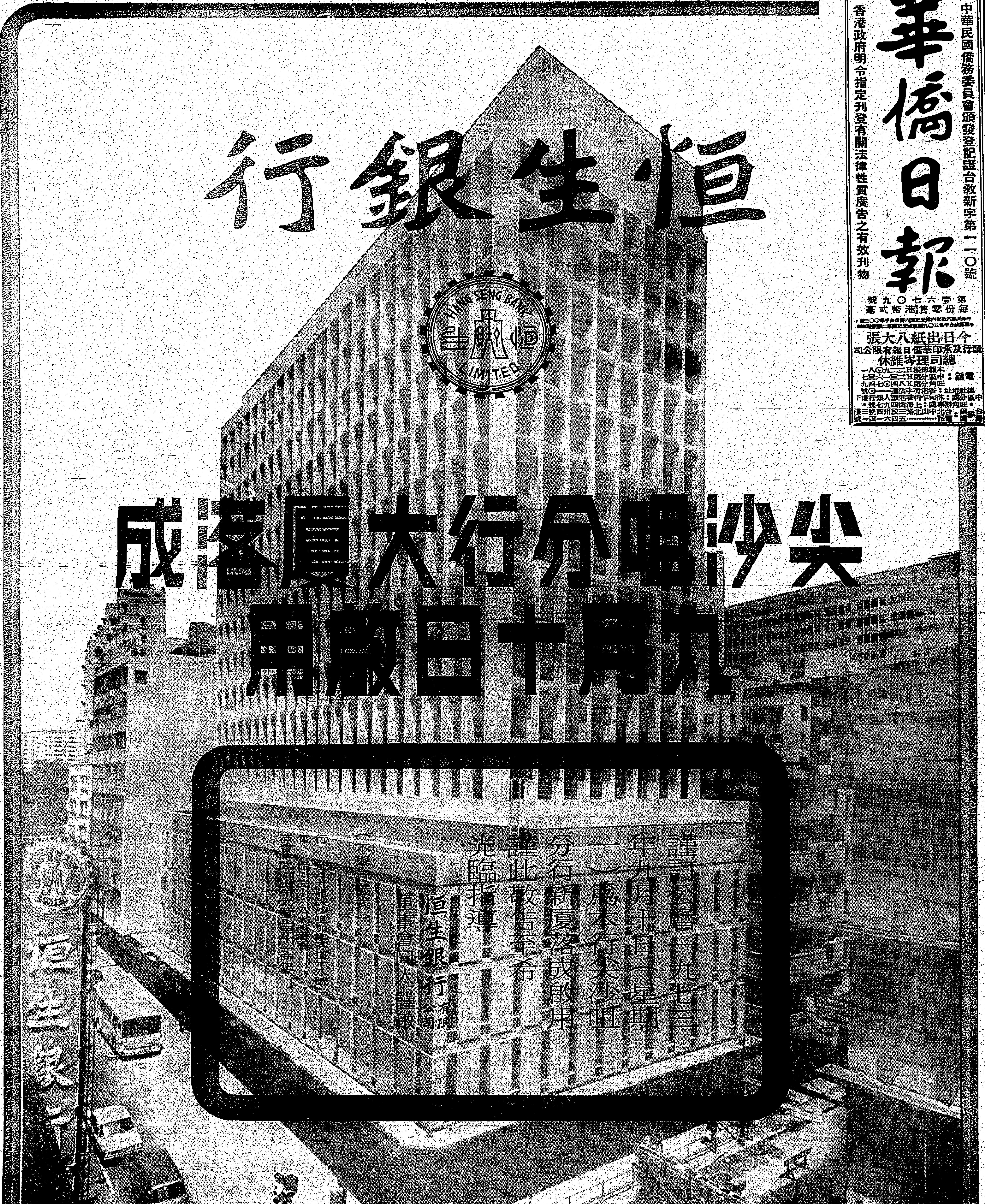
REFERENCE LIBRARY
1 SEP 1973
CITY HALL

華僑日報
中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第壹六七〇九號
每份零售港幣式毫
今日出紙八大張
發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休



國府海軍艦隊 巡弋台灣海峽 確保台澎安全

中秋節金門前綫停止炮轟兩天

（中央社台灣海峽海軍特遣巡弋艦「DD一號」九日電）由中國海軍五艘火力強大的重型驅逐艦所組成的一支特遣巡弋艦隊今天清晨仰命從基地啓碇出航加強巡弋台海，肩負起監視退匪大陸沿海共軍任何企圖，確保基地軍民歡度一個更祥和安樂的中秋佳節。精神抖擻，戰志高昂的海軍健兒，個個堅守崗位，夙夜匪懈。在廣闊的台灣海域，英勇的海軍艦隊日以繼夜的穿梭巡弋；每艘艦上雷達電儀亦不停的旋轉，偵搜每一個可疑的漂浮物。

中國海軍的資深將領甄少將，今天担任巡弋艦隊的作戰指揮官，他並率領艦隊的海軍健兒，將在台灣海峽波濤裡，渡過一個別緻的中秋佳節。

（中央社金門九日電）金門防衞部宣佈，在秋節期間，決定停止炮擊兩天。此間從台和前哨喊話站，將於明日零時起，向對岸大陸共匪播報，告訴福建沿海大陸同胞和共軍：九月十一號是我國農曆中秋節，金門防衞司令部特鄭重宣佈，從中華民國六十二年九月十一日零時到九月十二日廿四時止，決停止炮擊兩天，讓他們和自由祖國的軍民同胞共同歡渡佳節。

（中央社金門九日電）旅居新加坡僑胞組成的返金省親團十八人，由僑領李肯領率領於今天下午返抵故鄉。他們下了飛機，看到家鄉的防衞堅強，繁榮進步，大家都很興奮。這個由新加坡金門同鄉會會員組成的省親團，將在家鄉停留一個時期，將拜會軍政首長，參觀家鄉軍經建設。

空投海運大量補給磅湛軍民 政府部隊增援 擊退越共進攻

磅湛逐屋作戰

（美聯社高棉金邊九日電）外交人士報道，共軍今日對磅湛重施北展開攻擊，襲軍磅湛北部周圍兩處政府軍防衞地區。又謂：共軍砲手向政府軍陣地發射砲彈一百多發。當共軍企圖發動地面進軍時，則遭政府軍擊退。現時，未悉傷亡數字。該高棉第三大城市，於過去三星期來一直遭共軍猛烈攻擊。又謂，逐屋戰鬥仍在進行，雙方士兵時常難以分辨出是敵人抑是自己人。政府援軍繼續自金邊開出，以加強磅湛之防衞。該被圍之城市理正由船艇運送補給品，及由直升機和空投補給品。

政府軍收復醫院學校

（美聯社金邊電）政府軍司令部發言人稱：週日黎明前零星的炮轟打破了戰鬥中的磅湛市。的衆司令部稱此次攻擊為高棉第三大城市目標優越性火炮，其北部政府軍陣地。三天劇烈戰鬥週六中午始停息，外交界消息靈通人士謂，和援局勢可維持二至三日。據報導，雙方都已竭拔力竭。一些消息靈通人士稱，發動進攻的共軍已缺少彈藥和必須品，因此需要時間補充供給和鞏固前幾日的戰鬥成果。司令部發言人又稱，在金邊西部十五哩的地方，政府軍擊斃五名試圖滲入四號公路上政府軍防衞陣地共軍。

（路透社金邊九日電）高棉第三大城市磅湛之戰，今日仍依繼續，共黨領導叛軍作戰地方。高級指揮部稱，戰事大部係在市中市場週圍，這是政府軍昨日攻的失陷的報告。星期五日的砲人，政府軍陣地發射追擊炮及大炮，超過一百發，值目前尚未有傷亡或損失的報告。磅湛似有失陷的危險，但政府軍反攻，收復市場，醫院及大學。指揮大稱，政府軍繼續作戰清除通至該市機場的通道，據報叛軍仍控制市南部若干地區。在磅湛作戰受傷，由海軍運輸隊溯湄公河而上送至金邊的陸軍中尉對本社稱：他離開磅湛時局勢殊嚴重。說擇他，他指磅湛附近大河西岸一個陣地，有一次與向市中發射追擊炮的游擊隊相距五十公呎。又一次叛軍使用擴音機直呼我們的名字并，謂你現已在我們掌握中。他說，磅湛市內戰事甚為混亂，叛軍穿類似政府軍的衣服，居於樓宇之內，使人難於辨認他們是否為留在市中的少數居民。該中尉是昨日自由海軍運輸隊撤出磅湛的數十名軍隊之一，運輸隊并運來新供應品及援軍。今日另有一部運輸隊出河而下前往首都。

澳元升值百分之五 維持入口貨低廉

紐西蘭元升值百分之十

（美聯社澳洲坎培拉九日電）澳洲總理韋林星期日宣佈：澳洲元升值百分之五。韋林稱：新匯率正式平價將為每一澳元純金等於廿八點三八四澳洲元。而對美元新匯率將為一澳洲元等於一點四七五美元。該澳洲總理稱：這新匯率將迅速減少澳洲迅速增加的海外儲備，並維持入口價格低廉。他稱：政府亦將增加政府公債及有價證券的利息。

（美聯社紐西蘭九日電）紐西蘭總理柯克星期日宣佈：紐西蘭元立即升值百分之十，以對抗通貨膨脹。柯克稱：政府將撥出額外的入口津貼，准許價值七千萬紐西蘭元的汽車輸入，同時准許汽車輸入基本配額增加百份之五十。該紐西蘭總理又宣佈採取徹底穩定國內物價的措施，尤以米價為然。升值後的紐西蘭元，每元等於一點四七八美元。柯克的星期日晚宣佈的反通貨膨脹方案的另一作用在把紐西蘭的國內經濟盡可能不受海外的波動的影響。

安妮公主墜馬 右腿活動不靈

晨早又出現運動場

（美聯社基辅電）儘管墜馬受傷，但安妮公主畢竟是一位好運動員。她週日晨重現歐洲騎術錦標賽的決賽中，為英國隊打氣。白宮漢宮發言人證實廿三歲安妮公主在越野賽中策騎其所御之「好意」跳第二道籬於克服的高欄時墜馬，她的鎖骨跌碎。發言人又稱，英國大使館醫生診斷她的鎖骨跌碎，右腿「活動不靈和酸痛」。但週日晨，她在馬房周圍來回自由走動，與英國隊騎師和官員聊天。醫生曾給安妮公主止痛藥片，但不知她是否有服用。

七四年美國小姐誕生　九月八晚，美國紐澤西大西洋城選出「科羅拉多小姐」金安妮，為一九七四年之「美國小姐」。圖為前任美國小姐苗栗為她加冕時之鏡頭。（合衆國際社無線電傳真）

北京抨擊蘇聯 喬裝打扮招搖撞騙 支持倫諾集團打仗

所謂支持民解鬥爭全是謊言

（特訊）新華社北京八日電：新華社記者述評：蘇修集團近來為擠塞其社會帝國主義面目，擔掉超級大國帽子，煞費苦心。他們喬裝打扮，招搖撞騙，最近居然大肆宣揚什麼「完全」、「一貫」支持柬埔寨人民的解放斗爭。這真是彌天大謊。衆所周知，蘇修集團完全，一貫支持的不是柬埔寨人民，而是臭名昭著的倫諾集團。自從柬埔寨人民開展抗美救國戰爭以來，蘇修不但從來沒有給過柬埔寨愛國軍民一絲一毫的軍事援助，相反對柬埔寨人民的正義斗爭千方百計進行攻擊和破壞。他們污蔑這場斗爭「造成了有害的后果」，使「（柬埔寨）國內政治和經濟混亂」等等。當柬埔寨人民取得偉大勝利，朗諾集團的最后覆滅已成定局的時候，蘇修更是惶惶不安。他們驚呼：柬埔寨局勢「令人感到憂慮」，說什麼柬埔寨已從「和平的綠洲」變成了「危險的戰爭策源地」，叫嚷「盡快停止柬埔寨軍事衝突」。

與此同時，他們不顧柬埔寨王國民族團結政府的警告和反對，鼓吹柬埔寨問題要「一和平解決」，并暗中進行種種破壞活動。法新社最近一則報道透露，蘇聯「贊成柬埔寨愛國者和金邊的柬埔寨政府」，「指倫諾集團」達成安協」。日本共同社一篇報道說，「蘇聯在金邊的官方人士目前不斷地透露出有關成立聯合政府的可能性的看法。」蘇聯「消息報」八月十二日的評論更露骨地提出了這個主張，這個評論發號施令地說：柬埔寨民族統一陣綫應該「團結」「各政黨」，而「不管它們的政治信仰如何」，從而在柬埔寨「國內建立人民主政權」。蘇修集團不但迄今拒不承認已為世界上四十多個國家和組織所承認的柬埔寨王國民族團結政府，而鼓吹建立一個由「不同政治信仰」的「人」、「各政黨」參加的「人民民主政權」，其險惡目的就是為了保住垂死的倫諾集團。

蘇修集團對倫諾集團的支持確實稱得上既「完全」，又「一貫」。倫諾集團發動反革命政變以後，蘇修一直同它保持外交關係。他們給倫諾集團提供經濟援助，為運送武器給倫諾集團的船隻，派兵保險，還讓倫諾集團的體育隊去莫斯科參加比賽活動等等。

最近一個時期以來，蘇修更加緊給這個賣國集團打氣。今年八月十日，當柬埔寨民族解放人民武裝力量迫近金邊的時候，柬埔寨國家元首西哈努克親王發出通告，要求駐金邊的外國使館立即閉館和撤出外交人員。事後，據合衆國際社報道，一位駐金邊的蘇聯大使館的人員，八月十三日卻發表談話說，駐金邊的蘇聯大使館外交官員和家屬不準備撤離金邊，「他們打算呆下去」。另據西方通訊社報道，目前「俄國大使館已經在大使館院子裏修築了掩體」，「防止柬埔寨民族解放人民武裝力量」滲透入城」。在柬埔寨愛國軍民沉重打擊下，倫諾偽軍全綫潰敗。這個賣國集團的官員紛紛把自己的家屬遷到外國。而蘇修大使館卻拿命細據固守，朝有點與倫諾集團同生死，共存亡的勁頭。一位蘇聯駐金邊使館的外交官甚至公然聲稱：他們使館呆在金邊，就是對倫諾政權的「一種支持」。很明顯，蘇修集團死抱住倫諾集團不放，就是企圖把它作為今後，插手柬埔寨，向東南亞滲透擴張的工具。蘇修政府一位官員最近指出：目前，「蘇聯企圖向東南亞地區擴張勢力」，蘇修「在印度洋建立海軍勢力后，並將在南中國海及柬埔寨的海港建立海軍勢力」。蘇修集團最近鼓吹「亞洲集體安全」，又大肆兜售「亞洲集體安全體系」的「前景」。他們聲稱越南停戰使「亞安體系」變得更有利」。「眞理報」八月十一日發文章，就柬埔寨局勢叫嚷「實現亞洲集體安全體系主張的迫切性」。蘇修頭目曾公開講過，他們搞「亞安體系」就是要在亞洲「最好地更替」——所謂「更替」，就是企圖取代美國在亞洲拼湊的軍事集團，求霸權。

無可辯駁的事實證明，蘇修的所謂「完全」、「一貫」支持柬埔寨人民解放鬥爭，是徹頭徹尾的謊言。不管蘇修如何招搖撞騙，自我洗刷，他們不光彩的歷史紀錄是永遠也洗刷不掉的。

北京爭取西方合作 周恩來明年訪歐美

（法新社英國倫敦九日電）比間權威人士描述一家報章今日的報道說，周恩來將於明年分訪美國及歐洲之說為「情報的忖測」。「觀察家」報報導：周恩來的歐洲之行將包括倫敦，巴黎同時他將訪問北京國。該報引述布爾格萊德方面來自北京的報導謂：中共總理周恩來將於明年同時訪問歐美。據悉，英首相希斯已接受邀請，訪問中共大陸，一般預料，他將於今年底或很可能明年一月成行。他將邀請周恩來訪問英國。一般預料，該中共領袖將接受他的邀請，但行期則仍未訂定。此外，現在北京訪問的法總統龐比杜亦可能已作出同樣的邀請。另一方面，周恩來亦應藉訪歐之便前往華府回拜尼克遜總統的北京訪問。

尼克遜召開高層會議　美總統尼克遜九月八日在華府白宮召集所有國務員階級官員開會，討論應付時局方法。包括汽油問題。到會者由左後方向右轉，背坐者為：顧問雅爾德，安全顧問（已提名為國務卿）基辛格，發展局主任羅伏，生活指數局主任鄧祿普。經濟顧問主席史田，總統府參議哈勞，財政部長舒爾茲，尼克遜，及內政部長摩頓。（合衆國際社無線電傳真）

水門以外的美國情緒

尼克遜的錯誤被盡量誇大，成就則被盡量縮小

本文作者在匹茨堡訪問一位前白宮顧問。這位顧問提起尼克遜總統的成就，並根據他本人的經驗，描寫怎樣出了毛病。

（世界論壇社匹茨堡訊）在匹茨堡，我訪問一家大公司的執行副總經理，他又是一個具有歷史意識的出色作家。而在過去，他曾担任了一個時期的白宮顧問。他的談話要點如下：

從英國說起

「我們現有的毛病，早就一直在果積中——尤其是在六十年代。水門把這個毛病弄得更加清楚。在英國的國會制度中，行政部門，內閣及大多數下院議員之間有某種的和諧。首相必須得內閣同僚的信任，而他則是他們當中的帶頭人。

「在英國不可能發生水門事件。並非你們的政客比我們的更為神聖，而是因為你們的國會制度的性質不會讓水門這類事件象發展成為憲法危機。一個英國的尼克遜不會仍然坐在唐寧街十號。「他會已被內閣同僚攆走，而組成新的政府。」

「或者你們的行政首長可以要求國家元首解散國會，整個問題由大選加以試驗。在美國，國家元首和行政首腦是一個人。他一旦進了白宮，便可以幹它四年。如果他頑意，他可以不理內閣，如果他頑意，他可以自行孤立。只有國會的彈劾才可以趕走他。我不認為任何有理性的人願意看到尼克遜受彈劾。

「這事件的主要因素之一，是行政部門的權力的大為增長。具有諷刺意味的是，尼克遜一向反對龐大的政府。一九六八年及一九七二年，他的主要論點之一是：分散華府所集中的權力，把更多的權力，更多的稅收流向各州，告郡和各市。

國會的壓力

「但是在這一方面，他受到國會的反對，因為龐大的政府對國會的本身利益有關。還有，尼克遜執政以來，國會內的多數黨一直是民主黨。再加上國會內的很多共和黨人也同樣地反對尼克遜。在外交上，他是有辦法——但卻牽扯到和國會的討價還價。尼克遜沒有實施一套對付國會的手法，因而付出的代價是許多膨脹性質的立法。

「不要忽略尼克遜是個小丈夫，只是因為他在電視上不出色，而又不常舉行記者招待會。也不要想像外交是他的唯一興趣。他對於內政改革的想法一向是重大的——政府權力的分散，環境、福利、醫藥服務、聯邦機構的改革……在這些問題上，他是真正的自由化——而非現在他的對頭及媒介所用的那種「自由化」。他眞正相信自由和絕對最低限度的政府干預。在內政方面，他是個眞正的激進派，但他的大多數政策都被國會阻擋掉，而懷有敵意的報界則不想知道這些政策。

「他保守的方面，則是自由主義份子所制造超公衆意見的那些方面。一九七〇年他說過，一個自由開放的社會並不需要充分地「合併」。他們的目的在批評那些自封的「自由主義份子」，因為他們的即時解決方式是害多於利。

「到了一九六八年，尼克遜和許多家境並不富裕的人們憎到種族合併的過程過於迅速。它事實上成為分裂的因素。所以，尼克遜設法恢復最高法院的平衡。但新聞媒介和國會都反對他。

「他的錯誤一向被誇大地盡可能誇大。他的成就到被盡量縮小。他把美國從越南抽出，人們卻不歸功於他。他的敵人也忘掉了，一直到一兩年之前，美國人相信確有無政府狀態和顚覆的危險。事實是，現在對於「法律和秩序」的重視大勝當年。

尼克遜任用非人

「我毫不懷疑，新聞媒介對他甚不公道。再加上白宮與國會之間的敵對暗流，局勢益為惡劣。報紙所謂的「建設性報導」，一般意指反尼克遜的方式。

「但無疑的，尼克遜也出了毛病。這因為他是個孤僻者，不會應向國會。他又任用了一些新人如何生活的人們。

「我這些話是根據本身經驗的。在尼克遜第一任時，我是白宮顧問。到我親見一些濫用總統的權威，我便離開了。」

欲知心中事且聽口中言 蘇聯紅星報吶喊 必須打一場大戰

美蘇一面商裁軍一面加緊擴軍

（特訊）新華社北京八日電：蘇聯國防部機關報「紅星報」最近發表一篇文章，宣稱要全力以赴地加強蘇聯武裝力量的「戰鬥準備」，叫嚷蘇修準備打一場使用任何武器的戰爭。最近一個時期，勃列日涅夫集團為了擴張軍事威力，在國際上特別起勁地制造所謂緩和氣氛，張各國人民以利其對外擴張。「主動的對外政策的影響下」，在「國際關係」上已「出現了」「開創了新紀元」，「歐洲和全世界」「緊張局勢」和「今天，我們的星球比以前任何時候都更接近于鞏固的持久和平」等等。可是，「紅星報」八月十四日的文章卻強調蘇修官兵「不能『鬆一口氣』」，而要「全力以赴地加強蘇聯武裝力量的軍事威力和戰鬥準備」，以便在改善陸海空軍戰鬥準備的各方面達到新的，更高的水平」。十分明顯，蘇修的「緩和」的神話，其目的就在于要別人「鬆一口氣」，放鬆警惕，以便社會帝國主義在人們缺乏警覺的情況下實現其侵略擴張的野心。

在蘇美簽訂「防止核戰爭協定」以后，蘇修在對外宣傳中把這項協定吹得神乎其神，說什麼是蘇聯「和平外交」的頂峰，「把核戰爭的斧子埋進了土裏」等等。而「紅星報」的這篇文章卻強調說：「但是，這項協定還不意味着禁止核武器」，「有必要準備打一場使用任何武器的戰爭」。可見，蘇修非但沒有把它的核戰爭的「斧子」埋進了「土裏」，而是繼續揮舞這把「斧子」向各國人民進行核威脅，核訛詐。

又確認是在「全力以赴地加強軍事威力」這一點，最近的事實表明，蘇修一直在擴充軍備，一個接一個開始了新的一批導彈核武器試驗，加緊試製多彈頭分導導彈，不斷增加帶有導彈核武器的海軍艦艇，更換他們在東歐一些國家駐軍的武器和裝備等等。

「紅星報」文章無意中暴露了蘇修在國際上散播的所謂「局勢緩和」，「裁軍」和「不使用武力」等的虛偽性。

（特訊）新華社倫敦國際戰略研究所發表的一份報告說，蘇美兩國之間的戰略武器會談，蘇美兩國都在毫無忌憚地擴軍，加緊核軍備和常規軍備的競賽。

這個研究所在它剛發表的一份關于各國軍備情況的一九七三年至七四年度研究報告中說，美蘇去年五月在莫斯科就限制進攻性戰略武器簽訂臨時協定以來的這一年裏，雙方都達成了一些協議，但是，在這一年裏，諸言裁軍談判并沒有反映在任何明顯的減少或對抗有任何的實質性的破壞。美蘇兩國關于限制進攻性武器協定，並沒有什麼跡象表明，報告說，美國和蘇聯都一直在發展它們的核武庫。兩國政府看來決心遏制（協定）規定的範圍，同時進行一場質量競賽，在這方面，美國目前正在加緊部署多彈頭導彈潛艇，更新現有的核導彈，並且著手發展一種新的遠程導彈潛艇和三叉戟系統。蘇聯在積極發展新的洲際導彈，據報道，蘇聯已經開始發展第四代洲際彈導導彈，並且已研製出多彈頭導彈。他在大力裝備多彈頭導彈潛艇，其中包括遠程導彈潛艇。此外，雙方都在加緊發展攜帶核彈的戰略轟炸機。

報告說，在非戰略（武器）領域，特別是在新的空戰機，蘇美都在加緊發展一種新的超音速轟炸機，并且試製新的防空戰鬥機等等。報告指出：「蘇聯的第一艘航空母艦已經下水，并且部署了新的巡洋艦和驅逐艦。美國已經為它的第四艘核子動力航空母艦撥出款項，并且正在建造新型的驅逐艦以及攻擊潛艇。雙方都在發展新的戰鬥坦克」，這份報告指出，在已往一年中，美國軍費又有所增長，而蘇聯的支出相比不少相上下，同時，蘇聯武裝部隊人數在繼續增加，達到三百四十多萬人。

北京美國大可合作 開發大陸石油 有助改善關係

（合衆國際社華盛頓八日電）一份報告說，中國大陸沿海海底石油蘊藏量可能是全世界最豐富的，如果大陸所能開發的話，定會成為一個因素，加強美中關係。安大略省的蒙特福爾大學政治學教授西諾斯報告說：中國的海底石油開發「跟東及東南沿海的」研究報告中說：發展這個計劃，將使目前的世界石油資源的長期的缺乏。他說：如此一來，中國外交技術，水作業所需之機會將被北京當局置於次要的地位，因為台灣問題北京當局在收復台灣的問題上，要顧及蘇聯的態度。

（路透社華盛頓八日電）尼克遜總統及其外交內政顧問們今天擬定了一個使美國於五年內不必再依靠外國動力能源的計劃。

社論　訓練繙譯人材的先決條件

即將出任民政司署中文公事管理局繙譯處長倪徐威教授，去週在記者招待會席上指出，香港目前一般的中文水準，從報章及一般政府公事的中文譯文來看，已是相當令人滿意；但為求進一步的提高繙譯中文的水準，實有成立一個長期的中英文繙譯研究及訓練所的必要。

倪教授又指出：香港中文地位至今仍未能為政府完全接納的原因，是由於繙譯人材缺乏。目前香港大學及中文大學對繙譯人材方面的貢獻，實屬不少；但在量與質方面，同樣感到有所欠缺。

日前本報在評論馮兩努爵士所領導的中文成為官方語言研究委員會時，曾強調在中文成為官方法定語文之前，政府必須設立一個繙譯研究所去進行訓練及研究工作，培植適當的繙譯專業人材，去担任政府各部門的中英文公事管理局繙譯處及研究處，感到十分欣慰。但有了如此的兩大機構，政府尚未見有設立永久性的繙譯研究訓練所的表示，故倪教授現時所提出研究訓練所的設立，政府應從速加以考慮和作出決定。

在十年之前，本港中學設有繙譯一科；因當時中學會考及港大入學試是指定中英繙譯及格才算是語文及格。後來這一科目取銷，因此中學繙譯一科跟着而被淘汰。繙譯在中學教授是否合適和有效，這一問題我們並不在此詳加討論；但從其他語文學習來說，繙譯是必需的課程，為什麼香港卻取消了中英文學習方面的繙譯，是極令人費解的。目前大學教授指出本港兩間大學所供給的繙譯人材，在量與質上同感欠缺，這是否由於中學取消了繙譯一科而有以致此，是值得我們去研究的。

關於香港一般中學語文教學效果，倪教授亦有所評述。他說：香港中學語文教學效果不佳，不能完全歸咎英文或中文課程太多，而是教學法的問題。目前香港英文教學的最大缺點，是沒有一套適應本地風土人情的英文教材。中學的中文教學課程亦有同樣的缺陷，過於側重過時的中國文學，而忽略應用的中文。因為應用的中文和古典中國文學是截然不同的東西。中學生學習中文的寫作及運用能力的培養，是基在多方面的實際的應用。

繙譯及傳譯都是需要兩種語文的純熟和程度的良好。如中學兩種語文的教授不得其法，在大學的繙譯學習必受到不良的影響。任何繙譯研究院長洪光廻博士有如下的感想：「一位立時傳譯必須口齒伶俐，中英文程度良好，學問及經驗非常豐富。如要找這些人材，眞是如鳳毛麟角。因此，只有求諸日後有計劃的訓練。」如中學中英文兩語文的基礎打得好，在大學的學習必會獲得更佳的效果，中英文程度必達水準，而不需要特別的訓練，也容易成為適當的繙譯或傳譯人材。有了特別的訓練，更能變成為優秀的繙譯人材。潘博士強述其本人工作計劃時，表示他將致力于即時傳譯人材訓練，他只能希望今後每年最少能訓練四至六名的即時傳譯人材。這顯然是因為無材可用之故。其他政府部門所需用的繙譯人材，為數必多；若兩間大學不够供給，將從何處尋覓呢？教學法必需改良，特別是教材方面中英兩語文的教材要適應本港的環境，中文的教材更要適合本港目前的時代需要。本港教育界人士對此，反應如何？本港大學入學試的提程，是配合兩間大學入學試的課程而訂的。一切課程的釐訂，不論語文與其他科目，都是這樣。除非本港的教育政策有所轉變，否則教材的編製，是難脫離大學入學試的樊籬。我們盼望本港教育當局及教育委員會同人，對倪教授的意見加以重視，將中英文教學的問題交與課程編撰委員會去研究，怎樣重新編訂新的教材，供給本港的需要。這不單是訓練繙譯人材的先決條件，而也是本港教育的課程改良的主要步驟。

不結盟國家選錯目標

不結盟國家會議已閉幕。此次會議，傳統的以反帝國主義，協助所謂殖民地解放運動為最大目標。出席會議代表，照例大罵一番，大講一番。離不開打倒美帝，離不開解放鬥爭勝利。但要命靜看下去，這個會議是分裂的，出席會議代表是同床異夢的，他們所謂討論發捏，所謂維護和平，不過是借這個機會大罵一番，大講一番而已。我們可看下列報導，便明白這是什麼一回事了。據路透社阿爾及利亞阿爾及爾八日電稱：「不結盟國家高峰會議之東道主阿爾及利亞，今日透過所有國家元首將此次大會延長廿四小時，讓所有國家元首可以發表演說。阿爾及利亞總統鮑米典在今日開始開會時作此項宣布。定於今日閉幕之會議於今晨開會時，大約有廿九位國家元首或政府領袖迄未發表演說。為着不使他們失望及可能造成若干外交上麻煩，鮑米典乃決定延長會議。」

又法新社阿爾及利亞八日電稱：「不結盟國家會議今天進入最後一天，各國代表準備參加馬拉松式會議，以便達成最後的政治與經濟決議。政治方面，料該會議將會就阿爾及爾趣的激烈聲明，來一個經濟宣言，呼籲集體控制資源以色列，並埋怨美國繼續在印支作戰。經濟的聲明，大綱經已擬定，只有一些問題尚待討論。」

又法新社蘇聯莫斯科八日電稱：「塔斯社今日大力抨擊利比亞領袖卡達菲在阿爾及爾的不結盟國家會議中，發表的不一致的聲明。該通訊社指卡達菲在會發表一篇與會議的工作態度及國際氣氛完全不一致的演說。該報導非常在他的冗長混亂的演詞中，卡達菲企圖取消不結盟國家運動的反帝目標」。

分析大罵大講內幕，真相便暴露了：第一、那些高呼反帝的叫囂，不過是做過蘇聯之傳聲筒罷了。蘇聯通過這個會議，通過不結盟國家之叫囂，反帝反西方，以打擊美國之國際地位。但不可不知道，蘇聯正是與美國勾結，企圖控制世界，瓜分市場的。第二、北京自然支持反帝，恐怕還要比蘇聯激烈，但同樣的道理不可不知道，北京今天不是全力推進對美外交，推進對西方國家外交嗎？可見反帝並不是北京或莫斯科而是為北京及莫斯科利用與控制的不結盟國家。這簡直是笑話，也是最大的騙局。

第三、不結盟國家投向莫斯科嗎？可能，投向北京，亦有可能，開罪莫斯科，開罪北京。這兩個共產國家在不結盟國家中互相爭鬥，互相攔別國，這是什麼樣相，值得稱之為「神聖會議」。

總而言之，不結盟國家會議是缺乏獨立自主精神，這不過是在蘇聯控制下玩的舊把戲罷了。當年尼赫魯玩過的把戲，已經使世人討厭及作嘔了。今天再來玩這些舊把戲，試問又有何價值可言。

尼克遜派財政部長 率領美代表團赴日 出席國際貿易會議

（美聯社美國華盛頓九日電）尼克遜總統在本週六發表一項聲明，謂「新的國際貿易談判正在東京舉行，而當年國際貨幣會議亦將在內羅比舉行，世界政治家們正好機會施展他們的才略，像在一場比賽中，大家都不會遭損失，而只有受益。」他又宣佈美國方面，將派出現任財長舒爾茲為首席代表出席上述之兩項會議。又謂：「我們的代表陣容係由多高層的經濟事務官結成的，由此可見，我們準備作出我大的貢獻，以改善國際經濟體系。首先，我們希望國際協議使美國在以四十年行動為目標的更自由貿易從而使美國人獲得擴大世界貿易的利益」。第二，我們要尋求克服在貿易界所產生的困難，它早已成為美國及其他主要貿易夥伴發生摩擦的淵源。第三，我們希望改善目前部份，減少美國生產者之貿易的障礙及慣例，而其他國家亦有此同感，但對于一些機能別人利益而對本人有利的國家則例外。第四，我們及其他工業化國家，正在尋求途徑，以改善與較為落後及不同經濟與政統治系國家的貿易關係。」

（路透社美國華盛頓八日電）今日尼克遜總統派遣一最高級人員組成的代表團，前往東京，參加世界貿易會議，他宣稱：「談判是達成世界和平不可少的因素」。在由白宮發出的聲明中，尼克遜稱：「從美國派出最高級的官員作代表，這件事實上顯示了我們要盡最大的努力，去改善國際經濟制度」。美國代表團由財政部長舒爾茲及尼克遜特派的貿易談判代表艾伯里率領。代表團亦包括有副國務卿加西，總統助手佛蘭尼根，經濟顧問委員會主席荷拔史丹以及白宮助理馬爾格遇。

今日本報新聞精華

卅餘惡漢斬傷九個果販　昨晚觀塘方面卅餘惡漢，各持兇器，追斬六檔果販，結果九人被斬，情形恐怖。（第二張第一頁）

美緝毒組與港警查毒販　一項緝毒取行動上週由美緝毒組人員與港警合作展開，為期一週，有數十緝兇被拘，現追查地區包括灣仔，尖沙咀及港仔週遭區，此次查緝行動，使美方人員徹底獲得本港販毒者之情況，並非隨時隨地可獲得毒品。（第三張第一頁）

九龍兩青年被兇殺斃命　昨清晨九龍先後發生兩宗兇殺案，兩名青年重傷致死，首宗發生於四時五十分，佐敦道統一大廈門前，一名青年被飛斧劈頂，身中多刀，倒地不起，另宗發生于牛頭角區第十座前兩幫飛仔鬥片，警聞到時作鳥獸散，一人伏屍路旁。（第三張第一頁）

二十五個新邨展開清潔　房屋司署屬下二十五個新邨，將定日期展開清潔屋宇運動，衛生督察，清潔人員及分區互助委會，均動員協助。（第二張第二頁）

慶中秋大坑今起舞火龍　為慶賀中秋佳節，大坑坊衆今起一連三晚舞火龍，儀式今晚開始，敦請鮑華警司主持點睛禮。（第三張第二頁）

西貢坑口加緊籌建中學　新界西貢坑口兩區籌建中學推動工作，現已進入另一階段，西貢理民府最近已撥出西貢坑竹角山村上坵土地四十四萬三千呎為建校地盤，籌委會擬募建校經費，即將展開，預料三數年後，西貢坑口兩區的升中生，將可就近升讀，毋須再遠赴九龍。（第三張第四頁）

學聯盼取消升中試制度　專上學生聯會發表意見，主張取消升中試制度，據指出港府現有財力可以大量發展中學，以免升中試促使學童爭而使增重擔。（第四張第一頁）

REFERENCE LIBRARY
1 SEP 1973
CITY HALL

盜食浸水銀溶液穀種伊拉克人
數以萬計中毒
死者至少六千
伊拉克政府企圖掩飾此一慘劇經過
國際小麥改良中心稱曾有類似事件

（美聯社倫敦九日電）倫敦星期日泰晤士報稱，伊拉克發生歷史中最大的集體中毒慘劇，數以萬計的人喪生或殘廢。

該報稱，伊拉克政府企圖將此次慘劇瞞不外傳，在慘劇中受害者吃了浸過水銀溶液，僅作種子用的穀類。美記者休斯在泰晤士報撰文稱，中水銀毒係在兩年前，墨西哥小麥及美大麥抵達伊拉克大港巴斯拉後發生，遂到流行程度。

他說這兩種麥均用殺菌劑泡製，防止腐爛。噴有鮮明的粉紅色染料，以表示其含有致命的水銀混合劑。

休斯前爲時代與生活雜誌貝魯特分社社長，他由伊拉克歸來，引述該處當局承認醫院中毒病人六千五百三十人，已死四百五十九人。他說，照我的調查及在場專家私下估計，死者至少有六千人，傷殘者或有十萬人。

休斯宣稱，雖然勿食此等穀類的警告，已明白用西班牙文標記於標記於小麥的包上，用英文標記於蔴大麥包上，但未附有當地語文的警告。

他說，警方已向伊拉克人發出嚴重警告，勿食用此穀類，但在卸下及運輸時被盜。

吃此種穀類的人，有些死亡，有些則因腦部損而致殘廢，失明或耳聾。

（美聯社墨西哥德斯西薩九日電）國際小麥改良中心主任週六日在此間稱：「關於發生浸過水銀防腐劑一事，政府必須作更爲完善的警告。據報此在伊拉克害死一大批人。」

由洛克菲勒基金會資助，而在距墨西哥城東北卅哩之此墨西哥小村落中活動之國際小麥改良中心主任勃勞格博士稱：「此等事情發生是悲慘的，但已確鑿。」鑿言在伊拉克害死人之小麥，顯然是來自此國際中心，此種儲存法是多年前由該中心一名最聞名的職員杜爾萊博士所發明，他因改良小麥過程法有新發現，而於一九七〇年獲得諾貝爾和平獎。美國人韓臣稱：「伊拉克事件并非初次發生。」他補充謂：「在過去數年，相類似的報告來自巴基斯坦、印度和近東各國，他們都是使用此種渦漿種子。」

警方疑是性變態者行兇
一週前失踪兒童
屍體在河中發現
倫敦維多利亞火車站，與曼徹斯特又發生炸彈爆炸，四男一女受傷

（國際合衆社北愛爾蘭貝爾法斯特九日電）警方今日證實北愛爾蘭最近之殺人事件爲一名性變態者。他們說：「受害人相信是於一週前失踪之十歲麥錫毯，但尚未作出確定的辨認。」警方稱：「在勒根河中一個浮箱內發現之屍體，是傷痕纍纍，以致病理學家亦無法分辨該兒童之性別。」一名警員說：「此顯然是一名瘋子所爲，對兒童施以此等事是可怖的。」

今年初，兩名少婦之屍在貝爾法斯特一名性瘋子手下慘遭斬死，警方稱之爲「新近之襲擊顯然是第二人所爲。」他們說：「他們相信兩名兇手都是患上性變態，在過去四年間在貝爾法斯特胡作妄爲。」

（法新社英國倫敦八日電）此間之維多利亞車站今日又發現一奸人暗置的炸彈，隨然一警炸毀了車站的售票室。幸而該彈及早被發見；約有一千人在爆炸之前僅一分鐘走離了車站外範圍。又是晚在曼徹斯特城亦發生三枚燃燒彈的爆炸聲。

在上述兩個城市發生炸彈爆炸之前，有愛爾蘭口音的匿名者在電話中發出有人暗放炸彈的警告，在倫敦維多利亞車站的一枚炸彈爆發之前約三分鐘，蘇格蘭場則接得上述之電話通知。

（路透社英國曼徹斯特九日電）三枚燃燒彈，于今日較早時在此英國中部城市發生爆炸，未有人受傷。據初步的報告，部份商店爲今次爆炸所燬。這次爆炸事件是在一名操愛爾蘭口音的男子致電與警方謂：「他們已佈置好這些炸彈後便發生」。

（路透社倫敦八日電）倫敦今天又成爲炸彈爆炸的目標，在一個火車大站發生的爆炸，有四男一女受傷。一名操愛爾蘭口音的男子向警方報訊，謂已有一枚炸彈被置放在維多利亞火車站，距離爆炸時刻僅三分鐘。但該炸彈業已由該車站的一名管理員發現，並成功地在爆炸前疏散了約一千人。炸彈被發現在一個行李袋內，即如若干近三週來所發現的炸彈案的手法。

新加坡嚴格取締
長髮歌者樂師
限一週內修剪

（法亞社新加坡九日電）星政府取締長髮運動之範圍，已擴展至針對歌星及樂師，凡蓄留長髮而不梳整之男歌星及樂師，今後須剪短頭髮，政府人員迎日已突擊搜查酒店、夜總會及其他公共娛樂場所，凡蓄留長髮者均被記名，限一個星期內剪短其髮。

沙達報告不結盟會議

九月八日，埃及總統沙達在其阿爾及爾私邸招待記者會，報告不結盟國第四次高峰會議情形。（合衆國際社無線電傳真）

泰警副總監提醒泰人華僑
聲稱反共條例尚存
潛往大陸可能傳訊

（本報曼谷八日航訊）警方高級人員表示，由於泰與中共交往日多，警察當局對此間中國僑民之動向，已予注意，並提醒無論是中國人或泰國人，應記住防共條例依然存在。

警廳副總監巴猜警中將稱，由於泰國將與中共建立商業貿易，甚至進一步關係，警方對在泰國境內的中國僑人的活動，經常有注意。

警副總監稱：中共的政治制度和泰國不同，泰國是民主制度，中共是共產主義制度，因此，泰國中國僑民的對中共傾向如何，就應予瞭解。

警副總監又說，就顯然所得，此間的中國僑民對中國大陸的接觸，大半是個人至親友，另一些商人方面，是爲了獲得商業上利益。至於欲求得政治上利益者，尚未發現。

副總監巴猜警中將說，中國大陸僑民在泰居留已久，和泰國的風俗習慣水乳相容，且又遵守國家法律，沒有任何不法行爲與動機。

巴又說：與中共建立關係，和與其他共產國家建立之不同處，即是與中共尚未有任何正式外交關係，所以國內不論是中國人或泰國人必須顧及國家有防共條例的存在及繼續實施，任何往來必須在法律範圍內，在政策容許情形下，或獲得政府特別批准下。

巴又說，如果有人前往大陸與人民會晤，可能會被傳訊以明眞象，如果是潛入大陸，而未經當局批准者，隨後又回泰國，將屬違法，不管是爲中共或任何國家，均是違法的。

副總監談及國內暴亂份子時說，目前的情形已較過去減少，大股暴亂份子已被捕殺，剩下的只有小股，有關當局正在進行綏靖中。

印度水災災情慘重

圖爲印度拉查斯丹省六省水災嚴重情形。此次水災損失人口八百餘人。毀去物業值數百萬美元云。圖示鐵路及車頭等被淹情形。（合衆國際社無線電傳真）

北韓慶祝建國廿五週年
金日成演說抨擊
製造兩韓國陰謀

（美聯社東京九日電）據星期日平壤消息說，北韓總理金日成在北韓成立二十五週年之前夕，發表演說稱，北韓絕不容許利用聯合國來作爲製造兩個韓國的舞台的任何陰謀。

他說，北韓人將盡力粉碎製造兩個韓國的陰謀。他係在平壤一個爲紀念北韓建國二十五週年的集會上，作政策報告時，作上述之談話者。

數百跳蚤咬死
巴西百歲壽婆

（法新社里約熱內盧八日電）此間「巴西日報」今日報導稱：一位百齡老婦昨日在巴西南部的佩蘭塔斯市被蚤咬死。

這位叫做美在爾斯的老婦和他一百一十歲的丈夫阿奈瑙塔奴，他們在小屋中，被數百隻跳蚤攻擊。經過蚤蟲的猛咬之下，他們夫婦倆不久就被送往醫院。

該日報說，她的丈夫雖然傷勢嚴重，但可望生還。

角子老虎 呑下瑞幣

（法亞社東京九日電）東京警視廳今日透露：大東京市十四個火車站入口處所設之吃角子機，供發現大批面額二十三丁之瑞士輔幣，此與六月以前之情形正好相同，當時機內有台灣之輔幣。按：面額二十生丁之瑞士輔幣只值日幣二十元，但形狀與五十元面額之日本輔幣相同，使用者無形中省下三十日元，鐵路局對此暫時尚無對策。

河馬咬傷 南非工人

（路透社南非恩彭吉納八日電）一名伐木工人，星期六在這裏附近的森林中被一頭河馬拌倒及被咬傷頭部，要送院救治。

馬當斯拉因面部受重傷及頸骨破裂，不能說話，用書寫答覆記者的訪問。他寫道當時他也正在回家途中，走過離恩彭吉納五十哩的復路斯亞附近，被一頭河馬擋倒。「當時，這頭野獸把我撞跌，用牠的血盆大口咬着我的臉及喉嚨。」他於是設法使勁脫身，走到附近一間屋子裏躲避。預料他要在院留醫三周才可復元。

瀛海一勺

非洲文明 歷史久遠

（法新社金臣沙八日電）札伊爾博物館副館長千列特今日在此間說：最近的考古學上的發掘，證明在四萬年前已有人類在札伊爾居住。他說：在金臣沙和札伊爾北部及低地部份所進行的發掘工作，顯示此札伊爾早已有鍛鐵的技術。

他說：這些四萬年前的人類遺骸是在此間札伊爾河畔在國會大廈後面發掘出來的。

他說：在這裏的周圍二哩地區內，發掘者們並發現一些古代陶器，那是在稱爲「甘巴拉」鐵時代的製成品。

千列特又說：其中的一標本，將會在三天內於此間國際美術鑒定協會的第三屆特別大會時展出。

獅子沒牛肉吃
向馴獸師出氣

（美聯社美國加州匯加里曼杜九日電）一名馴獸者，今日被他其中一隻獅子咬傷背部後提出理怨，說道都是昂價牛肉所致。

這位名叫森巴拉的馴獸者，正在此間的保力兄弟馬戲團表演節目，他想命令其中一頭獅子跳過一個圓圈時，一頭名叫達利的母獅從後向他襲擊，旣咬傷他，隨即又抓破他。

森巴拉其中一名兒子用帶有叉的長棍將這頭獅子驅回籠內，這位現年卅二歲的馴獸者，事後再走入籠內，繼續其表演。

包紮妥當後，他解釋說：「我自小把這頭獅子養大，牠是一個很好的寵物。牠從來未有向我襲擊過，除了我未餵飽他，我只給牠雞肉，牠們喜歡吃牛肉，但牛肉實在是太昂貴了。」

不結盟會議宣佈下屆大會
在斯里蘭卡召開
卡斯特羅又爭吵
政治宣言警告和平之途仍遠

（法新社阿爾及利亞阿爾及爾九日電）此間今日宣佈：下次即第五屆不結盟國家會議將在斯里蘭卡召開。而第六屆則定在拉丁美洲舉行。

（美聯社阿爾及利亞九日電）所謂不結盟國家的第四屆會議，連日會場的情勢爭論不休，由此足以證明這個所謂「不結盟國的會議」，而現在卻變成已結盟的國了。週六下午，由於古巴極端卡斯特羅爲首反對幾個拉丁美洲國派來出席旁聽的「觀察者」一番合謀話而與他們爭吵起來。巴西、波里維亞、委內瑞拉，墨西哥等國部長階層代表，在會場之幕後與卡斯特羅爭論甚烈。當時阿爾及利亞外長絕蓋菲烈加亦在這場之內，他欲上前調解，結果又與卡斯特羅爭辯起來。這事件發生時，會場內的會議尚在進行中，主席巴爾（索馬里總統），剛在朗讀一宗演詞，爲因這一宗事件的影響大會議竟遭阻延卅四小時，又各專門委員會所處理的各提案中，尚沒有一宗準備好向大會提出討論。

（路透社阿爾及爾八日電）不結盟高峯會議，草擬政治宣言，對世界緊張局面日漸和緩表示歡迎，但警告稱：「和平仍距所保證的很遠」。經過多日的討論，該政治宣言於今晚由各不結盟國家外長所組成的草案委員會通過。并將於明日提交大會，該宣言稱：「當東西方走向和緩之際，各國緊張關係仍遭到一個積極步驟，是走向和平的宣言。所面對的事實爲殖民主義，外人支配和佔領，種族主義，猶太主義等，帝國主義，新殖民主義。」宣言中稱：由於中東局勢和中南半島局面繼續惡化，非洲方面再度爆發殖民戰爭，在拉丁美洲，帝國主義又陰謀侵犯獨立國家的主權，故和平距離所保證的極遠。

菲島六名華僑
僑居達廿四五年
卒被遣配出境

（法亞社馬尼拉九日電）六名已在菲居留達廿四，五年之華僑，暫被菲移民及遣配局基於今下令驅逐出境，理由爲非法逾期居留，此四男二女原爲臨時遊客身份抵菲後，屢次所繳交之一切現款保證金均由菲政府沒收。

泰夜總會被投彈
廿五名男女受傷
泰邊境一恐怖份子被擊斃示衆

（法亞社曼谷九日電）此間烏洞丹尼區一夜總會昨午被人投擲數枚手榴彈，泰籍及外籍男女共廿五名受傷，送院急救。警方謂投彈者事後乘電單車逃走。

（法亞社曼谷九日電）一名曾殺害數名知縣官員及民防官員之恐怖份子，週五在七十名邊境巡邏警察與廿名恐怖份子交火時被擊斃，其屍體當晚載於一輛敞貨車上，在洛塔隆鎮市中遊行示衆，該恐怖份子名摩侖，警方爲使民衆知渠乃一罪惡昭彰人物，警方自稱屍體遊行示衆目的，在向人民證明此人已死，從而提高民氣。

拒絕由陸路安全離開科威特
刦機巴游已投降
四名人質獲釋放
巴解組織正調查刦機者身份

（美聯社科威特九日電）四名沙地阿拉伯人質在經過四天磨折之後，已於星期日乘搭一架沙地阿拉伯航空公司專機返國。在這四天中，他們在五名巴勒斯坦游擊隊的槍子脅迫下，由巴黎架至開羅，後再前往科威特。這四名人質均係沙地阿拉伯駐巴黎大使館的外交官。他們的巴游隊份子投降後，於星期六而得釋放。在這之前，科威特當局曾計劃派軍警衝上該挾持人質的科威特航空公司的「波音」七〇七型客機。

投降後的巴游份子被扣留在機場附近的軍營。科威特當局開始對此事件展開調查。巴勒斯坦解放組織駐此間辦事處的職員稱：「我們將採取一切必要步驟，以尋求挾架份子的眞正身份及他們的幕後份子。」他補充稱：巴勒斯坦解放組織駐科威特的辦事處均採取協調一致步驟，參加組織一調查委員會。該委會的我員們定於星期日下午抵達科威特。

（路透社科威特八日電）五名阿拉伯槍手今晚（週六）已向科威特軍隊投降，被挾持之四名沙地阿拉伯外交官亦均無恙獲釋，五槍手高舉雙手，在此間機場的跑道上，步出他們的「法烈之」噴射式民航機，在頂刻的記者們閃光燈閃光之下，向包圍機場的軍隊低頭，於是結束了自從上週在巴黎的沙地阿拉伯大使館開始的綁架與刼持。據報該四名沙地阿拉伯外交官的健康狀況還好，不用入醫院留醫理。但仍須在此間逗留數天。據此間本晚無線電台及電視台廣播之一項聲明稱，槍手投降之前，軍方出面干預，局勢達于了結階段，當時槍手們曾拒絕他們安全離開科威特的安排辦法。此乃一個有力的跡象，表示該種安全離境的建議，已予取消而五槍手將須在此間受審訊。

約九十分鐘，在槍手投降之前，人質之一，克里米利從科威特的波音「七〇七」式飛機跳出，宣告該批游擊隊份子放棄挾持之決定。克氏于逃出該機時，手臂受了傷。在機場之科威特軍隊自不放鬆其戒備直至最後一名槍手步出機（當地時刻下午七時五十八分）爲止，包圍該地區已歷兩小時之軍隊仍在警戒準備襲擊。五槍手均于下機前，先把他們的全部武器物出機外，他們的首領據說名叫M．阿米爾，二十九歲，據說他是一名女醫生的名字之說不確，其他人是A．雅辛（二十四歲），N．卡拉爾（廿四歲）及S．卡里爾（廿二歲）。

「巴勒斯坦一家報紙引述此間「巴解」組織一人士之言稱：該組織將要查出該批槍手的眞實身份及其幕後主使人。巴解組織在此間及在大馬士革與阿爾及爾的辦事處之間，已經有了聯絡，共組織一個調查委員會，可能于明天週日抵達科威特。

加政府將對付拒絕復工工人
溫哥華工人投票
表決仍繼續罷工

（美聯社溫太華九日電）加拿大政府於週六稱：政府已準備採取行動，對付不聽從於一週前發出之復工命令而繼續罷工的鐵路僱員。雖然工會領袖們已敦促他們屬下會員遵從政府命令，但在英屬哥倫比亞及安大略之鐵路工人仍有部份罷工。

加拿大鐵路僱員約五萬六千人於八月廿三日展開罷工後，全國鐵路交通陷於停頓，勝十一天，至九月二日，國會召開緊急會議，命令停止罷工後，已有多數工人復工。

政府一位發言人說：政府之律師們已奉到訓示，循「採取一種可以導致工人依從」復工命令的「行動」。他未加以詳爲闡述。

在溫哥華（英屬哥倫比亞），約一千名罷工工人於週六舉行投票，以百份之八十的多數，表決繼續罷工。在全國的其他大多數地區，鐵路交通顯已回復常態。

日人跋扈不守泰國法律
駐泰使館所創辦
日僑學校要封閉

（法亞社曼谷九日電）泰國教育部發言人稱，教部已呈請國家安全委員會（泰國最高決策機構）下令封閉日本大使館所創辦之日僑學校，該校開辦已有多月，現有學生七百名，俱依校內組織及教學日制，教育部在半年前即欲將其封閉，理由爲該校違反泰國之「私立學校法」，但經三個月交政府後，泰國最後則國家安全委員會決定：日本大使館之外交人員之家長，國日僑不在泰所設校時，依正常之登記手續，俱爲他們日校，而此步驟無下文，大使館經辦理，校方則以法律在部門一官員稱：「日本學館之中無泰國人子，校應自創辦學校，一般相信日人主閉」一至於目中無泰國人之存在，致而惹此事封了了。但查封之此後，將不了之，一節，仍是說說而已。

意大利霍亂
又兩人死亡

（美聯社那不勒斯九日電）意大利那不勒斯霍亂流行，星期六晚據報去有兩人因染該症死亡，使全國死亡人數共達廿三人，據那不勒斯科杜紀醫院稱，六十五歲的古西里洛和六十八歲的古達星期六晚死於霍亂。

八萬日童被折磨
氣喘 風濕 腎臟 炎等 病症

（法亞社東京九日電）日厚生省指出：目前全國有八萬餘名十五歲以下之兒童（包括剛出世之嬰兒），患氣喘與慢性腎臟炎等極其棘手之病症。

厚生省於今年一至三月，向一千家醫院進行調查，結果發現十一種折磨少年，小童與嬰兒之難治病，如氣喘症、風濕症，慢性腎臟炎、先天性心臟病及各類癌症等，均須長期藥物治療，使其家長極感頭痛，亦使政府承擔大筆費用。八萬餘名不幸兒童中，約半數患氣喘症，其餘兒童約有七成爲慢性腎臟炎及心臟病患者。根據此項新發現，厚生省請求大藏省於一九七四財政年度內撥款十六億日元，應作特別需要。

性無能者值得注意
專家研究 春藥試驗 老鼠成功

（達拉斯八日美聯社電）研究專家說：一種能在老鼠身上生效的「春藥」，不久將會在此間試驗於性無能的人類身上。該種「春藥」，是一種名叫LRF的混合荷爾蒙，它曾在德克薩斯州大學的醫藥學院中，被使用作成功的試驗，刺激老鼠的交合。

但生理學家麥斯和麥堅稱：它能否在人體內刺激性慾，則仍能未確定。他們說：他們將LRF注入被抽去精子的老鼠體內，在兩小時內，老鼠便開始有性行爲的表現。這效力維持八小時。

麥堅稱：這種荷爾蒙刺激另外一種名叫LH的荷爾蒙，它能繁殖卵子。該學院生理學部的部長麥堅說：這種荷爾蒙的工作「已引起很多興趣，在未來將有多關於它工作要做。」

麥堅又說：對人體的試驗，將包括「性器官並非無能而是被生理問題所妨礙的性冷感的男人。」

他說：「在我們開始試驗被小心選出的物體後，LRF的實際用途將被決定。」

他說，如果它在人體內無效，該荷爾蒙將會有用於牲口的飼養。

西北凌空萬里飛

華僑日報
西北航空公司 聯合舉辦
美加旅行團第式十團
全程廿五天由十一月十七日至十式月十一日
費用HK$10,200

這是令你畢生難忘的旅程，你將乘搭西北747超巨型豪華客機，遍遊東京、西雅圖、溫哥華、芝加哥、水牛城、多倫多、紐約、華盛頓、拉斯維加斯、羅省、三藩市、檀香山等名城勝蹟。
西北747航機，座位特別寬敞舒適，並有身歷聲及電影設備。至於精美之飲食，更膾炙人口。
全部費用包括來回機票，一流酒店食宿，各種遊覽交通，參觀入場券，行李搬運，導遊及小帳等等。

報名處：華僑日報中區辦事處
香港砵甸乍街香港華人銀行大廈地下
電話：5-251974
詳章備索 歡迎詢問

73-NCT-P-8(C)

位元堂
止咳健肺
養
祛除寒痰
陰
提神開胃
丸
補氣補血

國泰空運
安全快捷
預定艙位
請電
K-8297170
國泰特有的「預定艙位」辦法能確保閣下的貨物準時抵達目的地而途中並可受到國泰獨家貢獻的「專人照料」服務。使貨物完整無損加以國泰航線遍佈亞洲十五個主要城市班期頻密方便之極！閣下付貨請委託這個安全快捷服務至善至美的國泰航空公司。
國泰空運．服務最佳
太古洋行航空部

本港新聞

澳金碧賭場刦殺案
懸紅五萬緝兇
澳警派員來港請求協助查緝

（澳門特訊）金碧賭場刦殺案，警方懸在追緝疑兇中，昨（九）日下午五時，據司法警察廳負責人方面發表，謂警方已懸紅五萬元，以追緝疑兇梁傑檻，目的在捉到他，道花紅，不論通消息捕他抑或人贓並獲，港澳方面，均可獲此花紅。

一警方刻下已將一名接贓男子林炳南（五十餘歲）扣留，他居於馬場一間木屋，警方當場在其居處起回贓款五萬〇廿五元，港幣及葡幣均有。

警方並發表，疑兇梁傑檻在此次行兇後，在氹仔間乘水翼船離澳往港的，預料他現仍在港九間，他這次刦殺，除殺死該賭場賬房羅超人張雄外，從火萬取去公司港幣五萬四千六百五十元，另葡幣五萬七千八百〇九元，另一筆匙人江傑的港幣一萬六千元，即共刦去港葡銀十二萬八千四百五十九元，另死者張雄的私蓄不計，因此數不知多少之故也。

此外警方於疑兇的姊夫，起回九千元，又在疑兇的友人處，起回一萬元，連同林炳南之五萬餘元，即共起回七萬七千二百元贓款，估計疑兇此次逃港，祇能攜去港幣二萬四千餘左右，倘有五萬一千二百五十九元未被起回，另死者所存款之數未入內。

（澳門特訊）金碧賭場刦殺案，疑兇在逃，賭公司緝出暗花五萬追查，澳門水陸警方，仍繼續展開追緝工作中，至昨日已是第六天，仍未緝到疑兇蹤跡，雖然一度傳他在九龍被拘，但未證實：司法警察廳，前日已派出三名人員往港，將請求港警方協助緝兇。

又疑兇在臨離澳前，曾將一筆款項數百元，交與其友人轉交家人，這筆款已由代交人轉給警察廳存案，另傳警方搜綫索，在本澳馬場的一間木屋，搜出一筆款項數萬元，疑是疑兇贓物，由警廳存案。

大道西凌晨發生血案
兩青年被四人攔途襲擊
被斬受傷疑黑社會尋仇

（特訊）中區荷李活道大笪地口與皇后大道西交界，昨日凌晨零時左右，發生一宗疑爲黑社會尋仇血案，兩名青年行經該處時，被四名手持利器的男子伏擊，斬傷胸腹手腳等處。逞兇者事後逃去，兩傷者被送院急救。

據悉：在載早之時，有兩批人馬，各攜武器，相約在上環普慶坊花園附近開片，但事機不密，爲警方人員發覺，即往圍捕。各人見警員抵埗，慌忙逃走，開片不成。但警方人員事後仍在附近一帶巡邏。

雙方人馬再未露面，以爲事情平息。詎料昨晨零時，有兩名青年站在荷李活道口與大道西交界處候小巴返西環時，突然遭四名分別持有利刀及玻璃樽的男子趨前，不由分說，將兩人狂刺。兩人走避不及，登時被刺重傷，其中一人胸腹受重傷，一人則遭人亂斬手腳。事後警員聞報抵埗時，逞兇者已逃，兩傷者被送院留醫。

一名傷者姓文，二十一歲，另一名姓麥，廿一歲。兩人均住香港仔華富邨。（合）

鳴謝啓事

本會行於九月七日至九日一連三天在海運大廈舉行日本絲帶花學員成績展覽會荷蒙

旭化成工業株式會社代表
齊山工業株式會社社長
同業先進
社會賢達
會員好友

蒞臨指導，踴賜多珍，高誼隆情，感紉無極，惟以招待未週，諸維諒鑒，謹此鳴謝

香港基督教女青年會家庭婦女部
藝隆公司
俊昌行
謹啓

中區旺舖寫字樓招租

德輔道中一三四號旺舖寫字樓
面積由二百三十呎至伍千呎

洽租處：泰盛發展有限公司
德輔道中華人銀行大廈一五〇一室
電話：H式五四五七四

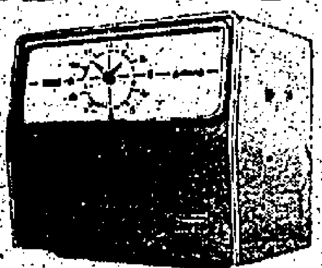
渣華道中央樓旺舖招租

渣非道五三三一五三七號即總統戲院對面大舖位共七仟六佰呎連同地牢停車場壹萬伍仟呎招租，適合茶樓餐廳百貨商場或各行業。

洽租處：中央建業有限公司
彌敦道六五五號胡社生行廿三樓
電話：三一九五五二壹一

華僑晚報 分類廣告
每天弍元 費廉效大

Amano 安勉
是現代化管理的助手



總代理：誠通有限公司 (H. & H. CO. LTD.)
電話：H-454241 H-443108
7600型五咭機

海南發展地產部
尖沙咀
遠東大厦
旺舖平租
面對喜來登酒店
最適合旅遊生意
每間：450呎
每呎：$20元
3-955172-4

滙業聯合發展有限公司

滙業基金五百單位今日市價
港幣六百三十六元正

有關「滙業基金」之每日市價可由滙業有限公司之自動電話報價系統中獲知
電話：H二四八五九一（英語） H二四五九一五（粵語）

嘉安大厦
香港干諾道西8-14號
租售均可
寫字樓 實用面積 508呎
已有入伙紙

珠璣大厦
北角英皇道433-439號
分層出售
住宅 335-553呎
舖位 1769呎
寫字樓 1885-1921呎
即將入伙

怡豐大厦
跑馬地
黃泥涌道/山村道大單邊
前臨馬場・租售均可
上層舖位 3617呎
下層舖位 5580呎
已有入伙紙
適合經營酒樓，餐廳，超級市場，陳列室，銀行，財務公司等。

恒誠大厦
九龍深水埗
福榮街/桂林街大單邊
分層出售
住宅 301-346呎
商用單位 3068呎
舖位 681-714呎
已有入伙紙

嘉年企業有限公司　香港畢打街中建大厦1602室　九龍佐敦道51號利僑大厦十二樓　5-225076　3-300203

華僑日報讀者
台灣 環島觀光團
華僑日報 七海旅運公司 聯合舉辦

・一流酒店住宿　・豪華冷氣專車
・全程粵語導遊　・節目豐富多采

惟有參加華僑讀者觀光團，
可享受到貴賓式一流招待！

1. 環島十天豪華團（高雄綫）H.K.$1,590 9月14日 10月3日 12月23日
2. 環島十天豪華團（台北綫）H.K.$1,590 11月10日 12月22日 12月23日
3. 環島九天週末團 H.K.$1,450（逢星期六出發）

香港—高雄

從香港直飛高雄，爲華僑日報與七海旅運公司獨家首創的最新遊台路綫，全程乘搭中華豪華噴射客機，先抵高雄，繼遊台南，後赴台北，環島遊覽，既節省時間，復可免除旅途奔波之勞，過去曾參加本遊台路綫之讀者，均一致予以好評，自1972年以來，即被譽爲前往台灣寶島游覽渡假之最佳旅程安排。

・行程包括：
高雄、鵝鑾鼻、墾丁公園、台南、嘉義、阿里山、彰化、日月潭、台中、橫貫公路、梨山、天祥、花蓮、阿美文化村、台北、烏來、北投、陽明山、野柳

・住宿酒店：
高雄……華王大酒店、圓山大飯店
花蓮……亞士都大飯店
梨山……梨山招待所
台南……台南大飯店
台中……台中大飯店
日月潭……涵碧樓或日月潭大飯店
阿里山……阿里山賓館
台北……希爾頓大飯店、中泰賓館

勢必擠擁　欲免向隅　從速報名

詳情請詢 七海旅運公司

恒柏園
PARK VIEW COURT
下月完成　置業合時

複層豪華花園洋樓
四房兩廳海景優美
售四十一萬起
可分八年付欵
恒隆
5-458131

豪勝閣

梗房洋樓　柚木地板
顏色浴室　房房單邊
地下旺舖　適各商業
鄰近碼頭　交通利便

每單位由325呎起
快將完成　開始租售

鷹君有限公司
香港干諾道中30—32號三和大厦7樓 TEL: 5-257351

滙業集團公司
接受定期存款，利息如下：一

壹百天一年息	$7\frac{1}{2}\%$
六個月一年息	$7\frac{7}{8}\%$
十二個月一年息	$8\frac{1}{4}\%$
十八個月一年息	$8\frac{5}{8}\%$
廿四個月以上一年息	9%

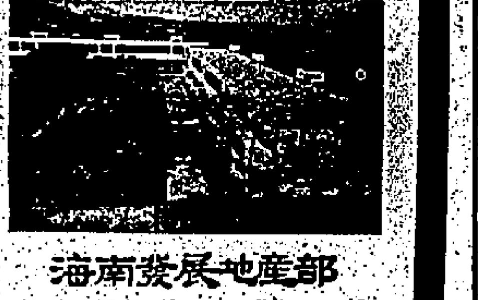
此等存款由本集團公司直屬機構
FOREX
滙業財務有限公司辦理
總公司：香港德輔道中二十八號日昌大厦三樓 電話：H二四七一〇六(五線) H二二七〇九一(五線)
分公司：九龍尖沙咀漢口道何鴻卿大厦二樓 電話：K六七二〇九五(四線)
九龍彌敦道五十五號地下 電話：K六八五一四五一六

百樂酒店有限公司啓事

本公司董事會根據一九七三年弍月十五日招股說明書之預測決議開派本年度中期股息每股叁仙予以一九七三年十月八日登記在册之股東股票過戶登記事宜將由一九七三年九月弍十四日起至十月八日止首尾兩天在內暫停辦理希爲查照

承董事會命
百樂酒店有限公司
秘書
合衆會計文書服務有限公司啓
一九七三年九月八日

新界洪水橋丹桂邨
丹桂苑
花園洋樓
兩層別墅　三房一廳
（只餘數層欲購從速）



海南發展地產部
九龍彌敦道664號101室
3-955172

囍

我倆情投意合並經雙方家長同意謹訂於一九七三年九月十日（星期一）在香港大會堂婚姻註冊處舉行結婚典禮謹此敬告

諸親友

金天祿
龔蜜湄 敬啓

聯達旅運有限公司 主辦

日本 本州 東京 日光 團　九天$2,750　七天$2,350　五天$1,790　日期：九月一日 九月廿二日

台灣 雙十・祝壽 豪華・觀光 團　豪華九天$1,400　雙十祝壽十四天$1,400　日期：九月八、十五、廿二、廿九日，十月六、十三、廿、廿七日（歡迎持入台證者參加另有優待）

星馬泰 豪華團　十一天 $2,500　七天 $2,200　出發日期：九月廿弍、十月六日　歡迎持護照者參加・持C・I者一個月前報名

菲律賓 豪華團　四天HK$1,150　七天HK$1,400　每團只限廿人　逢星期六出發
特價團：11天$1,050　21天$1,550　30天$2,000　59天$2,900

曼谷 豪華 觀光 團　四天 $1,050　六天曼谷清邁 豪華組：HK$1,450（包括內陸機來回）　逢星期六出發

西貢 觀光 探親 團　十五天 $1,300　日期 九月十日、廿四日　十月八日、廿四日

報名處：九龍尖沙咀星光行一〇三五室
電話：三・六六八一六〇　三・六七六七八六　三・六八九七弍六　三・六九〇八一六
ΔV星期日及例假照常辦公　「代售各地廉價機票」

世界發展有限公司
派發第二次中期息通告

本公司董事會議決開派截至一九七三年十月三十一日止之會計年度第弍次中期息每股叁仙予以一九七三年十月五日登記在冊之股東股票過戶登記事宜將由一九七三年九月十七日至十月五日止首尾兩天在內暫停辦理

承董事會命
秘書
合衆會計文書有限公司啟
一九七三年九月七日

華僑日報出版
香港法律彙編
全套四百元・長期讀者・八折優待

世界發展有限公司 產業
世界商業大厦
雲咸街34號
經已完成・九月初入伙
全座十四層・專人管理
獨立商用單位適合：寫字樓及股票公司用
租售均可
交通方便
快速電梯
地下 1,760呎
二樓 1,870呎
三、四、五樓：1,840呎
六至十四樓：1,430呎

接洽處：
世界發展有限公司
香港[illegible]街15D-19號三樓
電話：5-256375
[illegible]大厦地下管理處

REFERENCE LIBRARY
1 SEP 1973
CITY HALL

本港新聞 ①

卅餘惡漢斬人

觀塘康寧道六個生菓檔小販九人不幸受傷

警隊封鎖現場嚴密追查緝兇歸案今晨未停

（特訊）疑因擺賣生菓問題，一羣小販，遭三十餘名惡漢，操刀追斬，混亂中九人受傷。警方正追尋這兇者下落。

事發於昨晚十時左右，三十餘名分別持有利器的大漢，口咬白布條，以資識別，突擁至觀塘康寧道國泰大樓地下走廊，追斬六檔生菓攤的小販，混亂中，有九人負傷。

被追斬的九名傷者，其中四至五人，竄入康寧道協發士多內避，另有兩傷者，則負傷逃至觀塘道口小巴總部附近，有一傷者，沿途被七至八名惡漢，一路追斬至康寧道大方銀行門外，頭、頸及手部重傷，不支倒臥在門外血泊中，另一傷者，則負傷走至警察報案。

九名傷者姓名如下：（一）張漢興、男、十七歲，（二）張世、三十二歲、男，（三）張志剛、三十五歲、男，（四）鄒錦雄、三十九歲、男，（五）鄭光、二十八歲、男，（六）廖祥、二十四歲、男，（七）林波、二十七歲、男，（八）林世英、三十四歲、男，（九）梁炳權、二十九歲、男。事後各傷者均被送往九龍伊利沙伯醫院救治。據醫院發言人表示：大部份傷者的傷勢，均情況良好或令人滿意。

案發時，適有一巡邏警員，途經現場，見狀加以制止，但這兇者不加理會，仍向各傷者追斬，這兇後分頭逃去。另一批警員趕赴現場時，急忙將傷者分別送院，並在現場檢獲一批染有血漬的武器。

據附近坊衆表示：這兇者口咬白布，操潮州口音，一抵現場，即撲向其中一檔小販追斬，其餘各人見狀，在逃走時亦被斬傷。

案發現場，係觀塘康寧道國泰大樓地下走廊，接近裕民坊及有通道往觀塘道，該走廊中，平時有十餘檔生菓攤擺賣，而擺賣者有潮州及鶴佬人，由於同時擺賣生菓，加以地狹攤多，難免時有爭執。

最近又有兩檔因生意發生爭執，令原本緊張的氣氛，更充滿火藥味。昨晚案發時，三十餘名惡漢，各持兇器，口咬白布，抵現場時，不發一言，撲向同時在一邊擺賣的六檔生菓檔中的其中一檔，展開追斬。該六檔生菓檔小販，見勢色不妙，急忙奪路逃避，亦有人手持利器反抗。

慘被三十餘名惡漢圍斬的小販，在對方人多勢衆之下，無法抵敵，有九人被圍斬，紛紛帶傷逃離現場，在上述發處地點倒地。

幸而其中一名傷者，能及時往警署報案，同時有巡邏中警員，在場制止這兇者繼續追斬，否則不堪設想。

事發後，警方封鎖現場，嚴密追查，並澈夜追緝這兇者歸案，至於傷人的真正原因，亦待警方進一步證實。截至本報今晨二時截稿，仍未聞有人被捕。（合）

六七個惡漢 刺傷一青年

（特訊）昨晚七時許，亞皆老街天星餐廳附近，一男子被六七名大漢圍毆，一時利刀如雨下，該男子寡不敵衆，身中多刀，傷倒地上，這兇者目的已達，分頭逃去無踪，事後由旁人報警，警方派員到場調查，傷者由十字車舁往醫院治傷。傷者梁源，二十四歲，報住大角咀博文街富貴大樓，至於被刺原因，是否尋仇，抑或另有別情，警方正調查中。（合）

月餅售價更貴 節日氣氛不減

（本報專訊）中秋佳節在人們心目中，是一個花好月圓日子，儘管太空人已將月球之秘密揭開，但節日的熱鬧氣氛，早已在本港茶樓餅家出現，一盒盒的月餅漸漸換了人們的金錢，但亦給予人們一年一度口福之享受。有幾許人再記得月餅原是元末農民起義，發明這種特色的餅食，在餅餡中暗藏起義暗號的歷史故事，反之人人都爲着不同美味的月餅餡而大花金錢。

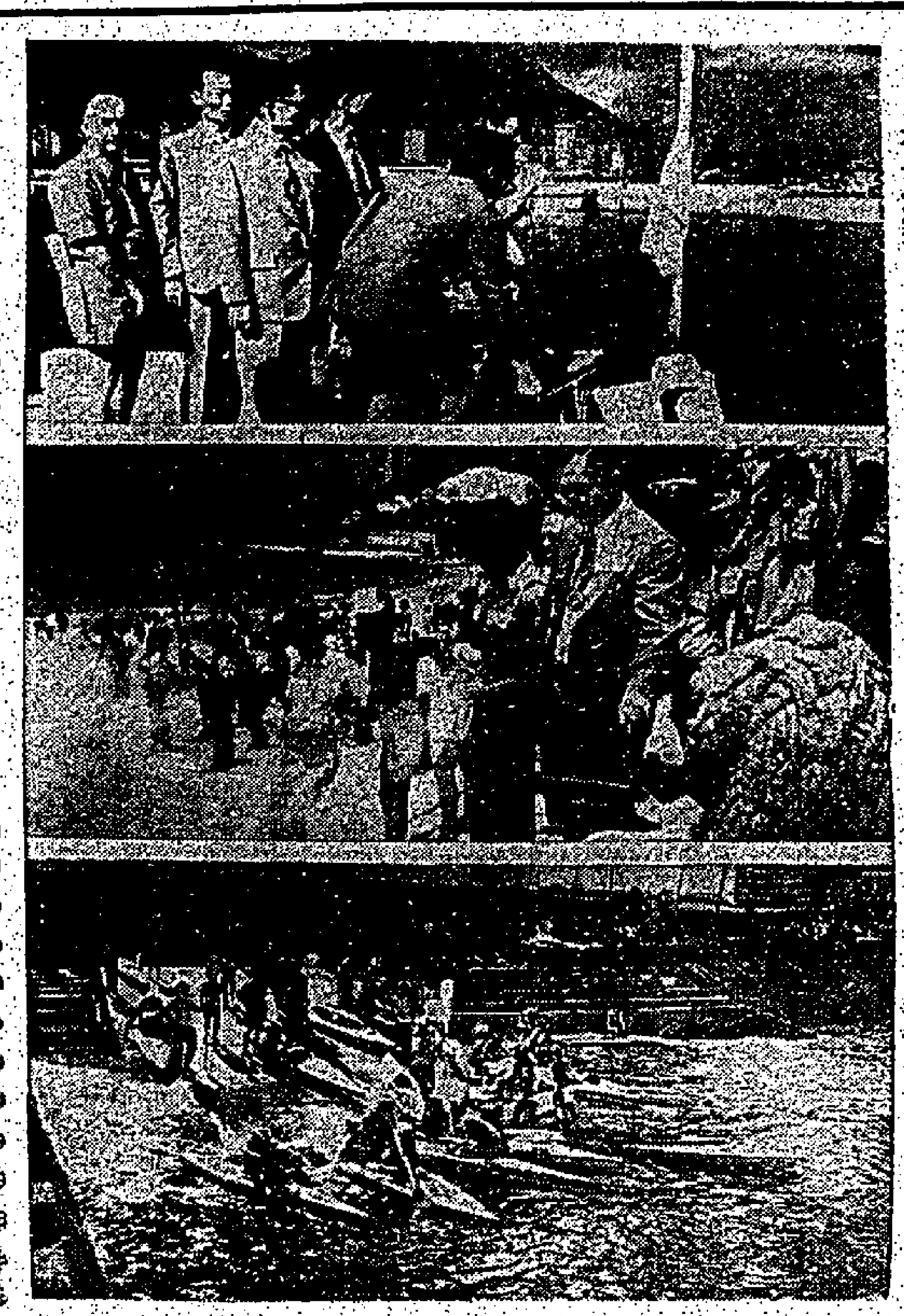
「月到中秋份外明」，每年一度的中秋佳節，飲宴賞月賀節習俗，在香港仍然很普遍，更有人在八月十四迎月，十五賞月，十六追月，歡度佳節。空曠地方均是賞月的好去處，太平山頂、銅鑼灣維多利亞公園，都是大衆賞月理想地方，有車階級，可驅車往淺水灣、深水灣、石澳一帶賞月，九龍方面有摩士公園、清水灣、龍翔道等，平日旅行渡假勝地，都是賞月好地方。

大多數市民已備辦月餅，各種生果，有些更蒸晒啤頭，準備十五晚與家人團叙，各家庭都劏雞殺鴨，大魚大肉，歡渡佳節。小孩子們在入夜時，便提燈在街上或天台嬉戲。

中秋節是中國民間一個重要節令，許多人喜歡在佳節之前，互相送禮，餽贈月餅、生果、洋酒、海味等物，以酬謝在一年來在業務上之照顧，或表示對長輩或上級的尊敬。

月餅的售價今年可算是最高貴的一年，但生意則是最近四、五年來最淡的一個年頭，茶樓餅家生意量已減縮了三、四成，出口月餅生意亦未見好，只有那些經營月餅會之茶樓餅家才有門庭若市的氣氛。月餅生意受影響原因，大概是好多人被股票綁實，無心賞月，工廠因工業原料供應短缺而裁退工人，物價在最近幾個月飛漲等，都是做成市民購買力普遍削弱。

今年月餅每盒售價約爲：雙黃蓮蓉月十九、二十元，蛋黃蓮蓉月十七八元，純淨蓮蓉月十四五元，金華火腿月十九元，雙黃荳沙月十七元，蛋黃荳沙月十五元。月餅會的生意仍然相當好，因消費者會精打細算，供月餅會花去的金錢所得月餅數量，較在中秋節前購買爲便宜。（陸）



獨木舟大賽 鮑明、周培俊鳴炮主禮及與賽者下水準備。（本報記者攝）

四飛刦燈飾公司 兇蠻成性打傷人

（特訊）四飛昨日械刦港島摩利臣山道一間燈飾公司，司理表示夾萬無錢，被歹徒毆傷，各匪由收銀機及多名顧客身上，掠得近一萬元後逃去。

事發於昨日下午五時許，四名飛型青年匪徒，手持利刀，突闖入摩利臣山道一間燈飾公司，威嚇四名職員及多名顧客，其中一匪，持刀威脅司理打開夾萬，司理謂夾萬中無錢，惡飛竟動拳腳打人，其餘各歹徒，迅速由收銀機掠去近六千元現款，其後又個別搜掠顧客，全部掠去財物近四千元。受傷司理稍後被送往醫院，警方正加緊追緝歹徒。（合）

一百廿三人駕駛獨木舟 二十八哩環島競快

淺水出發：一小時五八分四九秒四

灣仔出發：五小時二分二十八秒四

（特訊）充份表現青少年活力與勇敢的橫划香港獨木大舟賽，昨日上午十時正與下午一時分別由東區民政主任鮑明及潮僑公益協進會主席周培俊，先後在灣仔皇家遊艇會及淺水灣拯溺總會碼頭主持鳴炮起步典禮。

全體男女健兒都能在較遠的起點水域，避炮助獎。

此盛大的環島獨木舟競賽在出發之前，先由東區民政任陳惠林，潮僑公益會主席周培俊主持宣誓儀式，及與全體健兒握手，東區民政聯會風笛隊參加演奏，情況非常熱鬧。

環島一匝賽，在小鋼炮隆然一响之下，紛紛從吉列島海面向東划，出發竟灣，經赤柱鶴咀自西經返中區。

賽會爲愛丁堡公爵獎勵計劃下之「金青會」主辦，定名爲「第四屆獸歸趾環島獨木舟大賽」。據賽委會秘書陳家駒表示，是次參加比賽之人數合共一百廿三人，比上屆的五十餘人多出倍幾，比賽項目分爲兩項。計爲環島男子高級組，半環島女子及男子低級組，環島男子高級組參加之人數有七十八人，各賽員分別使用單人或雙人的獨木舟參加競賽，出發時間爲上午十時，他們告以吉列島爲起點，經過約二十八哩航程後，然後再返回中區政府碼頭之終點，全程所需時間約五小時。

至下午三時之後，各舟紛紛返到終點，計時會發現除女子隊之成績稍遜外，其男子雙人，單人，及團體賽隊，今年都有超水準的表現，全部打破去年紀錄，該會總監趙潤濤對民安隊之派出無綫電話沿海聯絡表示感謝。

到赤柱風浪較大之地點時，曾有四舟之划手因體力問題，自願乘艇，由無綫機向大會報告，另有一舟則爲風浪所翻沉，但終爲划手將其翻正，繼續力划，以至返終點，精神可嘉。

下午三時正，東區副民政主任與潮僑會主席周培俊蒞臨在中區政府碼頭石級旁接優勝者，三時零一分，首先划抵碼頭者爲第八十九號雙人艇，乃由淺水灣島式出發，耗時一小時五十八分四十九秒四，當彼等拾舟上岸時，林周二氏乃趨前向其握手致賀。第二艘泊岸者爲第二十號艇，亦爲雙人艇，但卻從灣仔出發作環島賽者，彼等之時間爲五小時二分二十八秒四，第三艘爲八十一號艇，亦屬雙人艇，耗時兩小時零三分，五十八秒八，之後續有抵達直至四時許方結束，全場冠軍獎盃獲得者爲「香港獨木舟協會」個人會員隊，其他各小組冠亞季軍亦經於黃昏核計清竣，定明日下午在九龍中間道海員俱樂部舉行隆重之頒獎典禮。（立）

小評

這個問題值得檢討

搓蔴雀究竟是「賭博」抑是「娛樂」？這問題必須認真檢討。

警方最近曾經採取行動，突擊檢查一些酒樓，對於那些在宴會之前搓蔴雀的賓客，視爲「非法賭博」行爲而加以檢舉。這種行動，更加值得認真檢討。

檢舉非法賭博是警方的職責，警方有責任掃蕩非法賭博，相信任何人都沒有異議。

傳統的不成文習慣

但，問題是：在宴會之前賓客們以搓蔴雀來「助興」，以搓蔴雀來消磨時間，長久以來，成爲一種傳統的風氣，也成爲中國人的不成文習慣，如今把它當作非法聚賭論罪，那就似乎違反了「民情」。

矯枉過正咬文嚼字

雖然，法例對於在同一場所而有超過一檯以上蔴雀，而且抽水作爲牌租即作爲賭博的規定，酒樓既收取牌租，就是抵觸了賭博法例。

但是，在酒樓打蔴雀主要目的不在於賭博，盡人皆知，警方之行動，容或有矯枉過正，過於咬文嚼字之嫌。

讀者論壇

無真姓名住址者不登 破壞他人名譽者不登 一紙兩面寫字者不登

讀者建議教育司署應舉辦函授大學

賀雄

本年度中學會考，中文中學畢業生約一萬多名，英文中學畢業生則有四萬多名，以現在香港二間大學所容納的學生學位，不過三千名左右，這五萬多名中學畢業生，除其家庭經濟環境許可出國就讀大學及考獲兩大學得到學位就讀外，其餘的莘莘學子，因家庭經濟環境關係，迫于形勢，不能不投向就業之途，而謀生存發展。這是中學生畢業後，合情合理的舉動。工作之餘，夜間如要進修，頗傷腦筋。他（她）們在中學畢業後，應選何種知識來充實其學歷之不足，成爲一個專門人才，這是中學畢業生出來社會後面臨最大的問題。

爲要使這班因家貧而失學，不能進入各大學進修者謀求知識起見，教育司署，應行舉辦函授大學教育，使各出了社會之中學畢業生，有其進修大學課程之機會，這是港府當前必要的措施。

一個青年學生，讀完中學課程後，對文字之認識水準，是比普通人稍高，函授教育所依賴的是精確的書面語言。學校課室教育是顯各授課助多樣的口頭傳授。以現在香港地方之狹窄，及政府財政之開支，如欲再辦一間如香港中文大學這樣的校舍，實在困難。在其地形及財政環境不許可下，香港既不能辦第三間大學，理應由教育司署設立一函授大學，爲因應環境及各學子求知之需求，增加各中學畢業生有進修大學課程機會，吸收各失學青年，使其有進修大學課程之機會，將來成爲專業之人才，爲本港社會服務。

函授教育勝于課室教育的地方，一可以節省校舍，二節省教授，三於教學內容有高度的準確性。世界上傳達知識與技術之方法很多，但其準確性是書面語言，有如某工業之設備，其最重要的是工業設備藍圖，而藍圖是以繪圖及說明書寫在紙上，使各工程師及技術人員，則依照工業之藍圖及說明書而建造成的。函授學校是靠書面語言而傳授於學生，失學青年可以利用其工餘時間，來學習書面語言教育，其所獲到的知識水準，有如課室教育一樣。

以澳洲新英倫大學調查發表的統計數字來證明，函授課程與面授課程，完全一樣，函授學生與面授學生接受同樣的進修與同樣的考試，其後所獲的成績是相等的。澳洲新英倫大學自一九五五年至一九六四年共十年的統計，其函授學生考試所獲的成績是百分之七七、四，面授學生的考試成績亦是百分之七七、四，由此可見函授大學學生與面授大學學生，知識水準是相等的。

香港政府爲要挽救下一代，因家貧而失學青年，舉辦函授大學，乃是當務之急，假如香港舉辦函授大學，亦可減少許多中等家庭，爲其子女出國就讀大學之負担，教育司署理應從速計劃籌設香港函授大學之必要。

函授大學籌設成立後，應由教育司署宣佈，成爲香港政府所認可之大學學位之一，廣事宣傳，招收各屆畢業之中學畢業生，報名入讀函授大學。函授大學除醫科，化理科因實習課室關係，不能舉辦外，其餘各科，應由各生選修，選修課程時間，與兩官立大學時間相等。每年（學期）考試一次之後，每年考試四次，每次考試時間，則由函授大學訂定，招集同科學生于一堂或二堂面考，考完之後，其教授則依照學生之試卷，發放學分之成績手冊，交還學生，使其學生知道到自己入學後，所讀的成績，有否進步，今後對本科或副修科，應該努力學習何種知識，以便應付下期之考試。在其四年學年內，如該生考畢業試成績可以認爲滿意合格者，則宣佈該生獲到學士學位文憑，其學位與香港中文大學學士地位同等。而考畢業試不合格者，則只可准多留一年，下年再行補考，如下年度考試不合格者，則取銷其函授學生之學位。

學生求學，是求其知識，不是求其學校之名堂，如其經過考試認爲滿意合格者，其所獲之學士資格是所合理的。

以現時香港社會各中學畢業生的情形，讀完中學後，因家庭經濟環境關係，迫于就業，香港政府教育司署舉辦函授大學，乃是當局必要的措施，其所使用之金錢是有限，但對失學青年及中等家庭家長之收益亦極大，故敢撰寫此文，向教育司簡寧先生提出。

賀雄上。

鍾逸傑赴日考察 研究南丫設煉油廠

（特訊）首席助理輔政司鍾逸傑就南丫島興建煉油廠一事，於昨日專程飛往日本，作爲期一週之考察及訪問。

鍾氏在離港前在記者招待會中透露：此行乃代表香港政府，就香港聯業紡織有限公司及日本東亞石油有限公司有意聯合在本港南丫島，興建一煉油及石油化學工廠的問題，前赴日本作一實地考察。

鍾氏說：由於該草擬中之煉油廠具有多種石油副產品，有助解決本港紡織業及塑膠業原料來源，但其中過程須實地考察，現時除上述之合夥公司外，蜆殼公司亦有意在該島造廠，但該公司並無石油化學廠之設立。

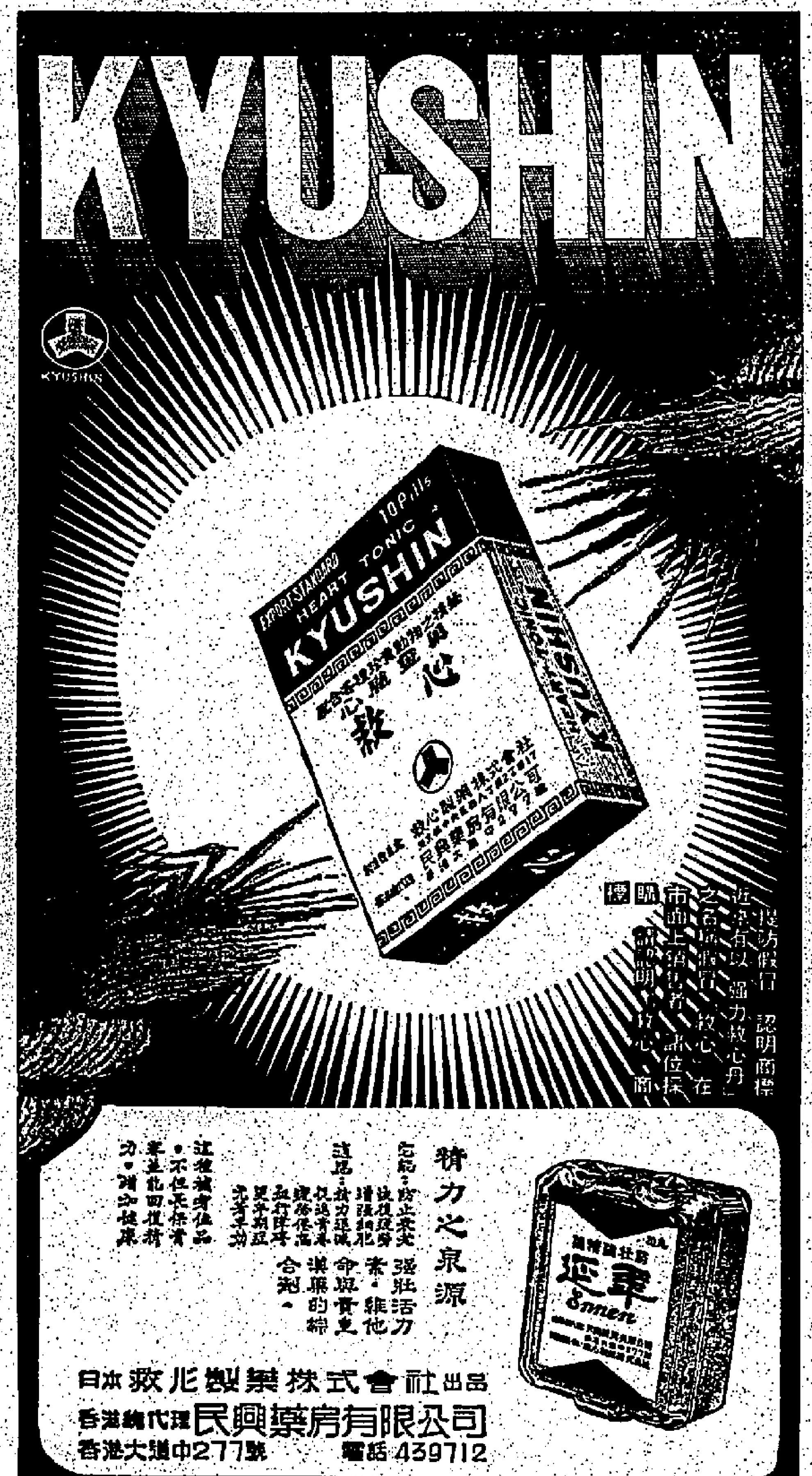
鍾氏又稱，此行將會訪問東京，名古屋及長崎之煉油廠及石油化學工廠，並將訪問該地保護環境組織。

與鍾逸傑同行者將有工務司署土木工程處署理總工程師孫錦勳，聯紡公司董事巴勞，東亞石油公司公共關係代表史爾信。（熹）

十三個團體 又申請集會

（特訊）十三個團體的代表，今晨將往港島警察總部，申請本週日在維多利亞公園，舉行「貪污有罪，集會無罪」的公開集會。（合）

旅遊家線振球領導
中秋九八聖誕千二
台日泰馬星照舊價
歡迎 C.I.
假日照常
香格里拉
菲島逍遙遊
節目樂陶陶
平過去星澳
碧瑤桃源洞
報名要趁早
(A) 慶賀中秋
今明最後 $980
七天 $1,380
九月十二 九月廿九 十月十二 十一月三
(B) 歡渡聖誕
特價酬賓七天 $1,200
限三百名 先到先得 額滿即止
定十二月廿二出發
報名處 華僑公共關係旅運公司
地址：中環李寶椿大厦五一八A
電話：四三一六九七，四四六四一八



救心藥廠 重要啓事

敝廠精方煉製之「救心」（正式名稱爲「救心丹」），向蒙各用家愛顧信賴，有口皆碑。近有無恥之徒，影射敝廠製品，更有完全冒充「救心」包裝之假藥，在本港市面出現，企圖魚目混珠，牟利害人；敝廠除報請有關當局嚴加緝究外，並請諸君於購用時，認明盒上印有之敝廠香港總代理「民興藥房有限公司」字樣，庶不致誤。

日本救心製藥株式會社 取締役社長 堀泰助
東京都杉並區和田一丁目二十一番七號
香港總代理 民興藥房有限公司
香港大道中二七七號 電話四三九七一二

響應屋內清潔運動
請多買…
塑膠垃圾桶 垃圾篸
既清潔又衛生
花式多款 尺碼齊備 到處有售

NO. 253/248
NO. 265/266
星光實業有限公司出品

周生生集團有限公司
CHOW SANG SANG HOLDINGS LIMITED
派發中期股息通告

董事會宣佈如下：

(一) 截至本年六月三十日止之半年內，本公司及附屬公司未經審核除稅後之綜合純利達港幣2,870,000元。該數字比上市時所預測尤爲理想。

(二) 本公司一九七三年度之中期股息每股港幣四仙。派發予1973年10月16日已登記之本公司股東。此次股息比上市時招股章程內所預測增加33%强。

(三) 本公司將於1973年10月9日至1973年10月16日（首尾兩天在內）暫停辦理股票過戶登記手續。股息單於1973年10月底寄發各股東。

董事會主席：周君令 啟

1973年9月7日

股票過戶登記處：快捷證券登記有限公司
香港畢打街12號畢打行401室

本港新聞 ②

香港賽馬會助學金 第七批名單

共二百人九月起發助學金支票

（特訊）第十五屆香港賽馬會助學運動，第七批助學金獲得者二百名，名單已擬定如下：所有獲得助學金之同學，不論其批准之先後，概由本年九月起按月給予助學金支票，在華僑日報社代發給，一俟支票開發，即在報上公佈發給日期，請予注意，其餘多批助學金獲得者名單陸續在華僑日報、晚報公佈，請所有申請人注意。第七批共二百名

區仕傑	聖方濟各女書院	全費
區仕欣	聖方濟各女書院	減費
區仕佳	協恩女子中學	全費
陳亦雄	利瑪竇書院	減費
陳國興	威靈頓中學	減費
陳麗芳	威靈頓中學	減費
陳世然	香港英文書院	減費
陳婉媚	威靈頓中學	減費
陳硯芬	新法書院	減費
陳劍雄	香港三育中學	減費
陳敦如	利瑪竇書院	減費
陳奕桂	樹仁書院	減費
陳少容	樹仁書院	減費
陳兆鴻	青年會中學	減費
陳硯萍	聖保祿中學	減費
陳展科	公理書院	全費
陳世文	孔聖堂中學	減費
陳金珍	寶血女子中學	全費
陳少顏	聖慈幼英文中學	減費
陳振聲	新法書院	減費
陳文聲	蘇浙公學	減費
陳鈞文	文理英文書院	減費
陳秀娟	孔聖堂中學	減費
陳偉文	崇文書院	減費
陳兆棍	培英中學	減費
陳兆輝	青年會中學	減費
陳仲文	陳維周紀念中學	減費
陳振淡	鄧鏡波書院	減費
陳瑞明	威靈頓中學	減費
陳鳳萍	玫瑰崗女子中學	減費
陳漢成	德致英文書院	減費
陳懸琴	孔教大成中學	全費
陳淡權	協同中學	減費
陳錦良	威靈頓中學	減費
陳麗貞	威靈頓中學	半費
陳偉強	崇蘭中學	減費
陳志強	聖非多福英文中學	減費
陳佩桃	新法書院	半費
陳國從	寧波公學	減費
陳永昌	鄧鏡波書院	半費
陳永同	利瑪竇書院	減費
陳美芳	培正中學	半費
陳潔梅	新法書院	全費
陳燕芳	新法書院	全費
陳國華	威靈頓中學	全費
陳少貞	樹仁書院	全費
陳少銀	聖公會鄧肇堅中學	全費
陳偉傑	蘇浙公學	全費
陳大平	嶺南書院	全費
陳鐵興	威靈頓中學	全費
張港泉	模範英文中學	減費
張鳳萍	博雅書院	減費
張復國	路德會救主學校	減費
張秋梅	萃華英文書院	減費
朱寶森	玫瑰崗中學	全費
朱維輝	慈幼學校	全費
朱瑞琼	崇真中學	全費
蔣國英	堅道書院	減費
蔣正華	崇蘭中學	減費
蔡潔玲	崇蘭中學	全費
蔡麗嫦	樹仁書院	全費
蔡國華	崇文書院	全費
蔡惠冰	新法書院	半費
鍾佩瑩	寶血金禧中學	減費
鍾敏儀	崇文中學	全費
鍾勳長	香港佛教中學	減費
馮奕能	文理書院	半費
馮成晃	堅道書院	半費
馮寬運	德明中學	半費
馮秀珍	新法書院	全費
馮淑貞	香港英文書院	全費
何景棠	蘇浙公學	全費
何瑞蓮	新法書院	全費
何勵澤	英華書院	減費
高維姬	利瑪竇書院	全費
高鳳儀	聖若瑟英文書院	減費
羅舜佳	德仁書院	減費
羅展馬	協同中學	減費
羅錦銀	蘇浙公學	全費
盧炳佳	聖士提反堂中學	全費
盧月琴	聖士提反中學	減費
劉志強	瑪利諾職業中學	減費
劉全微	新法學院	減費
賴秀麗	新法書院	全費
賴國鈞	大同中學	半費
賴滋娣	樂善堂中學	減費
劉國良	文理書院	減費
劉美瑩	崇蘭中學	減費
劉偉光	文理書院	全費
劉延明	新法書院	全費
林少根	顯理中學	減費
林如芳	九龍工業學校	減費
林金榮	樹仁書院	全費
林偉民	新法書院	全費
林濟玉	蘇浙公學	全費
林國賢	聖瑪加利書院	半費
梁銀華	樹仁書院	半費
梁偉明	彩虹邨天主教中學	減費
梁仲池	聖瑪加利書院	減費
梁志棚	樂道英文中學	減費
梁麗娟	新法書院	減費
梁建如	威靈頓中學	減費
梁志培	新法書院	減費
梁兆祥	威靈頓中學	減費
梁秀明	德致英文書院	減費
梁正湘	慈幼學校	減費
梁麗玲	張祝珊英文中學	全費
梁麗娥	崇蘭中校	全費
梁世正	文理書院	全費
梁兆超	九龍三育中學	減費
李小琴	聖瑪加利女書院	半費
李文強	香港英文書院	減費
李國雄	德明中學	減費
李惠如	樂善堂中學	減費
李志強	聖光堂英文中學	減費
李葛夫	夏丁堡書院	減費
李樹慶	樹仁書院	全費
李玉蘭	嶺南中學	全費
李燕榮	聖貞德學校	半費
李淑儀	聖公會鄧肇堅中學	全費
李裕華	德致英文書院	減費
麥志鴻	利瑪竇書院	減費
麥詠民	聖言中學	減費
麥之蘭	真光中學	全費
麥夢芝	保良局第一中學	減費
麥波兒	香港英文書院	減費
麥茲蓮	高主教書院	減費
吳潔光	樹仁書院	全費
吳汝成	萃華英文書院	減費
吳建文	彩虹邨天主教中學	減費
潘巧芬	孔聖堂中學	減費
潘巧芳	孔聖堂中學	減費
潘瑋綸	銀禧中學	全費
岑永源	利瑪竇書院	全費
岑樹銘	文理書院	全費
常英梅	樹仁書院	全費
常汲寶	威靈頓中學	全費
羅景強	聖公會鄧肇堅中學	減費
羅惠敏	樹仁書院	減費
宋光譯	威靈頓中學	減費
宋沛霖	威靈頓中學	全費
鄭今宜	民生書院	減費
鄭冠慈	筲箕灣工業中學	全費
鄭悅玲	何東官立女子中學	全費
譚燕燕	地利亞修女紀念中學	減費
譚燕平	聖恩定英文中學	半費
譚世勳	新亞中學	減費
湯國強	格致書院	減費
湯錦輝	模範英文中學	減費
曾美珊	威靈頓中學	全費
曾多沛	培僑中學	全費
曾國傳	堅道英文書院	減費
曾英	樂善堂英文中學	減費
曾澤	崇文英文書院	減費
衞夢琪	寧波中學	減費
衞夢瑜	寧波中學	減費
衞明志	崇正中學	減費
黃偉志	威靈頓中學	減費
黃惠文	嶺南中學	減費
黃惠儀	陳維周紀念中學	全費
黃樹芬	新法書院	全費
黃錦昌	香港英文書院	全費
黃小明	筲箕灣工業中學	全費
黃木蘭	聖保祿中學	減費
黃秀蘭	蘇浙公學	減費
黃偉雄	聖士提反中學	全費
黃展生	慈幼中學	減費
黃秀娟	大同中學	減費
黃家國	港九潮州公學	減費
黃森榮	閩光書院	減費
黃佩珍	羅光英文書院	減費
黃達銘	博允英文中學	減費
王少頌	新民書院	減費
王月華	威靈頓中學	減費
王曉東	文理書院	減費
王振聲	張祝珊英文中學	減費
王桃英	聖保祿中學	減費
王寶華	青年會中學	全費
王錦容	蘇浙公學	減費
王彩蓮	新法書院	減費
王美娟	寶覺中學	全費
王笑玲	寶覺中學	全費
王淑儀	文理書院	減費
王小瑩	聖瑪可中學	減費
王旭強	金文泰中學	全費
王家寧	聖士提反中學	減費
王金財	威靈頓中學	全費
王淑芬	蘇浙公學	全費
王素霞	新法書院	全費
王惠明	利瑪竇書院	全費
鄔瑞娟	新法書院	全費
姚麗娟	惠僑中學	減費
姚寶雅	博允英文中學	半費
姚玉玲	樹仁書院	全費
尹志輝	樹仁書院	減費
尹永焮	聖公會鄧肇堅中學	全費
殷家祥	聖士提反中學	全費
殷麗珍	威靈頓中學	全費
葉潔梅	協同中學	全費
葉志忠	崇文英文中學	半費

房屋司屬下各新邨編定清潔屋宇日期

動員衞生督察清潔員工協助

（特訊）爲配合第二期清潔運動，房屋司署經動員其大部份職員及職工，去清理管轄下的港九及新界二十五個村（新區）。聯同參加此項行動者，尚有市政事務署的衞生督察及清潔員工。

房屋司署發言人說：在推行清潔各村大廈時，曾得到各分區委員會的鼎力協助，與村內居民的通力合作，使到該項清潔運動能順利進行，收事半功倍之效，實在令人興奮。

清潔運動第二期工作，自八月中展開以來，房屋司署即已編定工作程序，分日清理各邨。預料在十月中該項運動結束時，二十五個邨的清潔工作，亦會隨之完成。

由九月一日至四日的四天期間內，清潔工作便在黃大仙下邨的三十三座大廈進行，且得到黃大仙分區委員會的熱心協助，除出動全體義工協助工作人員清潔各大廈之樓梯，走廊及天階等公共地方外，並親自訪問邨內各住戶，並促請他們將屋內廢物及雜物搬除，搬往指定收集地點。委員會職員更勸諭居民，保持居住環境衞生，及如何維持地方之清潔。

經過四天的工作後，黃大仙下邨的環境衞生，已得到極大的改善，居民稱讚不已。

據悉：下星期的工作程序已經編定，九月十日及十一日兩天，分別在慈雲山邨及大坑東邨推行，九月十三日，十四日及十五日三天，則分別在佐敦谷邨及政府工廠大廈，石硤尾下邨推行。

據分區委員會負責人表示：他們已作好準備，派出職員及義工協助清潔工作，並已分別通知各大廈住戶合作，要求他們屆時將屋內的廢物及垃圾，搬到指定的收集站。（邨）

香港醫學會 醫學常識解答信箱

盲腸炎須施手術割除

醫君問：（一）盲腸炎原因是什麼？怎樣治療？（二）腦膜炎原因怎樣？病徵是怎樣的？怎樣預防？（三）市民向貴會提詢問題爲何要付回郵地址？

香港醫學會答：（一）盲腸炎之原因不明，唯一治療方法是施外科手術割除盲腸，否則盲腸會突破而引致腹膜炎，可以致命。（二）腦膜炎有多種，可能由普通細菌引致，或過濾性病菌，或結核菌。最近在澳門發現的是最嚴重一種，細菌由空氣中之吐沫傳染，先從入咽喉，然後進入血液而致腦膜。患者發高熱，有寒戰，劇烈頭痛，背痛，常有抽筋，終至昏迷。預防方法就是將病者隔離，以免細菌吐沫傳染。（三）本會希望市民提詢問題時寫明回郵地址，以便聯絡，因爲很多時，本會之答案雖然發稿與各大報章，但未必各報章皆予以刊登，所以發問者未必能在某一報章看到答案。如有回郵地址，本會將會特別按址寄上。此外，本會每日收到提詢函件不下十餘二十封，而每日本會只選出對大衆常有裨益之問題然後公開作答，其餘對大衆並無興趣者，則不能刊登。如直接函覆，但如沒有回郵地址，則不能辦到。即如醫君所提出之問題中，還有數則對大衆無興趣者，故沒有公開答覆。但醫君並無付回郵地址，所以本會未能將其餘答案奉上。故本會謹藉市民大衆向本會提出醫學常識問題時，請寫明回郵地址。

癌症絕對不會傳染

鄧聽君問：與一患癌症者之傷口接觸，是否有皮膚損傷才會被傳染呢？

香港醫學會答：癌症並不是傳染病，絕不會傳染他人。就算皮膚有損傷而與患癌症者之傷口接觸，亦不會被傳染。

回首當年

（一九五八年九月十日）

△各國民航首腦參加新跑道啓用典禮——爲配合香港啓德機場新跑道正式啓用盛典，英國哈維蘭廠新出之慧星四型純噴射機，定於今（十）飛抵本港，同時，英國海外航空公司亦經決定明年起開始採用該純噴射機服務遠東航綫」，英航董事長司馬丕士在今晨之記者招待會中作上述之指出。他說：這種慧星四型純噴射機每分鐘飛行八餘哩，司馬丕士於八日飛抵本港，將參加十二日啓德機場新跑道之啓用典禮，並擬在港逗留數天，這位英航巨頭司馬丕士，今晨十一時半在該公司東方總經理史泰登，遠東經理貝奈下，偕東方總營業經理史勞波及夏維少校陪同，假美心餐廳招待本港中外記者。北歐航空公司羅烈遜今日偕其女公子瑪利安乘日航機由曼谷飛抵港，該公司港經理白勸在機場歡迎，羅氏此行係來港參加新國際機場開幕禮，據在機場對記者稱：該公司對發展遠東航綫甚感興趣，惟於兩年前被港府當局停航香港，至今未獲協議，現雖由政府與政府間交涉，迄未獲協議，渠在港逗留至本月十四日即由港飛返國云。

△海軍不予贊同組武裝漁船隊——漁民擬組織一個武裝機動漁船隊，巡邏本港水域內之漁場，以應付武裝漁船襲擊之計劃，經被皇家海軍拒絕，皇家海軍發言人說：計劃中之建議，令人頗感興趣，該計劃，亦經研究，但吾人欲繼續使用吾人之方法，據悉：皇家海軍之船隻，現經常在本港領海及公海面，本港之漁船及漁民被武裝船隻所捕之後，由香港漁業工商總會擬訂，於上月底呈交海軍司令，該計劃同時呈遞港督及警務處長。

△輔助警察畢業李耀祥檢閱——輔助警察一批今晨在假黃竹坑警察訓練學校畢業，典禮由太平紳士李耀祥主持，李氏在演講中，讚揚輔警訓練水準良好，希望以自尊，謙和及禮貌等美德以執行任務，今晨畢業之輔助警察，計有委任警官兩人，督察兩人，副督察四人，無委任狀警官十九人，及警員一百六十三人，由助理警司（後備）楊俊駿指揮，警察樂隊一隊在場演奏，由曹克安警司，高級警司史達鑑陪同進入操場，畢業輔警接受李紳士檢閱及致詞勗勉後，繞場一週，典禮於樂聲中完成。

合股聲明

九龍觀塘康寧道46號地下漢華洗衣公司東主李華勝定於一九七三年九月十一日起與徐月霞女士合股經營該洗衣公司，並加一「明記」字號，經以在張恩純律師行辦理合股合約。關於該公司以前一切來往帳目及私人轇輵與新公司無涉。嗣後關于該公司一切財政由本人全權負責。特此登報聲明

合股人 李華勝 徐月霞 啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.326 OF 1973 ALSO O.J. 507/73 SEIZED UNDER 准於一九七三年九月十一日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港德輔道西門牌五號及七號1字樓 FRANCIS PANG TRADING AS FRANCIS PANG BLDG. CONTRACTOR & ENGINEERING CO. 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樓之後若有損失或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港攬勿兄弟拍賣行啓 電話五一二三零二二四

隱形 WILLCO 耳聾機

德國英國精巧無比 無雜音 無電綫 $350 $480 $280 $190

電子血壓計 自己能知道血壓高低不需別人幫助

香港威靈頓街45號 九龍漢口道15號何鴻卿大廈二樓商場F17 愛羣行東世

保星旅業機構有限公司 通告股東啓事

董事局宣佈派發截至一九七三年十二月卅一日止會計年度之中期息三仙予一九七三年九月廿日前在股東名冊上登記之股東。該項中期息與一九七三年二月廿四日發出之招股章程所預測之數字相同。

本公司將於一九七三年九月廿日起至一九七三年十月四日止首尾兩天在內暫停辦理股票過戶登記手續。

承董事局命 陳普芬（秘書）有限公司謹啓

一九七三年九月七日

美城發展有限公司 致股東通告

啓者：本公司董事會宣佈，董事會現經決定將於一九七三年十月十日開派中期股息每股壹仙給與一九七三年十月三日已登記在名册內之股東，

本公司將由一九七三年九月十七日至一九七三年十月三日，首尾兩天在內，暫停辦理股票過戶手續。

承董事會命秘書 李福樹會計師事務所啓

一九七三年九月七日

拍賣什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物

茲承政府物料供應處處長命定於一九七三年九月十三日（星期四）上午十時卅分在香港皇后大道中興華大廈二〇五室本拍賣行內將什貨車輛充公貨車輛及無認領之貨物一大單拍賣，本行備有清單及目錄表，投得者於下槌時須即照投價交現款按金五成其餘之款（以現金）限於翌日交清。電話：式二九四四六

香港拍賣行及地產代理有限公司啓

國際太平洋證券有限公司 週年常會啓事

啓者：本公司定於一九七三年十月二日星期二下午十二時卅分假座香港畢打街廿二號怡和大廈怡和有限公司總辦事處及秘書處寫字樓舉行股東週年常會。爲省覽截至一九七三年六月卅日止該年度年結帳項，聽取董事局報告，宣佈開派末期股息，選舉董事，委聘核數師及處理有關週年常會之其他事宜。

茲定由一九七三年九月十八日起至十月二日止（首尾兩天在內）暫停辦理股份過戶登記手續。

承董事局命 秘書 怡和有限公司謹啓 怡和大廈

一九七三年九月十日

任何股東有權出席及投票者，得委派授權代表一人或數名，代表其出席會議或投票。授權代表委任書須於指定開會時間前四十八小時送達本公司秘書處。

拍賣名馬「華蓮絲」廣告

啓者梳沙拍賣行有限公司定於一九七三年九月十一日星期二日下午五時四十五分在香港跑馬地山光道香港賽馬會馬廄場內將名駒一匹名「華蓮絲」（WALLINS）當衆拍賣該馬屬一九七二年第三班馬現年五歲十元季一，曾獲頭馬兩次，但祗限於香港賽馬會會員方有權投買投得者須於下槌後即將全部價銀交清，欲知詳細請來本行詢問。

電話：H四三三一六四 梳沙拍賣行有限公司啓 香港荷李活道三十四號地下

通告

現擬在新界青山城五十七號地段內，依照香港政府拍賣該地段所規定，建築爲電影院。特此通告

大一企業有限公司 香港中環干諾道中三和大廈十七樓

梳沙拍賣行有限公司拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO: 346 OF 1973 定於一九七三年九月十一日星期二上午十時正（DATE & TIME OF AUCTION: 11TH SEPTEMBER 1973, TUESDAY, AT 10.00 A.M.）在香港荷李活道卅四號地下本拍賣行內將存在香港皇后大道中五十八號至六十二號 PETER BUILDING 2字樓三〇三室 MR. HARKRISHIN LILARAM PAMANI TRADING AS PAMANI'S 各物照法院所封的當衆拍賣以價高者得投得者須即將全部貨價以現款交清並限於指定期內將各物搬清倘有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明。

一九七三年九月十日 梳沙拍賣行有限公司啓 電話：H四三三一六四

梳沙拍賣行有限公司拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K.C.J. ACTION NO: 3535 OF 1973 定於一九七三年九月十一日星期二上午十時正（DATE & TIME OF AUCTION: 11TH SEPTEMBER 1973, TUESDAY, AT 10.00 A.M.）在香港荷李活道三十四號地下本拍賣行內將存在九龍觀塘道三四四號九字樓 KONG WING TRADING AS WING WAH SHOES FTY. 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得下槌後須即將全部貨銀以現款交清並限於指定期內將各物搬清倘有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

一九七三年九月十日 梳沙拍賣行有限公司啓 電話：H四三三一六四

運輸署佈告

市區直通道路

茲通知駕車人士，自一九七三年九月十一日（星期二）上午八時起，下列地點之每日直通道路限制時間將由上午七時卅分至上午九時卅分及下午五時至下午七時改爲上午八時至上午十時及下午四時卅分至下午六時卅分：（一）租庇利街（西面）（二）域多利皇后街（東面）（三）介於域多利皇后街與租庇利街之一段皇后大道中。屆時將設置適當交通標誌以指示駕車人士。

署理運輸署長 李舒

通告

一九七三年五月八日警務處於香港維察街六十一號四樓C座屋宇內抄查賭博，結果有八十二人被判「於公共賭館賭博」罪名成立。抄查中搜獲大批貴重物品，物主不明，警務處現欲找尋各物主以便將物品發回，有關物品包括：

（甲）手錶六十九隻。
（乙）金戒指二十八隻。
（丙）墨水筆十二枝。
（丁）頸鍊六條。
（戊）打火機三個。

任何物主認領任何物品應親自或致電話五—七四九二四—內綫三一與灣仔警署署長聯絡，並須辦明所認領之物品或提出相當證明。至於一九七三年九月二十三日仍無人認領之所有物品將發還與最初從彼等身上搜獲之人士。

運輸署佈告

一九七三年中秋節之交通措施

茲通知駕車人士，於一九七三年中秋節將實施下列各項交通措施：

（一）停車位暫時停用
由一九七三年九月十日星期一上午十時至一九七三年九月十三日星期四凌晨二時在山頂纜車總站及花園道纜車總站停車場之私家車及貨車車位將暫時停用。在上述時間內將祇准公共巴士，私家巴士，公共小型巴士及的士使用此等停車場以停候乘客。

（二）封閉道路
由一九七三年九月十日星期一上午十時至一九七三年九月十三日星期四凌晨二時，除該處居民之車輛外，其他車輛不得由山頂道進入柯士甸山道。

（三）行車改道
當值警務人員認爲有所需要時，可使來往山頂區之車輛改道經山頂道進入山頂纜車總站停車場。在中秋節期間，警務人員毋須事先通知駕車人士而隨時在山頂道及馬己仙峽道將取改道行車措施。

（四）非法停泊之車輛
茲通知駕車人士，警方毋須事先通知而將非法停泊之車輛移走。屆時將有交通警員值勤及豎立臨時標誌以指示駕車人士。在山頂區之停車設備實屬有限，故前往該處之人士應盡量使用公共交通工具。同時，山頂纜車及中華巴士公司第十五號綫巴士將增加班次。

署理運輸署長 李舒

香港房屋委員會公告

爲屬下幼稚園樓宇招租事

本會現有幼稚園樓宇三所以投標方式招租，計兩所在葵芳邨，一所在葵盛邨，詳情如左：

邨名	葵芳	葵盛
座號	二及三	十八
總面積	六四三〇方呎	三〇四六方呎
月租（遞增制）	四千二百元	二千元
設備	課室十間，教員休息室，宿舍，貯物室各一間，有遊樂場多處，及男女廁洗手間等。	課室六間，教員休息室，宿舍各一間，貯物室，有遊樂場一處，及男女廁洗手間等。

出標人必須說明願意繳付出之標金數額，以競投上述任何一間幼稚園之租賃權。租約爲期三年，期滿時，可再續三年，惟租值則須重訂。

投標表格及有關詳情，請往九龍馬頭角道一號房屋司署總辦事處三樓索取及查詢。表格填妥後，需於密封之信封內，信封面須註明所投租之樓宇名稱，務須於一九七三年九月二十一日中午之前，投入設於上址地下之投標箱爲要。

本會有權取捨最高或任何之標投。

房屋司

英國倫敦大學及聯合大學冬季普通教育文憑試

凡以自修生名義參加英國倫敦大學或聯合大學冬季普通教育文憑試者：必須注意下列事項：

（甲）考試日期
一、倫敦大學普通教育文憑試定於一九七四年一月舉行。
二、聯合大學普通教育文憑試定於一九七三年十一月舉行。

（乙）投考資格
一、冬季考試只爲欲補考一九七三年六月份考試之考生而設。
二、考生可報考倫敦大學或聯合大學之考試。
三、考生所欲報考之科目與科目次序必須與其在本年六月份所考者相同。
四、考生如欲重考需要實驗考試之高級程度科目，則必須於本年六月份考試考獲中「〇」或以上之成績。

（丙）報名手續
一、由一九七三年九月十三日起，考生可向各民政司署或分署索取報名表格。
二、考生只准報考上述其中一項考試，如同時報考兩試，則其考試資格得被取消。
三、考生須親自攜帶其填妥之報名表格，考試費及有關證件，於一九七三年九月十四日至十九日（上午九時至下午四時，星期六上午九時至正午十二時），逕向下列任何地點辦理註冊手續：
（一）香港銅鑼灣禮頓道銅鑼灣裁判司署大廈三樓。
（二）九龍彌敦道四〇五號九龍政府合署五樓。
四、所有報名表格均須於一九七三年九月十九日下午四時前交回。
五、逾期報名，恕不受理。

（丁）費用：每一考生之報名費爲三十六元，初級程度科目每科另加二十九元，高級程度科目每科另加五十一元；需要實驗考試之高級程度科目則每科須加繳四十元。

教育司 簡寧

拍賣粉面灰底盒咭，洋紙，捲筒報紙，象牙雕花擺件，裡布，格仔布，電綫，鐵釘，傢俬，什物廣告

茲定於一九七三年九月十三日星期四上午十時三十分及九月十四日星期五上午十一時三十分在畢打行土庫本行拍賣房內拍賣貯在本行之彫花象牙擺件，裡布四百碼，格仔布一千二百一十五碼，電綫約一二六零公尺，桃化椅，鋼櫃，鋼書枱，電視，雪櫃，家庭及寫字樓傢俬，什物及電器（其中包括已故 ARTHUR SAMY 及 L.G. CORDEIRO 之遺物）又貯在北角聯益倉讀者文摘貨倉內之捲筒報紙十三捲，貯在香港仔黃竹坑致生貨倉內之粉面灰底盒咭一點六拍又三點四拍，雙碳洋紙二拍，貯在九龍旺角地車道九龍海地車道之南華咭紙一點七三拍南華粉面灰底盒咭一拍又點三拍，貯在九龍觀塘道三四二至三四四號泉源工業大廈七字樓之釘一單，本行備有貨單，投得者於下槌時須即將全部貨價以現款交清

電話二二零二二四 香港攬勿兄弟拍賣行啓

拍賣軍部之剩餘物資及車輛廣告

茲承英國國防部長命定於一九七三年九月十四日星期五日上午九時卅分號在香港荷李活道卅四號地下本拍賣行內將現存於九龍掛兵房彩虹道陸軍物資回貨部香港天馬艦，深水埗兵房之五十四工程隊及啓德皇家空軍之褲子彈殼（要持有效之購子彈殼牌照並帶來本行查明方能投買）褲子彈箱，各色毛毡，汽車新舊零件，電池乳膠，工具車，外呔，滑陸艇，平底船，滅火筒，打字機，油印機，加數機，工廠用具，叉電機，大細地毡，棉毛爛布，帆布，帆纜，舊銅爛鐵及爛飛機碎等等一大單，車輛則有：三噸貨車，四噸貨車，吉普車及房車等等分號拍賣，欲投買者請來本行取目錄表及拍賣章程於九月十一日及十三日看貨（帶身份證）投得者須於下槌後即交定銀現款五成，其餘限翌日中午前交清（不收支票）如有名梅不對數目不符或其他意外之事發生，本行概不負責，其他細節均照目錄表及拍賣章程聲明辦理，特此聲明

電話：四三三一六四 梳沙拍賣行有限公司啓

安達臣（集團）有限公司 召開股東常務大會通告

本公司定於一九七三年十月十二日（星期五）下午四時正假座香港利苑酒店頂樓快活谷廳召開第一屆股東常務大會，討論下列議案：

一、省覽本公司由一九七二年八月一日至一九七三年七月卅一日止之賬目及董事會與核數師報告。
二、宣佈開派末期股息。
三、選舉董事。
四、聘請核數師。

由一九七三年九月廿九日至十月十二日首尾兩天在內，暫停辦理股票過戶登記手續。

有權出席投票之股東可委派代表出席投票，代表人不必爲本公司之股東。

承董事會命 秘書 羅志耕

香港一九七三年九月八日

安達臣（集團）有限公司 召開股東特別大會通告

本公司定於一九七三年十月十二日（星期五）下午四時卅分，亦即在該日舉行之股東常務大會散會後隨即假座香港利苑酒店頂樓快活谷廳召開股東特別大會，討論下列特別議決案，倘認爲適當時，即通過之：

「董事會被授權隨時將本公司部份未發出之股份一百萬股，每股面額一元，配售與董事會選定之本公司職員，其售價由董事會決定之。」

有權出席投票之股東可委派代表出席及投票，代表人不必爲本公司之股東。

附註：上述特別議案中之一百萬股股份佔本公司已發行股份之百份之二點五。此批股份之發出由董事會全權處理。

承董事會命 秘書 羅志耕

香港一九七三年九月八日

安達臣（集團）有限公司 通告股東啟事

安達臣（集團）有限公司董事會宣佈本公司在截至一九七三年七月卅一日止年度之除稅純利爲四百八十六萬八千五百四十七元，比較一九七二年八月廿五日發出之招股書內預測純利爲高。

在一九七三年十月十二日舉行之股東常務大會董事會將建議開派末期股息每股五仙，即全年每股共派股息一角，比較招股書內預測股息增加百份之廿五。

董事會估計如無特殊事故發生可望建議派發截至一九七四年七月卅一日止年度之股息總數將不致少於每股一角。

承董事會命 總經理 曾富銘

香港一九七三年九月八日

REFERENCE LIBRARY
SEP 1973
CITY HALL

本港新聞③

貿易發展局在美展開活動
在美展覽電子產品 吸引廠家來港投資
去年本港電子產品總值十七億元

（港訊）貿易發展局在這個星期內，將在美國發動雙管齊下的拓展運動，藉以促進港貨的銷路及鼓勵工業合作投資。

這兩個拓展項目稱為「香港訪美第五貿易團」和「西部電子產品展覽會」。

「訪美第五團」有十三位商號代表參加，他們今天（星期一）在洛杉磯展開該團為時三星期的第一程活動。

除了在這個本港最大的出口市場推銷各類港貨之外，有幾位團員將同時尋找美國供應商，向他們採購食品、塑膠原料、機器、化學用品、機製首飾、寶石和鑽石、紙張、布疋、蔴布及化學纖維原料。

在洛杉磯訪問一週後，該團將繼續訪問西雅圖、北卡洛州、阿特蘭大城（九月十七、十八日）、芝加哥（九月二十、廿一日）和紐約（九月廿四至廿八日）。

貿易發展局在美國的幾個辦事處，已經為各團員在上述城市，編排了一千多次業務約會。

明天（星期二）在舊金山開幕的「西部電子產品展覽會」，是北美洲同類性質展覽會中最具重要地位之一。香港參展，目的是要吸引美國電子工業家來香港設廠，或者和本港商人合作投資。

香港這次參展，是歷史上第一次。貿易發展局蒐集了大量電子產品在該展覽會展出。這個展覽會本星期五閉幕。

去年香港輸往全世界的電子產品共值十七億五千萬元，其中，百分之七十七是由美國市場所吸收。

香港製的最新型的電子產品，將在美國「西部電子產品展覽會」中展出。

消防事務處大量招募
消防員及救護車員 歡迎體健青年參加
由今日起至廿二日接受申請

（新華社）本港消防事務處現招請體格強健的男性青年，加以訓練，充任行動組及海務組的消防員，此外，並招請救護車隊屬員，担任救護車的工作。並由今日起接受申請，有志充任消防員或救護車隊員之青年，可到指定之任何一間消防局辦理申請手續。詳情如下：

申請消防員者，必須具有下列條件：（一）年齡在十八歲至三十歲之間；（二）能說流利粵語及能寫讀中文；（三）身高最少五呎五吋；（四）體重不少過一百二十磅；（五）胸圍在呼氣時最低限度有三十四吋，並須最少擴張二吋；（六）視力正常而不用戴眼鏡。

申請人必須經過招募考試，能力測驗及嚴格的體格檢驗及格。聘用後，須穿着制服，並須遵守紀律，必須在新界八鄉訓練學校接受一項為期二十六週的住校式訓練課程。月薪由六百四十元起，分十七次遞增至一千零六十元止。

申請救護車隊員者：必須具備下列資格：（一）年齡在十八至三十歲之間；（二）能說流利粵語及能說中文。除此之外，達到下列標準之申請人可獲優先考慮：（一）身高不少過五呎三吋，（二）體重不少過一百二十磅，（三）胸圍在呼氣時不少過三十四吋及最少可擴張二吋。申請人並須在招募試，體格檢驗及能力測驗中獲得及格。

聘用後，須穿着制服，担任輪值工作，受紀律約束。並須在新界八鄉訓練學校接受為期八週之住校式訓練課程。月薪由六百四十元起，分十七次遞增至一千零六十元止。

凡對上述兩項職位有興趣者，可由今（十）日起至廿二日（星期日及假期照常）之期內，每日下午一時至八時，携到本人身份證，到下列任何一間消防局填寫申請表格及接受體力測驗：

香港方面：德輔道中中環消防局；軒尼詩道灣仔消防局；九龍方面：旺角消防局，馬頭涌道馬頭涌消防局；新界方面：荃灣大涌道荃灣消防局。

申請人如屬現職公務，亦可依照上述手續申請，但申請時，須先出示一項填妥及有其所屬部門簽署之調職表格（即政府表格四十二號（甲）），其申請方可受理。

香港置地公司計劃
將在國際金融市場 發行債券五億餘元
計劃如成功對本港股市極度有利

（特訊）本港最大業主—香港置地有限公司，刻下正計劃在國際金融市場內籌集五億一千六百萬元，擴大業務。

至於置地公司今次措施，係經由怡富，羅根和西爾及獲得利多家公司及其他商業銀行進行。歐洲及美國大約有一百四十家銀行及機構被邀參予這次置地公司的擴展計劃。

今次置地公司擬發行有息債券及兌換證券來籌集此筆龐大的款項，一如大約兩年前怡和公司獲至空前的成功的計劃無異。

倘若置地公司計劃成功，以目前所有跡象顯示，將有為數二億五千萬元的資金，便會於下月初交與該公司。

據悉：大約此筆資金的一半，將會用作償還銀行的貸款。此意味本港銀行方面會得回一筆龐大資金，而此將對本港股市有利好影響。

至於餘下的龐巨資金，亦相信在置地公司債券持有人將債券去換取該公司普通股票時，陸續從入該公司，時間可望在明年一月至一九八〇年。

由此可以推測，未來之多年內，該公司股票市價將會上漲，導致目前由凱瑟克領導的香港置地有限公司雖然經過股市長期的低殘，以市價計算，仍值五十五億之鉅，是凱氏力收購，闖大廈增加，公司實力增加大計，可是正鴻發展物業，若果大跌而受影響。本港股市在大跌而受因為如此龐大的資金供集前來說，大如開資股在目前來說。

線振球在萬紫千紅歐遊團茶會講
歐遊的點與綫問題 費少遊多已成風氣

吳晉藩認國際旅遊覽社與華僑旅運公司聯合主辦歐洲各團成功，今後仍繼續攜手辦理更多旅行團，為社會服務，希大力支持：北海道，三千七百八，菲島萬九百八，聖誕菲島一千二……

[illegible]

斐濟島工商部長 昨來港研究推銷

（港訊）斐濟島工商部部長罕赫遜昨（星期日）晚抵達香港訪問，準備與本港政府官員及出口商晤談。

罕氏今（星期一）在工商署署長恩星陪同之下，將拜訪貿易發展局執行幹事蘇爾氏，聽取關於貿易方面的情況。貿易發展局已經為罕氏安排一個約會，與工商署署長在左敦舉行會議。

此外，罕氏又將與港產品在斐濟羣島的可能性。

會員們見面，商討增銷香港「香港出口商會」的會員……

罕氏明（星期二）午飛往東京訪問。

今年本港人口 估計將增十二萬人
三分二來自大陸

（特訊）本港人口目前已達四百萬名，但本年內可能再增加十二萬人，即總數百份之三，此數目為十年來之最高點，在增加的人數中，其中三份二是從大陸移民本港的。事實上，本年一月至八月份內，人口已增加超過七萬名，但一九七二年的整年數目既增三萬三千名。

本港在過去十年中，人口的增長數目已告平穩，由於人口移居本港，或移民離港所改變。此舉對於政府計劃長期社會措施，使做受到影響。據政府官員解釋，衛生及社會福利，作長期計劃，教育。本年首八個月，合法移居本港的人數共達三萬一千五百名，同時，預料非法入境的難民亦達二萬名。

紹榮鋼鐵代表赴菲 出席東南亞研討會

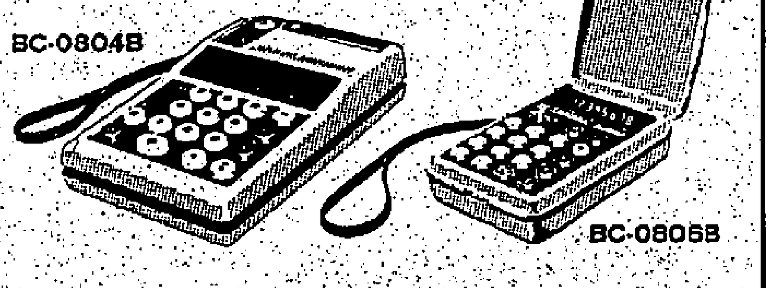
（特訊）香港紹榮鋼鐵有限公司董事長紹榮鋼昨日下午四時乘國泰機由港飛往馬尼拉，同行有該公司冶金工程師陳昌輝。兩氏此行係出席東南亞鋼鐵研討會。該會議將討論鐵苗直接減鐵及氧氣煉鋼等問題，由本月十日起至十四日一連五天在馬尼拉舉行。昨在機場送行者有紹榮鋼鐵有限公司董事長龐鼎元及親友多人。（慎）

萬紫千紅歐遊團

萬紫千紅歐遊團（B）組在羅馬嘆曇摘（圖上）線振球講歐遊的「點」與「綫」，左坐者為吳晉藩。（圖下）

東芝 超級電子計算機

最新出品！
袖珍電子計算機
有加減乘除並具有十六位數字
面積雖小・効能極大
重量甚輕・易於攜帶



文儀洋行 OAC 己具五十餘年歷史 經驗豐富信譽卓著
香港中環歷山大廈地下・電話：H-225161(六線)

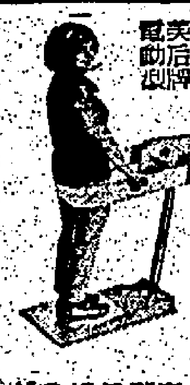
某大機構徵購北角香港仔九龍或官塘區之工廠大廈一層面積八千至一萬二平方尺如有底層之業主有意出售者函香港郵政信箱二七四一號詳述地點面積及售價合則約洽不合原件退還

徵海外總經銷

超值新產品多種，實用而銷量多，每年生意額五佰萬以上，徵求有實力海外股商總經銷，自問能力足夠，請於每日辦公時間駕臨九龍柯士甸道一二八號後座松山洋行余小姐面洽

美后 減肥機

美國美后牌電動減肥機



減肥方法新奇容易很快減縮數寸！特寬電帶可較高低力度最好減肥身材頁苗條！獨家經銷：旺角彌敦道715號何文田大廈二樓商場F17室

高級健身器械 使你事業成功精力充沛
健身車 扒船器 $850 $680 $490 $280

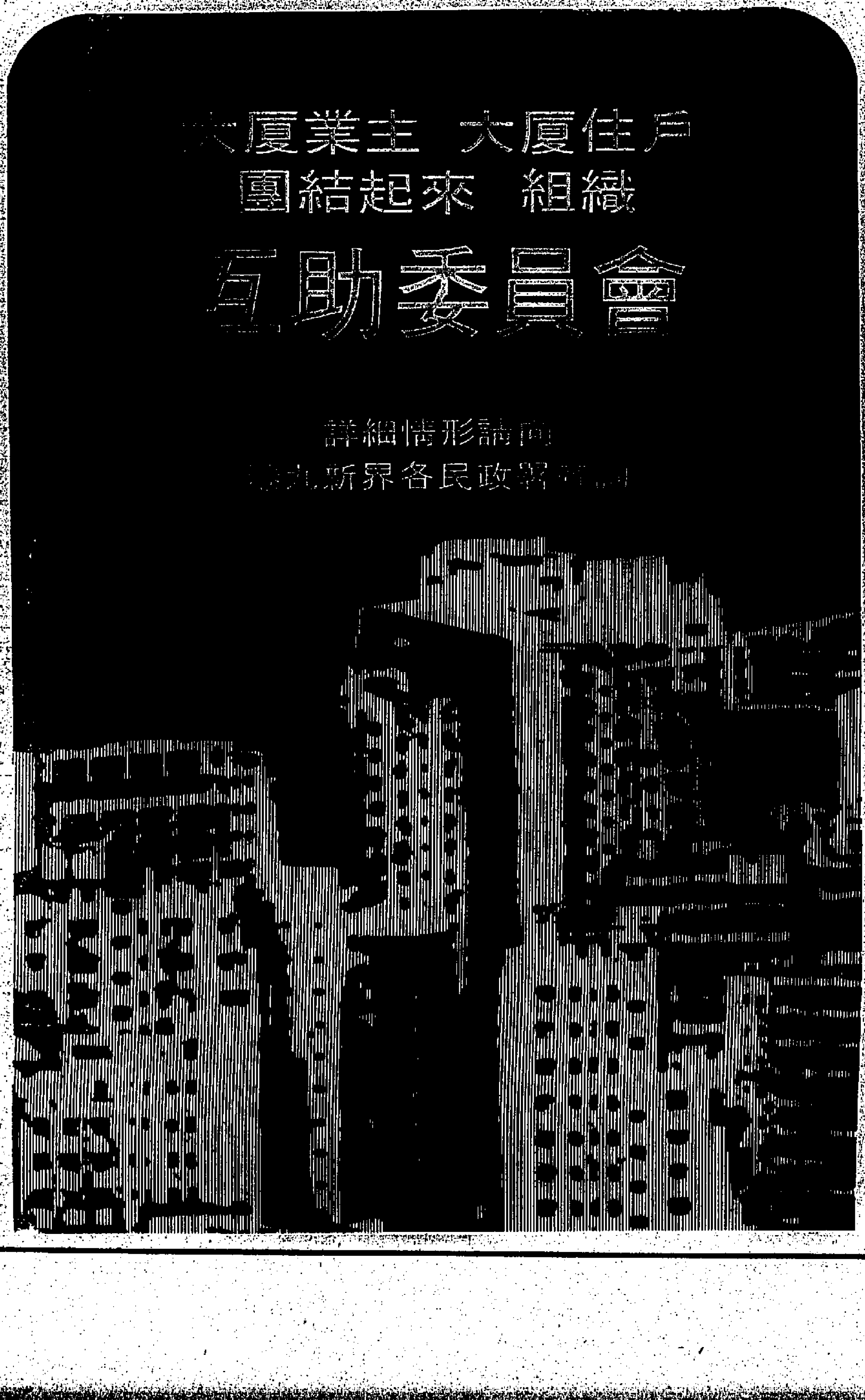
香港威靈頓街45號近娛樂戲院

茲有大量H型鋼椿 特價出售

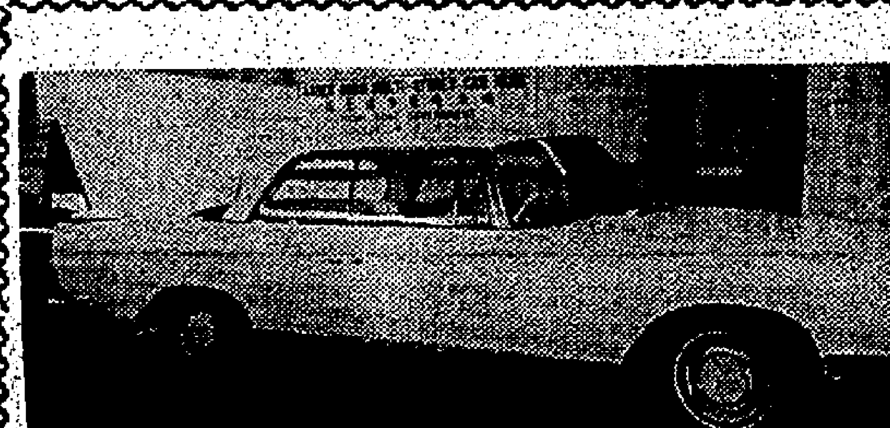
規格如下：
12吋×12吋×每尺重74磅×40尺長
有意者請電5-259191內綫38會洽。

中區大廈行旺舖 連一樓招租

舖位面積約四千二百呎（每呎約租廿九元）
一樓面積約五千二百呎（每呎約租九元五角）適合銀行及其他高尚行業詳函香港工商銀行皇后大道中十號或電五—二三九六三九。



拍賣豪華「平治」房車廣告



承遺產執行人命定於一九七三年九月十一日（即星期二）下午五時三十分在畢打行土庫本行拍賣房內將已故西人 "NORDAHL E. WALLEM" 之 "MERCEDES BENZ"（平治）250SE型自動轉波白色房車壹輛登記牌號 AK 3071，牌費燕梳（保險費）全備，有收音機，只行約壹萬陸千哩，全美此車經常由仁孚公司保養，剛經該公司詳細檢驗妥當，有保證書，現停泊在香港希爾頓酒店側政府停車場樓下，歡迎參觀，下槌後即應繳全價，以現金或銀行本票，若有發生任何意外之事，俱歸買者自理，本行概不負責特此聲明

攬勿兄弟拍賣行啓
香港畢打行土庫內 電話：二三二〇二四

外隊訪港小組 今天召開會議
商量全季外隊訪港程序

足球總會訪港外隊小組委員會，定於今日下午六時，在會議室召開會議，討論關於本季來港外隊訪港的事宜，從足球總會收到外隊訪港的申信當相外，自然是選擇較有名氣的球隊前來香港作賽，不過由於足總已決定了十月份的鐵腦紀念盃祝有馬來西亞、緬甸隊作賽的原故，對於本季來港的外隊，所餘時間就不多，一些比較實力差的球隊，相信在今日會議中，會被刪除，在公布的外隊裏面，夠份並的球隊，包括阿根廷河床隊，巴西寶地花高隊，山杜士隊，智利高高隊，匈牙利漢佛隊，都是在國際上有很顯赫名聲的隊伍，今天看小組會如何來揀選強者了。茲將議程錄后：

（一）追認上期議案錄，（二）瑞典愛蓮傑隊，（三）阿根廷河床隊，（四）巴西寶地花高隊，（五）巴西山杜士隊，（六）智利高高隊，（七）伊朗添佰隊，（八）瑞典哥頓堡隊，（九）丹麥ＡＩＫ隊，（十）匈牙利漢佛隊，（十一）奧國高根福隊，（十二）奧國杜華沙隊，（十三）奧國依仙達隊，（十四）丹麥高芝隊，（十五）其他。

足總公關小組 定期召開會議

足球總會公共關係小組會定於十七日（星期一）下午五時半在會議室召開，記者聯席會議到時對足總的施政及和報界聯絡等都有所談論。

政府雇員會第一屆霍英東盃網球賽，昨天由盃主霍英東（左）主持頒獎禮。上圖爲該賽男子單打冠軍李柏焜（右），下圖女子單打冠軍葉妙清，領獎時與杯主合攝。

中游硬地網球賽 今續演六場男單打
昨十一場男子學生單打戰果

中游會主辦之硬地網球錦標賽，今（十七）日下午五時卅分，排有六場男子單打在中游會上演，不收門票歡迎參觀。茲將今日六場男子單打秩序，及昨（九）日十一場男子學生單打全部戰果錄後：（七趾）

今（十）日男子單打秩序下午五時半在中游會舉行。

一、張仁忠對馬健雄　四、陳文忠對軒利

二、楊舜尼對陳世銘　五、梁國傑對朱傑

三、葉永光對翁世平　六、王日光對杜璐

昨（九）日學生單打戰果

黃國華勝蔡永光二對一（四比六，七比五，六比一）

霍家庭勝張查爾斯（棄權）

盧達明勝莊志芳二對一（六比三，四比六，六比一）

梁梓綱勝郭伯恩二對〇（六比三，六比三）

蕭錦興勝魏立坤二對〇（六比〇，六比一）

阮達志勝翁彤二對〇（六比三，七比五）

趙滋杭勝游家典（棄權）

駱志達勝游兆基（棄權）

杜璐勝張鴻璧二對〇（六比一，六比〇）

韓之湉勝謝錦昌二對〇（六比二，六比三）

杜錦燦勝何榮保二對〇（六比一，六比二）

環島獨木舟競賽 昨晨假吉列島舉行 百人爭奪戴麟趾盃

（特訊）由金青會主辦，東區民政署及香港潮僑公益協進會贊助之第四屆戴麟趾盃環島獨木舟大賽，昨（九）日上午九時半假銅鑼灣吉列島皇家遊艇會舉行。據賽會透露，此次參加比賽之人數合共一百廿三人，比上屆的五十餘人多出倍幾，比賽項目分爲兩項，計爲環島男子高級組，半環島女子及男子低級組，環島男子高級組參加之人數有七十八人，各賽員分別使用單人或雙人的獨木舟參加競賽，出發時間爲上午十時，以吉列島爲起點，經過約二十八哩航程後，然後再返回中區政府碼頭之終點，全程所需時間約五小時。

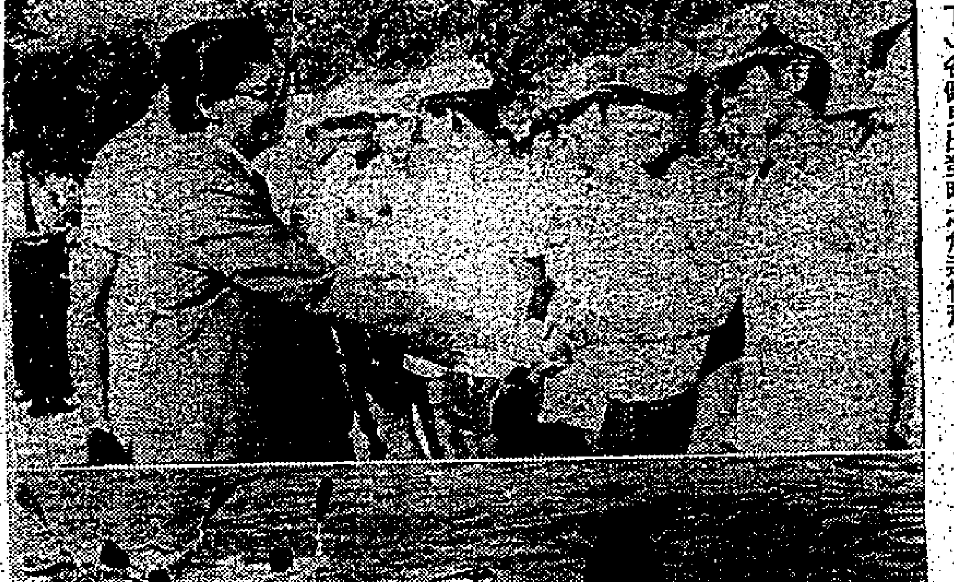
至於半環島女子及男子低級組，則於今午一時由淺水灣香港拯溺總會對面海灘出發，女子及男子的賽員分別有二十一人及廿四人，同時以中區政府碼頭爲終點。

環島男子高級組的項目始終爲此次賽事之主題，在炮聲一响下，各健兒紛紛爭先恐後，一齊向目的地進發，而大會的工作人員，亦派出多艘汽艇沿途保護。

參加環島男子高級組除伍有香港皇家警察甲乙兩隊，民安隊甲乙兩隊，香港獨木舟協會之個人會員隊，香港金青會甲乙兩隊，柏立基教育學院隊，外展青年隊，英陸軍隊，及個人等數十人。

茲將各項成績列下：（個人高級組廿八哩）：（一）孫約翰（香港獨木舟協會）。（二）陳仕誠（香港獨木舟協會）。（三）梁健基（外展隊）。（雙人組）（一）文評、吳俊文（香港獨木舟協會）（二）弗雪澤、盛爾莫爾（英軍）。（三）吳樹穗、李鏡鎏（柏師院）。

（女子組十哩賽）（一）王秀榮（個人）。（二）楊若娛（外展隊）。（三）鄺錦蓮（金青會）。（女子雙人舟賽）（一）弗雪澤、盛爾夫人（英軍）。（二）陳穎然、關梅芬（金青會）。（三）陳淑霞、梁寶珠（金青會）。（男子初級十哩）（一）何俊青、彭月文（西貢社區中心）。（二）葉濟祥、陳長泗（青年協會）。（三）陳振南、關雄盛（西貢社區中心）。（奕）



環島獨木舟競賽，昨晨假吉列島舉行出發，（上）東區民政主任鮑明在出發前與各健兒行握手禮。（下）各健兒出發時之角逐情形。（本報記者攝）

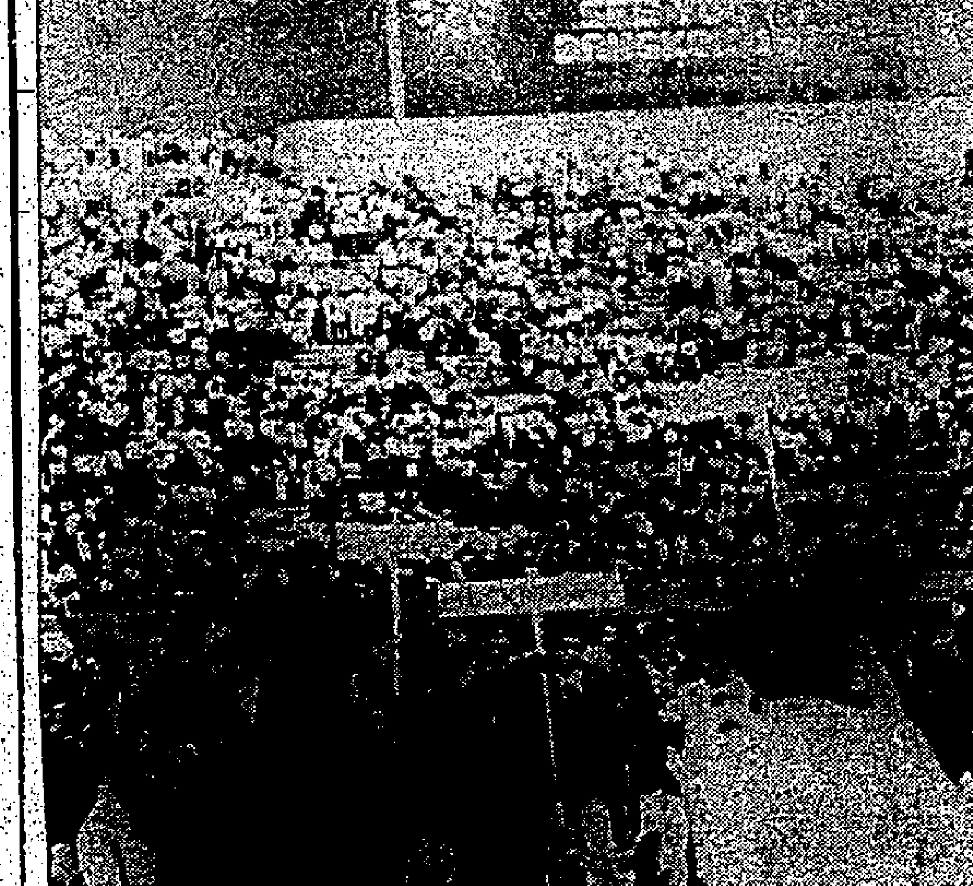
昨日木盾足球淘汰賽，第一場南華乙淘汰東昇乙，圖爲：南華陳錫祥埋門抽射，東昇門將黃國安飛撲出救，馬迎祥臥地救危球。（本報記者攝）

華員會霍英東盃 第二屆網球頒獎
盃主霍英東主持典禮 會長張劍鋒展望來年

（特訊）香港政府華員會第二屆霍英東杯網球賽，經淘強汰弱，已圓滿結束，昨（九）日下午三時，在九龍京士柏街衛理道八號該會，舉行頒獎典禮，恭請名譽贊助人霍英東親臨主禮。

盛典如時舉行，首由球賽管理委員會主席鄭富文報告本屆球賽結果，繼由張會長致詞，除向杯主霍英東表示衷心感謝外，希望明年再次舉辦第三屆網球比賽，並希望各球員加緊鍛鍊，力爭上游（演詞另錄）。隨由名譽贊助人霍英東致詞，對本屆球賽主持人呂兆基暨各負責人員之努力工作，參加人數衆多，及球員球藝之進步備致頌揚，並勗勉各球員繼續努力，希望在明年第二屆球賽，有卓越之成績。繼由布政司署公務員關係科主任羅錫臣致詞，隨即恭請盃主霍英東主持頒獎。成績如下：會員隊男子單打冠軍李柏焜，亞軍謝樹培，季軍郎滔榮。女子單打冠軍葉妙清，亞軍陳志晶，季軍余綺筠。男子雙打冠軍謝樹培，李柏焜，亞軍潘烈淵，郭任權，季軍郎滔榮，林珍。會友隊男子冠軍張仁忠，張仁恩，亞軍薛賀山，啟務後，季軍張少雄，越敏華。頒獎完畢，酒會聯歡。席後舉行表演賽：由霍英東，梁乘紹，韋民等網球先進對本屆優勝球員張仁忠等雙方演出精彩，博得觀衆掌聲不絕。

會長張劍鋒致詞略謂：今日本會舉行第二屆霍英東盃網球比賽頒獎典禮，蒙本會名譽贊助人霍英東先生於百忙中撥出寶貴時間親臨主禮。本人謹代表本會同人向霍先生表示衷心感謝。霍先生是本港體育界領袖，對於提倡體運及促進社會公益，均具極大勳勞，早爲本港各界人士所景仰。而霍先生對於本會更是愛護備至，本會兩屆網球比賽，全部獎品均由霍先生捐出，而且每次開球禮及頒獎典禮，均親自到場主持，去年首屆球賽結束後，霍先生更偕同其公子霍震庭擔任名譽領隊領本會球員訪問澳門，與澳門文員網球會作友誼賽，備受澳門文員會會長馬沙度護之熱烈歡迎。霍先生此種倡導體運，親力親爲之精神，不獨使到本會同人深爲感動，同時更得到極大鼓舞，而且替港澳兩地公務員之體育聯誼，建立良好之基礎。所以霍先生愛護本會之熱忱，以及本會同人對霍先生之感激，並不是三言兩語所能表達。本屆網球比賽，參加球員比去年爲多，大家對網球運動的興趣比過往更爲濃厚，我們希望在霍先生領導下，明年再舉行一屆網球比賽，希望明年參加之球員，更加踴躍」等語（奕）



星加坡九月八日第七屆東南亞半島運動會在星加坡國家運動場閉幕典禮之盛況鏡頭，電動牌上打出再會一九七五年曼谷再見。（合衆國際社無線電傳真）

迷踪派名拳師 劉居全健身院
週四首屆新員就職

（特訊）李譽武林之迷踪派程君俠門人劉居全健身院，定於本月（十三）日下午七時，假九龍彌敦道平安酒樓二樓全層，舉行慶祝週年紀念暨註冊成立第一屆職員就職典禮暨全體同人聯歡大會，敦請紅伶鄧碧雲、石堅、金童主持典禮，市政局議員胡鴻烈大律師主持監誓，楊勵賢議員主持頒發選任證書，榮譽顧問石堅主持醒獅點睛及簪花掛紅，榮譽院長劉駒明主持頒發紀念盾儀式，由播音紅星胡章釗，胡章堅担任司儀，禮成後歡宴。昨該院主席劉居全、黃國雄、孫家聲已邀約港九社會各界紳商名流、僑團首長、文化國術界等嘉賓蒞臨參加觀禮，是晚並有精彩之醒獅國術表演助興，屆時當有一番熱鬧。茲將該院第一屆職員芳名錄后：永遠榮譽院長程君俠、永遠榮譽監督程光玉、榮譽院長胡鴻烈、楊勵賢、曾貢少珍、李榮照、劉駒明、名譽院長盧惠文、溫祥、溫采、馮樹新、黨惠芬、溫翔、黃志、葉標、榮譽顧問鄧碧雲、石堅、金童、盛金剛、盧務、郭容容、吳炳坤、陳占、呂扶、陳少鵬、鍾日輝、敏初華、主席劉居全、黃國雄、孫家聲、監督劉桂貞、總務秘書陳權、林鳳好、國術主任何全、副主任方華、方德明、官樹芬、陳醒棠、國良、康樂主任劉秩培、劉機昌、交際主任宋

布爾格萊德九月八日世界游泳錦標賽，荷倫（澳洲）贏得男子一千五百公尺自由式冠軍，并刷新世界紀錄。圖爲荷倫（中）在領獎台上左手拎帶來好運的袋鼠玩具，右手則展示他的金牌。左爲亞軍迪深（美），右爲季軍谷巴（澳洲）。（合衆社布爾格萊德傳真照片）

欣欣新會所 廿二日開幕

（特訊）一羣體育工作者，如鄧啟榮、黃良驄，劉榮湝，容應麟等組成的欣欣體育會，從前在金鐘大廈，因爲會員太多不敷應用，現已遷往軒尼詩道修頓球場對面南天書局樓上，即該大廈三樓，內裏設備一流化，冷氣充足，並有乒乓室，桌球室，珠子棋遊戲，每週且有數字遊戲以供會員腦部運用，娛樂，至該大廈比原有的大數倍，可容會員四百，場面宏大，欣欣會爲了遷移會址，除了十七號，宴請友好之外，並擇定良辰吉日，本月廿二日開放使用，通日來該會中人親自各界工務使新會所更適宜大衆化，設備趨時追上時代。（白浪）

甲組足球聯賽 本週秩序公佈
揭幕戰元愉交鋒

足球總會昨天發出甲組足球聯賽揭幕的新秩序，十五日仍然是愉園對元朗的處女賽啟幕，但是，這週的賽程主要戲碼却是十九號晚的七人木盾賽決賽和廿一號晚東昇對精工最惹人注目，其餘賽程只屬平平矣，茲將本週秩序如次：

九月十五日（星期六）

△甲組

愉園對元朗　市政場　五時半

△預備組

愉園對元朗　市政場　三時三刻

東昇對精工　大坑東　五時半

南華對流浪　加山場　五時半

九月十六日（星期日）

△甲組

警察對消防　市政場　五時半

（預備組三時三刻開波）

九月十八日（星期二）

△甲組

電話對東方　市政場　五時半

港會對光華　香港會　八時半

△預備組

電話對東方　市政場　三時三刻

港會對光華　香港會　六時三刻

九月十九日（星期三）

士丹利盾決賽　政府場

九月廿一日（星期五）

△甲組

警行對加山　市政場　五時半

東昇對精工　政府場　八時半

△預備組

加山對南華　市政場　三時三刻

貝爾格萊德九月八日世界杯游泳賽男子一千五百公尺決賽，十五歲澳洲神童荷倫締十五分卅一秒八世界新紀錄奪標，圖爲荷倫之疾泅鏡頭。英國狄家泅第二。澳洲谷巴泅第三。（合衆國際社無線電傳真）

木盾七人賽

八強昨產生
加山流淚過程激劇 馮成明被判罰離場

（特訊）十六強淘汰賽昨日在旺角場舉行，由於號召力頗強，給引觀衆雲集參觀，門外向隅者不計其數。

昨日八場賽事，最激烈者爲加山對流浪兩主力戰頭，殺得難分難解，其間有三變十二碼球出現，馮成明被判出場，可見過程緊張，雙方在和平手下，加山以三比一角球獲勝。

頭場：精工兄弟班碰頭，份屬自己人，故兩方打來輕鬆，甲隊畢竟人馬較強，陳鴻平，胡國雄在半場相繼射入，甲組以二比〇領先半場。易地後陳長強發難追回一球，但胡國雄勇不可當，頭頂腳射連中兩元，精工甲卒以四比一列晉八強。

次場：南華乙對東昇乙，兩軍功力悉敵，爭拚甚烈，尤其符志光上半場爲南華射入而取得領先，東昇乙在下半場反撲更烈，但屢失良機，故無法追回，就以半場紀錄飲恨。

第三場，光華乙對愉園甲，前者是升班馬，後者雖然甲班強師，但此隊並非主力，相形下光華乙實力較強，開賽後數分鐘，伍炎勝先拔頭籌，之後雙方再無建樹，光華遂以一比〇晉入八強。

第四場，消防甲對東昇丙，論實力前者高出多籌，但消防存心輕敵，而東昇丙則本輸而戰，故而形勢極均勻，上半場，雙方均無入球，易地後朱耀文個門得手，搶入網窩，消防失球之後，馬上警覺發動強烈攻勢，但無法瓦解東昇丙守衛，至完場依然無法拔平，消防甲就在輕快心情下被淘汰出局。

第五場，電話甲對東昇甲，雙方均是主力碰頭，但實力有所距離，李國强連中兩元，爲東昇甲奠定晉入基礎，電話此仗表現不俗，但技術所限，追和乎其間能追回一球，免使電話交白卷已算不俗，此仗戰果如賽前意料，東昇甲以二比一晉級。

第六場，南華甲對消防乙，是巨型班對碰，但消防乙並非主力，交鋒來自然較爲吃虧。馮志明、黃文偉各進一球，南華甲以二比〇領先半場。下半場雙方互有攻守，馮志明乘李榮招架闊出迎時挑入網窩，三比〇，南華甲得半準決賽權。

第七場東方甲對元朗甲，直接職雙方即行快攻，東方更放盡而戰，首先發難，李炳雄斜射中路演出，但復得而再傳交中路，留体根躍身頂入一比〇，其後溫維球門前把握機會射入追和一比一，上半場方未分勝負，但元朗甲以一角球領先，與地段東方甲然再無建樹，但兩度追得兩球，卒憑二比一角球之利晉入八強。

壓軸戲流浪對加山，是昨日最精彩的一幕，兩軍技術斬將，而且同採快攻，故使過程演得異常緊湊，上半場雙方均無建樹，一比一角球講和，故盛添下半場的重要性，休息過後，流浪先攻，鄧鴻昌單騎晉入禁區，張偉文施馬索被判極刑，郭家明操刀無誤，一比〇流浪領先。未幾，張耀國亂軍中剷入追和，中場再開，鄧鴻昌第二度入禁區，安德遜勾人犯規又被判十二碼球，郭家明在緊張心情下射失中楓，痛失再度領先良機，馮成明爲此受傷，被罰出場，是本屆六人球員第一位被罰出場的球員，在衆寡懸殊下，黎華臨禁區踢張耀國，被判十二碼，安德遜主射，角度太正，被郭志強接過，至完場，雙方再無紀錄，但加山下半場多追得兩個角球，故以三比一角球之勝，加山此仗功臣，流浪令郭家明主射十二碼失去一大關鍵，是其失敗原因。（正）

美國林山九月八日美國林山大賽女子單打網球決賽，澳洲網后卅一歲之考特夫人以七比六，五比七，六比二，力挫另一澳洲少女古拉岡，奪得冠軍。此爲考特夫人第五次奪得林山大賽女子單打冠軍。圖爲卅一歲之考特夫人在決賽中正手抽擊如跳芭蕾舞步伐之精彩鏡頭。（合衆國際社無線電傳真）

貝爾格萊德九月八日世界杯游泳賽女子二百公尺蝴蝶式決賽，東德古特麗締一分十三秒八世界新紀錄，較其預賽所創之世界紀錄一分十五秒四再進一步。圖爲古特麗之英姿。（合衆國際社無線電傳真）

九龍禁毒盃小球 今上演八場

九龍小球總會主辦禁毒盃小球比賽，今日在九龍各球場繼有八場賽事上演，秩序相當豐富，這是淘汰賽，各隊當會更拚搏全力作戰，以謀求晉級，今日秩序如后：（麥花臣場）六時，星光少年對飛榮，七時，沛生對僑鷹。（楓樹街場）六時，振文對飛維，七時，南星對燦記少年。（長沙灣A場）六時，牛頭角少年對小殺青，七時，金航對稻江（長沙灣B場）六時，天龍之友對聖言中學；七時，旋風對尖青。

香港節排球 畫青英皇告捷

香港節排球昨日男子甲組，畫青勝南華藍，十五比三，十五比七，十五…… [illegible]

籃聯今召開 聯賽抽籤會

香港籃球聯會定於今日下午七時在九龍伊利莎伯青年館召開各聯賽參加隊伍抽簽會議，編排聯賽秩序，由於籃聯已商手領籌備香港節五角籃球邀請賽的原故，籃球公開聯賽已定於本月廿四日揭幕，今天抽簽會議將有多項重要事務討論。

REFERENCE LIBRARY
1 SEP 1973
CITY HALL

本港新聞

清晨九龍先後兩宗兇殺案
兩青年倒地斃
佐敦道統一大廈前青年被羣飛狙擊死
牛頭角區第十座前飛羣開片一人伏屍

（特訊）就在昨天一個早晨內，九龍先後發生兩宗命案，首宗即爲佐敦道統一大廈門外附近，一名青年遭飛羣刺死。而次宗則爲昨晨十時許在牛頭角第十座一間茶室門外發生的命案，而死者爲青年人，年僅十七歲。

牛頭角廉租屋第十座外面一宗，死者青年名徐偉明。據說事發時，該處約聚集了十多青年，似爲兩派人馬，因某一件事發生爭吵，該羣青年人後來一聲「片」佰便紛紛亮出利器，互相打鬥。附近店戶中睹狀，立刻撥九九九報警。當警方接報趕至現場時，參與打鬥者均告逃去，但第十二座一間酒店對開的路旁，則躺着一名青年，該青年已遍人則至奄奄一息，鮮血遍地。警員即召救傷車將傷者送院急救，惟抵院時已證實因傷殞命。

至於打鬥原因，警方尚在調查中。

昨晨在牛頭角新區第十座遇人用利器刺死之青年名徐偉明，十七歲，與父母及兄弟姊妹同住第九座十一樓一○×五至一○×六號，徐排行第四，據說：徐小學畢業後，已無心向學，改爲裁縫學徒，但經常與一班飛羣來往。

昨晨九時起床後，告訴家人外出飲茶，不料至十時左右，因事與八至十名飛型男子在第十座三樓講數，而致被人狙擊，徐在衆寡懸殊下，且戰且走，由三樓直走至地下興記冰室重傷倒臥血泊中，全身中刀多處，其中一利刀，仍插在腰際，只有刀柄露出，相信此爲致命之一刀，此際，這兒者則分頭逃去。

兇案發生後，附近街坊即說死者，奔走告其母，同時有人報警，其母聞言，急跑至現場視察，但其子已被送院急救，不料途院途中不治慘死。（合）

另宗命案事發經過如下：九龍佐敦道卅七號E與龍如茶樓之間一段行人路上，昨晨四時五十分發生驚人兇殺案。一名據稱係現駐尖沙咀一名警探之子，十七歲，在兩批青年相約於一新茶樓講數時出作和事老，加以調解不果，下樓時遭三名飛型青年狙擊，連中七八刀，不支倒臥龍如茶樓對開行人路，送院救治時已身亡。

死者某劍柔，胸部、背部等處，被人用西瓜刀等利器刺殺，鮮血直冒，由統一大廈至上述茶樓行人路，遺下一條血路。兇手行兇後，逃去無蹤。傷者倒地，路人發覺，撥電報警，警方調派大批警員趕到，用繩索將現場封鎖，禁止閒人接近，一面召救傷車送往醫院急救，但到院後，已告不治。

警方現時對此案作兇殺案處理，追緝在逃者年。

事發時，死者與兩名青年，同往案發第一現場，佐敦道卅七號E統一大廈二樓一新茶樓品茗，與另一樓人約有六七名青年展開「談判」，據稱兩批人爲爭女「講數」。他從中斡旋作和事老，不幸招致殺身之禍。

稍後至昨晨五時卅分，雙方不歡而散，對方先行離去，死者隨之下樓，至地下，即遭狙手，三名男子分持利器，不由分說，劈頭斬下，傷者曾加以反抗，結果不敵，負創纍纍，衝出包圍，當他走到龍如茶樓對開行人路終因受傷過重倒下。

警方人員事後到一新茶樓調查，昨同兩名伙計往警署協助調查此案。（合）

美國掃毒組與港警合作
上週出動緝販毒者
數十疑犯曾受盤問
灣仔與尖沙咀吧女娼妓情形混亂及惶恐

（特訊）香港及美國的掃毒組現已完成一項長達一個星期的掃毒運動，將一些專供應海洛英給美國水兵的販毒團夥予以掃蕩。

該項秘密行動於上星期一開始，當時該屬於美國第七艦隊的五艘軍艦抵港，而掃蕩任務亦已完成。

這類大規模的掃蕩還是第一次舉行，一名本港掃毒組的督察稱，他們的目標是灣仔使酒吧女郎及販毒人員不能輕易地販賣毒品給訪港的美國水兵。

在掃蕩過程中，掃毒組人員曾迅速地搜查灣仔及尖沙咀區的一些酒吧，又在一部份旅遊區內作一連串仔細的調查。

這次掃毒運動的展開，是由於有四名美國水兵，他們均爲吸毒者，在他們的船隻未來港時，有關當局曾給予他們兩個選擇，就是與掃毒組人員合作，或面對美國政府的控訴，結果他們選擇了前者。

掃毒人員因而分爲四組，每組由上述一名水兵負責引導。

參與是次行動的美國特組人員伯特，是一名美國海外毒品專家，本港警方人員是掃毒組的威利、鄧恩及史域歷三警司率領十名幹練的探員進行。

在週五下午，伯特在灣仔一間酒吧內碰到一名吧女，他給她要了一杯十五元的「魔仔威士忌」（淡而冷的茶）。該「吧女」問他要購買一些「小包」嗎？他說「要」。於是他被帶至告羅士打道一幢建築物的二樓。

她來往回兩小包海洛英來，索價一百三十元。伯特說他身上的伙伴可能亦需要，於是和她約定于晚上十一時重臨該處。

在離開港島前，伯特先以電話知會威利警司。而當時約爲五時卅分，威利等一夥人正在該酒店內守候，而放在伯特口袋內的電訊器越來越響。最後，時機成熟，威利，史域歷及一名中國籍的女探員進入樓房，該女郎明白是怎麼一回事後，「唉呀」一聲哭起來，她承認協助販毒員購買毒品。

當晚，伯特依約，準時往該在灣仔的樓宇。在他未出發前，警方已經佈置妥當，先由一名警員及一名女探員，手拖着手，先伯特進入該大廈，然後，再由一名警員進入，最後伯特才進行「接觸」。

當伯特進行交涉時，其他警員亦隨伯特步上樓梯，門戶一旦打開，伯特步入，警方人員隨後佪進。一切依計而行。電訊器的「必、必」訊號顯示探員們要衝上樓梯，進入屋內後，情形顯得混亂，一名上身裸露的男子面向探員問：「什麼海洛英？」伯特指出他是較早時安排此宗交易之人。

探員們仔細搜查該房樓宇，並無發現毒品。警方相信該男人可能被錢後，讓伯特留在屋內，而自己則出外「取貨」。

在此六天的掃蕩期中，灣仔俱出：「美國聯邦調查局（FBI）人員來了香港」。當然這不是事實，但這可見其惶恐程度。

此次行動使香港獲回一些警察。美國人員在參予行動中，才了解到訪港海員，要進行一次毒品的交易，是如此的困難。

一名美國人員說：「我們以爲毒品隨帶都是，現在發覺此處比在三藩市及紐約兩地購買更難。」

（文訊）根據統計：在過去一年內，港低限度有八名美國海員，是因爲注射強烈海洛英而招致意外死亡，該等海洛英乃射劑乃從酒吧女郎處獲得的。

去年毒品調查課探員曾因毒品罪而拘捕一萬六千七百一十六人，其中一萬五千九百一十八人在法庭上被控罪名成立。

在上星期的大規模合作搜查行動中，數十名嫌疑販及酒吧女郎受盤問。（合）

白田村鷄冠山上發現
女童縛樹上並遭非禮

（特訊）昨晨七時，深水埗白田村第五座對開的鷄冠山上，發現一名女童被人捆綁於樹上，嘴部塞布，爲過路客發覺後，即替其鬆綁，並向警方報案，將其送院檢驗，初步懷疑，女童被人非禮，迄今爲止，警方人員仍在調查中。（合）

遊蕩企圖偷信
青年入獄半載

（新亞社）一青年因遊逛及偷竊信箱內物件被控，上週解新蒲崗裁判署審訊，被告認罪，臨審法官，判其第一項罪入獄一月，第三項罪入獄六月同期執行，即共入獄六月，被告有九次案底，曾犯行劫罪。

被告梁志堅，（男）十八歲，無職業。被控兩項罪名：（一）九月七日，在九龍衙殷街遊逛，企圖偷竊；（二）同時同地，用一枝竹枝偷取信箱內之物件。

案情透露：九月七日下午一時卅分，兩名便裝警員，巡至衙殷街附近彩虹道時，見被告行動閃縮，形跡可疑，乃暗中監視，稍後，見被告行入衙壁街四十三至四十五號梯間，注視每一個信箱，但並無所獲，隨即離去，其後又走進四十九至五十一號梯間，亦同一情形，他看了一過後，隨即取出一條竹枝，正在有所行動之際，兩名探員，立即趨前表露身份，在詢之下，被告始招認一切，警誘後，帶返警署落案。

深夜深井汽車麕集警擬檢查
一車逃警槍擊仍被逸去
十二青年帶署查訊獲釋
一名報失車車主經警查詢與案有關被扣

（特訊）正當警方急欲會晤一名車主，其座車ＢＤ五二　三號，涉嫌與昨晨警察開三槍，拘十二人案有關時，一名二十歲青年，自稱車主，往警署報案，謂座車報失，經警探盤問，和盤托出，疑案發時並在場，座車牽涉案中，刻正由警方調查中，可能會向其提控。

該名二十三歲姓李青年，自稱爲牙科技工，座車ＢＤ五二　三號，停泊在九龍城上鄉道，於問往取車時，發現失去車輛蹤跡，於是自行往紅磡警署報案。

警署警員接獲報案後，追問詳情，發現該青年言詞有漏洞，可能與有關，經警署致電青山警署，派警探到紅磡警署，協助問口供時，青年和盤托出，案發時亦可能在場，而座車亦牽涉案中，立即遭警方扣留，並展開調查將被提控有關罪名。

該案發生的經過，詳情如下：

昨日凌晨一時卅分，新界青山公路十九咪半附近，發生一宗充滿刺激緊張的警車與可疑汽車追逐，導致警察連開三槍的事件。但被槍擊的汽車中人是否受傷，迄今仍未知道，惟凌晨三時許，警員已在深井附近將該輛汽車尋獲。但車內已空無一人。警方目前尚在調查中。

事發昨晨一時許，一輛警車沿青山下路巡邏，當巡至十九咪半德士古汽油站附近時，赫然發現約有十輛汽車及二三十名青年聚集在該汽油站前面的空地上，形跡可疑。當警車再駛返時，該隊可疑車隊即準備離去。警車上人員即打出訊號，同時亦話發嗚令各車停下檢查。一名警長旋自警車中跳下，擬上前調查一番。不料就在此時，一輛奶白色迷你型的汽車，突向警長撞去，警車上的警員大叫，而警長亦能及時醒覺，馬上飛身跳到一旁，纔才避過遭對方撞倒，但當時情形，已險象環生。

警車上的警員以對方不獨不聽命令，且欲企圖傷人，因此即向該奶白色汽車的車輪連發三槍，希望擊中車胎而使該車停下。但在黑夜之中，不知該車有沒有被擊中。而該奶白色汽車則仍然飛馳而去，在場的其餘九輛汽車，也趁勢作「U」字型掉頭，其中六輛跟隨着奶白色汽車之後，向荃灣方面疾馳，旋即消失在黑暗的公路上。

但其中三輛汽車中的十二名青年，此時已遭警車上跳下的警員包圍，欲逃不及，十二人同被捕，事後帶回警署偵訊。

當事發時，巡邏車的警員已將現場情形，以無綫電通知警署。警方據報後，即派出多輛警車飛往現場協助，又派出另一批警車在青山公路一帶展開兜截及搜車。迄至昨晨三時十五分左右，警方人員，在深井馬灣路旁，發現一輛小型柯士甸房車，該車似爲較早時被警方槍擊的汽車。但由於車發時公路甚黑，警員看不見逃走的奶白色小房車的車牌，因此，今晨所發現的柯士甸房車是否即爲該車，警方人員尚在調查中。事後已由指紋部人員予以詳細檢查。同時，更希望發現該車是否曾中子彈，則可確定是否逃走的汽車。

至於該批聚集的十輛汽車與三十名青年，其目的爲何？他們的目的是進行私人黑夜賽車抑或別有圖謀？警方人員現正向被帶署的十二名青年經查詢後，已全部獲釋。（合）

又破兩賭檔拘六十八人

（特訊）警方人員，昨日分別在新界沙田及港島北角區，破獲兩處可疑賭檔，將六十八名男女帶返警署調查，同時在現場搜獲一批賭具。

首宗：昨日下午四時卅分，九龍總部警方人員，在沙田大圍正街一幢樓宇，破獲一處可疑賭檔，當場搜獲一批賭具，並將四十人帶返警署查詢。

其中兩人被控主持賭檔，其餘各人則被控睹骭名，今日在粉嶺裁判署提堂。

次宗：昨晚九時，銅鑼灣警察人員，在北角英皇道一幢樓宇，破獲一處懷疑賭檔，當場搜獲一批賭具，並將二十名男子，八名女子，帶返警署調查。

經調查後，其中一人被控開設賭檔，其餘各人則同被控聚賭罪名，今日在銅鑼灣裁判署提堂。（合）

新界刑事偵緝總部艾允時總督察及李錦海督察。

救回被擄少女有功
兩名督察獲得嘉獎

（港訊）一位十六歲的少女被兩名男子擄去後不足四小時，即由警務人員安全救回。

勇救佳人的兩位警務人員是偵緝總督察艾允時和偵緝督察李錦海。艾李兩人現駐新界區總局刑事偵緝科。

艾李兩人以敏捷行動救回該少女及將兩名歹徒拘捕，因而在最近獲主管長官嘉獎。

上述事件發生於四月十九日晨，當時該少女正與其男友在城門水塘附近散步，突有兩名男子行近彼等並隨即將其男友推落山下，繼而將少女擄去。

被推下山之男友將此事向警方報告，艾李兩人經展開救援行動。彼等首先動員大批來自刑事偵緝組，軍裝部及交通組之人員圍搜水塘區。

區內道路亦先後架設路障，一架直升機亦出動協助搜索。經過不足四小時，此項龐大陸空搜索行動即奏膚功。

被擄少女及一名歹徒先被艾李兩人指揮之搜索小隊在水塘區內一山邊發現。

當時該名歹徒曾拔出一支假槍意圖恐嚇，但迅即爲艾李兩人所制服。被救回之少女平安無恙，而另一名歹徒亦於兩日後在觀塘地區被捕歸案。

兩名歹徒由法官分別判處入獄五年零四個月及四個月。

荔園祝中秋佳節
燃燒丈高大香斗

（港訊）眨眨眼兒又是一年一度的中秋佳節，九龍荔園張燈結綵佈置煥然一新，以迎佳節蒞臨，今年特色是擺設一大香斗，高逾丈許，刻正燃香，香聞數里，令人倍身節日感覺。

在迎月，賞月，追月，一連三日，有目不暇給，吃喝不盡，賞心樂事，最適宜在荔園以消永夜。

同時，第二劇場粵劇加強陣容，由紅伶甘鶴英，金佩鳳，鄭國英，潘少山，鄧鳳鳴，小艷雞等伶倍落力演出，北他十一劇場均安排新節目，以娛嘉賓。

三賊行刦的士司機
掠去財物刺傷事主

（特訊）昨日凌晨二時，一名的士司機，被三名乘客刦匪叫車，前往白田，途中被刦後刺傷，傷者司機姓王，四十歲，住九龍小西灣木屋，今晨駕的士，行經頭皆老街，有三名男子截車，着往白田，半途以刀威脅及箍頸，將車停駛，其他則在司機身上搜掠，刦去現欵十元，手錶一只，事主反抗，竟被刺傷手部，由事主報警送院。飛仔得手逃去。（合）

中秋佳節明屆臨
港澳客輪將加班

（澳門特訊）明日又屆中秋節，將有不少港客返澳與家人團敘，松山，泰山及泰山等三艘客輪，已定十二，十三兩天加班。

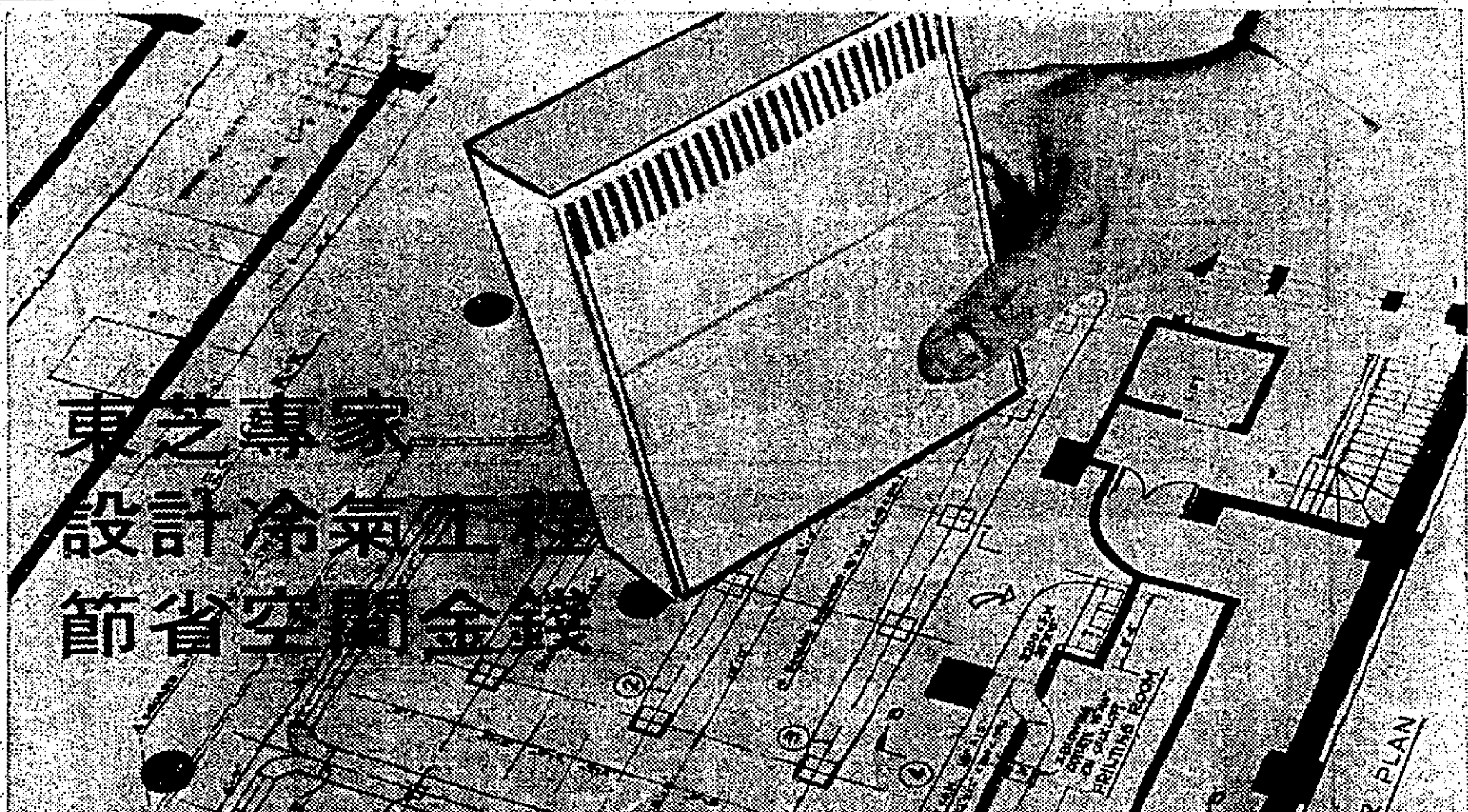
十二日泰山港開上午十時，下午五時半，澳開下午一時半，晚上九時三刻。

松山港開下午二時半，深夜十一時半，澳開下午七時，凌晨四時。

十三日泰山港開上午十時，下午九時，澳開凌晨四時，下午四時。

兩艘新水翼船，星望，洋望前日又告開航，載客往來港澳，月望，洋望由港來澳，驗船於後昨日亦告首航往來。

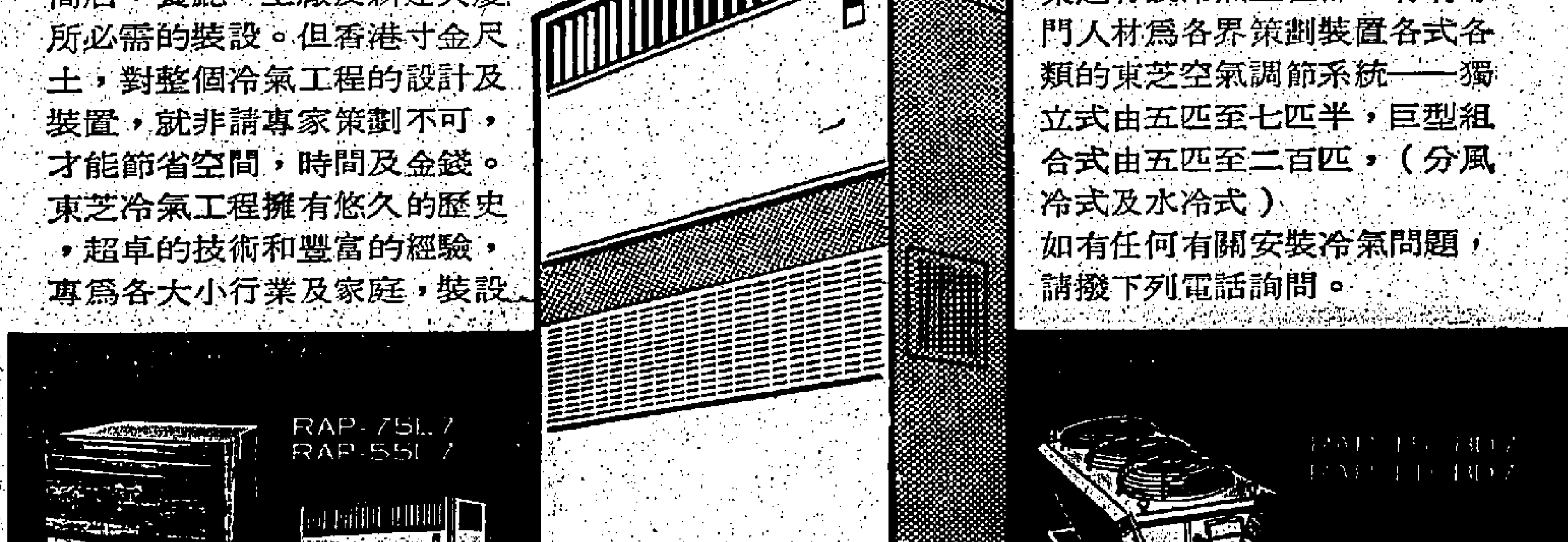
（澳門特訊）泰山輪日前因碼頭引致碰船阻延時泊岸，千多名搭客被阻，本港務處正進行調查，目前未有作出結論，但當局認爲以當日情形，泰山輪船主應在駛入碼頭時將船停下，才可作了解決定，當時情況然後，不宜貿然駛出，故外港當局認延時泊岸，對此次事件要該輪船主解釋。



在這日益繁盛及進步的社會中，空氣調節已是現代化家庭，商店，餐廳，工廠及新建大厦所必需的裝設。但香港寸金尺土，對整個冷氣工程的設計及裝置，就非請專家策劃不可，才能節省空間，時間及金錢。東芝冷氣工程擁有悠久的歷史，超卓的技術和豐富的經驗，專爲各大小行業及家庭，裝設最經濟而又最有效的空氣調節系統。

東芝特設冷氣工程部，聘有專門人材爲各界策劃裝置各式各類的東芝空氣調節系統——獨立式由五匹至七匹半，巨型組合式由五匹至二百匹，（分風冷式及水冷式）

如有任何有關安裝冷氣問題，請撥下列電話詢問。



Toshiba 東芝牌 TOKYO SHIBAURA ELECTRIC CO., LTD.

總代理：民安東芝有限公司
香港東亞銀行大厦6樓　電話：5-243450，5-246437，5-242555
荃灣服務中心：樂信工廠大厦（第三期）5樓電話：12-424221-4（4線）
中區服務處：香港東亞銀行502室　電話：5-251907
九龍服務處：金華商業大厦601C室　電話：3-668530

瑞士名表　人人愛戴

窩路堅推出兩欵最新男庄自動手表，式樣新穎別緻，特別適合現代新潮男士配戴
窩路堅「雪山」（Kilimandjaro）——自動星期日曆表
窩路堅「同花順」（Royal Flush）——自動日曆表
配獨特而新穎的不銹鋼或包金表壳，新欵表帶與表壳相襯，且有最新彩色表面，充份表現出現代男士的氣慨！

窩路堅

請到各大表行參觀選購窩路堅新欵手表。

總代理：宇宙（遠東）有限公司
公主行419室　電話：5-242546

本港新聞

大坑坊衆一年一度今舉辦
火龍慶中秋連三晚
鮑永華警司今點睛

（港訊）大坑坊衆福利會，按照八十餘年慣例，每屆中秋佳節（十四，十五，十六）一連三晚，舉行舞火龍提燈巡遊盛會，闔里騰歡，據當地父老相傳，此會原意為居民祈禱消災，並且慶賀良辰，近年來遵守政府法令，禁燃炮竹，但熱鬧情形，未曾稍遜，此項集會，足以點綴昇平，發與當局推行社會康樂活動，旨趣相符，本年該會，特加製金屬雕刻花紋龍形紀念龍章，新奇美觀，可作隨身裝飾，象徵祥瑞，亦可贈給親友，頗具好意，此項龍章，定於今晚（夏曆八月十四日）下午七時，在大坑蓮花宮廟，敬請灣仔總警司鮑永華主持火龍點睛儀式當中朝拜神靈之後，交託蓮沙街六處店戶代售，每枚價五元，除支製作成本之外，所得利潤，全數撥充該會福利經費，凡有興趣採購者，屆時可備款到各代售處購買，售完即止。

龍自古便是一種祥瑞的象徵，因此中國人很久以來便認為舞龍有辟疫症驅魔鬼的效能，另一方面在過年過節的時候，舞龍也是一種好娛樂，所以舞龍便成為中國人自古以來的一種傳統，過年過節的舞龍，我們見得多了，但是中秋節舞火龍，乃是大坑區特殊傳統，所以使人們感覺格外興趣，而且有一種新奇的感覺。

大坑坊衆所舞的火龍，已有八十餘年歷史，根據大坑坊衆福利會理事長甄子傑表示：大坑舞火龍乃起因於大約八十餘年前的一次疫症流行，當時頗使大坑的居民受到損害，因此病死了不少，居民都惶惶不可終日，後來幸得幾位父老獻舞火龍以辟疫症，結果火龍一出，疫症果然消除，於是便成為大坑坊衆幾十年來的傳統，而幾十年來也一直帶來幸運，使大坑區相安無事。

甄理事長說，市民都希望知道這條火龍究竟是怎樣的，因為火龍畢竟是一種很少見的一種龍。原來這條火龍是全部用珍珠草製成，重約數千斤，長約二百餘尺，分為三十六節，全身加插火香，舞動時閃閃生光，美麗絕倫，除了百餘舞龍狀士輪流舞動外，同時該區童男童女，亦手提七彩花燈，引隊領前遊行，盛況空前，使人大嘆觀止。這條火龍每當夏曆十四晚，十五晚及十六晚便出動，在大坑區內各街道飛舞遊行，直至十六晚舞畢之後，便放龍出海，屆時銅鑼喧天，一齊搶奪龍骨，據說龍骨是可以帶來健康與幸福云云。（驊）

旺角街坊福利會昨舉辦
敬老清遊雅叙愉快

（國際社）旺角街坊會為發揚敬老尊賢美德，鼓勵青少年照顧老人之服務熱忱，以娛老懷，昨日特舉辦「敬老清遊雅叙」，免費招待區內六十歲以上耆老一百名參加，此項活動獲得旺角民政署，旺角區青少年康樂聯會贊助。昨日上午九時卅分在麥花臣球場集合，乘專車啟程，前往大埔泰園，該會首長曹紀崧，洪偉民，陳漢宗，陳國傑，何波，盧德，曹啟等聯同出發，負責沿途照料各老人。抵達後，由半春園負責人曾燿山陪同各耆老在園內參觀遊覽，街坊會並設有即席揮毫，棋局對奕猜燈謎等多項活動，由蔡志因，伍舜生，朱敬安，鄭子光負責主持，各耆英可自由選擇參加。下午一時設齋筵午膳，並由何波，蔡念因；公與麵殿與演琛送出長壽麵，餅乾糖果，致送與每位耆老，三時許乘原車回程。

民政區滅罪話劇賽昨行頒獎禮

（國際社）旺角民政區主辦之「撲滅暴力罪行運動話劇比賽」，於昨日下午八時假麥花臣球場舉行，參加比賽區內五個分區委員會所組成之話劇組大會請由話劇名導演李萍，鍾志明及市政局康樂主任黃潤生擔任評判，比項比賽由旺角民政署，警署，市政局，消防事務署，教育司署及社會福利署資助，昨出席有民政主任羅兆貞，鄭錦澄警署副署長鄭勵文，市政局黃潤生，街坊會主席曹紀崧，左德明，旺角五分區委員會主席劉志民，陳國傑，陳漢宗，洪偉民，黎日光，杜衡強，梁材等，蒞場參觀之坊衆極為擁擠達千多人。比賽前由各主辦機構首長主持剪綵，隨即開始比賽，參加角逐者，各隊演出，極為精彩，演技精湛，甚獲好評，每隊演出時間祇限三十分鐘，比賽次序第一場由東分區委員會演出「回頭」一次為大角咀區委員會演出「光明」，北分區委員會演出「一網打盡」，西分區委員會演出「毒」，最後演出者為南分區委員會之「守望相助」，在候場比賽後，由市政局康樂組安排魔術，什技，舞蹈等助興。各組比賽評判結果，旺角北分區委員會以「一網打盡」榮獲冠軍，大角咀分區委員會奪亞軍，季軍為南分區委員會，即席恭請旺角民政主任羅兆貞主持頒獎。

獲得冠軍之話劇「一網打盡」，由北分區委員會主席洪偉民領導，編劇禪僚，演員，楊一帆，羅佳，李錦麟，何玉蓮，陳奇，陳詠妍，劇情大意為描述兩位警員，混入飛黨集團，以便利用機會，將匪徒一網打盡，為社會除害。

據評判李萍表示：今次比賽，各組演出水準甚佳，題材新頴，對宣傳滅罪運動有重大意義，其中南區委員會由旺角警署派出警員協助演出，更增加其效果。

今日潮汐

高潮　上午一時五十五分。下午三時三十四分。

低潮　上午八時十一分。下午十時零九分。

美洲至孝篤親公所
中秋舉行懇親大會
港推派代表三人飛美參加

（港訊）中秋節日，為我國大舜帝聖誕，美洲至孝篤親公所，每逢三年舉辦一屆懇親大會，會期兩天，由美洲各埠分公所推派代表出席，新增族務，及加強聯繫，凡出席赴會之代表，均由輪值之公所負責招待食宿，及來回機票。每屆大會，參加者非常踴躍，美洲各埠公所數百代表外，加拿大，溫地倂，溫哥華，滿地可，墨西哥，未市卞利，古巴夏灣拿等地均派代表參加。今年已為第十九屆，定於九月十一日農曆中秋佳節之辰，在三藩市公所舉行，該公所月前經已東邀友會參加，本港至孝篤親公所已推定陳榮顯出席，香港陳氏宗親總會亦已推派陳定海理事長，陳維新理事長飛赴三藩市出席參加。陳氏宗親總會並於中秋節日中午十二時，備辦金豬，三牲，酒禮在會所舉行祀祖。該會業已分函各同寅盛會參拜。茲分別錄下至孝篤親公所及陳氏宗親總會祝函之「美洲至孝篤親總公所第十九屆懇親大會公鑒：欣逢佳節，樂叙同枝，諸公弘揚祖德，復興文化，至深敬佩，謹電馳賀，並祝與會諸宗長健康。香港至孝篤親公所主席袁國維，胡盛孫，陳漢宗，胡兆泉，陳波，秘書長陳樹琛暨全體同仁敬祝」。「美洲至孝篤親公所第十九屆懇親大會公鑒：欣逢中秋，聖誕佳期，羣賢畢集，樂叙同歡，發展族務，弘揚祖德，宗枝奕葉，永世其昌，香港陳氏宗親總會會長星海，卓平，凌峰，廣就，靜林，理事長演宗，孟綸，定海，維新，德才監事長譚善，萍瑛，曾武，仲滔，福林，總務秘書陳樹琛暨全體同仁敬祝」。

港中華會國際攝影展覽
黑白組評選結果昨公佈

（港訊）香港中華攝影學會第十四屆國際沙龍黑白照片組已於本月九日在潮州會館公開舉行初選。儀式於下午二時開始，先由該會會長陳復禮致詞，繼由沙龍主席鄭鵬謄報告，指出此次收到作品達二千張，來自世界三十幾個國家及地區。經初選後，獲參加複選者有九百餘張。此次評選委員由麥烽，顏漢東，倪世維，譚榮仁，盧俊文五位名攝影家担任，到場參觀人士非常踴躍。又該組彩色照片及幻燈片亦將於本月十七日截止收件，於二十日舉行初選。

茲將黑白組評選結果詳列如下：

中華攝影學會第十四屆國際攝影展覽黑白照片組獲獎名單：金像GOLD TROPHY 作者FERESOVI L. B 題名NEPOHODA 地區捷克，銀像 SILVER TROPHY KURT BACH INFAHRT 東國，銅像 BRONLE TROPHY CARLOS A. DIAS COLD AND RAINY 澳門，銀章SILVER MEDAL 林存傑 AFTER THE CATCH 馬來西亞，銀章——JAMES LOH CHIN SENG HEAVY BURDEN 馬來西亞，銀章——KURT BACH GOOD FRIENDS 東國，銀章——LUDEK MEDEK STRACH 捷克，銀章——GEORGES THOMAS DEUX A MIES 法國，銀章——JOSEF SCHEIDT IMMITTEL PUNKT 西德，銅章 BRONZE MEDAL 甘孫洪 林深香港，銅章——LAW JAM MING SEA LOVE 澳門，銅章——林其金 凝落 香港，銅章——ALBERT BERNHARD DER REIFEY 西德，銅章——黃偉民 盡我所能 香港，銅章——陳燦光 六牛圖 香港，銅章——LEE SOO JONG GRANDMOTHERLY SOLICITUDE 韓國，銅章——NGUYEN BA MAU DARK LIVING 南越，銅章——BALLA GIUSEPPE RUGBY NO 3 意大利，銅章——容齊億 雨中偶拾 香港，銅章——HEINZ JAGUSCH MOEWEN 德國，銅章——黃建勳 寧中小徑 香港。

P.S.A.金牌獲得者：FERESOVI L. B

最榮東杯獲得者：（最高積分獎外國作者）KURT BACH（最高積分獎本港作者）陳燦光

湯東蓮杯獲得者：（獲金，銀，銅像作者）FERESOVI L. B KURT BACH CARLOS A DIAS

榮譽展覽者（HON. E. CPA.）（外國作者）陳燦光 張邦達

榮譽展覽者（HON. E. CPA.）（本港作者）張鈞良，陳燦光，黃建勳，陳樹人。

黑白照片組：入選四張者（本港）：王森洪，江偉文。

入選三張者：林楓，盧鋒，許良，徐尚志，張邦達，歐陽偉林，鍾炯派，黃炳榮，黃其楷，張伯根，錢錦威，楊曉初，溫東胜，陳萍，葉昌。

入選兩張者：鄭振奇，王紹平，林鍵，歐湯偉雄，王福泉，李仕光，翁瑞麒，廖堅，林廸強，關袞忠，黃漢榮，伍長遜，賀偉超，鄭金龍，盧志謙，莫兆棋，李兆佳，廖漢民，韓榮文，冼榮甘，梁樹明，林華新，CARRICHO FRANCISCO，莫浩源，鄧浩生，容齊檢，袁偉民，何資甜，鄭運恵，馬鈞洪。

入選壹張者：李超宏，陳煥松，張煒，張照，林金鏘，潘永銓，黃譯干，英煒，郭炯祥，林子欣，梁灼，曾滿堂，招樹棋，翁棒萱，李祥，廖國華，張炳磁，周炳田，劉仕琪，賴志勳，李國基，陳治棋，楊德標，陳麟琨，何應強，陳建邦，張樹人，林其金，李建武，梁錫祥，周深，陳鵬彬，顏榮品，梁順康，黃樹泉，梁友鴻，馮福銳，蔡炳焜，張桂芝，黃理中，關道毅，蔡國雄，沈偉文，蘇林，周鎮國，張毓昌，鄭定嘉，馬永棒，鍾文略，黃英光，梁松安，譚初明，田自忠，任德中，高玉光，李國樞。

（上）旺角街坊會主辦「敬老清遊雅叙」參加耆老合照。（下）旺角民政區主辦「滅罪運動話劇比賽」北區委員會榮獲冠軍，由旺角民政主任羅兆貞頒發錦旗與主席洪偉民。（國際社）

中醫藥展覽展出成功
三日來參觀者逾數萬人
醫藥指導分科負責解答

（港訊）中醫中藥展覽會，於香港大會堂低座展覽廳展出五天（祇餘今明兩天）。參觀者達數萬人，會場萬頭鑽動，擠擁異常，昨日家免針麻示範表演，十分成功，由開始至完成需時二十六分鐘，最精彩就是剖腹後仍能食物，手術完成後則行動如常。展出之「飲食健康滋補叛蛋」圖解部門，更形擠迫，男女老幼均爭相抄錄，「健康就是財富」此語不虛。十個男人九個痔，此乃港人之俗言，展出之痔漏常識圖解欄，介紹人們如何預防及患上痔瘻者如何護理，不論有痔無痔者，亦樂為抄備。會場專人負責醫藥指導，對藥物之療效，病者之護理及治療，均有詳細之解釋，到會場問症者，中外人士均有，其中以詢問用中藥治療哮喘，風濕，痔患者居多，由港九中醫師公會會長陳靜林，理事長陳建邦，監事長苗樂天，外科主任蘇健康，內科主任白應方，針灸主任張天賦等負責解答。藥物療效解釋，由香港中醫聯商會理事長張錦溶，會長何忠全，李耿光及藥物指導組輪值組長郭永猷，周錦棍，黃鎮然，郭德生，何達，陳洪光，陳祥，陳奕能等解答：植物藥一如治療神經系統之人參，五味子，治感冒，發汗，退熱之香薷，防風等，止吐藥半夏，吳茱萸，吐藥瓜蒂，藜蘆，止痛藥延胡，五靈脂，利尿藥大黃，火麻仁，郁李仁，巴豆，健胃助消化藥陳皮，砂仁，豆蔻，枳殼，補血藥當歸，川芎，地黃，芍藥，丹參，綏和藥甘草，大棗，小麥，糯米，鎮靜藥，龍齒，天麻，止血藥參三七，白芨，艾葉，西草，仙鶴草，驅除寄生虫有使君子，雷丸，檳榔，石榴皮等。動物藥一如蜈蚣，全蝎，地龍可治拘攣。石決明，蟬蛻可以解熱明目，烏賊骨，牡蠣有收斂止血功用。蟾酥能治瘡瘍，烏梢蛇去風濕，治疥癬，癱疾。牛黃可以解熱，清心，定驚化痰，鹿茸滋補強身，阿膠能補血正血，虎骨治四肢疼痛，雞內金治消化不良，犀角，羚羊角有清熱解毒效用，礦物藥一如硃砂醫驚癇，心跳，心神不安，石膏能解熱錯靜，赭石，赭石脂，花蕊石能止血，芒硝可製瀉藥，滑石粉可清熱利尿等，品種不同，療效各異，參觀者盛讚大會辦理完善，展出詳盡，為中醫藥界放一異彩。

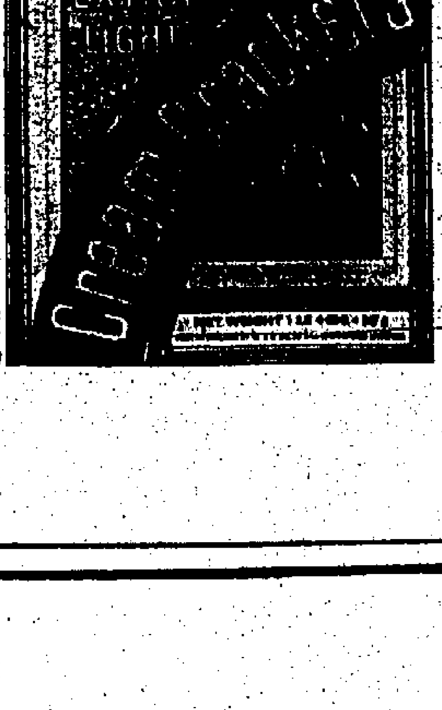
是日「針灸示範」仍由張滿，馬德耀，許錫球，連家典，胡英鎏，陳華新，葉玉嬋，趙兆等針麻示範表演，「中醫學術講座」由盧健榮中醫師主講：鼻淵病之原因及預防。會場不設任何門券，歡迎各界參觀，並印備專欄特刊贈閱。

台灣「港埠建設考察團」
定今日賦歸

（港訊）台灣「港埠建設及預算制度考察團」團長袁強忱及團員一行四人抵港自本（九）月七日正式展開考察活動後，連日來訪問並參觀本港運輸交通單位多處，安排日程項目繁密，據悉台灣因輸出入貨物量激增，現有高雄基隆南北二大國際港口除高雄加工區第二港口已有現代化貨櫃碼頭設備，以提高裝卸能率外，其餘港灣設備亟需擴建以應實際需要。故該團此行考察，其焦點幾乎集中於現代化貨櫃碼頭設施與國際港埠作業上，是以該團於七日參觀九龍倉貨櫃站及黃埔造船廠，接連於八日參觀葵涌貨櫃中心及太古船塢，搜集大量有關資料携回參考。現該團預定在港考察任務已畢，定於今日下午乘中華航空公司班機返台。

輕巧原味，鬆脆可口的忌廉克力架

「積及」忌廉克力架，
輕巧原味的克力架，
鬆脆可口的克力架，
搽上牛油、芝士或果子醬，味道尤為甘香，
喝茶或咖啡時，「積及」是理想的小點，
請與你底知己，亦分享這鬆脆、可口、
原味的克力架吧！



JACOB'S

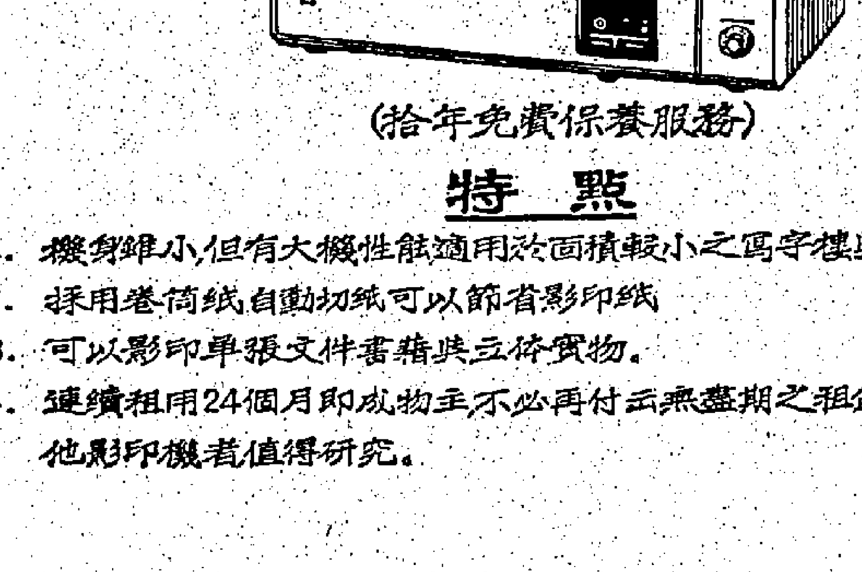
積及忌廉克力架—原味的忌廉克力架鬆脆可口。

總代理：和記洋行

月租$148
租滿24個月
此機奉送

Toshiba 東芝牌小型電子影印/複印機

BD-25型S



影印副本每張7¢

（拾年免費保養服務）

特點

1. 機身雖小但有大機性能適用於面積較小之寫字樓與工廠。
2. 採用卷筒紙自動切紙可以節省影印紙
3. 可以影印單張文件書籍與立体實物。
4. 連續租用24個月即成物主不必再付出無盡期之租金現正租用其他影印機者值得研究。

總代理：民安東芝有限公司
總經銷：宇宙商業機器有限公司
香港大道中36號興瑋大廈501室
電話：H-233617，H-240849，H-241798，H-224360

REFERENCE LIBRARY
1 SEP 1973

摩星嶺街坊會舉行 頒發優異學生各獎學金

響應滅罪清潔昨開大會

（新聞社）港島摩星嶺街坊福利會，昨（九）日下午二時半假鐘聲慈善社學校禮堂舉行第十七屆頒獎街坊子弟優異學生大會，第十四屆幼稚園畢業典禮暨該會香港童軍一二一二旅成立五週年紀念，鑑組班結業禮暨響應撲滅罪行及第二期清潔運動宣傳大會，敦請西區民政主任許仕仁，西區警司植國基，西區社會發展主任關鑑泉，西環區撲滅罪行委員會主席陳浚祥，鐘聲慈善社副社長陳仲生主持典禮，嘉賓到有西區副民政主任楊錦財，李耀華，倫謙禮，何慧佳，倫德興及各生家長學生等八百餘人，由理事長陳覺軒，蔣銓輝，張榮，蔡少新，居湛，孫子宜，柯淑滿，盧遜初，李紹銘，馮永滔，高慧德，梁家謙，林海陳退南，陸乃瑞，楊萬山，張照，蔡鄭俠，謝家裕，張銳燊，張錦林，高振國，萬郭瑞，孫少當，張永葉，莊錦堅，蔡錦文，許深光，曾子遠，陳長順，陳東，龍炳，岑韜，崔翼輝，袁堅，謝育華，林福，陳一鵬，吳朝祥，張鉅，吳來，殷勤接待，濟濟一堂，情況熱鬧。

首由大會主席陳覺軒致詞略謂：本會爲鼓勵街坊學生努力向學起見，每年舉行一次頒獎優異學生大會，凡在校期考名列第一，二，三名，及升中試合格者皆有獎，十七年以還得到良好成效，本會幼稚園爲坊衆教育，每年僅收學什費一百二十元，創辦至今已是第十四屆，每屆畢業生均能順利投考入各校升學。本會香港童軍一二一二旅成立至今經五週年，過去得到副理事長蔣銓輝挺身担任義務旅長與及各位領袖努力訓導下，更得各位青少年踴躍參加，方能達到今日成就。鑑組班方面，亦有十四年歷史，初由四五部衣車而擴充至目前十三部衣車，學員亦逐期增加，近年在張麗容小姐接任教授精心策劃下，鑑組藝術，亦具進展。目前香港推行撲滅罪行及清潔運動，我們身爲良好市民，爲切身安全應有責任站起來撿舉罪行，清潔居住環境，掃除垃圾蟲，我們要有秩序的治安，就要與警察合作。政府目前鼓勵大廈或平房自行組織互助委員會，目的爲使鄰里守望相助，保持鄰里清潔，促進保安措施，本席希望各坊衆自行組織，本會及西區民政司署隨時可協助辦理組織手續。

繼由許仕仁致詞，對該會熱心辦工作，多所讚揚，隨主持頒發優異生獎學金，西區警司植國基頒發幼稚園畢業文憑，及幼稚園甲乙班前五名獎品，畢業生何國樑答詞後，由關鑑泉主任頒發香港童軍一二一二旅紀念品，陳浚祥主席頒發童軍領袖紀念品，陳仲生副社長頒發鑑組班結業文憑後，由副理事長居龍致謝詞，末由副理事長蔣銓輝主持撲滅罪行運動常識有獎問答，禮成後茶會聯歡。

圖：許仕仁主任與摩星嶺街坊會大會主持頒發優異生獎學金。（新聞社）

澳洲食品展覽

名釀美食嘆爲觀止 裝璜精美大受讚賞

（特訊）澳洲食品及洋酒展覽會，一連五天展出以來，參觀者絡繹不絕，對該展會所展出各類澳洲特產，精美食品及各類名釀均讚賞不已。

由於參展之澳洲公司甚衆，會場各攤位毗鄰而設，展出者均爲精品，名釀美食任君品嘗，會中設具特色之項目爲烹飪示範，各參展公司派代表在場調製各種甜品，即飲咖啡，甜酒

脆餅，漢堡飽及各類名湯，令參觀者大快朵頤。是次展出的食品及洋酒計有：乳酪類食品，肉批，蛋糕，餅乾，各類鮮菜，罐頭水果，肉食，各式提子乾菓，急凍及冷藏式品，維也納香腸，漢堡牛肉飽，夾肉煎餅，砂鍋肉丸，牛油，果醬，鮮奶，咖啡等。名釀有紅酒，蕊律，波近地，露茜，白酒有李絲飴，毛柒，亮酒，些匯，威末酒，葡萄酒，馬士吉，香檳，拔蘭地及各式美酒。事實上，澳洲出品一之標誌，裝璜精美，價格相宜，久已在香港建立良好之聲譽，相信此次食品展覽，更能增進香港人士對澳洲食品之認識與信心。（新聞社）

購旗一面，爲善一宗，心舒體泰，其樂融融。

本月廿二日保良局賣旗籌款敬請各界人士賜予支持

今日天色 繼續晴朗

（新聞社）天文台昨報：一低壓槽由西至東橫過華中，直至東海及朝鮮以南之低氣壓。本港地區昨吹和緩之東南風，除間中吹二級外，天色晴朗，下午氣溫升逾三十度，由昨晨至中午無雨。華南沿岸各區昨吹二至三級東南風，天色晴朗。廿四小時後天氣展望：天色繼續晴朗。

坊研會支持反對 徙區重簽新租約

彙集坊會資料進行交涉

（新聞社）港九新界各區商戶，對房屋司署宣佈新租約新措施，一致認爲該項新措施嚴重影響商戶之權益，紛紛起來反對，各區街坊會，曾先後舉行會議，接納區內各商戶呈述無法接受理由，提出向房屋司署進行交涉，各區街坊會研究委員會，對新區商戶反對重簽新租約事，決予以支持，並將彙集各區街坊會資料向有關當局提出合理之解決云。

沙路邊

面目漸非

圖‧文：郭立

這是港島金鐘道海軍船塢的舊址。兩個月之前，這裏仍然樓房櫛比。大拆卸之下，現在已面目漸非。拉直該處死亡彎角，喧嚷已逾七年；終於作出如此準備，希望盡速完成，俾減輕死亡威脅，行車順利。此圖先視，使知改善可期。

請及時帶備 產品前往德國 作春季貿易訪問

閣下可暫將生意擱下，不如帶備貴公司的產品，前往德國作業務訪問。

閣下可自行選擇參加貿易團前往法蘭克福參展或送出貨辦往科隆陳列。

科隆國際家庭用品展覽會定于一九七四年二月七至十九日舉行。法蘭克福國際春季展覽會則定于明年三月三日至七日舉行。

適合上述兩項國際展覽會的商品甚多，不能在此盡錄，包括家庭用品至手袋類，玩具至餐桌用具，不銹鋼餐具至爐子及炊具，皮手套至禮品等。

貿易發展局現再安排參加上述兩項國際展覽會，閣下倘爲廠家或出口商而有意參加貿易團，本局將樂于協助閣下安排旅行，宣傳及商品陳列場所等事宜。本局備有上述兩項展覽會適合參展商品詳細目錄表，歡迎致電5-257151索取。查詢法蘭克福展覽會可搭內線112。詢問科隆展覽會則搭內線216。

參加法蘭克福貿易團報名期限至九月廿九日截止。收集貨辦參加科隆展覽會截止日期爲十月卅一日。

HKTDC 香港

香港貿易發展局貿易團

拓展香港對世界各地的貿易

香港貿易發展局‧香港干諾道中康樂大廈

電視教育今步進第三年 預計將有超過卅萬學童參加

部份重新錄影小五課程趣深奧

[illegible]

THE MAGIC BOWL

[illegible]

五年級電視社會科 採社 會學 基本 概推

先助學童瞭解各概念

[illegible]

HAPPY BIRTHDAY　THE CINEMA　GOING TO

[illegible]

健全投資在

香港渣打財務有限公司

可獲 9% 年息

五年定期存款

定期四年 年息 $8\frac{1}{2}$%　定期二年 年息 8%

定期三年 年息 $8\frac{1}{4}$%　定期十八個月 年息 $7\frac{3}{4}$%

最低存款額爲港幣一千元

利息每半年計算一次

渣打銀行直屬機構

存款由渣打銀行各分行或本公司辦事處接受辦理

德輔道中渣打銀行大廈310-312室 電話：5-255311

CB746C

計算準確 使用容易

FACIT 1148

「快市牌」1148型全能電子印字計數機，不但計算數目快捷準確，使用容易，而且配有紙帶印字，」事後查閱，一目了然。

「快市牌」1148型可計算多至十二個字位的數目，附有積聚記錄器，可作儲數之用，並可自動計算百分率。若數目大過計算容量，即有燈號通知。緩衝記憶系統可將先後之數據儲起，自動運算。

請即惠臨參觀「快市牌」1148型計數機及另外兩款優越產品：

「快市牌」1150型，可計算十四個字位的數目，一套記憶系統，可計算加減。

「快市牌」1151型，可計算十四個字位的數目，三套記憶系統，其中兩套可計算加減。

快市牌 FACIT for the world's offices

總代理：宏記有限公司

中環必打街中建大廈地下商場26號

電話：H-220888, 233918, 233958

操作容易

「奇力」三輪式電動貨運車

堅實耐用一操縱自如

提高生產

CLARK EQUIPMENT

規格：TW20/22/25 30/33

負重：2000/2200 2500/3000/3300磅

負重重心：24吋

在狹窄廠地，需要搬運高度生產材料，「奇力」三輪式附駕駛座位之電動貨運車乃理想工具。特有之三輪式設計，由於活動半徑短，即在狹窄廠地亦可提高生產率。

*貨運車之兩個前輪，分別用獨立電力控制，電力可調度至最高點。

*堅實之氣胎，無論在戶內或戶外操作，均能達到最高牽引力。

*採用無氣味電池操縱。

*操作高度快捷。

總代理：美商莉利輪國際貿易公司

香港司徒拔道一號友邦大廈七〇二室 電話：5-745221

修理廠：九龍觀塘鴻圖道五十六號地下 電話：3-440297，3-451468

[illegible]

新界版

取銷超額載客貨車牌照 影響鄉村交通

新界鄉議局交通委員會主任黃源章指出：交通事務處長推翻四人工作小組決定，是欺騙新界鄉民，政府機構如此無信！彼如何向鄉民交待？

（特訊）關於新界各區鄉村交通問題，自一九七一年十一月十五日新界鄉議局，九龍巴士公司與新界民政署，交通事務處，及交通事務處等機構代表舉行聯席會議後，隨即由鄉議局，新界民政署，警察總部指揮部，以等機構聯合組成四人工作小組，從事研究新界境內何等地區應有超額載客貨車行駛，以應付現時交通運輸需要。本年一月間鄉議局交通委員會會同元朗區之屯門，廈村，十八鄉，新田，屏山，錦田，八鄉，粉嶺，上水，打鼓嶺，沙頭角，西貢，北約，荃灣鄉等十七鄉，實際需要行駛超額載客貨車數目及車輛行駛路線等資料，提交有關機構研討。其後並分別於四月間在大埔，西貢，五月十七日在元朗，三月間在荃灣等區，由各區民政署鄉事委員會召開會議，後一次之會議中，四人工作小組決定發給超額載客貨車許可證一百七十六個，各鄉民聞訊，紛紛籌款購買車輛，現在交通事務處忽以困難為詞，而由四人工作小組會議決定發給之一百七十六個超額載客貨車牌照，推翻四人工作小組決定，已簽發之車牌現存在交通事務處，要求約見新界民政署及交通事務處長，會同警務處，交通事務處長會同新界民政署有關官員，前往沙頭角道一帶，行駛車輛，如被拒為不合。

已有十餘年，載貨載客車為當地居民服務，未聞有發生交通失事，現在該等車輛牌照到期，不准換領，民政署，交通事務處，九龍巴士公司等機構代表開會，乃產生四人工作小組，黃源章主任，委員代表，該局參加，組成四人工作小組，由該局，民政署，交通事務處，新界民政署長，新界警察，作小組會分區到各區民政署長，最後一次會議係在民政署舉行，時間為五月十七日，出席者有交通事務處長，經議決發給的三百九十一個超額載客貨車許可證中，由工作小組指派主任委員，會議決定將該局原來建議發給的三百九十一個超額載客貨車許可證，由工作小組推薦發出一百七十六個，其中荃灣區七個，元朗區四十三個，大埔區一百一十三個，西貢區十三個，並同意在一九七三年七月一日起計一個月或三個月後，再將該局所建議的餘下之二百一十五個超額載客貨車許可證，形重新檢討。在民政署於本年六月四日致該局（函中，曾指明此一百七十六個超額載客貨車許可證，已經獲得交通事務處長批准。在我未去英國之前，民政署曾有函致該局，謂已批准一百七十六個超額載客貨車許可證，現在由交通事務處長推翻四人工作小組會議決定，而簽發之超額載客貨車許可證，新界鄉民，大埔有四部鄉村巴士，牌照到期，亦不准換領，交通事務處不但對由四人工作小組決定的一百七十六個牌照也不簽發，連原有的牌照也不准換領，我負責該局交通委員會主任委員，負有重大責任，許多鄉民已籌錢買到了車，如此無信用的政府，叫我如何向鄉民交代。

防白喉破傷風運動 新界全面展開 派流動注射隊下鄉服務

（特訊）預防白喉及破傷風運動，由本（九）月起在新界全面展開，為期四個月，直至本年十二月底才告結束。該項運動進行期間，新界各區健康院，除在所定時間，照常為村民服務外，並設有流動注射隊，前往各區所定地點，方便村民就近接受注射。本（九）月份流動注射隊下鄉服務地點及日期如下：

元朗：十日（星期一）上水鶴藪村，西貢萬宜公屋；射務：十一日（星期二）上水營盤，荃灣，及荃灣；大埔：十二日（星期三）上水石湖墟，石仔；村流：十三日（星期四）沙頭角，新界；村存：十四日（星期五）粉嶺，上水；興，砂水坑：石壁；離島：十三日（星期四）；上水古洞：十四日（星期五）；坪輋：五日（星期六）…

[以下各區日期地點表字跡模糊，從略]

第二期清潔運動展開 鼓勵大眾參加 修訂公共清潔細則擬定

（特訊）全港清潔運動第二期工作已於去年中展開，是期的目的在於所有房屋。因此，第二期運動的口號是「清潔我們的房屋」。為確使此項運動取得全面成功，當局準備用下列三種方式鼓勵公共大眾參加和介入這項運動：

（甲）各理民府全面策劃社區內公衆介入的計劃，並利用地區委員會的媒介，公衆介入的例子有：志願工作人員（包括學生）可組織隊伍，在逐戶清洗工作展開前到各家去張貼海報和通告。

乙：「互助委員會」的介入。民政司和新界民政署現正鼓勵各樓宇組織「互助委員會」，其宗旨是集合多人的組織起來，取得正式承認，使能更有效力地應付大廈管理的複雜問題，例如清潔衞生，保安和安全等問題。

內：學生的介入。教育司由「全港清潔運動委員會」的教育工作組協助，集合數以千計的學生參加運動。

修訂細則：當局在運動期間內和期後，為「保持香港清潔」一努力下去，使這項運動能持續下去。現已根據很多個「保持香港清潔」小組、市政局和新界民政府之前所顯示的，提供一份「消潔」實施規則，執行清潔法律的修訂工作。現在所訂的法例，包括公共衞生及市政條例中有關清潔公眾地方的規則和防止公共衞生法例，新界規則的修正草案。使在需要的情形下，作出細緻的考慮，給予當局更大的權力，採取一些必要的措施，訂立法律的程序，或使法例成為正式的法律。

有關當局可採用下列方法：（一）授權當局在某些房屋有危害衞生情況下，消除其公共的害處；（二）任何人未能遵守根據本規則而發出的命令或消毒的規定者……有關當局在進行必需的工作時，所支出的費用；（三）設有例，一個裝置在公眾地方的垃圾桶或廢物箱，有關當局移去污物、棄置廢物的……

（四）設有法例，如有關人等須保持樓宇的清潔，為期不超過三十天。（五）設有法例，禁止在公眾地方的……（六）公用地方或建築物內的公用地方（二十呎或以內的地方）……

英工資雖較歐共市國低 惟物價廉宜生活較易過 三口之家每週僅七十鎊

（英倫航訊）根據一項在歐洲共同市場各國進行的工資及生活程度綜合性調查，雖然比較英國一般工人的工資，英國的工人為高，但生活程度的消費也最高。據調查指出：在西德及丹麥地方，一個三口的家庭，每週的生活費用需在英國人口相等約十六英鎊，但在英國同樣的家庭生活費用只需七十英鎊。該項調查係由英國工業聯會所主辦，據調查的結果顯示，無論是屬熟練級的工資，英國的熟練工人階級與非熟練工人階級可與歐洲其他國家比較，相差也能為最低。但物價卻也大為低廉，就以牛扒而論，在英國每公斤牛扒的售價僅為兩英鎊，但在挪威、瑞典及丹麥國家，牛扒的售價每公斤達至五英鎊以上，相差一倍有奇。

改善新界西南沿岸交通 大欖涌將填海 面積達七十三點八英畝

（港訊）港府當局正展開龐大的道路計劃，在荃灣與屯門新市之間興建一條長九里三線雙程行車之屯門路，以改善新界西南沿岸的交通。為配合屯門路第一期工程展開，有關當局除將收回元朗區土地一大批外，並在大欖涌以南之一段面積約七十三點八英畝之政府海灘及海床範圍內，進行填海及建築橋樑一座。該填海範圍之北面以高水位為界，由大欖涌碼頭之中心綫之東北約四百八十呎處之高水位一致向東方伸展，長約一千七百呎，繼而以一直綫向西南方伸展長約三千一百五十呎，再繼而向東南方伸展長約一千四百呎，東面以高水位為界，由上述北面綫之東南末端起，大致向東方伸展長約五千五百呎，繼而以一直綫向東南方伸展長約一百五十呎，南面以一直綫為界，由上述東面綫之東南末端起，最初向西方伸展長約七百呎，繼而向西方伸展長約三千三百五十呎，最後向西北方伸展長約一千九百五十呎，西面則以一條連接上述南面綫之西北末端之直綫為界，長約二千九百七十呎。

改善農田灌溉 八鄉興建水壩 政府招商承建工程

（特訊）為改善新界農田灌溉水利，有關當局現招商在元朗八鄉橫台山新村興建混凝土水壩，以應需要。投標者必須於本月廿八日正午十二時前，將標紙放入於香港下亞厘畢道政府合署（中翼）布政司署樓下大堂之布政司投標箱內。該項投標者，僅限於工務局認可之名冊內之乙及丙組水務，道路及渠道工程承建商，及新界民政署名單內所列之道路及渠道工程承建商。投標表格及一切手續詳情，可向九龍廣東道政府合署十三樓漁農處之總務組查詢索取。

新界鄉民多有外匯 從事漁業日見減少 工業發展登記工廠已逾二千間

（特訊）新界民政署發表之去年度年報中，有關新界之人口，農業，漁業，工業等之經濟概況甚詳。茲將其詳情錄后：

人口：於一九六一年戶口統計時，新界陸上人口為四十萬九千九百四十五，水上人口為四萬六千四百五十九，合計為四十五萬六千四百零四人，但在此十年間（一九六一—七一）七一年三月戶口統計日，根據政府統計處處長所發表的最後統計數字，新界陸上人口有六十六萬五千七百，水上人口則有二萬八千二百一十五。

農業：從事農業人士的數目變化甚微，但從事漁業的人數則日漸減少，相反地，農產品和漁產的實際數量和價值，卻穩見增加，這個現象的形成，主要理由是因為利潤較高，工具更機械化，交通更方便，以及農業的水利已有改善的結果。

由於新界境內多為山地，地勢崎嶇，全部土地中只有百分之十三可供耕種，境內原住居民，不論客籍或本地，向多種植稻米，在所有耕地中一年可出產兩造的禾田，約佔百分之三十五，居住在較偏僻多山的新界東部地方，多為客籍人士，種植稻米的農人，所耕種的田地，有自置地或租自其宗族所擁有的田地，個人擁有田地的數量，平均有一至二英畝，在這一區域，除種植稻米外，甚少種植其他種類的農作物，然而，年青的一代多受其他職業的吸引，因而投身工業，航海，或受聘前往英國和西歐國家的中國餐館工作，這個趨勢，使到務農人數遞減，而在戰後從事農田工作的僱婦女，也已成為一個普遍的現象，這種形勢也有其剩的地方，鄉民已無需單獨倚賴耕種，作為生計，每年由英國及其他地方寄來的匯款，使他們家庭的生活更為好裕，鄉匯是他們所款的主要方式，在本年度由英國匯返的款項共達四千六百三十萬港元。

漁業：從事深海捕漁為生的漁民，為數約一萬九千人（去年為二萬人），使用漁船二千六百二十艘（去年二千五百艘），他們的主要基地是位於新界的漁港，計有青山，西貢，大埔，大澳，沙頭角，塔門和長洲等處，同期內，開闢作漁塘飼養塘魚的用地面積，續有增加，尤以元朗區為然，淡水魚類，每以小數量方式直接賣給酒家或批發商人，但海魚則是經由漁類統營處代為銷售，漁類統營處對漁民和漁民合作社，亦有給予低廉的方便，更為漁民子弟興辦學校，本港的漁業中，在深灣流浮山的蠔業中，所種植的食用蠔類，為一重要行業。

工業發展：新界昔日的鄉村式工業，如造磚，燒，珊瑚貝殼製造石灰，醃製鹹魚，蝦醬，豆腐，醬油，和凉菓，以及建造和修理漁船等，在新界的城市和漁鎮地方，仍有存在，但所僱用工人數甚不多。

受僱和居住在新界工業機構工作的工人，大多同時居住在新興城市荃灣和葵涌，在這個新興城市建立的工業，大致上是追隨香港的型式，在這一區內所登記的有一千三百八十二間工廠，僱用七萬四千四百四十一名工人，工廠的種類繁多，其中有較現代化設備的紡織廠，為數甚多的塑膠製品廠，搪瓷，金屬和其他用具製品廠，擠在專為容納小型工業的徙置工廠中，有一幢是特別設計，適宜安設絲類紡織機用途，在青衣島上，除安置原日在九龍經營的造船廠外，尚設立了一間英泥廠和龐大的石油儲藏庫。

在新界其餘地方，一共有七百二十四間已登記的工廠，所僱用的工人約有二萬一千八百九十一名。

十年樹木・百年樹人 西貢坑口加緊籌建中學 已獲撥地四十四萬餘呎 除補助外尚需籌款百萬

（特訊）新界西貢，坑口兩區，現籌建中學之另一附設工作，民政府已撥出西貢竹角村近九龍市區之地皮四萬三千四百三十呎，為建校之用，即將開始籌募建校經費，預料在三數年後，在西貢坑口區的升中學生，將可就近升讀，毋須遠赴九龍市區。

西貢，坑口兩區共有十三間小學，約四千六百人，每年參加升中試者，約四百人，其中十二至十四歲者有一千四百人，只有西貢區一間中學，每年只能容納一千一百人，包括西貢坑口區及由九龍入讀的學生，因此西貢坑口區的升中學生，為要得到中學教育，至少要多負擔往來九龍的車資，對學生的精神，是一項很大的浪費。

市區學校，派往市區的百分率很多，西貢坑口區的學生，不易升入市區，對區內的學生升讀中學，即使找到學位，卻增加了金錢的負擔，家長們也感到煩惱。

因此，西貢坑口區鄉事委員會，不斷進行籌建中學的工作，去年九月乃成立「新界西貢坑口區籌建中學委員會」，希望達到目標。本年十月十日，曾由當局正式撥出西貢竹角村一帶共四十四萬三千呎的地皮，給予該會建校。委員會主席邱基、李潤、伊信等，已於去年發起籌建，由於面積寬大，在該處建築中學校舍，將會有四十呎的地台，以及天台，李委員已同意負責設計，而該兩區的學生，可以就近升學，將可達到興建的目標。

該校建校費用，約需一百萬港元，依照政府補助的計劃，將由政府補助一半，其餘半數，由該委員會負責籌集。為此，該會已召開會議，組成籌募委員會，下設財務、總務、宣傳、募捐等委員，分頭進行募捐。

籌委會主席邱基，副主席李潤，溫德，黃天生，李伯瑞，黃源章，邱安，李耀鋒，財務邱球，馬英，李伯瑞，劉雄，江濟，溫文，李恩光，李華昭，鄭元，何安，陳偉君，蘇志何，梁成，陳冠發，溫健仁，黃培良，劉明，李雄，黃毅，溫富，劉必，黃佩，溫秀元，陳華，俞成，于友，陳建銘，李天生等人。

張金城林佩君 八日喜締良緣

廣州民報總編輯張九君之長公子金城，與中山日報社長林任江君之六女佩君，於本月八日假座酒樓舉行結婚典禮，晚間在該處設筵款待親友……郎才女貌，佳偶天成。

晨運同人十五晚追月

晨運同人定於本月十五日晚上舉行追月晚會，參加者可向各晨運站負責人聯絡報名。

為張金城林佩君結婚照。

張玉麟主席

本港新聞

日本體操世運選手過港 廿五在伊館表演 贊助港體協籌款 張玉麟出任籌募委員會主席 湛兆霖韋基舜祁仕維副主席

（港訊）香港業餘體操協會，年來在會長王澤森議員，副會長張兆棠太平紳士，張玉麟太平紳士，蔡國楨先生，韋基舜先生及主席祁仕維先生領導下，除經常舉行各類比賽及訓練班外，更派遣代表隊參加亞洲區之國際性比賽，現該會為派隊參加本年十二月於印度新德里舉行之第二屆亞洲體操比賽，及於明年在伊朗德黑蘭舉行之第七屆亞洲運動會，需要數目龐大，除向政府申請補助部份旅費外，不足之數甚鉅，故該會上次執委會議，決定成立籌募委員會，公推王澤森議員為會長，張玉麟為主席，湛兆霖，韋基舜，祁仕維等為副主席，劉澤彬為義務秘書，負責籌募事宜，並廣聘社會熱心人士贊助進行。

該會現乘日本世運體操選手男女二十七人出國訪問表演後經港返日之便，特備函邀請該隊於九月廿五日（星期二）下午八時假九龍旺角染布房街伊利沙伯青年館室內球場表演一場，特設出售普通位，以供各界人士欣賞，門票分二十元及十元兩種，由九月十日（星期一）起在香港大會堂，及港九通利琴行等地公開發售。今次由擁有多名世界運動會之世界一流好手，表演團體，精湛技術，本港愛好體操人士，萬勿錯過此觀摩機會。

廣州府同鄉總會 黃族宗親會 伍氏宗親會

三團體送黃肇焯夫婦飛美

黃肇焯飛美出席 全美黃氏懇親會 廣州府黃伍兩宗會聯合送行

（港訊）香港市政局議員黃肇焯太平紳士，以香港黃族宗親會會長身份，代表出席全美黃氏宗親會第十一屆懇親大會，暨保市黃氏宗親會所開幕典禮，昨九日上午九時三十分，乘汎美機飛美，到場送機有廣州府同鄉總會，黃族宗親會，伍氏宗親會等團體首長，理監事，教師，親友黃煊，黃久傳，黃拔凡，黃華，黃韓強，黃志強，黃策，黃達道，伍卓琪，伍旋操，黃劍文，黃兆夫，廖子強，黃伯雄，伍麗川，黃福培夫婦，阮溢川，蕭玉山，黃亞洲，黃瓊，陳維林，黃椿，黃樹國，陳松，黃東濃，黃賢夫婦，黃灶，余溱，黃雲，潘國強，鄺都城，黃東華，黃道釜，黃翔，黃本華，黃志貞，黃兆顯，何維樑，黃一平，黃桂，黃炘，伍漢傑，夏健坤，黃肇伍禎，阮成堅夫婦，伍于康，黃炳樞，黃尚炘，梁洪芳，李沃輝，黃福祖夫婦，李創華，鄺織平，黃樹生，徐裕佳，黃卓，黃策仁，李瑞芬，翟慶瑞，黃英深，黃炳照，黃照，黃美容，黃昌，朱秀容，黃有文，黃錫平，黃石華，黃色翠，黃欽，黃家一，黃鏡慶，黃仁山，黃生等百餘人。

孫中山文藝體育總會 徵文頒獎今舉行

（港訊）孫中山文藝體育總會，為響應港府撲滅暴力罪行運動，前舉辦公開徵文比賽，投稿者極為踴躍，被聘何敬羣，陳煥興，朱光振，陳荊鴻，李伯鳴，龍鐵志，麥子滄，鄭潤才，劉香陣，李守瑩為評判委員及民選議員張有興，鄒偉雄，蔡國楨，黃品卓，錢世年，陳子鈞，馮紹常等為顧問。文稿業經評定揭曉。

開獎：該會決定於今（十）日下午八時在九龍廣東道一一七六號二樓會所禮堂舉行頒獎，盼獲獎者屆時攜同通知函及身份證前往領獎云。

迪斯尼樂園的小世界 有各國動物及機械人 參加本報美加旅行團就會欣賞到

在「地球上最快樂的地方」的「迪斯尼樂園」，遊客們可乘坐任何種類的水上交通工具，前往遊覽無數的「仙境」。

他們可以乘坐「森林河艇」穿插那些熱帶森林；在一次海底旅程中通過「茫茫太空」，完成到北極去的「潛艇旅程」，或者乘坐「馬克吐溫汽船」遊覽美國的河。他們甚至可以乘坐一艘賊船在月光照耀下的倫敦上面駛過，或乘坐「彼得潘飛機」飛到「永不！永久樂園」。但最快樂的遊船河是美國銀行主催的「這是一個小世界」的遊河。

在這「仙境」，二百九十七名土生的和來自世界上一百個國家和地方的「小孩子」，合唱「這是一個小世界」的主題曲，以娛遊船河的遊客。

由迪斯尼的精巧的「聽覺動物化」電子系統給予生命，這些凝視着的「小孩子」包括溜冰者、風笛手、爬山者、礦鑛者、弄蛇者、飛氈乘客，以及來自西歐、東歐、中東、亞洲、非洲、拉丁美洲及太平洋的舞蹈員。

增加一些地方色彩，「小世界」也有一批長毛狗、山羊、一頭孟加拉老虎，微笑的海豚，野雀，噴火的火山，美人魚，微笑的熱帶魚，一尾粉紅色的鯨，以及各種奇禽異獸。

在混泉宮式的房屋外，遊客們在一個永不落後的大時鐘底下遊戈，那時鐘高約三十呎，每十五分鐘報時一次。在鼓聲和喇叭聲中，二十四個門打開了。突然，二十四個穿着不同的國家的衣服的「小孩子」——每一個代表一小時——操出來，報告十五分鐘的時間完了。

「小世界」最初為紐約的世界博覽會設計，而後來重新設計及擴大，而於一九六六年加入迪斯尼樂園的「仙境」。自一九六六年開幕以來，已有三千四百萬遊客乘坐過它。長毛狗、山羊、美人魚、粉紅色的鯨、以及二百九十七個不同國家的小孩子，一起聯合唱「這是一個小世界」。

「迪士尼樂園」是本報美加旅行團團友有機會暢遊的地方。華僑日報與西北航空公司及四海旅行社合辦的美加旅行第二十團，定十一月十七日出發。

最受遊客激賞的狄士尼樂園——小世界

澳洲紐西蘭旅行團 第七團

帶你漫遊南太平洋最美麗的旅遊勝地

布里斯本 BRISBANE	谷山 MOUNT COOK
雪梨 SYDNEY	威靈頓 WELLINGTON
坎培拉 CANBERRA	羅多路亞 ROTORUA
墨爾砵 MELBOURNE	維拉奇 WAIRAKEI
聖堂鎮市 CHRISTCHURCH	威多摩 WAITOMO
皇后鎮市 QUEENSTOWN	奧克蘭 AUCKLAND

十月卅一日出發 十一月廿一日返港
全程廿二天 祇需港幣$8,500

澳洲紐西蘭旅行團是由華僑日報、與新西蘭航空公司聯合舉辦，過去六團大受社會人士、本報讀者及歷屆團友的一致讚賞，好評如潮，旅行團收費包括新西蘭航空公司豪華客機來回機票、沿途一流酒店住宿、早午晚餐、各種遊覽交通工具、參觀入場、行李搬運及一般小賬，請即向華僑日報中區辦事處接洽，盡情遊覽南太平洋比圖畫還要美的旅遊勝地。

詳章備索，額滿即止，報名及詢問處

華僑日報 air new zealand

中區辦事處：香港砵甸乍街華人銀行大廈地下 電話：5-251974

REFERENCE LIBRARY
1 SEP 1973
CITY HALL

攝影圈

第三一一期 汪石羊主編

戶外人像

·予青·

拍攝人像照片，戶外是比較理想地點，因爲人們會顯得更自然，在室內之燈光及四週之佈景令人有點不安感覺。而且戶外通常光綫充足，拍時無需拖着三腳架，因此擺角度走位比較靈活，雖然如此有利條件，但我們看看初哥所拍戶外人物照片，失敗者居多，甚麼原故呢？

其中一個理由是因光綫照晒角度之味，譬如選擇中午時份，太陽差不多恰在頭頂，那麼在眼鼻及唇下投射了深長黑影，這樣光綫對頭面部不能產生圓勻感覺，看來像平板的。同時，角度選擇也是問題，不過這類有關技術，很多地方都談過了，不宜在這裏重複。

今天所要談的是戶外人物照片失敗其他基本因素，這是跟背景選擇有關，很多時，我們在細小觀景框內只注意所拍人物，而疏忽了其附近背景，好多人太過重視明銳度，稍不如意，即視爲失敗，其所犯毛病就是把全副精神放落人物面部對焦，結果拍出一些可笑照片，例如頭頂開花，或者生樹，又或者肩負大廈等笑話。當然，稍具經驗拍友都熟知這些問題而能採用適當角度加以避免，不過背景太淺白使主題未能突出之錯誤，却仍然是相當常見，甚至有一定水平拍友也偶然犯上的。主要原因是天空通常會被選爲戶外人物拍攝之背景，因爲沒有加上濾鏡使其變得深黑一點。

作爲一般性原則，如果主題人物色調比背景淺白，則看來比較好。這是不能獲致的，如果天空是蔚藍色，你可以用深綠色或橙色濾鏡，這是適合於拍黑白片的，至於彩色方面，如果所用角度適合及不過份曝光，根本無需濾鏡，可以把天空變得更黑一點而不怕影響了人物本身顏色。

拍彩色片常存顧慮是過份曝光，就算有濾鏡，色調或顏色則會失掉。很不幸的，如果對天空對正確曝光，則意味到人物曝光不足，解決辦法是用閃燈補光或用反光板之類東西，把光綫反射至人物方面去，不過這類東西未必時時帶便。那麼我們可以找一些較黑背景，事實這又不難找到的，通常離淺色一點衣物也有所幫助的。不過用較大的光圈使背景朦糊一點，通常是有利，避免喧賓奪主。同時設法利用較深色背景作陪襯是聰明的，可以採取適當角度來遷就達此目的。

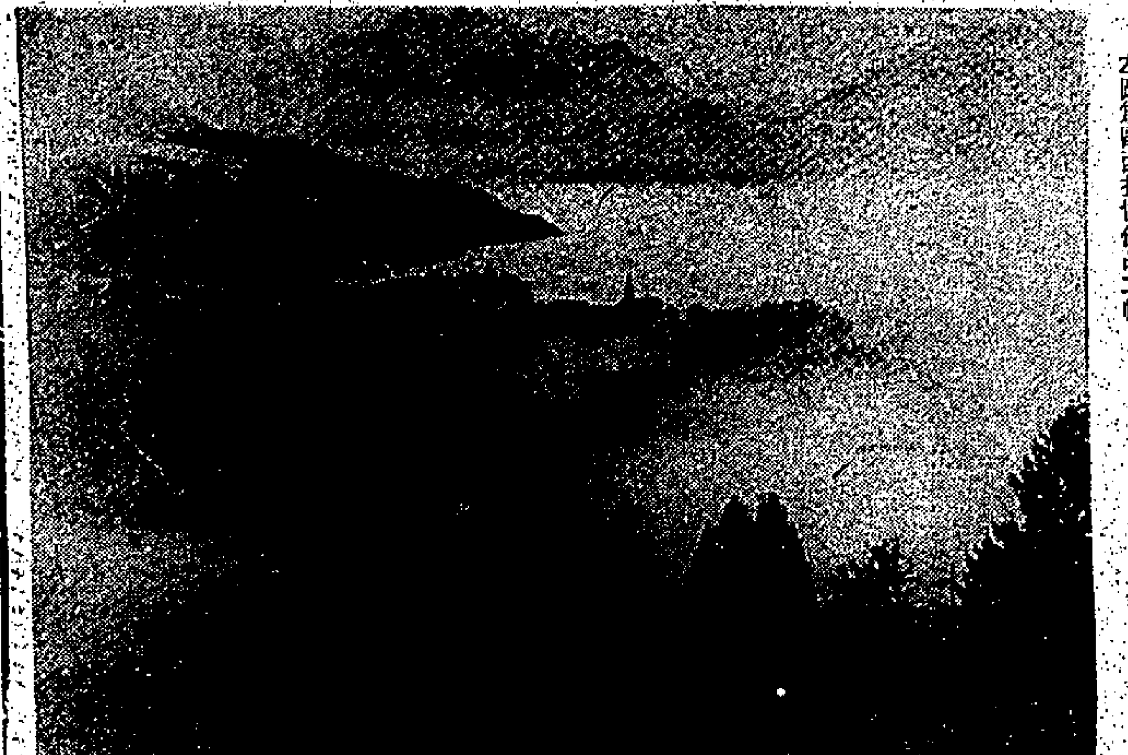
羅蘇民講抒情影作
應香港會邀請

本港資深攝影名家羅蘇民，本月七日應香港攝影學會之邀請，在大會堂舉行公開攝影演講，題目是「抒情影作」，並即席放映幻燈片示範，聞風而至拍友甚多，一早座無虛席，遲到者只好擠立恭聽。

香港攝影學會會長梁超文在介紹羅蘇民的時候，他說羅某乃攝影界奇才，拍放均佳，攝影有多年造詣登峰經驗，而黑房工夫更獨步攝影壇，去年會應邀主講「執底技術」，與會者都認爲一新耳目，獲益良多。稍後，梁會長向羅氏贈錦旗乙面，以誌留念，在一輪掌聲中，羅蘇民登台講「抒情影作」，首先他對抒情影作下了定義：就是以攝影藝術手法，借助現實題材，抒發一己喜怒哀樂愛惡慾情緒之影作就是所謂抒情小品，表現作風方式又分外內：外面是唯美，自然及型態；內方面是寫意、優點、諷刺、抽象或具體激勵、感慨等，而拍者要上人生經驗，學問修養，藝術觸覺及靈感啓發。

接着即場放映幻燈片，包括花草果木魚虫鳥獸，按圖解其優劣點，深入淺出，使聽者覺得津津有味。

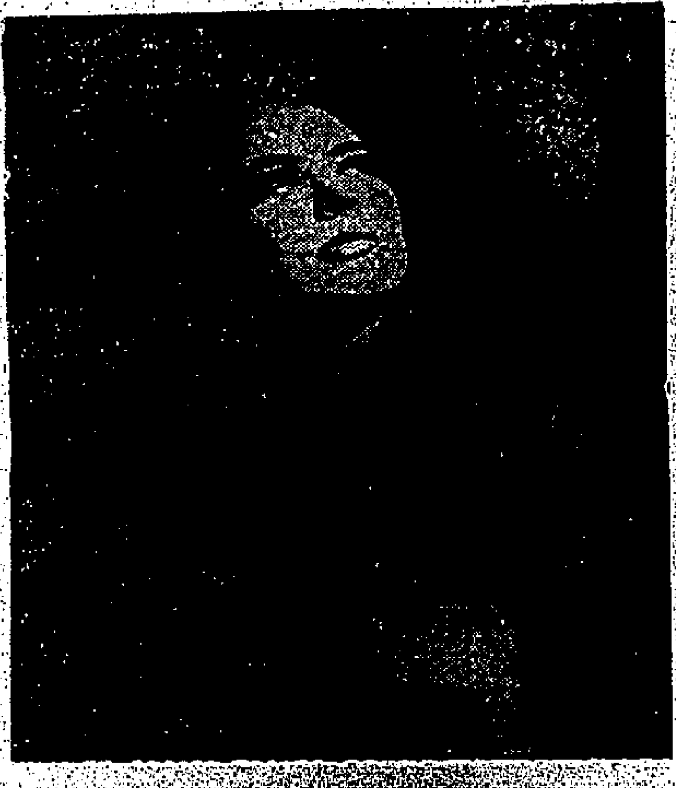
會上羅氏更透露渠本人將於九月廿七日至三十日在大會堂舉行他的攝影及盆栽展覽，希望屆時影友前赴欣賞及批評者。



左圖爲羅氏抒情作品二幀

「清宮怨」人物造型影賽 評選結果揭曉今晚頒獎
賓得相機 香港電視聯合舉辦

香港電視劇團，賓得相機，香港電視雜誌，聯合舉辦「清宮怨」人物造型攝影比賽，於八月廿六日在新界生生漁邨酒家舉行，參加攝影者近四百人，情況異常熱鬧，本次參加攝影比賽之作品亦在九月五日截止，並於當晚舉行評選，在短促九日時間收到作品三百餘幀，尤其是彩色照片更超過百幀，內有數十幀是二十吋大相。由拍攝之日起至截止日期，在數日內而收到大量參加作品，可見影友反應熱烈。本次評選委員由香港攝影學會會長梁超文，中華攝影學會會長陳復禮，卅五米厘攝影研究會會長麥桂發，賓得攝影學會會長吳章建，香港電視編輯何源清，五位担任評判。獲得冠，亞，季軍之三位獲獎者亦定於今（十日）晚假利舞台戲院舉行頒獎儀式。茲將評選全部結果詳列如下：冠軍獎：陳可風「權威與諂媚」。亞軍獎：邱良「七情上面」。季軍獎：馬卓賢「珍妃」。優異獎七名：羅燦光「把握時機拍（珍妃）」，邱良「慈禧太后」，李銓漢「雙十年華」，陳秋「小人得志」，鄧桂平「飛揚跋扈」，「怒責」，袁發權「鼎然自得」，楊潤明「宮女」。安慰獎四十名：李宇祖「嫣然一笑」，陳海「獻計」，關亘歟「李蓮英與西太后」「李蓮英造像」，阮愛英「宮女變妹」，石世虹「晉澄艷后」，歐陽業海「大奸官」，鄭保維「奸臣宮女」，衛佩耀「宮女」，陳洪英「隨從天生」，曾志成「太后莊嚴」，楊祖耀「回眸」，汪煥成「慈禧太后」，李銓漢「太后」，魏婉貞「宮女與皇后」「獻計」，何容生「老謀深算」，彭治美芬「清宮艷女」，李權「蝎爲心」，庾忘憂「若有綺思」，劉備乾「神氣十足」，清權「獻媚」，羅勁安「清宮皇后」，尹德詠「西太后」，黃榮操「慈禧太后」、劉生「大奸臣」、劉冠「艷如桃李」、邱啓明「妃」、蕭榮品「太監李蓮英」、曾浙「皇后與宮女」、趙躍常「珍妃」、朱達漢「慈禧太后」、蕭紹鑾「浴沈波」、陳秋「宮裝明豔」、詹潤好「宮闈雙豔」、何偉雄「小姑居處」、「清宮怨人物之八」、余……、陳可風「李蓮英」、胡振樂「秋波明媚」、麥兆波「宮中長伴」。部份獲獎作品已在利舞台戲院大堂公開展覽，歡迎各界人士蒞臨欣賞。



這幾幅照片都是戶外人像，背景比較深色，使主題更爲突出。

新機介紹 萬能達 SRT SUPER

宣傳已久之萬能達SRT SUPER，係該廠最新之出品，本港攝影界人士，對於該項新機，異常重視，經悉該項萬能達新機，已有多批運抵本港，各攝影器材商，均已獲得派貨，而且極爲暢銷，現爲便利讀者參攷起見，特將萬能達SRT SUPER新機之各項特有優點，分別陳述如后：

（一）全開光圈正確曝光。此機當測光之時，光圈完全開放，但當快門開動之時，才將光圈縮小，故對測光效能，特別準確。

（二）攝影所需的資料，完全可以在觀景內看到，且有兩種測光設計。當我們拍攝的時候，新機不獨有清晰的觀景鏡，而且所有當時所用之快門速度，光圈度數及電池檢查等，完全都可以同時在觀景鏡內看到，一目了然，此種設計可以使到用者得以全神進行照片之構圖，不會失去大好之拍攝機會。

又觀景鏡內之中央測距部份，亦係採用新之設計，係採用拚影式與及微粒對準式，兩式可隨意使用，有此設備，攝影者不論在任何光綫情況之下，或使用長短焦距之鏡頭，均可保證獲得極端準確之測距效果。

（三）光差補償器（CONTRAST LIGHT COMPENSATOR）這一種CLC之設備，係使用兩個電眼，其中一個專係測度鏡面之一部份光度，而另一個電眼，則係測度現場之另一部份光度，然後兩者合而爲一，取其最爲正確的測光度數，來控制自動的快門速度，結果就能夠使到每一張照片，都能和諧悅目，沒有太光或太暗的弊病。

（四）可以在同一底片，作多次之曝光。此機的另外一種好處，就是新裝按掣，使用者可以在同一底片上進行多次的曝光，這種設計，可以便利拍攝有創作性的作品，使你的想像，能夠實現，使影界攝影家與及職業攝影家沙龍，將可發揮他們的才華，而獲得不平凡的佳作。

（五）直接閃光燈的裝置。當用者需要使用閃光燈時，祇要把閃光燈裝在機上，便可直接通電，再不須要安插電綫，手續十分快捷。至於使用萬次燈或閃光燈，亦可進行拍攝。

（六）新型鏡頭設計。新出之萬能達ROKKOR鏡頭，對於焦距之部份，係採用粗粒膠環，有像瓷管的格拼式之模樣，當你轉動焦距環之時，不會滑，而易於控制。

（七）預測景深設備（DEPTH OF FIELD），係高級攝影家所採用之手續，當你未曾開動快門拍攝的時候，你可能需要知道這照片各部份的清晰性，有時你希望某一部份需要模糊，或者某一部份清晰，這一個預測景深的設備，將會使到你的照片，得到滿意理想的效果，假如預先看到未達預期的效果，你就可以即時改換你的光圈及快門速度。

卅五會下屆選出 陳少谷沙龍主席

香港卅五米厘攝影研究會九月份理事及執委聯席會議選出一九七四年度第十二屆沙龍主席陳少谷担任現已即行展開一切下屆事務又議決十月七日（星期日）參觀生力啤酒廠並舉行攝影大活動又定於十月廿一日爲七三年度會慶地點選定半島酒店二樓貴賓廳舉行，屆時除頒發考獲高級會士及會士名銜外，並頒發萬英雅樂園漁村大活動比賽各項獎品，節目極爲豐富，以自助餐型色叙餐，並即席選出陳少谷爲會慶籌備委員會主席，以便安排各項多姿多采節目，有關上述各項，請各會友留意以後之詳細報導。

華僑教育

港府現有財力・大量發展中學 升中試可改善
專上學生聯會發表意見盼取消此制度 認爲徒增學童負担促使互相競爭無益

（特訊）歷年來爲一般家長及社會人士所詬罵的升中試，縱然是不受到普遍性的歡迎，但到目前爲止，教育當局並未有取消此種考試的跡象。

升中試可以說是香港教育制度下的一項特別產品，這個害害了小學教育和具有高度競爭性的考試，斷定了學童能否進入一所較佳的中學，而且更影響了學生們進入小學攻讀。

專上學生聯會在該會所出版之一段專文內，曾就升中試對各方面之影響，發表意見。

該文章指出：本來是一個完整的，爲培養兒童創造能力，使一般從六至十二歲的兒童得到普及教育的小學教育，現在變成爲了升中試而競爭的教育。爲什麼要競爭呢？因爲每年政府分配的中學學位只有三分之一左右，其他欲升學的只好到私立的牟利中學去。家長們自然想子女獲到好的中學，於是拚命要子女們在制度下互相競逐，互相搏鬥，可憐十多歲小孩的創造力便這樣被窒息了。

應付升中試變成了小學教育的最終目的，只要小學生能夠參加升中試，得到中學學位便算是功德圓滿了。爲了應付升中試，許多小學於五年級便開始作升中試的準備功夫：補充練習，測驗等等額外負担不斷加於小五及小六的學生，使他們肩上的担子更益沉重。遊戲的時間更不消說了，每天單是上學，做日常作業和補充練習等已佔據了他們整天的時間。部份成績較差的學生，便從補習的途徑求補救，使五、六年級的小學生每天都弄至筋疲力竭才能休。加上功課繁多而千篇一律，而他們又無充份時間去消化吸收，遂使他們漸對功課感煩厭和憎恨。

該文章又指出：這不是教師或家長的責任，而是設立這個升中試制度者的責任，教師被迫做了劊子手，受盡了家長學生責罵，任勞任怨。

這個甄別的競爭制度可以改嗎？只要政府有誠意，答案是肯定的。以目前政府的財政能力，是可以大量發展中學學位，那麼爲分配學位的升中試制度，也可以取消了。但政府的教育政策，根本是爲了製造優秀份子特權階級，它不但要用升中試制度來維繫，還要以學生的成績去決定分配學位的方法，結果是成績好的與成績差的學生被分配到不同學校去，造成社會人士重視中學校的聲譽，而忽略了學校的實素。（琳）

樹仁書院發展計劃 逐年按步實施
今年增聘中外教授擴設課程 適應現代大專需求提高學術

（港訊）由本港社會領袖創辦之樹仁書院，現已邁入第三個年頭，發展計劃按步實施，本學期開始，增聘中外名教授三十餘位，使該校教授陣容，在私立專上學校來說，堪稱強大，同時，開設更多的課程，以提高學術水準，增設備以適應現代大專學府的需求。該校大專部新舊學生已於本月六日辦理註冊選課，本月十日召開教務會議，商討過去兩年的成就及決定本學年的施教方針，並定於本月十二，十三兩天，在新界烏溪沙青年中心舉行新生指導營及舊生生活營，本月十四日始正式上課。

校長鍾期榮博士表示：該校大專部已擬具整套發展計劃按年逐步實施，此包括增聘教授，增加設備，及改良教學法等各方面，務期做到切實爲本港社會培養人才。施教的方針，主要在保持純樸校風與強化由教授主持的小組研究，使學生將來畢業離校，有優良成績繼續深造，或有足夠的能力負起本身工作替社會服務。

該校除原有教授湯定宇，吳天任，宋郁文與厚沂，何覺闔之適，關頌仁等繼續任教外，增聘之新教授計如下：

MRS. CAMERON（英國華輸斯特工商學院碩士）MR. WEBSTER（英國劍橋大學碩士）名作家司馬長風（秋貞理）名小說家黃思騁，名報人胡殷，江琪（美國康乃爾大學碩士）名學者溫中行，戴錫樑，黃開華，國際教育協會東南亞區學生顧問孫義有（夏威夷大學心理學碩士）鄧漢樞（四慈堡大學社會學碩士）名社會工作者盧王綺貞（美國紐約大學社工碩士）沈時明（英國天主教市大學社會工作文憑）香港社會服務聯會復康部幹事盧兆廣（香港大學碩士）熊志禮（美國奧田大學碩士）黃鈞鴻，戴博榮，李啓發，李張哲華，許賜成，橋純信，黃苗然等。此外，復聘請由社會福利署退休之高級官員黃翠平（美國尼加大學社會工作碩士）專以主理社會工作實習與各門機構聯絡事宜，以加強負責社會工作專業訓練。至於新設法商學系主修課程，本學期共設四個……由張見開大律師講授契約法，由胡……大律師講授司法及法制史，……大律師講授刑法，MR. L S BOKHARY大律師講授……。

學校行政工作

·胡耀輝·

不論是政府機關，社團組織或是文化機構，工商企業的領導人的觀點，即他的領導政策與工作態度，對於他所領導的機關或組織的發展，有極大的影響。如果領導政策正確而工作態度嚴肅，那麼，發展必定健全；否則，便會出現畸形的現象。在政府機關，工商企業來說，這是相當重要的問題，而且必須正視的；同樣，在學校方面來說，也是相當重要而且必須正視的。

學校的領導工作，在香港來說是落在校董會和校長身上，甚至有些學校只落在校董會，即是由校董會所委出的校監作爲最高決策人。這是一種不正常的現象，因爲它的校董會的成員多是工商界人士或是宗教領袖，他們在工商業方面或是宗教傳播方面，確實是足以作爲一個最高決策人，可是，在對於學校教育工作方面來說，大多數可以說只是略懂皮毛，甚至門外漢而已。

因此，在香港來說，校董會的工作應該是如何籌款建校和籌措教育經費去發展學校；主導和決策的工作應放在校長甚至教師身上。所以校董會除了籌備學校經費外，最重要的還是怎樣去物色一位賢明能幹的校長，而那位賢明能幹的校長最重要的工作當然是怎樣去物色賢明能幹的老師了。

怎樣才能夠當上一位賢明的校長呢？最要緊的還是習他對於工作的態度和對於教育的認識。在進入二十世紀七十年代的世界，人們共同在一個機構內辦事，不再是過去的上下關係，貴賤關係，而是伙伴關係（PARTNERSHIP）了。因此，在工作的態度上應有所改變，不應再是權威主義，而應是理性主義的。既然是伙伴關係，事事當然要有商有量；既然是伙伴關係，人人的工作都得看成重要。於是，校工也得讓他在適當上有一席位，在學期的開始介紹他們給學生認識；而過去的上級對下級所採取的呼喝叱令的惡劣態度，在今天來說，是不應當再存在了。

其次，大家顯然是伙伴，所謂同舟共濟，當是有福共享的。因此，一切都當以大家的利益爲利益。一位賢明的校長，他應當考慮到低薪教職員工的新酬問題，盡量想辦法去替他們爭取合理的待遇。至少，在政府的新俸制度規定下，如果發覺低薪教職員工，例如書記，實驗室助理員和校工等，和外面一般機構的距離太遠的話，便要利用學校其他活動經費或是向校董會申請額外經費，把這些教職員工的新酬作適當的調整。當然，他還須常常顧及教職員工的升職機會，好讓自己的伙伴覺得工作有前途，有意義。每一個人都有他特到的長處和一定的缺點，

「取長捨短」是賢明校長用人的座右銘。時下一般學校的校長，爲了方便的緣故，不肯多花腦筋去禮賢下士，結果多是胡亂地把一些科目分給各位教師，有時做成了「學非所用，用非所長」，更使人有啼笑皆非的現象。這樣，既苦了教師，更苦了學生，又苦了自己。因此，「知人善任」該是作爲賢明校長的首要條件了。

今天的教育形式，再不是「上所施下所效」，或是「楷楚二物，收其威也」的了。先進的國家都採取兩足齊立方式，即是在傳授知識上運用「自學輔導」原則。過去中國人習用了一個非常錯誤的用語，那就是稱教師爲「教書先生」。書本只是教育工具之一，通過書本我們對兒童進行教育，使他們明白道理，認識世界，將來曉得怎樣做人。所以，教師的工作是教人，是教學生如何去做一個「堂堂正正」的好人。事實上，教師的工作是「教學」，不是「教書」。教書是死的工作，書是死物，又怎能教呢？那簡直是笑話。

教育的主要對象既然是兒童，因此教師要使兒童養成「獨立思考」和「民主意識」是非常重要的。通過「自學輔導」，我們可以使兒童有獨立思考的能力；通過「自治輔導」可以培養起兒童的民主意識。如此一來，校長對於兒童所要求的，不應只是多少優良科目，而是重視他的處事能力和在實際生活中民主意識的表現。這樣，除了學科的學習外，對「課外活動」必定有相當的重視。美術、音樂、體育等科，一般都認爲是閒科的，在這種情況下，應和其他學科等量齊觀了。所以，這三種學科應該從中一到中五甚至在大學預科班，都應該設有的。因爲這樣才可以使兒童在學校學習生活中身心得到平衡的發展。由此可見，一位賢明的校長，對於課程的安排必需作周詳的考慮和設計，否則，只是依樣畫葫蘆的話，便害人不淺了。

中大設立獎學基金
獲捐贈卅萬元 明年開始頒發

（特訊）香港中文大學最近獲本港已故殷商余瑞昌先生之哲嗣捐贈港幣二十萬元，設立余瑞昌紀念獎學基金。由中文大學以該贈款每年之收益，設置獎學金若干名，以資助在該大學就讀之清貧學生。由一九七四年開始，每名獎學金港幣二千元正，頒予該年入學試成績優異而家境清貧之新生。該獎學金得按年給予，直至該得獎人在該大學畢業爲止。（南）

孔教大成中學舉行開學禮
黃允畋勗勉踐行孔道 賴景博接任校長職務

（特訊）香港孔教學院大成中學，於昨日舉行本學年開學典禮，典禮中宣佈：該校原任校長鄭錫光因年事已高，辭去職務，現經董事會聘任香港大學文學士賴景博老師爲新任校長，主理校務。

據黃允畋校監稱：鄭錫光校長服務本校，自何艾齡博士接長至今已有六年，鄭校長近以年高，屢次請求退休，挽留不獲，經校董會決議，本年度起聘賴景博老師接任，賴校長係香港大學歷史系文學士，從事教育十多年，在本校任教亦有九年，先後担任職業、訓導主任、教務主任等職，佐理校務，以勤懇負責，任勞任怨，今次繼任校長之職，深信對於校務會有無限發展，學校前途實爲大家慶幸。

副校長賴昌中五經訓科主任，因教務之席任大成小學校長，事務紛繁，亦屢經懇辭，校董會顧及實際起見，已接納其請，決定中五經訓科特別邀請本院常務董事林仁超博士担任，並另聘由中文大學英文系畢業之楊成達先生接替原日賴景博老師之缺，其餘各位老師職務均仍舊貫，本學年教務，一本以往宗旨，宣揚孔道，作育人材，中英並重。

黃氏並勗勉各學生道德修養，待人接物，謙讓仁義，實踐孔門教訓，以使家庭、社會、均受其益等語，繼并有院董會副主席盧展才等致詞亦語多勉勵，是日參加開學禮到有各董事教師及全校學生共數百人。

教育隨筆

嚴而不厲

·陸健·

「教不嚴，師之惰。」三字經裏這兩句說話，使很多學生，大吃苦頭。

我自己做過學生，做完學生又做先生，看見過許許多多的所謂「嚴師」，他們的所謂「嚴」，學生稱之爲「惡」，表現在他們對學生的處罰上：扭耳朵，打手板，跪罰人，關黑房，用棍棒……。

至今我還記得，我讀小學五年級時有一位同學領悟力比較差，老師叫他在黑板上做算題，他茫然呆立，不知所措。老師在大怒之下，推他的頭去撞黑板，那時的黑板是木製的，被撞得嘭嘭作響，撞完額頭上腫起了一塊。

現代的教育，早認爲體罰是野蠻而無效的，以體罰作爲教學的輔助手段或可收效於一時，但對學生心理和健康上的損害，却是難以估計的。

香港的教育條例並沒有完全摒除對學生的體罰，規定校長或由校長授權的教師，可對男生施以有限度的體罰，例如以細籐條打手掌等。不過就我所知，有興趣運用這項特權的校長並不多，因爲學生「激親」老師的機會多，「激親」校長的機會却極少。

有教師把頑劣不堪的學生交給校長，並列舉極嚴重的若干罪狀，滿以爲校長會運用權力好好打他一頓。五分鐘後學生笑容滿面地從校長室出來。

「校長怎麼說？」教師從他的表情已知道不會有甚麼結果。

「校長和我握手，還讚我聰明」學生一邊說一邊還要伸脷縮脖，做個怪相，把教師氣得眼睛肚子爲止。

有的教師被學生激狠了，說不定會不顧後果地打學生一頓，由於情緒失去控制，往往下手會重了些，結果引起嚴重後果，甚至鬧上警署。

對學生要嚴，這並沒有說錯。所謂嚴，就是堅持原則，學生做得不對的地方一定要他做對爲止，學生應該做而沒有做的事，一定要他補做好止。學生不聽話，就要跟他講道理，一天講不通，講十天，十天講不通，講一年。

很多頑皮學生都會明白表示：他們不怕老師打手板，却怕老師「長氣」。除了「嚴」的一面外，教師對學生還有「慈」的一面：關心他們的健康，關心他們的前途，幫助他們解決各種各樣的困難。「嚴」和「慈」相輔而行，纔能發揮效力。做到嚴而不厲，慈而不縱，學生自能聽話，而不必乞靈於體罰了。

可是，在目前的一點一制和半日制教育制度下，要教師找時間出來跟學生「講道理」，似乎是有點苛求了。

本校創辦于一九四九年
立案 妗妮裁剪女學校 正分校暨夜校招生
新班開課：第一次九月七日、第二次九月十七日開班裁剪、機綉、編織、上下午班及夜班。分二個月、四個半月及十個月畢業。
校址：正校：九龍彌敦道二二九號（近保安道街口）分校：香港銅鑼灣恩平道16號
電話：正校：K六六七七九九 分校：H七七式九九七

創校26年 註冊立案 芝加高工程學校
日夜校新班即招新生
△汽車及油渣機工程全科
△無綫電電視工程電訊科 （簡章備索）
校址：九龍油麻地雅打街七一八號——電話K840911

聖瑪寶莊士敦英文日夜中學
招F.1—F.6（英文小學暨幼稚園）
F.5 F.6 全部保送會考重讀生免試入學
保送中大、台大、倫大。
校址：灣仔軒尼詩道一七四至一八八號（夏巴車房對面）
電話：H七二九八八〇・H七三〇〇六二（校車接送）

平正商科書院 招生
（一）大專本部：四年畢業。入學資格高中畢業。招收商業管理學系，經濟學系，及會計學系一年級新生及二、三年級轉學生。
（二）商中商科：三年畢業。入學資格初中畢業。招收一年級新生及二年級轉學生。
（三）中文會計班：一年結業。
（四）選修部：每一課程選修一學期爲一段落。
（五）報名地點：文咸東街二十號至德大廈十一樓一〇〇一室本校辦事處。（電話H四三〇三八二）
（六）開課日期：九月十日
（七）校址：香港灣仔大道東100—102號二樓

L.C.C.及PITMAN試考試中心
校長：黃文亥 副校長：黃君哲
聖玫瑰商科學校
商業全科班招生
課程：速記，簿記，商業信札，商業常識，打字及珠算等。
修業期限：十個月畢業，代報L.C.C.及PITMAN試。考試及格頒發畢業證書。
校址：九龍彌敦道七三九號七樓（按6字）麗聲戲院對面K—948144

片名人片非改不可 嘉禾準備大洒金錢

名字本來祗是人或一件物件的一個記號，本來是沒有甚大不了。但進入了商業化社會的今天，尤其是已被視爲商品多於藝術品的電影，對於片名，已日見重視，因爲不少老資格的製片家認爲，影片拍得好壞其次，有一個好的片字，很容易吸引觀衆。這已經佔有大利，如果片子也拍得不錯，當然是相得益彰了。

但假如影片的內容差而有一個好的片名。那也優勝一籌，至少在首的幾天，可以把觀衆「騙」入戲院。

其次，不少各地片商，也很注重片名的，可能這就是「先入爲主」或是受「錯覺」上的「先敬羅衣後敬人」的那種類似心理作祟吧。

所以，最近港台的影片公司的出品，被迫的或是全爲了生意眼的，都有不少經過改名，有些更是一而再的改易。

影片如此，明星又如何呢？演員是人，可不能像影片一樣的，但聞中亦有爲了本來名字不好聽，叫起來不響，於是便實行改名，但同是改名字，性質是不同的，有人因爲原來的名字很去都渾不出名堂來，祗有相信命運，或者再找錯事家，如果不想花錢的話，乾脆自己或由親友出主意。希望新的名字，會帶來新的運氣。

另外一種是新人，爲了宣傳，就以前的仙鶴港聯公司之新人，有這比擧，入選的名字是一劉備一，這是名不俗。

現在，又聽到嘉禾公司準備爲一位新人來一次公開徵求藝名，獎金是港幣五千大元，這位新人是女的，入嘉禾不久，即接二連三的出任女主角，第一部新片是「命博命」。準備在短期內推出映一個午夜場，以便觀衆有一個印象，替她改一個貼切的藝名。

說起來「命博命」一片已是第三次改名與第一次名「一條龍」，但給人捷足先登。後來又改爲「佛國游龍」，又不滿意，最後才改爲「命博命」，也許是生意眼。（之明）

娛樂圈

圖爲：「烟雨斜陽」的唐寶雲

解元演黑名單成功 潮州拳王中更突出

身材健美魁梧的解元，近年來，在影壇日益竄紅起來，片約之多，連他自己也表示出乎「意表之外」哩！單就開發公司的片子，解元先後就已拍了數部之多，最近接連看了幾部試片，如「黑人物」、如「逃獄犯」、如「潮州拳王」，解元的扮相與打鬥身手，又有大幅度的進步表現。

尤其在泰國拍外景的「潮州拳王」，解元扮演一個貪婪嗜殺的職業打手，不論是其醜惡咀臉的表現，或是其空手道武功，俱有佳妙的成績，令人嘆絕不已！

解元在投入香港電影界之前，在馬來亞健身界是一位名字响噹噹的人物，有「馬來西先生」的榮銜；來港投身電影界後，在影壇中也被稱譽爲「最具男性美」的一人哩。的確在芸芸打仔中，解元身材之健美是屬於全面性的，而一些「局部發展」的，大致比起來，逈然不同。

解元於今春曾回到其故鄉——馬來西亞南部的居鑾過年時，有衣錦榮歸之感；不少親戚朋友都雨等等，遠聚結伴，與高采烈地來看這個「香港電影明星」，使他有飄飄然欲仙之感者！

解元原名解玉坤，早於一九六六年間，隻身來港闖天下，邵氏羅致，先後也拍了不少古裝片及民初打鬥片，其中包括與王羽合作的「獨臂刀」、「龍虎鬥」這兩片，令人印象最深。一九六九年，剛柔派主辦全港自由搏擊大賽，解元榮獲冠軍，從此聲名鵲起，在邵氏升爲武術指導，直到今年六月，解元與邵氏合約屆滿，回復自由身，繼馬第一個拉住他拍黑名單，從此名堂更響噹噹了。

在「諜海驚英」中的阮蘭絲與性格小生馬倫米曹演出一場。

鱷魚老虎尋金熱 積皮連斯扮神父

以「風閣春殘」奠定在電影事業上地位的積皮連斯，有「最醜陋的男明星」之稱。雖然他面貌較爲醜陋，但他有相當不錯的演技。所以，在荷李活頗爲吃香，如果有人拍一部片，要找尋歹角，少不了他的份兒。荷李活一流導演舜法蘭海瑪拍「鐵騎士」，指定由積皮連斯演阿富汗的族長。

因荷李活不景氣，積皮連斯已跑到歐洲去發展，他在意大利置業定居，似有長作歐洲人之意。在歐洲，積皮連斯意氣風發，既拍了很多片子，也踏上男主角位置，跟從前在荷李活當配角不可同日而語。

「鱷魚老虎尋金熱」是由積皮連斯掛頭牌的。所以，他演得特別認真，使人刮目相看。

在「鱷魚老虎尋金熱」中，他是扮演神父（真實身份是披道袍的强盜）與鐵木真闖蕩江湖，專做沒本錢的買賣，無所不爲。即使他的行爲不好，他的個性仍爲觀衆喜愛。

在「鱷魚老虎尋金熱」中，有一場戲是講述積皮連斯與同黨洗劫一家拍賣行，手法奇妙，匪夷所思。

原來他以他的礦產地契騙取拍賣行的現金，得手後施金蟬脫殼，使拍賣行東主啞之徒呼荷荷！積皮連斯在「鱷」片中施展他的招笑才能，使人忍俊不禁。

佐治施高在「雄師浴血擒千軍」中，演的是個裝陣隊中的尉，那女子可以說是戰地紅粉，但她不會給他溫柔，些臉還使他送了性命。

●不朽名片「魂斷藍橋」，故事盪氣迴腸，撩人肺腑，每次重映，皆受歡迎。現在該片又排中秋節重映。附圖是劇中主角羅拔泰來與慧雲李一幕演出。

魂斷藍橋中秋重映

荷里活幾十年來，雖然拍過不少愛情悲劇，但美高梅拍攝，由羅拔泰來與慧雲李主演的「魂斷藍橋」，相信是最哀艷，最感人的一部。過去曾多次獻映，每次都大受歡迎，一般影迷都感百看不厭。

本港首映西片院綫，皇后麗聲兩大戲院，今年乘中秋佳節之大好日子，特別推出這部美高梅戲寶「魂斷藍橋」以饗觀衆。

「魂斷藍橋」故事哀艷，由頭到尾纏綿悱惻，蕩氣迴腸，可以說近代電影無與倫比，因而一再重映，老影迷無不重溫舊夢，有情男女亦會一看再看，再三回味。

該片的男女主角，羅拔泰來與慧雲李，當年影壇上一對著名的靚仔靚女，最佳配搭，可惜現在已不在人間，空留回憶矣。

趁此月圓佳節，能欣賞這一部不朽的愛情故事，料是賞心樂事。

柴菲拉利現代化莎劇 「殉情記」充滿青春氣息

偉大劇作家的作品，雖歷久常新，在永恆的價值，但在一個有天才的導演手中，任何的古典劇作，都會加上時代的意義和氣息。

莎士比亞的古典戲劇，在柴菲拉利的導演下，便現代化了。舉例來說，「殉情記」（羅密歐與茱麗葉）的對白是莎士比亞時代的語言，背景是十五世紀中葉，服裝也是那時期的，可是，導演柴菲拉利和一些青春的演員，卻把新的生命注進了這齣莎劇。

今天的社會問題，如青年的反叛性，社會對青少年的壓力和代溝等等，在柴菲拉利的匠心獨下，都在「殉情記」中提出了。

在「殉情記」中，一雙十五、十六及十七歲的少年，留着長髮，在街頭閑逛，生事打鬥，有死有傷，不就是今天一些青少年的寫照嗎？

羅密歐與茱麗葉的青春之愛，正面向他們的兩個宇族的盲目世仇挑戰，更進一步，威脅到他們的上一代的社會安定，在他們一代眼中。羅密歐與茱麗葉的愛，是離經叛道的，所以一定要偷偷地背着人進行。茱麗葉的反對她的父母替她選擇配偶，正說明了兩代之間的代溝問題，不僅是一九六〇年或一九七〇年才有存在的。

以上兩個小例，說明了柴菲拉利在導演的過程中，處處不忘把這齣莎劇現代化。他甚至要羅密歐與茱麗葉在片裏裸露，以符合時代的要求。這些，也都是柴菲拉利的大胆的卓識。

阮蘭絲新片裏演間諜

有中國血統而又能在外國電影界打出一番天下來的女星，要算阮蘭絲以及關南施了。她們都是很漂亮的女子，各具不同風格，但卻一般的擁有中國人的氣質。近年來，關南施已過着安樂的家庭生活，不時做點電影或電視工作，但還是多留在家裏處理家務。阮蘭絲呢，她雖仍然在拍電影，她承認本身是相當愛演戲的，雖然她覺得現時的影圈似無可爲之處，角色不宜她演，但間中她還是可以得到理想適合的角色的，像最近「諜海驚英」的新片，阮蘭絲就是片中的女主角，此外其他演員還有老牌影帝當米蘭，金馬倫米曹等。

在香港拍外景的外國片不多，而「諜海驚英」就是其中一部。這部片在拍攝時，很多人拿阮蘭絲來開玩笑的說：「你這樣的人，不能做間諜。」爲什麼呢？原來他們說阮蘭絲是個相當吸引人的美麗女子，做間諜是一種浪費，每一分鐘都有可能要失生命，太不值得了。他們說阮蘭絲該做其他像女明星、導遊小姐、模特兒等職業。阮蘭絲聽後便笑着說：「我現在不就是女明星了嗎？」雖然說是這麼說，自稱女明星，但事實上阮蘭絲一直都認爲自己只是一名演員，平凡已極的電影工作者，而絕不是什麼大明星，女明星的感。她的謙虛態度惹人好感。

國王與我

無綫短訊

彩色配音的粵語片集「國王與我」，今（十日）晚八時在無綫電視翡翠台播映。故事叙述古拉瞻的太太向國王告密，可惜國王每次均不能在場捉拿她們，使之證據，她們也就沒有辦法懲辦。後來在古拉瞻的設計之下，終於捉到一名妃嬪范玲，并把她囚於地牢。范玲之女兒啓玲懇求容易營救其母，容易下地牢，想不到卻失手被捉，此時，啓玲卻不肯承認是她指使容易進行此事。安娜知悉此事，希望盛逐向啓玲和容易述說櫻桃樹的故事，藉此給她啓示。但啓玲會不會坦白承認，到底啓玲會否至於范玲的罪呢？因而令路易自發博一事又如何處置？請屆時留意欣賞。

台灣小生江明，日昨在港展開「烟雨斜陽」的宣傳，假頂好酒樓會記者，江明是於前日偕同太太和兒子抵港遊覽。圖爲台灣小生江明。（球）

佐治施高爲人樂觀

佐治施高自拍完「雄獅浴血擒千軍」之後，已轉變戲路，向喜劇片進攻，改以前在「威震四方」、「雄師浴血擒千軍」等片中演出的作風。他的新片叫做「品味問題」，是與影后格蘭達積遜合作的，故事說及一美國生意人勾引離婚婦人，預備和她共渡周末的過程。

對於在英國拍「品味問題」，佐治覺得無上愉快，雖是工作，猶如渡假，他的開朗心境感染到其他工作人員身上，令他們都覺得輕鬆異常。以前，佐治是很不可親的，不肯接近人，也不肯接受訪問，特別是拍「雄師浴血擒千軍」的那段時期，他特別喜歡拒人於千里之外。也許由於改音戲路問題，佐治坦白了，也開朗得多，臉上常充滿親切的笑容。這是自拍「倘冤家」之後的事，那是一部惹笑喜劇，其下還有「爸爸在何處」等。佐治本身卻認爲「英雄榜」一片，是令他化悲觀爲樂觀的關鍵。他說：「當我介入拍喜劇時，我心情愉快，晚上回家時也輕鬆。我喜歡演喜劇，雖比劇情片難，但能更使人滿意。」他再說：「如果人不樂觀，整天憂心忡忡，擔心錯過人生中的美好事物，那就無疑自討苦吃。」佐治認爲美好的事物，包括他的太太瑪莉安，兩個女兒依莉莎白及蘇莉在內。佐治的女兒現在在法國讀書，有空時，佐治會帶一家人到處旅遊。

范蘭度比士倫自嘆運氣不好

范蘭度比士倫是「亡命漢」一片演員之一。「亡命漢」是一部打鬥緊張刺激性質影片。范蘭度比士倫吃重，除主角之外就是他了，並不是大明星的范蘭度，常數息自己的運氣不好，不能吐氣揚眉，只是在電影界不浮不沉，拍片得不到好角色，但也不是沒有片拍，但名字也不是很大，卻不會大紅大紫。

其實這些事都是要天時、地利、人和，一切都是無可奈何的。「剛巧我很好運來時，機會就來了。」范蘭度說：「因不好運時，碰上了機會也不會來。在過去影壇上，誰敢肯定他日工作成就？」認命。年來，不能說在國際影壇上，史東能成爲布朗臣、紅星李察基爾？像在十年前，里夫，是不是也好得志嗎？近四五年之雖然，范蘭度比士倫對拍電影已快感到心淡。

但他依然時常在片場觀察，雖然技術上仍未有相當的成績，但他業水準不錯……「殉情記」的一個……（原文模糊）

莎劇名演員尊卡拉甸和天才童星丹尼馬田在「小頑童死裏逃生」中暫舒口氣。

范蘭度在片場裏很少說話，常常保持靜默，他喜歡觀察各人的動態，男的女的，老的嫩的，他覺得這也是一種學習，他可以從人們的動作中學到很多應該做的或不應該做的事，以及做人的道理。

小頑童死裏逃生

連圖故事

（三）大衛無聊的走，發現一輛搬運的大貨車，停在路邊。大衛禁不住誘惑，進去探索裏面的情形。他的好奇心，使他一進去後，捨不得出來，而砰一聲，門關上，他想出也出不來了。

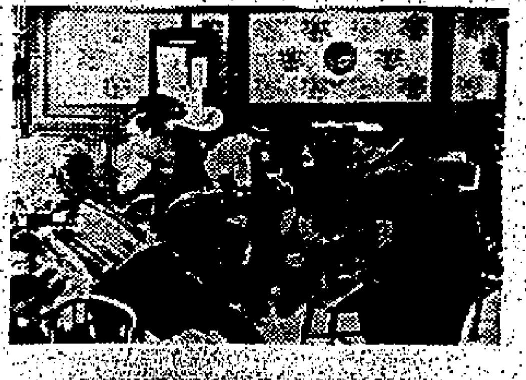
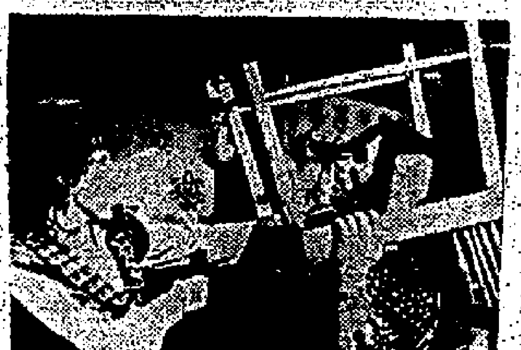
（四）當搬運貨車開走以後，大衛的父母，發覺兒子失踪，開始緊張的搜索，越來越多的人，介入這股驚慌恐懼的恐風中。不幸，最後一個和大衛談過話的奧提斯，卻給車撞倒，不曾道一聲便去世。

（五）佳在克家樓下的梅白服小姐，樂於散播惡意謠言，說些不盡不實的話，使搜索更形困難。事實上，大衛在運貨車中，爲渫一團，摸索到一具屍體，嚇得發毛。趁着兩個司機，嬉格魁梧的「蠻牛」（丹奧基利）及艾迪在荒僻的路邊，埋屍時逃跑。

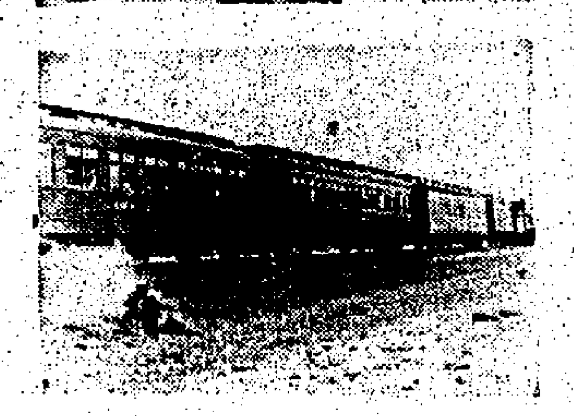
（六）但蠻牛發現大衛的行踪，他在後追趕。雖然大衛機警地避過他的追逐，躲入農夫家。附近只有一戶人家，蠻牛找到他，假想是大衛是他的私逃的兒子，拖他兩掌，拖他回去。

鱷魚老虎尋金熱

連圖故事

（三）在一家拍賣行裡，泰狄汀與沙天奴聯手以假礦場契據騙東主。結果，他們搶得一批現金。拍賣行主人發覺那地契是假的，乃急忙中追來。



（四）不過，以積皮連斯爲首的賊夥，都是打鬥好手，連那位女賊也打得之人。結果，在拍賣行中，給賊黨大獲全勝。

（五）由於打封得手，幾位賊子乃分贓。可是，礦場地契落在泰狄汀手裡。結果，惹起三幫人馬內鬨，泰狄汀乘火車逃亡。

（六）積皮連斯也在火車上被踢下來，後來，三幫人馬終於在公共浴室相見，在這場戲裡，幾帮人馬在浴室大打出手，蔚爲奇觀，精彩之至。

華僑晚報·國民漆廠聯合舉辦

1973香港十大歌星選舉

華僑晚報、國民漆廠聯合舉辦一九七三年度「香港十大歌星選舉」，由八月十六日開始至九月十五日截止，九月廿六日在大會堂音樂廳舉行頒獎典禮。讀者諸君請參閱選舉辦法，踴躍投票。

十大歌星被選資格

一、凡於一九七三年內，曾在香港電視台、夜總會或歌廳公開演唱之男女職業歌星，皆有被選舉資格。

二、凡當選歌星，於接獲通知後，必須答應在頒獎日親到大會堂音樂廳領獎，並當場演唱名曲兩首，以酬讀者雅意。當選歌星如屆時不在香港，或未能親到領獎，作爲棄權論。主辦機構有權從其他票數最接近者依次補上。

選舉十大歌星辦法

一、剪出「十大歌星選舉票」填註姓名、地址和暗碼，寄回荷李活道華僑晚報，封面寫明「十大歌星選舉」字樣。

二、每一張選票最多選十人，選一人亦可。

三、讀者同時可參加「有獎歌星競猜遊戲」。

一九七三年 金駱駝獎 十大歌星選舉 華僑晚報·國民漆廠 聯合舉辦	我選左列各位爲十大歌星
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
姓名	
地址	
暗碼	

有獎歌星競猜遊戲

爲增加投票讀者興趣，在「十大歌星選舉」同時，特舉辦「有獎歌星競猜遊戲」。參加讀者請在下列表格內填寫十名歌星姓名（填兩名亦可），並填註本人姓名、地址和暗碼，與同「十大歌星選舉票」一同寄來。本報將凡猜中兩名或以上歌星者，抽出二百名入圍讀者，邀請參加九月廿六日在大會堂音樂廳舉行的頒獎典禮。另在入圍二百名中，再抽出五十名有獎讀者，獎品豐富名貴，計有電唱機、收音機、錄音機、手錶及其他實用物品等，全部均由國民漆廠送出。

讀者凡參加「有獎歌星競猜遊戲」，必須同時參加「十大歌星選舉」，兩張表格一齊寄來，否則作爲無效。

一九七三年 金駱駝獎 有獎十大歌星競猜 華僑晚報·國民漆廠 聯合舉辦	我猜左列各位爲十大歌星
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
姓名	
地址	
暗碼	

華僑晚報●國民漆廠 聯合舉辦

駱駝漆 CAMEL PAINT

REFERENCE LIBRARY
SEP 1973

華僑馬經

老吉主編

豪俠聖手蹄姿美妙
蒙地力度步大勁強

本季開操至今，不過是二十餘天，但馬會對於晨操時間的規定，已三度更改，眞是星期美點。

「新市場」由鄭棣池試兩段，前段稍爲按慢，末段加快，疾馳而過終點，餘勢甚強，此駒在上季末期已有起色。之後，佳態續進，此課表現甚佳，除到第七班，不愁無機會贏馬！「仙草」助手試兩段，步頭輕爽，神態活躍，狀態保持良好。

「德誠」助手試兩段，順其自然跑來，未推未騎，步幅開揚，馬身收而步頭輕，過終點後直衝大石鼓才收韁，本季勤操，成熟進步甚速。「超人」麥美倫快試三段，末段推騎，認眞考驗，反應甚佳，馬已轉勇。

「豪俠」鄭棣池試兩段，在上山處起步，韁繩稍鬆即疾馳而去，順暢流利，一氣呵成，初復課即呈勇。「有利」林瀛利試兩段，全程按住韁繩，緩馳而去，平穩自然，神態轉佳，馬身較前豐腴，久沉初起，留意今後進展。

「聖手」馬彼得試三段，前兩段拉慢，落山之後，馬兒自動加速，騎者亦順勢稍放，但見「聖手」滾滾蹄姿，躍即越過終點，台型十足，勁力充沛，成熟轉勇。「好蒼」簡元智試兩段，以中等速度跑畢全程，從容有勢，勁力均勻，久沉轉佳，且看今後能否續進。「東方之寶」由吳志粲親自策騎，先踱步一圈而後慢跳一段，走勢頗佳，老馬仍有一點火氣，可作冷門馬留意。

「確得」助手快試三段，沿途走大外欄，步幅開揚，勁力貫注，表現甚佳，開操至今頻頻快試，操練異常積極。「蒙地力度」助手試三段，在終點處起步，在上山時馬兒已搶韁，但騎者未盡放，到末段才加速衝刺，步大勁強，翻動敏捷，佳態流露，比上季爆冷時更好。「快勇」池仔快試兩段，走勢甚佳，兩朝連續出試，看來有意趕及首仗出擊。

「美寶」林瀛利試兩段，按韁貼欄而馳，不徐不疾，步頭硬朗，神態活躍，老馬勤操且有迴光佳態，值得重視。「快樂少女」池仔快試兩段，勇健如昔，走勢特佳。「愛甜蜜」麥美倫試三段，以中等速度跑畢全程，未推未騎，順暢悅目。「儲金」劉福雄試兩段，末段稍爲推騎，反應甚佳，衝過終點仍有餘勢，操來一課比一課好。

「皇上皇」鄧添試兩段，起步即搶韁，全程快試，步頭輕巧，踏地無聲，成熟轉勇。「好多趣」馬彼得試兩段，在上山處起步，前段拉慢，將到會員看台處，騎者才揚韁推騎，馬兒即有強勁衝刺，一擇而過終點，馬在佳態無疑！

・勞楚令・

林瀛利得吳廄信任
虎驃幸運時美寶佳

復課以來，每屆吳子粲厩馬匹下沙圈時，林瀛利必定跟着出現，此實由於此子深得白頭吳之信任故也，吳子粲擅用弱配出擊，而林瀛利在目前快活谷騎師行列中，可以說是寂寂無聞，甚不受人重視，此種情況，正是吳子粲求之不得呢，「好俠好用，聽教聽話」就是白頭吳對其長期信任的主要之點。

林瀛利在上季獎賽中，曾先後三次被罰，共停賽八天，但仍能勝出頭馬六場，亞，季軍各五場，落第馬僅爲二十場，其上名率可以說是十分高的，留意騎師動態之馬迷，此點不可不知。

在其勝出之六場頭馬中，分別是「力勁」，「虎驃」，「幸運星」，「安培」（二次）和「名威」。全部均屬吳厩馬匹，其派彩最高爲「虎驃」的三十二元五角，最低爲「安培」等印遊杯役之八元，以林瀛利在谷中之聲望，竟能帶來如許搏客，其中當然是幕後人所佔最大了！從其所勝出馬匹實力檢視，除了「幸運星」是特搏軟慢地外，其餘均屬超班份子，能以馬匹實力來補騎術之不足，吳子粲之對林瀛利，確可以說是知人擅用而無愧了。而對馬迷來說，選林君之坐騎，今後應特別注意其所策是否屬質新未盡份子，或是另有所長之馬匹，此將有助於今後對其所策馬匹之選擇，且估計在卽將來臨之馬季裏，吳厩必有多類似馬匹交其操殺也。就目前其胯下坐騎所見：

虎驃——自兩提寮升上頂班，觀其末天由梁存恒策出長途，下山郎放出，勝來如談笑用兵，的確是有餘未盡，在頂班仍有力與任何手一較高下。近期所見

本季賽馬有四重彩
梗頸四都有獎金收
首次賽馬十月三日截止報名

一九七三至七四年度賽馬季，下月開鑼，十月十三日，展開第一次賽馬，十月十七日，即爲首次夜間賽馬，該兩天賽馬之賽程，已由馬會編定。

新馬季各有關比賽之獎金，再度提高，日間賽馬，每日均指定有一場「四重彩」四賽，以代替上季的「三重彩」同時鼓勵「四重彩」報名馬全力拼鬥，獎金每場增加一萬元，且對跑第四者，亦給予獎金。

第一次賽馬的「四重彩」，由第一班馬担任，跑一二三五公尺短途，是場馬主獎金，原爲三萬七千元，因四重彩關係，增加一萬元，爲四萬七千元，其分配爲：冠軍二九三七五元，亞軍一一七五〇元，季軍四七〇〇元，殿軍一一七五元。

第一次賽馬，並無特別錦標賽，上述的「四重彩」比賽，將被視爲「動肉」，初步報名，十月三日止截，最後報名，十月八日止截，十月九日配磅，將編配七至八場比賽。

至於第一次夜間賽馬，在十月十七日（星期三）舉行，由第六班及第八班馬担任，初步報名十月八日止截，最後報名十月十一日下午三時止截，十月十二配磅公佈，將編賽六場，每隔廿五分鐘跑一場，下午八時正開跑頭場，十一時〇五分開跑最後一場，「水爲財」，馬會對首次夜馬賽，全採用本年的水族，作爲比賽的名目。

茲將馬會公佈下月馬季日夜馬開鑼動磅列下：

十月十三日星期六（日馬）

第一班：克頓讓賽，一式三五公尺，獎金已見前述。

第三班分賽（甲），金馬倫讓賽，九七五公尺；（乙）布老話讓賽，一六五〇公尺，獎金均爲：冠軍一八七五〇元，亞軍七五〇〇元，季軍三七五〇元。

第四班分賽（甲），荷里活讓賽，一二三五公尺（乙）般咋讓賽，一八〇〇公尺，獎金均爲：冠軍一五六二五元，亞軍六二五〇元，季軍三一二五元。

十月十七日星期三（夜馬）

第六班分賽：（甲）大澳讓賽，一〇三五公尺，（乙）石壁讓賽，一五七五公尺，獎金均爲：冠軍一一八七五元，亞軍四七五〇元，季部二三七五元。

第八班：大嶼涌讓賽，一四〇〇公尺，獎金爲：冠軍一〇六二五元，亞軍四二五〇元，季軍二一二五元。

魯喬

一九七二——七三年度

各班馬全季賽績表

楊金枝 馬鳳陳 聯合編表

純利 NET PROFIT

血統：FARGUHAR——DHOTING　E27　（杜）

7歲　栗色　雌性　獎金：0元　班次：8

場次	路程	班次	場地	時間	騎師	負磅	出馬	排位	沿途走位	距離	賠率
11	975	6	G	1.00.8	梁存恒	139	14	10	5-8-10	多馬位	99
87	1235	6	Y	1.19.3	蘇國仁	142	12	3	5-4-11-12	多馬位	99
121	1800	6	S	2.03.1	梁存恒	136	10	6	8-10-10-9-8	多馬位	88
125	975	7	G	1.03.0	梁存恒	130	8	6	5-6-5	多馬位	30
158	1235	7	G	1.17.6	梁存恒	125	12	9	7-6-7-6	多馬位	99

不要緊 NEVERMIND

血統：MARAZION——REIGHELLA　F12　（殿）

4歲　棕色　雌性　獎金：4,000元　班次：3

場次	路程	班次	場地	時間	騎師	負磅	出馬	排位	沿途走位	距離	賠率
64	1235	新	G	1.18.1	羅尼	141	10	9	4-6-6-6	多馬位	99
237	975	8	G	1.02.3	李霖	141	10	1	1-1-2	1 1/2馬位	20

介紹本季應留意之馬
金源是名種好馬
跑長途較爲適合

今天要介紹的一匹馬，是頂班的「金源」，這馬上季由第三班一直升上頂班之後，有人認爲牠夠班，有人又認爲牠不夠班，有此原因，就要拿牠出來談一談了。

「金源」是紐西蘭種之名馬，其父系爲「伊凡史提芬斯」，是一系相當純之血統，可以說是一系高貴血統，其性能爲快放而夠韌力，所以對於中長距離之賽事，當優爲之。

上季出賽六次，兩贏四位，其中三次第二，一次第三，戰績可算不俗。在第三班時，曾以一分十七秒一之時速，僅以四份三馬位贏「赤麒」，再出二二三〇公尺（這時已升上第二班），由頭放到尾，首創這項新路程之時速紀錄，贏後再升一班，出賽一八〇〇公尺，則以半馬位之差，敗在「陽光」蹄下。接着又出一場二二三〇公尺，只有三匹馬跑，沿途快放，終點前，敗在「尋山」蹄下。接着又出一場二二三五公尺，軟地，敗於「拿破崙」蹄下，季末一仗，公開賽，在大爛地上，敗於「幸運星」，「根州寶」蹄下得第三。

我們再參閱「金源」之沿途走位，每賽俱放在前列跑，靠其平均速度，把對手拋離。但速度是有了，不過前段力則欠缺，這亦是紐西蘭種之通病，大部份紐西蘭馬均具有克苦耐勞之性格，對長途適合。但跑短途，則嫌勉強了。看「金源」就是這種馬，升上第一班的表現，或以爲這馬實力已盡露，因爲運出四仗，只能取得位置，況且一場比一場差，以前「金源」跑長途，往往在馬房灣角至上山之一段，拋離對手，但上到第一班，每次卻不能把對手拋離，由此而觀，「金源」在第一班，只能爭位置而已，不過有一點，我們不要忘記的，這馬在第一班時，經常負重磅，這點可能是致命傷，本季如要捧「金源」，應先要看磅位，同時也要看路程，起碼也要一六五〇公尺，才可以捧場。

楊金枝

天山見好可冷敲
此馬今季可升班

「天山」是一九七二年馬，棗色，身高十五掌二以上，雄性，今年七歲，馬主是影星夏夢女士與她的所天林葆成君，（夏女士本身姓楊，也是企業家楊元龍君的姪女）。

在香港，從影明星養馬者不多，以前殿後李麗華伉儷養過兩季馬，但都未跑過頭馬，令他們倆爲之心灰，因而就放棄申請馬匹，還是夏夢運滯，還匹「天山」，長短途皆能，而且今季更好，各位注意，此馬一見有瞄頭，必須跟進，而且趁冷就要敲一吓。

此馬初來時，在吳志粲厩中，當時吳厩馬不求急進，因而將牠用慢火煎魚辦法，上陣五次，皆遙遙離後，誰知上屆初跑了一次之後，就轉移入賓士馬房，小玲子後悔不及了。

上屆第一次上陣，仍在吳厩，由吳岸如陪除，跑到無影無蹤後，便轉入賓厩。

第二次在第五班中，跑慢地九七五公尺，先由伊丹尼陪除一次，賽後便降下第六班。跟住由伊諾出一八〇〇公尺，幕後人安排出擊了，此賽的大熱門是「錦旋」，二熱門「森林奇俠」，與「天山」同厩的「泰檣」，也有出擊之意。

不料「天山」幕後人知己知彼，一路由伊諾力催「天山」跟實「泰檣」，「泰檣」是屢出屢拚已見底之馬，而「天山」則是將來還將來未見眞底之馬，而「飛機陳」對「錦旋」又騎不出水準，於是乎「天山」在最後二百碼追過「泰檣」而贏了冷門頭馬，搭「泰檣」的連贏位，更多至一千〇卄三元。

賽後升上第五班，出二二三〇公尺長途，無意添食，當然又是關關在後。再出短途一二三五公尺爭「五陵會杯」，當然又是再陪一次。

跟着出二二三〇公尺長途，此次出擊而是大大熱門，不料此賽爲李國佐的「銀輝」放離而放到，「天山」贊不及「銀輝」，祗能跑得第二。

最後一次軟地出九七五公尺，大家以「天山」一定嫌路短，因而是冷門之一。此賽的大熱門是池仔的「豪俠」，出閘便放，因是爛地，「天山」幕後人竟博冷出擊，可惜一路雖跟住「豪俠」而最後却映相以半乘之微，敗於「豪俠」，但，雖不能贏而仍能做連贏位脚，派彩二百八十六元，已有盈利了。

今季此馬踏入盛年，必能再贏而升上第四班的。（九十六）

老吉

白禮棣
已於前晚回港

賓廄主師白禮棣，在本港賽馬暑假中返西澳洲出賽，成績好極，此間賽馬即將恢復，小白已於前（七日）晚由澳洲與眷屬回港，接機者有賓士等，據小白告「播」馬主徐基元兄云將於今（星期一）到馬場報到。（老吉）

△尋日雖然係週日假期，但谷中除左幾個外籍馬房未見有馬落山操練外，其餘各個練馬單位，均有上山試馬，所以朱鐵頭仍送見不鮮，比較有瞄頭者爲冠軍騎師鄭棣池出試吳廄第七班馬快樂少女跳兩段，全程以一氣呵成態試畢，尤其落山一段更見進步如飛，到終點前幾步更聞有打蹄聲，餘勢要衝到上山始能收停，狀態弗到溜油，此駒自開操以來，是吳廄芸芸馬匹中，待磨得最積極的一匹，而且大哥池對此駒也見愛不釋手，每次不論試跑或快功夫，俱由自己一手一脚打磨，從所見動態，呢四快樂少女在季初就有留意之必要，各位不要因吳廄一向作風緩慢而忽略之。

△吳志霖呢位冠軍練馬師，自成名後，對於親身操馬仍見不時有出現，如換上另一位練馬師，呢D咁危險嘅工作就會差遣廄下助手出跳，甚少自己做埋，所以白頭吳能蟬兩屆冠軍練馬師，也確實受之無愧。昨晨又見小鈴子新親自替神駒與及東方之寶出跑道輕舒脚頭，前者自易廄後，狀態與及健康俱見有顯注起色，而後者在近兩季中一直備受白頭吳垂青，但屢拼迄今仍與頭馬絕緣，吹到小鈴子啤啤聲，但昨晨所見，則東方之寶之神態比上季更加旺盛，精神飽滿，睇嚟呢季响第七班，都應該出頭有望矣！

華僑文化

大會堂博物館
長期陳列中國古物
展出在大嶼及南丫出土之陶器
美術館售齊白石書及展其作品

香港大會堂博物館，現作長期性陳列——中國古代器物。計有專題陳列：（甲）陶俑——古代的陪葬明器，展出本港大嶼山出土之新石器時代陶牛頭及漢唐陶俑多件。（乙）幾何印紋硬陶罐——南丫島榕樹灣沙埔村出土。

又大會堂美術館，定本月十四起，至十月三日止，展出齊白石之繪畫、書法、印章等多件，對此重要之二十世紀中國畫家，作全面性之探討。同時（本月十四起）開始發售所出版之「齊白石」。此新書有圖版八十六幀（彩色版佔十六幀），印章七十五款，並有長文介紹齊白石之藝術生涯及成就。定價港幣二十元。

法相學會會員獲得捐贈
進修中大佛學文憑課程
可向林潤根接洽申請獎助學金

香港法相學會，以中大校外進修部最近主辦之佛學文憑課程，內容充實，科目完備，不啻爲中國佛學研究之創舉，意義重大。現該會爲獎勵會員進修起見，特設獎助學金，分半費及補助三分一兩種。最近該會獲得本港永裕公司捐助港幣六千元，指定撥作獎助學金之用。會員如欲進修者，可與該會公關負責人林潤根接洽，辦公時間，電話：K八四一〇五四，K八四九二一三。可去函或到取申請表格。至於「佛學文憑課程」章程，請往九龍塘與大廈頂樓中文大學校外部索取。報名截止日期爲九月中旬云。

據該會公關負責人林君稱：法相學會係一註冊爲不牟利研究佛學團體，由羅時憲教授領導，對講學及研究工作最爲注重，歷年主辦公開及會內佛學講座甚多。現大會堂還續開講之「佛家之智慧」，即爲該會主辦，亦由羅時憲教授主持。此外，並出版「法相學報」及其他刊物等。又該會每年均進行徵求新會員，歡迎有志研究佛學人士參加。資格不限，但須由會員二人介紹，詳情可向林潤根君查詢云。

韓愈送董邵南序

吳天放

此篇是送行之序，然韓公反欲泥其行者，可謂別開生面矣。首句已寓貶辭：「燕趙古稱多感慨悲歌之士」，是譏其士只不過高漸離荊軻之流亞耳。燕趙：董生之所適也。在唐爲盧龍成德及魏博三藩鎮，現爲史思明餘黨所蟠據，實爲唐室之大患，不應適而適，是棄明而投暗也，蓋生只因迴考進士皆落第遂鬱鬱北行。韓公雖祝曰：「吾知其必有合也」，實譏其未必有合也。董生豈能如王猛受抑於東晉桓溫，渡江北上而佐苻堅霸天下乎？不能也。故每段結語皆曰：「董生勉乎哉」，即「好自爲之」之意耳。全篇結尾，諷刺更甚：「爲我謝曰：明天子在上，可以出而仕矣」，是實董生應招撫三藩鎮也。近人有以此篇翻譯爲駢文者，辭藻雖美麗，終不能曲盡韓公深意。茲錄如下：

嘗謂燕南趙北之區，古多感慨悲歌之士。董生邵南：志科擧於進士，志不得於有司。抱利器而誰知，適彼都而欲試。或有合也，其勉乎哉，誠以生之懷瑜握瑾，竟坐困嗔，凡夫世愛惜。洌夫燕趙之知，茲藥吸仁，應知之士，豈乏牙期之知？其或風化遷移，古今遙異。吾子行矣，以是十之。譯註悲歌前，爲弔望諸之墓，復尋屠狗之徒。既値聖明，未宜隱遁，可以仕矣，此其時乎？

按：此文選入香港中學國文課本。「董生擧進士，連不得志於有司」，不是中進士。擧進士是考進士，皆落第，故憤而北行。駢文第二句，本爲「科已登於進士」，余改爲「科擧擧於進士」。

披荊文會詩詞（三）

蝶戀花（牛郎怨）（同前）

獨守孤帷空自歎。拆散鸞儔，悔入天家贅。狂憶玉容情似醉。宵深懊惱和衣睡。今夕垂逢痴念遂。只怕明朝，又洒傷離淚。長是相思人易瘁。爭如死別還乾脆。

鬢雲鬆（織女怨）（同前）

鬢雲鬆，眉黛皺。夜夜孤衾，滋味誰曾透。淚落闌干霑翠袖。羞巳堪憐，生怕郎消瘦。喜重逢，還俊秀。一夕綢繆，直至闌殘漏。天鷄不許人停逗。別淚相思，自枉拋紅豆。

鵲橋仙（七夕）衛燕山

佳期有信，良宵無那，猶是悲歡舊況。心絃抖顫鳴時，欲付與，忘情太上。銀河俯瞰，紅塵熙攘。紙醉金迷萬狀。且乘入世太空船，試一試，人間亮相。

望仙樓（七夕）劉雲閣

雙樓天外念雙星，會少離多猶昔。不藉鵲橫空碧。應倚勤耕織。過云過法便神仙，知否風濤莫測？幽恨銀潢疏隔。長是遙相憶。

杏園吟草 黃劍父

賀全美黃氏宗親會第十一屆懇親大會

濟濟冠裳萃一堂。連枝同氣喜騰芳。汪波千頃傳宗派，聯繫親情更遠長。

美國芝城寬永宗文大著「旅美詩稿」題詞

中原文字久銷沉。韻學正宜有繼音。時事觸懷多感慨，羨君佳句見題襟。

賀保市頓玉堂酒家新張

玉液珍饈翡翠筵。堂開珠履客三千。酒香情熟人長壽，家住桃源醉樂天。

占累詞丈八秩雙壽花燭重逢賦祝

此日重逢花燭夜，題詩韻事遍公卿。廿年再作期頤頌，人海昇平海宇清。

（其二）

杖朝伉儷最賢樂。綵舞堦前秩序勻。蘚集刊成傳韻事，克家有子兆堂榮。

填詞紀舊遊

鮑少游

（四五）踏莎行　西湖雷峰夕照

天際斜陽，雷峰日暮。湖光瀲灩烟籠樹。盧妃心願說當年，浮圖寧故傳千古。
五代夢痕，三春客路。霞成彩繪知無數。文章有價海東傳，一樣遊踪淡翳去。

雷峰：在杭州西湖旁，昔爲道人雷就所居，故稱雷峰。峰上有浮圖，名雷峰塔，傳爲五代時之建造物。塔原是十一層的，後經兵火，塔半燬。予遊杭前，有舊友滬上東亞銀行鄭君亦擬遊西湖，曾相約入餘杭，某某新大酒店。迄予夫婦抵杭，而鄭君未來。予至西湖，即感覺此地之風光秀麗，湖山之美迥異尋常。遙見雷峰塔矗立於山坡上，與碧波翠嶂相映，簡直是一幅絕妙的天然圖畫。予遂決意捨卻某新式酒店，而寄寓於比較古舊的湖邊旅館；且選一間面對西子湖而附有騎樓之雙人房。房的門窗，正對古色古香的雷峰塔。安頓手拽行李後，便可實行遊寫素稿，我本畫人，此行目的，即在向名山勝水探奇搜妙；而非在乎旅途之起居享受也。

據「咸淳臨安志」說：雷峰塔爲吳越王時盧妃虔誠奉信佛法而建此塔。以字音訛「盧妃塔」爲「雷峰塔」。是否訛傳？則有待乎史家考證矣。相傳：此塔原爲十一層；但予遊湖對之寫生時，則只剩餘六層又半。塔頂上已是草木叢生，鴉巢其上；而古磚剝落，滋滿苔蘚。先儒極望，塔影巍然，映入於斜陽落照間，尤極其蒼茫古雅之致。不禁逗引詩情而增覽興，予曾有詩詠之云：「巋然矗立夢幾幾。吳越興亡無限過。木落鴉巢杳色古，夕陽紅盡舊山河」。雷峰塔表現了一種夢蒼古拙的美，本來東南亞之古刹佛塔的建築雖然穿入雲，層疊凌空頂上更加飾以「相輪」「寶珠」「露盤」、九輪等；而每層的簷角，還有飛簷、鷹牙、獸斗等裝飾。正如唐詩人岑參所詠——「塔勢如湧出，孤高聳天宮。登臨出世界，磴道盤虛空。突兀壓神州，崢嶸如鬼工。四角礙白日，七層摩蒼穹」。……（登慈恩寺浮圖）。他的詩句，是形容得非常美妙的。我們看遍中國和日本各大佛寺的寶塔，大概都沒有如雷峰塔之美的。因爲一般的寶塔，雖都有凌霄高聳的氣勢；而很少能像雷峰塔，另具有一種蒼古雄壯，剝落而危然矗立的殘缺美。令人百看不厭的。予以雷峰塔特有古雅的靈逸，故再三以之入畫（惜乎此古塔，今已全倒塌了）。憶民國十年：展覽於滬上青年會時，有拙作「雷峰夕照」一幀，定價五百，首日即有訂購者三人。第三天將閉幕時，有客匆匆來，擬觀斯畫久之，乃向主辦處詢問，願先付潤筆而巡予爲之繪寫此景。既晤，則爲日本遊客山下四郎也。據謂：爲西京人，因生意事來滬。並示予以名片地址，囑畫成郵寄日本。又謂：「如是的古塔風光，別饒雅味，非日本各佛寺寶塔之所能比擬也。」本港第一次舉辦藝術節畫展，予又寫雷峰塔風景；但這是另一出機抒之作，特配之以留秋，又異乎尋常矣。

鮑少游作

「雷峰霽意」

登分類廣告・請打電話：H221583

本報爲加强分類廣告服務由即日起增設電話專綫爲刊戶服務

・各欄分類廣告，均可先用電話洽登，並以郵寄支票或郵票方式付費，請用一角郵票），以利便刊戶，不用往來跋涉。但刊登法律性聲明啓事。仍請到本報總社或各辦事分處辦理。又本報各辦事處仍照常接登分類廣告。素顧諸君祈爲垂注是幸。

（一）總社香港荷李活道一〇六至壹壹六號
（二）中環分處砵甸乍街香港華人銀行樓下
（三）九龍旺角辦事處上海街四九七號
（四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益號

刊登分類廣告專綫電話：H式式壹五八三
（每日由上午十時至下午五時半止）

華僑日報分類廣告

費用廉收效大

本報爲各界利便起見特設分類廣告欄分門別類・集中刊出：各界如有「房屋出售・聘請職員・訪尋職業・介紹職業・物件出讓・訪買物件・訪尋失物・徵求伴侶・代郵通訊・訪查親友・聲明啓事・書院招生・營業」等等在此欄刊登廣告一段・見效非常迅速・價目較平常廣告爲廉・每段大字四個・細字卅四個・每天三元・但須上期實・查此種廣告・行於匪歟各處・便而價廉・日收效宏大・百實有百中之效・本報已有倡刊・登廣告者以不欲將地址姓名宣佈者・可聲明將覆答函件寄交本報某號信箱・日後隨時携同收條便利取・

·童話·
沒處的國土（五）
·美琪·

「不完全是，」史昆虫說：「我是半人半仙的，但我住在仙子谷裏，也認識所有的仙子。來吧，跟着我走下這梯階，小心最後的幾級啊！」

於是，他們跟着史昆虫走，不久便來到一間屋子的大門前，門前有一個很大的燈泡，門上掛着一塊大銅片，銅片上刻着一個名字——眼鏡先生。

「眼鏡先生！」小德說，也不禁笑起來。「又是另一個怪名字。」

史昆虫頓在門上大力敲了幾下，一個又高又瘦的男子走出來應門，小德和小施現在又曉得這個名字的來由。這名漢子帶着三對眼鏡！一對在鼻樑上，一對在鼻子尖上，還有另一對在額頭上。

「你們來做什麼？」眼鏡先生用深沉的聲音問道。

「唉！眼鏡先生，你可以幫助這兩個小孩子麼？」史昆虫說。「他們想前往沒處的國土，但他們不知如何去找尋。因為你是一個見識廣博的人，還有很多感覺，資料豐富，可以供給任何需要，你可以指點他們如何前往嗎？」

「請進來坐下吧，」眼鏡先生說，還向兩個好奇的小孩子微笑。「我會盡力幫助你們的。」

小德和小施坐在兩張大搖椅上，史昆虫則坐在一張腳踏凳上。兩個孩子目不轉睛地凝望着眼鏡先生，他們很想知道眼鏡先生為什麼要戴上三副眼鏡。

「我會幫助你們，但是有一個條件，」眼鏡先生說，又把第四對眼鏡帶上。「就是你們不得問我要戴這麼多眼鏡的原因，因為我太厭倦這個問題了。」

兩個孩子心裏暗喜，還好未有發問這個討人厭的問題。（未完）

兒童天地（第四一一二期）

求學有如金字塔

小朋友：

小李告訴我，升級以後的功課，就是比去年加深許多，假如不努力，恐怕難於應付了。也許小朋友都會有小李一樣的感覺，那麼應該怎辦呢？

我建議你們應首先把必須應付的家課和各科的作業做好，然後把老師已教授過的功課，從頭溫習一次，有不認識的詞語或生字，也把它寫在拍紙部上，然後去問問那啞吧先生——就是你們的字典，把得到的解釋寫在記事簿上。如果無法解釋的，或許是不明白其含義的，或許是有懷疑的地方，也一一把它們記下來，準備回到學校之後，和同學們一起研究，互相提供自己的見解，假如認為仍然不滿意，或許是綜合了各人的解釋，仍然有值得懷疑的地方，你們就要找機會請教老師了。

我讀書的時候，老師曾經說過：「求學應如金字塔，要能博大，要能高。」這是很對的。假如我們要完成更博大，更高深的學問，是不應畏縮的，更不應該受到外物的引誘。要有毅力，有恒心的去做。

現在正好是新學期開始，小朋友們應要趁功課還不太迫忙的時間去打好求學基礎，一步一步的踏上去，好像穩固的金字塔一樣又高又大。

·唐姨姨·

小常識

△天牛會咬人嗎？

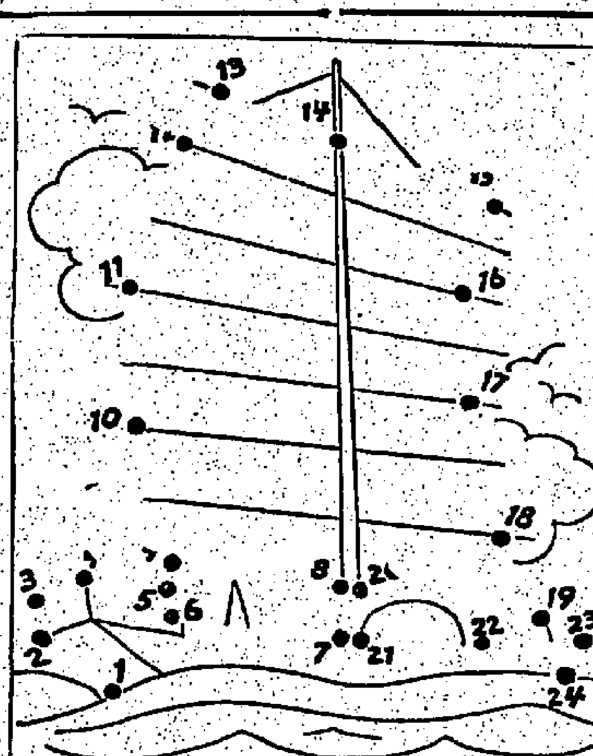
天牛是會咬人的。牠那像虎牙那樣的下巴東西的。天牛是用這下巴去咬東西的。天牛裏面有一種白蟻天牛，最為厲害，被牠咬了便不得了，痛得要命。捉天牛時，先抓住背部中間，所以好，也勿被牠的腳抓到才好，否則也是很痛的。

△鐵甲虫為什麼有犄角呢？

鐵甲虫的犄角是用來打退敵人的。但鐵甲虫雖然把對方打死，他也不去吃的。如果，蚊娘來吸樹汁，叫牠看見，就會趕牠走。這時，鐵甲虫把牠犄角伸到對方身體下，把對方摔去。可是，這事情都是雄的鐵甲虫所幹的，母的鐵甲虫沒有犄角，所以不會打架。（力仁）

·畫小帆船。（毛毛）

今天要小朋友畫的是一艘乘風破浪的航行着，你們試將它畫好，然後填上顏色，看誰畫得最美麗。



砂糖的製造過程
—地球—

我們普通所吃的砂糖，都是由甘蔗裏搾出來的甜汁濃縮做成的，所以覺得甜。

用甘蔗做糖的方法是：首先把甘蔗切成小塊兒，然後，再把它的甜汁都壓搾出來。

其次，把那些壓搾出來的甘蔗汁，加上石灰乳一起煮，於是，不是糖份的一些混雜物件，都會凝結在一起。

把這些東西放在大鐵桶，經過一些時候，那些不是糖的一些雜物，都會沉澱到桶底去，這時候，只把上面的液汁取出來煮，便做出更濃的糖汁，把這些濃縮的糖汁再由機器加以乾燥後，就變成砂糖了，不過，這些砂糖有點棕黃色，不是很好的砂糖，所以叫做粗糖。

要把這粗糖變成純白的砂糖，需要用水溶化後再煮。

把這些糖汁，經過吸收力強大的炭過濾，去掉了顏色和味道以後，便成為滑潔的糖汁了。再把這些滑潔糖汁乾燥以後，就成了純白的砂糖。

·歷史故事·
放火和救火
力仁

墨子和巫馬子都是戰國時期的學者。墨子主張和平，主張博愛；巫馬子的主張恰恰相反，主張以武力和戰爭判斷一切。

有一天，墨子恰巧碰着巫馬子。

巫馬子對墨子說：「你先生主張博愛天下的，但是，好處並沒有看出來；我是主張以武力征服天下的，我這樣做了也不見得有什麼不好。你先生憑什麼理由反對我的學說呢？」

墨子說：「舉一個例子來說吧：一所房子起火了，燒得滿天通紅。另一個人要用水去澆；另一個人要加一把火上去。後果雖然還沒有看見，但是先生認為他們那一個做得對呢？」

巫馬子說：「那當然是用水去救火的做得對。」

墨子高興地說：「對不同了，我們兩人的主張，雖然沒有看出後果，但是一看就是很明顯的。」

巫馬子答不說話來了。

康樂家庭

父母必讀。
孩子性情過於孤僻

在童年時期，每個孩子都應該是快樂活潑的，因為他們這個時期的生活及思想，都出於原來本身生命的導示及需求，而不問雜有一點外來影響。但一些兒童為什麼變為沉默或孤僻？這除了遺傳外，多數是後天環境所造成。

一個天真活潑的孩子，臉上充滿着可愛的光采，令人羨慕。反之如果一個性情沉默或孤僻的兒童，老是默默獨自坐一隅，望着其他歡笑活潑的同伴們在遊戲，或是捧着頭在沉想的兒童，我們見了他，往往都不發生興趣，不喜歡別人的接觸，而且他們對於遊戲，運動全都不感趣味，只愛獨自幻想，這種性情過於沉默或孤僻的兒童，在七、八歲至十來歲佔多。

造成一個沉默或孤僻兒童的因素很多，但大多數是後天的影響，最顯著的是包括——（一）兒童本身或許患有慢性疾病。（二）或是精神受了刺激，在他的腦海中留下過深印象，以至不能磨滅而影響他的精神。（三）環境關係。（四）兒童本身對於外界發生一種觀念。

當我們發現兒童有了沉默及孤僻後，就應該要探知其成因，立刻加以矯正，切勿以為他的性格如此，而讓他繼續發展下去，還會對他們將來有很大影響。

首先要研究的就是他的健康，詢問他的身體有什麼不適，同時帶他去醫生處接受嚴格檢驗，因為兒童有了疾病，往往就會沉默，而使別人注意，尤其是那些不顯著而隱藏的疾病，和慢性疾病。發覺之後，要立即加以醫治，疾病除去之後，和其他孩子一樣天真活潑。

但如果沒有疾病時，就要研究一下他沉默孤僻的因素，在詢問時成人要向他表示同情，而且要態度誠懇，引他把事情告訴你。這事屬於精神方面，因為他們有時偶然受了刺激，而深深印在腦海裏，往往會影響他們精神健全，例如突然受驚，或經過一場他受不起的刺激，或對某種事物發生的一種感覺，而這感覺不斷向他威脅。總之一切使他們精神抵受不起，或對他們威脅的事物，成人便要替他們除去精神上的影響及威脅。

有時兒童所處的環境也會對他有影響，如他不喜歡現在的環境，或環境向他壓迫，又如父母對他討厭，漠不關心等，都會使他沉默寡言的。

此外如在病後，因為身體未能恢復健康，或受了病中的影響，都會變得性情孤僻。但這都是短期性，當他們恢復健康，就會活潑如常。

有許多孩子喜歡閱讀，因為沉於閱讀關係，往往多在室內，少於戶外活動。對兒童有益，但應有一個節制，使他們在精神及身體兩方面獲得平衡。

在解決兒童的問題後，最好能多帶他們作戶外活動，如遠足旅行，遊公園，甚至散步也是很好的辦法。然而，在作戶外活動之前，一定要徵求他們的意見，如果他沒有興趣或不願意的話，是不能強迫他的，而應用慢慢引導的辦法。

至於性情孤僻及沉默的兒童，對於其將來是很大的影響，因為他們離羣獨處，是不適合現在社會的，二來他們性格獨特，與正常差異。而且他們的脾氣多是憂鬱，冷酷，不喜接觸各種事物，主觀太強。所以一個過份沉默或孤僻的兒童，應該及早用方法開導他們。

女青會俊昌行合辦 絲帶花展覽會
昨完滿閉幕新班定九月中開課

基督教女青年會家庭婦女部與港九俊昌行，日前於香港大廈地下展覽廳舉行之絲帶花班學員成績展覽會，經三天以來之展出，參觀人士逾萬人之多。對展覽出之一百五十多款之生動精美作品，無不嘖嘖稱讚，且引起不少愛好藝術人士之學習興趣。現該會之香港、九龍、荃灣會所，準備在九月份之中旬陸續開辦新班，現將各班上課時間，地點詳列於后，有志者請按個人之需要向下列會所查詢。

香港會所（麥當奴道一號，電話五一二二三二〇一）初級班：九月十七日起逢星期一上午九時半至十二時半。工餘班：九月十九日起逢星期三下午五時三刻至八時三刻。中級班：九月十九日起逢星期三下午二時至五時。

九龍會所（窩打老道山文福路五號，電話三一三〇七三一）初級班：九月十七日起逢星期一下午二時至五時。工餘班：九月十七日起逢星期一下午五時三刻至八時三刻。中級班：九月十四日起逢星期五下午二時至五時。

荃灣辦事處（大河道雅麗珊中心四樓，電話NT一四〇二八六三）初級班：九月十八日起逢星期二下午三時半至六時。九月廿日起逢星期四下午七時至九時。

龍鳳配

△李國根　陳潔芳
△霍民生　裴燕玲
△謝意銘　梁琴順
△鄭振榮　李秀芳
△李耀賢　鄧翠英
△何錦輝　吳鳳儀
△林祥孝　黃惜鳳
△黃浩森　吳玉輝
△王石宇　莫少萍
△黎良平　陳裕華
△謝達榮　羅佩蓮
△陳沛深　梁艷行
△陳金都　梁子萃
△許良戰　梁淑華
△梁志強　許嬋覊
△姜碧長　張碧珍
△張金裕　余玉蓮
△黃碩師　劉細柳
△溫灼光　游瑞英
△黃容明　黃麗英
△盧偉志　鄧月美
△吳偉成　張玉玲
△劉淡華　關美蓮
△蘇馬成　陳玉琼
△何德全　黎玉英
△曾淑直　張淑貞
△林太權　黃麗有
△黃嘉平　霍德穗
△林錦德　林靈芯
△梁鋁成　馮月娟
△李棟華　鄧艷萍

婚姻講座
石金言

驕傲之累

驕傲是謙虛的反面，本來，謙虛是一種美德，而謙虛者和易近人，驕傲則有咄咄逼人之感。

現在社會的風氣，似乎驕傲的居多，謙虛者少而又少，恃才傲物的周所常見，而腐蝕之習亦多如是。此種現象，無疑與道德衰微，龐雜齊亩。

其實，驕傲的態度，根本沒有什麼益處的，反而為明智者所不齒，決不會有任何收穫的。可以說，妄自尊大，是一種心理的變態，也是神經衰弱病徵的表現，因為他們唯有這樣，才得到心理上的滿足。

就以物色異性伴侶來說，由於物質上當然沒有。許多青年有自高自傲的氣質，便很難獲得理想人選。本來，任何人物色異性伴侶，總脫不了一個理想造型，這是無可非議的，只不過，如果有驕傲的氣質，在心理上自視甚高，等閒之輩，不值得一盼，而事實上，他本人具備的條件，也未必很好，便要以條件很高的異性為物色對象，這是不合理的，成功希望很低，就算僥倖成功了，婚後決不會有幸福的結果。

現在大多數青年，在求偶當中，明知婚姻服務，會帶給他們幸福的結合，但他們又不願意作此安排，為什麼？主要的原因就是驕傲的氣質使然，認為求助於婚姻服務，似乎顯示自己沒有追求異性伴侶的能耐，儘管在自己的經驗中，樣樣是低而不就，仍然不會檢討自己，自視甚高。從客觀看來，這是不智之尤。如果你自己有謙虛的氣質，便會對求偶的問題作出合理的安排，自然會找到適合的對象，當然，最好不過就是借助婚姻服務，因為在這裏正有許多異性等候着你，一經居間揀選，分析，和個別的介紹，將會覺得像發現新大陸一般，所謂「踏破鐵鞋無覓處，得來全不費工夫」。應知道是「異性對象揀選市場」，總比你個人主持婚姻服務的專好得多，何況，還會提供許多合理的意見，家們，還會提供你不合理的偏差嗎？在這裏附帶答茅女讀者，來詢真善美婚姻服務公司地址及電話，那是跑馬地黃泥涌道一六五號二樓，電話：七七〇四〇四。

醫藥顧問
任卓琪

手淫後疲倦與血痣

△P·C·B君：你說現年十五歲，從十二歲那年起，染上了自瀆行為，及至最近數月，每次手淫後，總覺得很疲倦，不久便入睡了。由於你看過本欄答覆讀者的來信中，先知道手淫對於人體有害之後，便決心戒掉，最近十七天裏面只手淫過兩次，你希望能在生日之前徹底戒除。

你所提出的問題，茲解答如次：

（一）從附圖所示，由於你的陰莖包皮過長，所謂「小坑」就是「冠狀溝」，在冠狀溝有些乳白小點，可能是積垢或小癬，因此，每日沐浴時必須把包皮翻上，用肥皂洗滌。如為小癬，可用下方浸洗。根治的辦法最好把過長包皮割掉。外洗方：大黃四兩（洗淨切片），青欖十枚（打碎），用二過米水煎湯，分數次浸洗患處。

（二）（三）男子遺精本來就是現象，就是像糊狀的，你說遇到兩次進行手淫時，第二次的精液要比第一次濃稠，原因可能是快感的刺激程度，在高度快感時射出的精液會較多而稠濃。

（四）乳頭的大小，左右是否相稱是先天性的，你的右乳頭比左乳頭大，如果相差不遠，不算是怪相。

（五）當你看到一些色情廣告時，陽具自然脹大起來，這是生理上的自然反應。

（六）男子五呎二吋半高，體重一百磅，輕一點，應該有一一五磅以上。

（七）你尚在發育期中，會繼續增高的。

△由於性病與自瀆無關，不會染上性病的。

△心急者：（一）血痣有先天性和後天性的，先天性的一種沒有藥物可治，原因未明；（二）後天性的可能與血積瘀滯有關，觸破時會有血流出的，可試用小生地八錢，金銀花五錢，紫地丁三錢，連翹三錢，牛子四錢，大元參五錢，丹皮三錢，滑水三碗煎存一碗溫服，小兒減半。（三）如藥物無效，可試往港島鐵崗「港中分科醫院」外科部求診，或可用整容術。點數若干？可問院方或主診醫生。

·家事小常識·
廢物利用

「人盡其才，物盡其用」是很對的，我們從前學習怎樣用東西，現在應該學習怎樣再用東西，修復，翻新和保存東西，懂得愛惜東西，才算不是浪費。

一點點無油能潤滑任何東西的運轉和循環，例如：鐘，電扇及電錶。

把新的通水器，像吸盤般地固定在臉盆附近的牆上，便成了最好的毛巾架了。

把餘溫猶存的洗衣水洗地板，可節省不少食水。

髮夾可用來開鎖，穿鞋帶，撩帶，挑開死結，從撲滿裏掏錢，刮燭台上的蠟油，拔雞毛或褲縫……。

用過的舊刀片可以在磨利後再用。

貼在玻璃杯裏，用過的火柴可以在煤氣爐上點燃，再點着別的煤氣爐。

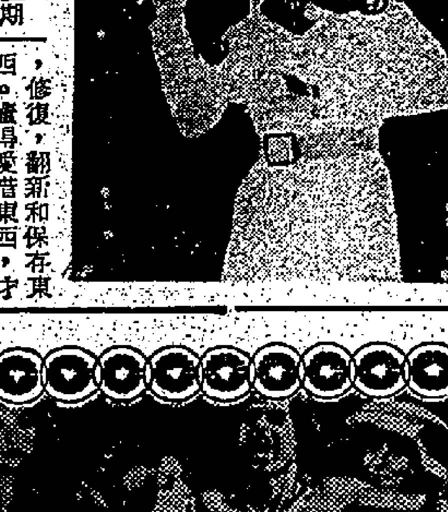
鞋子爛了，掉了，所剩下來的鞋盒子可用來裝一些家庭瑣碎用品。

喝完牛奶，瓶子並沒有空了，裝點開水，把瓶子換晃一陣，倒出來再喝，那也是牛奶。

空番茄醬瓶子裏，加點熱水，搖一搖，就是很好的番茄湯。

雞蛋打開後，殼的頂處還有些蛋白附着的，應用小匙把它括出來，否則便很浪費。

略動了腦筋，想甚麼東西都可變成巧匠心獨運，妙用無窮，而且是發明人做夢也想不到的。（德）



美國小姐梅仙訪港參加雙週

明艷動人的一九七三年度美國小姐梅仙，將於下月十五至廿八日訪港，參加全港性的美國雙週之各項活動。

這位美國小姐除漂亮迷人外，更多才多藝；為一專上學院畢業生，選修心理學，音樂及戲劇，故能歌善舞，她所灌的唱片，皆大受歡迎，而客串卡合等著名電視節目，亦甚獲好評。

梅仙小姐熱愛慈善工作，曾任醫院的義務工作人員，和參加越南勞軍，她更愛護兒童，並極力支持基督兒童基金會。

美國小姐訪港期間將參加一連串的美國雙週時裝表演節目，展覽會及音樂會等，屆時港人可一睹梅仙小姐的丰姿及歌舞表演。

（圖為一九七三年美國小姐梅仙演唱時的丰姿）

網球英雌 大顯身手

紐約日前舉行公開網球大賽，圖中為兩位網球英雌正在聚精會神，大顯身手，左是美國選手珍琼太太，右為澳洲選手嘉麗烈太太，她倆是優勝者。（合眾國際社）

杜白莉為麗莎扮靚

[illegible]

萬年大戲院
九龍慈雲山蒲華街
TEL 264402
今天最後 12.30 2.30 7.45 9.45
黑帶仇
白鷹 馬海倫 李香琴 歐陽珊珊
七彩武俠打鬥
五點半七彩 自由戰士
特務彼得史斯
明天獻映 煙雨斜陽

國泰
最後一天
兩部七彩名片一場映完
名將好色
色情羅賓漢
最古怪的情節 最有趣的笑料
兒童不宜觀看
明天兩部七彩名片一場映完
春色滿巴黎
人獸奇觀

麗宮
最後今天五場
安樂公司香艷肉浪俏諧喜劇
鹹濕先生續集
奧利蘇・托夫蒂・碧芙聯合主演
鹹濕先生原班人馬演
力不從心 鹹濕先生 頭濕氣發 花臣擺太 校長太太 咬碎銀牙
明天中秋獻映 仙鳳鳴寶歌片
紫釵記
任劍輝白雪仙領銜演

新都
電話七三九六四七
今天五場獻映
百代公司全部笑料大喜劇
五個傻瓜翻天覆地大傑作
開場笑 笑到收場 熱鬧緊張 男女老幼 一律歡迎

THE CRAZY BOYS IN SPAIN
傻大鬧西班牙
比大世運會更鬧，比軍營更新鮮更精彩
下期 神鎗俠鵰行

REFERENCE LIBRARY
SEP 73
CITY HALL

英鎊危機與銀行加息

接着貿易逆差增加與儲備下降所掀起的英鎊兌值低潮，已達危機的程度，幸因英倫銀行出面支持與高息約束未來擴大，對香港影響已見擴大，這將不利於工業的產銷。爲緩和資金外流，本港再行大幅加息，也是工業與貿易股票房地產各行一種壓力，如何趨吉避凶，正是新的考驗。

混亂了一個時期的國際金融，在半個月前似乎頗見粗定，讓人們可以稍爲鬆一口氣的時候，西歐外匯市場上英鎊突然又受到新的衝擊，去週間，英鎊和美元的比值跌去接近四仙，由於大量拋售的結果，英鎊的價位較諸一九七一年十二月美元初次貶值時所訂定的各主要貨幣比值，大約已跌去百分之十八。英鎊的下跌，早有跡象可尋，本來不足爲異，它的下跌，也是人們意料中的事，只不過是未料到其跌勢是如此的迅速而已。

英國財政部宣佈：英國八月份的儲備已減少了一億二千萬美元，目前祇有六十五億一千六百萬元，此外，英國財政部又宣佈在一九七三年第二季度中，英國的國際貿易赤字增加，這三個月的貿易赤字爲三億九千多萬鎊，上季祇有二億六千三百萬鎊。當這些消息傳出後，英鎊在國際外匯市場上就開始下落再加上爲起草國際貨幣制度改革方案而召開的國際貨幣基金組織二十國代理財長會議，九月五日在巴黎召開，一般估計在此次會議中，關於貨幣制度改革大綱，可能會達成初步的協議，在這些錯綜複雜的因素刺激下，遂導致英鎊代替了美元，成爲金融貨幣風暴中心新的衝擊對象，去週間歐洲外匯市場大量拋售英鎊的結果，使其價位形成急速的下跌，例如在九月五日（週三）法蘭克福外匯市場，收市時每英鎊低至五點八九〇馬克，其後，由於英倫銀行的大量收購支持，稍告回升，可是，直至週五間，表現仍然是疲弱。

英鎊採取浮動匯率以來，已經有一年多的時間了，在這個階段中，英鎊也應該找尋到它的價值自然水平，補救家顯示：英鎊是有其貶值的存在和必需的，換言之，即在它恢復固定匯率之際，就必須作出最後的決定。英國財相曾經不止一次地表示過，英鎊很快就會恢復正常的固定匯率，但卻遲遲未見實現，這當然是有其苦衷存在的。例如英國現時已經成爲共同市場的新成員，假定英鎊作某一程度的貶值，[illegible]，從理勢觀之，英國花了不少心血和勞力，才在共同市場上，取得一和席地位，自然不願[illegible]，英鎊的命運暫時還會被「拖」一個時候，或許到了本月底國際貨幣基金年會過後，情況才會明朗，或者屆時英國宣佈採取些什麼決定。因此，一般認爲英鎊的命運始終是逃離不了貶值，問題祇爭遲早而已。

△國際外匯市場上英鎊疲軟，香港無可避免當然也會受到影響，這反映於去週英鎊對港元的兌價下跌，以銀行英鎊電匯賣出價爲例，九月五日爲一二點六〇，九月六日跌到一二點四五〇，九月七日稍爲反彈至一二點四九五，波幅頗大，在這種情形下，港英之間的貿易交流也受到一定的妨礙。據有關商家指出：去週間英國開港之貿盤，幾乎陷於停頓狀態中，英國入口商以鎊價低落，不願訂價買貨，而港商亦因英鎊疲軟，且遭貶值威脅，不願接盆，部份則要照底價提高百分之五左右，報出新盆，以備他日英鎊值有若何變動時可資彌補，但如此一來，英國入口商更難接受。因此，使令到若干明年春夏貨輸英的買盆，在雙方僵持的形勢下而難以有所開展。貿易商表示：當前[illegible]

△另一個和英鎊有密切關係的問題是：英國財政部在九月六日宣佈，現時的英鎊協議於九月廿四日屆滿後，英國將繼續保證若干英鎊儲備與美元的匯價不變六個月。此一展期將適用於英鎊區國家，包括香港在內。財相巴伯已將此一決定通知所有英鎊協定國家。[illegible]

△[illegible]

△[illegible]

△綜合前面各點，我們可以看到當前國際以及本港的經濟活動，顯然正在面臨一個多事之秋，尤其是香港的情況更加複雜，工商金融各界人士今後所遭遇的種種難題可能還會愈來愈多，單是原料，廠租，工資，就業，物價，運費，利息，資金等等，都需要逐一加以妥善解決，而且，多年以來，香港工商業界都能夠憑着本身的機智與努力去適應種種不同環境，無可否認，這些經驗，是很重要的，因此，當前的事實必須要面對的，只要能夠沉着應付，相信一定可以度過難關的。[illegible]（李剛）

我們對大公司首腦期望甚殷，希望他們對股市恢復正常的活力有所貢獻

但本文所欲討論的，是發行公司的大股東中的董事，特別是首腦人物，及開總經理等，提有這些實權的人物。[illegible]

我們對投資小戶的一些小建議

香港股價下跌至此，投資小戶宜作最惡劣的打算。[illegible]

發行公司首腦應及時有所貢獻
引導股市恢復正常投資

我們沒有突然扭轉市情的奢望，但希望健全的發行公司首腦有所貢獻，除了正當派息之外，不玩弄其他左道旁門的手段。政府適時也應當有所作爲，扶正驅邪，使股市恢復爲正常公衆投資場所。

股票長期價值的責任，應該由公司首腦和政府主管機關擔負。[illegible]

港府應該有所表現

[illegible]

香港紗價全世界最高？

數月來港紗市有很多特殊狀態，在織品減產下紗卻供不應求，實令愈開愈高，紗價比原棉漲幅更大與港紗出口增衆都是不尋常的。港市棉紗投機囤積已把棉織及製衣業推至危崖的邊緣，使人憂心。

近數月來，棉紗市場出現很多特殊的狀態，其一是棉織品生產雖然減少，但棉紗反爲供不應求；其二是棉織品出口接單雖然背和，但紗廠的實盤價格愈開愈高；其三是國際棉花價格上漲固然很速，但棉紗價格上漲比棉花更速；其四是織紗廠及針織廠雖然很少遠期訂單接入，但織廠及紗商向紗廠訂購遠期棉紗特別活躍；其五是港產棉紗出口雖然未有顯著增加，但出口商繼續向紗廠訂購大量棉紗；其六是香港的棉紗價格幾乎是世界最高，不但高過東南亞及日本，並且高過歐美。

本來棉紗價格上漲是世界性的，這是棉花生產減少以及價格連續上漲的影響。但港產棉紗售價，不特抵消生產成本增加而有餘，並且使紗廠達到暴利的程度。假定香港的棉織業與製衣業生產蓬勃，棉織品及衣服出口價格獲得合理的調整提高，則棉紗價格雖然繼續上漲，也算合理的發展。可是棉織品及衣服出口價格偏低，棉織業與製衣業生產退縮，實際需用棉紗反爲有供不應求的狀態出現，價格也愈來愈高，業外人士是感到詫異的。原來近數月間，棉紗已成爲投機炒作的籌碼，自從今年第二季開始股票市場的投機狂熱漸告減退，棉紗市場的投機狂熱代之而興，在初時，棉紗價格每半個月起一次，其後演變爲每星期起一次，甚至隔日起一次了。

今年一至三月，因爲股票市場投機狂熱，大家集中炒股票，雖然棉紗買貨，已經有人做「多頭」與做「空頭」。所謂做多頭，就是假定每月[illegible]

[illegible]

（陳大計・九月九日）

各國消費物價指數
半年來香港漲幅最大達百分十八

大家均採嚴厲緊急措施，如抽緊銀根管制價格限量出口等，香港仍無廣泛而有效的對策。

[illegible]

對香港存英儲備保證延長半年
可以有條件地接受
不必怱怱卒談反對

在英鎊本身命運待決之際，此項延長半年的保證，雖非喜訊，亦非壞事，問題是半年來的自主權力必須爭取，逐步分散儲備計劃亦應及早安排了。

關於香港存英儲備保證延長半年，是否可以接納的問題，可以分兩方面來討論，一方面是理論的問題，一方面是事實的問題。我們不能說拒絕，個決定是立即有利，也不能說是立即有害。我們確信這個問題必須顧及英鎊的基本原則是堅決的解決，如果，我們將是於已投入都無好處可言的。[illegible]

[illegible]

（李剛・曹紹沛・一九七三年九月八日）

一週經濟大事

△本港外匯銀行公會十日起息小組宣佈由九月十日起存款息率再作全面大幅提高，爲今年第五次加息。[illegible]

[illegible]

中秋市場巡禮
歡渡中秋吃月餅飲名茶情趣更濃
茶葉選購節貨熱門

品種繁多，紅茶、綠茶、白茶、烏龍茶及花茶五大類，送禮自奉，高貴大方。價較去年提高四成，局部倍增，無礙銷量。

[illegible]

目前一般品種價格雖比去年而顯高，對市銷並沒有影響，反比去年更感旺市。

水仙、壽眉、鐵觀音、普洱名茶備選購

華僑經濟

本港一週經濟分析

食米拆價的調高及其它

去週間（九月二日至八日）本港經濟情況，以存款減息促使利息再行上升，最足關切。百貨方面，以食米、食糖、棉紗及水泥等較有變化。對外貿易方面，以英國貿易頗陷停頓，泰商漸辦涼季貨品，港菲貿易頗有增進及印尼錢提運掛紗節貨等都是比較重要動態。

存款減少刺激加息

去週銀行業內銀根轉告緊，銀行界認爲這是意料中的事，其實過去一週多以來，業內銀根也並不是轉鬆，特別是在國際性利率上漲，資金供應緊短的形勢下，香港是沒有理由獨見鬆弛的。較早時候的表現，祇可視爲待機而變吧了。去週同業拆息亦告扳起，由五厘七五重新躍上六厘大關，同時求借者亦較見增加。

金融界透露：到今年七月底爲止，各中西銀行存款再繼見稍增，共爲二百四十七億五千萬元，比較六月底的二百四十六億四千二百萬元，激增一億零八百萬元，增幅祇爲百分之零點四三（即千分之四點三），實是極其微不足道的。據表示：七月份存款之稍增，也並不能認爲是工商好景以及市民收入增加所致，主要是當時一部份星洲美元調港沽，將所得資金暫存本港；此外，若干中小「股民」炒股，經過一番焦頭爛額的損失，尚變略有餘資，未爲「過江龍」或是「大鱷」完全吸去，痛定思痛之餘，將之存入銀行，因此使存款能得以稍增。至於六月份全港銀行對一存息雖曾略爲調整增加，但對於刺激存款之趨增，並未產生作用。

截至今年七月底爲止，全港銀行對工商各業貸款透支，則爲二百一十億零二千八百萬元，迴較諸六月底二百一十億零三千二百萬元，減少四百萬元，雖然減幅不大，但已證明銀行對工商各業授信在整個經濟漸見放緩的形勢下，是愈來愈見收縮的。（在通貨膨脹嚴重實況下面，銀行存款放款不增就是減少了。）

由於過去的加息並不發生吸收存款與和緩資金外流之效，因此，去週全港銀行劃一存息，與一般放款利息再行提高，加幅〇．七五至一厘，預料能夠增加存款的吸收與和緩資金外調，使銀行有可用的頭寸，但是，以目前的高息情況，對工商經營成本固有不利，對股市房地產市也是一種新的壓抑，對於物價的影響，將是間接與個別的。

英鎊虛弱使買盆銳縮

最近國際金融市場上英鎊受到一連串的衝擊，一週以來，國際之兌值以及本港之市值，均出現銳跌現象，尤其是英國財政部宣佈了今年第二季度其國際貿易赤字增加，再加上八月份的儲備又告減少，這些種種，都是促使英鎊下跌的主要原因，以港市而言，英鎊由週初時的每鎊兌一二點八至一二點九港元跌至近日的兌一二點四至一二點五港元，跌幅爲百份之三許，這也令到港元實際共對英鎊升值百分之十四點五左右。

貿易界指出：在這種情形下，港英之間的貿易交流自然受到很大的影響，近日英國開來之買盤，幾乎陷於半停頓狀態中，各類港產輸英，目前出口單利息高達一分三厘，英鎊匯水又低，因此實難化算；英國入口商向港澳訊明年的夏季貨品表現頗爲呆滯；本港方面，向英國所報的實盤，在英鎊值振動不穩之際，也很難有一定的準則報出，部份則以目前英鎊的價，酌情多加五巴仙左右報去，準備他日鎊值有若何變動時損失之彌補，但英商則不願意接受。據表示：當前本港已受到原料供應不定和價格暴漲的重大打擊，如果英鎊再繼續波動下去的話，那麼生意就更難做了，彼等就心稍後時間，部份廠家將會進一步的減產，正因爲英鎊的情況在近期內不易看好，所以近期港商對英貨單，誠恐多延一天時，損失就會增加，而銀行買單時與貨出之價格差大，此亦反映對英鎊信心之不足，總的說來，今年對英之節貨付運旺季，將會有提早結束的趨勢。

港菲貿易頗有增進

港菲貿易交流，頗有增進，這是菲幣報價局勢粗定，土產有價與拓展出口收效的反映。[illegible]對工業用料採購，港方則難以應付。菲產輸港最近已見徐徐漸進，種類擴濶。

菲庄商人報告：港菲貿易交流，月來頗有增進，[illegible]（一）菲幣披索的市價平穩，（二）馬尼剌商人的輸入營運風險減少，（三）經過多年沉弱，土產有價人民購力提高，[illegible]政局與社會情勢大致粗定，消費信心隨而提高，（四）外匯增加，外匯的存批；菲政府對入口外匯的[illegible]（五）日本貨物較菲減少，（六）工廠原料需求孔股。

由於菲政府在推銷出口，並在香港設有推銷機構，因此，港菲貿易來漸有進步，乃什項食品[illegible]

泰商來辦涼季貨品

泰國商家來港購辦涼季貨品逐漸增加，除港產外，對於鄰近地區如歐洲及日本貨品直接輸往泰國價格高昂，泰商轉而增加來港購辦，計有食料、雜貨、成衣、文具、紙品及抽紗製品、藥材及印刷用具紙張等，五金器材、電器用品等。現時雨季將近結束，泰國商家來港購辦較有和算，買盤到港漸告頻密。有助於港貨去銷泰國的進展，預料今年涼季貨品輸往泰國將是恢復增加的一年。泰國辦庄人士指出：泰國與大陸開始建立貿易關係，但泰商尚未能直接向大陸購辦貨品，本港對泰國轉口貿易不但未受到不良的影響，反爲有助於轉銷泰國的特殊發展。

今年中秋節前，泰國貨款調返與去年同期相差無幾，本年貨品價格比去年提高，但[illegible]過去幾個月以來銀根較緊，貨價續上升，泰國辦庄以驗貨方式付往泰國的押匯付貨則較爲普遍。

印尼吸納掛紗節貨

印尼商家來港購辦貨品續增加，大部份屬於掛紗節應銷的貨品，因爲趕急付船運往，掛紗節一年比一年提早一個月舉行，去年掛紗節是十月，今年是九月，這是周而復始。上月間印尼商家開始來港購辦掛紗節應銷貨品，但因本港貨價續上升，貿易商將貨價[illegible]

食米市價調整提高

食米市況，去週經研討後的決定，係因應成本而加價，尚屬合理。

去週成盤價格大陸米每担調升十元，泰國大米每担調升八元，三號米每担調升十元，澳洲米每担調升十元，巴基斯坦米每担調升五元。

據米業人士指出：港府工商處與入口米商研討調整米價而擬訂的價格，例如大陸絲苗白米每担一百五十元，暹南粘米每担一百四十元，珠早米每担一百五十元，美國上級白米每担一百[illegible]，巴仙級白米每担一百三十元，谷仔米三號米每担一百廿五元，上米碎每担一百一十元，澳洲上級白米每担一百四十元，巴基斯坦上級白米每担一百三十元。是事實上，世界米糧價格高時，規定的最高極限，本港則入口米商若非合理調整，糧源的充分供應本港民需，爲了安定本港米市，調整米價不容延緩。

關於頭盤米價調整後，對零售米價是否有影響？據米業人士解釋：現在以每担一百元十元成交的上等白米而言，二盤商沽出每担加二元，零售米商向二盤商購入，出倉及運輸費用每担四元至四元五角，零售商沽出每斤一元八角，亦屬合理。在各方面合作，可以安定米市。

據報告：目前部份入口米商對於第四季輸入的食米，比較購辦三季輸入的食米更爲困難，最大問題就是美國米訂價高昂，十四巴仙級白米每噸訂價六百美元，運到本港入倉每担成本接近一百九十元，由於泰國米恢復供應尚未有確期，第四季輸入的食米，除了大陸米供應之外，也側重由美國供應。在這樣情況下，第四季米價將比第三季更高。

棉紗轉靜支較俏

去週紗市，由於大部份織廠生產繼續放緩，份棉紗需求減少，[illegible]近期未有運來。

[illegible]

水泥減銷價格報低

[illegible]

一週副食品市道分析

中秋節近，天氣轉佳，市況活躍，菜蔬一漲再漲，勢銳難當。風姐一度伺港，魚蝦價俏。

本港主要副食品市道，由九月一日至九月八日之一週間，天氣改善，菜蔬大漲，魚蝦價俏，印尼牛病是一項較值得注意的事，同時中秋佳節近，將更亦對市道有所刺激，但綜觀各類副食品走勢，則本年節期各類副食品價格比起去年將普遍貴得多，由百份之五十至百份之一百過外。

於去週一九月三日起至九月六日之一段時間裏，本港曾因風姐颱風闖入本港四百哩範圍內，故曾初掛一號風球，旋掛三號風球。雖然是風訊傳來但本港天氣反爲轉好，大有十多天來潮濕天雨的氣氛一掃而空的感覺，至週後更是陽光晨照，有利節期消費。尤其是至週末是數週來首次天氣宜人的假期，更見熱鬧，郊遊者衆，間接亦刺激副食品消費市道，特別是在佳節漸近的一段時間。豬市方面成量更是月來首次突破八千大關，市況轉活。至於牛肉類，則在印尼及中國兩途大量供應下，價格亦已漸軟，牛肉初次回落至八元八角一斤。但感到遺憾的事是泰國生牛迄今未見有確實復供消息。

在牛肉漸回之際，本港曾傳出一批印尼生牛染上發症熱症，後政府亦確實有十頭印尼生牛染上該症。不過市民並不驚恐，因爲在政府的嚴格而週密的檢査和防範下，不會有對人體有害的牛肉流出市面。

今人感到頭痛的一項事態是菜蔬類在去週的表現是套一句話說，「價格勇往向前，從不退縮」。從表中看，幾沒有一項菜蔬不是漲價，其氣勢之盛，無有匹比。相信現在若有人說：吃皆菜鹹魚過日是非世界的話，他可能是傻子啦。試想一斤豬肉，現時亦只售六元多，但菜心一斤多少最少要四元多，甚至有些地方要五元多，幾與豬肉看齊呢？

在短短的一週間，菜蔬價格上升了已不只百份之五十，有些更達百份之一百。現且列舉數種一週間漲價最厲害的菜蔬。（一）通菜三元二角，漲百份之一百，（二）菜心四元八角，漲百份之三十三，（三）西菜六元四角，漲百份之六十，（四）韮菜三元二角，漲百份之三十，（五）多瓜二元四角，漲百份之三十，（六）毛瓜四元，漲百份之五十五，（七）青豆角四元八角，漲百份之十三，（八）白豆角三元一角，漲百份之六十，（九）白菜四元四角，漲百份之五十。

菜蔬暴漲的原因，一言以蔽之，就是供求失調。考其原因有長期，有短期的，亦有季節性因素在內。長期的不外是物價普遍上升而產生的拉扯作用。短期的是該歸咎於近期天氣極端惡劣，雨水特別多在去（八）月內雨量竟達正常的五倍以上，破了五十年來的紀錄，使不少新出幼苗剛下種子都被浸死，長成菜蔬遭雨淋後，亦腐爛甚多。故此市面供量特疏，中國來量亦少，以致供不應求，價格自然飛升。同時有些品種現時已漸漸步入末造，故此供量較短，例如豆角類，有些瓜類等。不過總的來說，今年菜蔬特別貴，例如菜心去年同期每斤只售二元二角，今年要售二元八角，多瓜去年此時只售八角，今年要售二元四角左右。現時大家都似有一點感覺，認爲今年物價上升速率最大，以前眞「無有得比」！

風姐露惑絲雖「不俯」上門，但在三號風球懸出亦已對魚蝦產量有些影響，蝦類於九月六日曾一度甚爲短缺，運平素在碼頭售貨的縱戶亦突然絕跡，雖然當日蝦量疏缺，不過去週魚蝦價格確已貴了不少，幸於翌日已有改善。現詳見附表。

時惟望回港過節船艇多些供應吧，只不過在風球卸下後，只有數日即至中秋節之一段時間，供量是否足夠尚成疑問。

水盆貝介類中，田雞值振雄風，價格扳至十四元，在節期中，田雞甚受歡迎。

△升　▽降　｜平

類別	品名	單位	九月一日	九月八日	
豬牛羊類	上肉	斤	六．四〇	六．四〇	｜
	脾肉	斤	六．八〇	六．八〇	｜
	腩肉	斤	四．〇〇	四．〇〇	｜
	赤肉	斤	八．四〇	八．四〇	｜
	柳枚	斤	九．六〇	九．六〇	｜
	排骨	斤	五．六〇	五．六〇	｜
	豬潤	斤	九．六〇	九．六〇	｜
	豬肚	個	五．〇〇	五．〇〇	｜
	牛肉	斤	九．六〇	八．八〇	▽
	牛柳	斤	一一．二〇	一一．〇〇	▽
	牛潤	斤	六．八〇	六．四〇	▽
	牛柏葉	斤	三．六〇	三．六〇	｜
	牛尾	斤	三．六〇	三．二〇	▽
	羊肉	斤	八．〇〇	八．〇〇	｜
	赤排	斤	八．四〇	八．四〇	｜
三鳥類	上雞	斤	七．五〇	七．五〇	｜
	綫雞	斤	六．四〇	六．四〇	｜
	谷鴨	斤	四．〇〇	四．〇〇	｜
	元朗米鴨	斤	五．五〇	五．五〇	｜
	黃中鵝	斤	九．八〇	七．八〇	｜
	槽鵝	斤	六．〇〇	六．〇〇	｜
水盆貝介類	生魚	斤	六．〇〇	六．〇〇	▽
	細生魚	斤	一六．〇〇	一六．〇〇	
	膏蟹	斤	一六．〇〇	一六．〇〇	｜
	肉蟹	斤	一〇．〇〇	一〇．五〇	△
	田雞	斤	一一．〇〇	一四．〇〇	△
	生螺	斤	一一．二〇	一二．〇〇	△
	黃鱔	斤	四．八〇	四．八〇	｜
	排[illegible]	斤	一．八〇	二．八〇	
	水魚	斤	一六．〇〇	一七．〇〇	△
	龍蝦	斤	三四．〇〇	三四．〇〇	｜
	響螺	斤	三二．〇〇	三二．〇〇	｜
魚蝦類	花蝦	斤	二三．〇〇	二六．〇〇	△
	隔洲中蝦	斤	一〇．〇〇	一二．〇〇	△
	鯇魚	斤	六．八〇	一二．〇〇	△
	大魚	斤	五．二〇	六．四〇	△
	鯪魚	斤	四．八〇	六．〇〇	△
	筍殼	斤	二〇．〇〇	二〇．〇〇	｜
	泥班	斤	一八．〇〇	二二．〇〇	△
	紅魚肉	斤	七．二〇	七．二〇	｜
	紅魚柳	斤	一〇．四〇	一〇．四〇	｜
	紅衫魚	斤	六．五〇	七．二〇	△
	白鯧	斤	一一．五〇	一四．〇〇	△
	奀鯧	斤	一四．〇〇	一六．〇〇	△
瓜菜類	菜心	斤	三．六〇	四．八〇	△
	生菜	斤	三．二〇	三．六〇	△
	西洋菜	斤	四．〇〇	六．四〇	△
	椰菜	斤	二．〇〇	二．〇〇	｜
	芥菜	斤	二．四〇	三．二〇	△
	莧菜	斤	一．〇〇	一．八〇	△
	通菜	斤	一．六〇	三．二〇	△
	韮菜	斤	二．四〇	三．二〇	△
	韮王	斤	九．〇〇	九．六〇	△
	香芹菜	斤	四．八〇	四．八〇	｜
	蘿蔔	斤	一．四〇	一．六〇	△
	青蘿蔔	斤	一．六〇	一．六〇	｜
	多瓜	斤	一．八〇	二．四〇	△
	毛瓜	斤	二．六〇	四．〇〇	△
	青瓜	斤	二．四〇	二．四〇	｜
	涼瓜	斤	二．四〇	二．四〇	｜
	勝瓜	斤	二．四〇	四．〇〇	△
	番茄	斤	二．六〇	三．二〇	△
	洋葱	斤	一．四〇	[illegible]	｜
	薯仔	斤	一．〇〇	一．〇〇	｜
	草菇	斤	六．四〇	六．四〇	｜
	青豆角	斤	三．六〇	四．〇八	△
	白豆角	斤	二．〇〇	三．一〇	△
	白菜	斤	二．八〇	四．四〇	△
	芥蘭	斤	三．二〇	三．一〇	｜

壓抑山洪爆發似的物價！

在過去八個月內，本港主要食品和副食品平均上升百分五十以上，實屬驚人，近日蔬菜更漲一倍以上，如何有效平抑，實不容緩。

今年以來，本港的物價飛騰暴漲，尤其是近兩個月來，主副食品的價格有如山洪爆發，漲勢無緣，主要的食米、牛、豬、魚肉食品的零售價格已漲至第二次世界大戰後的最高水平，大部份主副食品之漲幅已超愈百份之一百以上，[illegible]

目前本港的主要食品和副食品的價格，與年初相比，在短短的八個月之內，已上漲了百份之五十以上，[illegible]

[illegible]

國泰股份有限公司建議

與香港發展有限公司及帝后船務投資有限公司

換股事宜

啓者：本公司董事會宣佈，自向香港發展及帝后船務建議換股以來，本公司現已分別擁有該兩間公司已發股本約百份之九十七。

本公司董事會擬儘速運用公司法例之規條，強制收購該兩間公司其餘股票。

直至另行通告之前，本公司之換股建議仍然有效，以便香港發展及帝后船務各尚未換股之股東得在本公司強制收購其股票前，辦理換股手續。

國泰股份有限公司

董事 D. O. KINLOCH 謹啟

一九七三年九月七日

澳黃金價回升五元

（澳門特訊）金價反強，跌後回升。昨日飾金掛牌，每兩出爲六百七十元，入六百三十元，比前日回升五元，金條兌港幣，每兩出爲六百四十八元，入六百一十八元。美元牛皮。

尚有經濟刊載第五張第一頁

十二位大和專家
指導日本股票投資

董事長 夏目明弘　董事 丸太肇　襄理 小久江丈夫　營業代表 鄭文光　營業代表 何國政　營業代表 楊鑑明　營業代表 陳小虎　營業代表 吳亮村　營業代表 張恩都　營業襄理 許世譽　營業代表 邵福榮　襄理 劉修凌

日本的企業，已有驚人發展，日本的經濟，正在突飛猛進，這是全世界人所共知的事實。日本股票，增長率穩定，利潤額提高。際此本港股市遭遇空前低潮及西方貨幣陷入混亂局面的環境下，日本股票無疑是本港資金，能獲利兼保值的最佳投資對象，投資日本股票，此其時也。

大和證券，爲日本三大證券公司之一，亦是日本股票權威，擁有金融顧問及投資專家，對日本股票市場，有豐富的經驗及知識。此外本公司有專用電報機，直通東京，能迅速獲悉近至一分鐘前的股票價格和股市動態。所以

大和能供給日本股市的一切資料
大和能協助作最聰明的股票投資

如有任何有關國際金融投資問題，請向大和證券國際（香港）有限公司洽商歡迎詢問。

- 買賣日本股票
- 包銷各種債券
- 發行美金債券
- 股票按揭貸款

大和證券
國際(香港)有限公司
香港德輔道中26-28號日昌大廈六樓
電話：5-250121-9 專用電報：HX3325
電報掛號：DAIWASEC

REFERENCE LIBRARY
1 SEP 1973
CITY HALL

華僑經濟

金鈔市道一週間

去週九九金呈活，最高六四九．三〇，最低六二九．五〇，收市六四五．〇〇，較上週升十二元。外匯表現疲慢，英鎊印尼盾降，美鈔電馬克越幣菲披索瑞法郎披元日鈔法郎穩升，台幣加元企定。

去週本港金鈔市道，交投情況頗爲疲慢，各價走勢略呈反覆，做價上落幅度不大，與上週相較旺淡懸殊頗見。九九金期貨交易，因受歐洲金價動盪不定影響，買賣審慎，好友不甘雌伏，雖然繼續落行作勢，欲圖混水摸魚，但以心理虛怯未敢過份作爲，價格雖見大幅炒高。關英鎊受通貨膨脹與對外收支逆順增大而告低落，恐怕華案幣值不穩，實力買家趁低吸入保值，對市勢略起作用，尤以英美片面宣佈將港存英鎊備凍結，一般心理影響，購金保值增加，尾市價格脫節拔高。歐金報盆，英倫上落勢緩，瑞士亦祗蝸牛式慢升，巴黎則告忽起忽落，在二個價位升沉。使此間早盆常脫節高開，市勢雖呈疲弱，做價亦一見脫節脊動。週二、三、四、六日高盆開出，週一及五日低盆開出，而價格亦跟隨上落。場內外交易數量平均約六萬両，五天半總額卅六萬両，比較上週四天半交易略多六萬両。做價走勢前四天上升共廿三元四角，後二天下跌共十一元四角。計週一收市價六三〇．五〇，最低爲週一之六二九．五〇，最高爲週三之六四九．三〇，週末收市六四五．〇〇，首尾差距高十四元五角，比較上週末收市六三三．〇〇，則上升十二元。在大市疲慢下，升幅反較歐盆爲大，顯示好友操於上週無利可圖，趁歐金動盪不定，欲緊漁人之利，空頭炒起與一般購金保值有以致之，此外出口日本台灣續好，亦爲助力之一。已有十二元收穫，爲數雖然不大，亦堪告慰。外國新貨來供正常，由於成量不大，呈供過於求。場內現貨成交七萬六千両，比較上週減少三萬両。錶息最高爲週一去一元八角九仙，最低爲週末三角，是因執主惜售有關。至於外匯情況變化不大，英鎊印尼盾下跌，美鈔電馬克越幣菲披索瑞法郎披元日鈔法郎穩升，台幣加元企定。

九九金市大勢呈活，做價升較跌多，週二、三、四、六日上升，週一及五日下跌，雖然升幅祗十二元，不致如上週狙手亦告慰。外國歐洲自由金價，倫敦週二報一〇四．五〇，最高爲週四之一〇六．一〇，週末一〇五．二五，首尾差距高七角半美元，比較上週末一〇七．八〇，則下跌二角半美元；巴黎週二報一〇八．一〇，最高爲週五之一〇九．五一，首尾差距低三角二仙美元，比較上週末一〇七．[illegible]，則上升二美元。此間期貨走勢，週一歐金例無報盤，人心觀望，下跌二元五角；週二歐金報好，高盤開出，好友作勢，上升九元五角；週三歐金參差，買意略強，續升五元五角；週四歐金報低，英鎊軟弱，獲利回吐，微升二角；週五歐金閃縮，獲利回吐，下跌八元九角；週六歐金報低，脫節高盤開出，買盤轉增，好友復告多頭作勢，上升八元二角。

外匯市況表現頗爲淡慢，一般做價上落不大，因爲歐金價格反覆無定，報盆參差；而英鎊走勢，價位變動不大；價格呈直綫低落；美元牛皮偏好，英鎊下跌，對外收支平衡逆差所致。美元原十分位變動不大，是通貨膨脹率正以百分九增至百分十，價位升沉轉細。英鎊下跌，受英鎊下跌壓力，進展轉趨緩慢，反映歐洲金融動盪已較上週爲甚。英鎊轉讓價報二．四六〇，逐次下跌至週五之二．四二〇，最低爲週六之二．四一八五，首尾差距低一分七錢五厘美元，比較上週末二．四五，則下跌四分美元。紐約告羅士週二報二．四一九，最低爲週三之二．四一二五，週六爲[illegible]，首尾差距低一分七錢五厘美元，比較上週末二．四四一九，則下跌四分美元。美元走勢牛皮偏好，價位輕微起伏。週一美鈔市價五一二．二五，最低爲週四之五一二．一二五，最高爲週三之五一三．一二五，週六收市五一二．五〇。

附表一（單位每司両合港幣）

日期	九九金開市	收市	最高	最低
三日	六三二．五〇	六三〇．五〇	六三三．〇〇	六二九．五〇
四日	六三九．〇〇	六四〇．〇〇	六四一．七〇	六三九．〇〇
五日	六四七．〇〇	六四五．五〇	六四九．三〇	六四二．〇〇
六日	六四七．五〇	六四五．七〇	六四七．五〇	六四三．八〇
七日	六三六．五〇	六三六．八〇	六三九．七〇	六三五．七〇
八日	六四一．〇〇	六四五．〇〇	六四五．〇〇	六四一．〇〇

附表二（單位每百美元合港幣）

日期	美鈔最高	最低	美電最高	最低
三日	五一二．二五	五一一．八七五	五一三．五〇	五一二．八七五
四日	五一二．三七五	五一二．一二五	五一三．五〇	五一三．一二五
五日	五一三．一二五	五一二．五〇	五一四．〇〇	五一三．五〇
六日	五一三．一二五	五一二．〇〇	五一四．二五	五一三．八七五
七日	五一三．〇〇	五一二．七五	五一四．〇〇	五一三．六二五
八日	五一二．五〇	五一二．二五	五一三．七五	五一三．二五

過高的地價過昂的租值 寫字樓供需鬆弛形勢談

能放任責租扼殺工商業嗎？ 中環舖位空置日久就是一個警號！

一九七〇年夏天中區康樂大廈原址的地王以每方呎五千元成交，已被認爲是最高紀錄者，此後，大道中麟近中華百貨公司的舊樓去年間以略過一萬元每方呎價格成交，但想不到最近（今年九月初）一幅位中區皇后大道中的前樓宇土地，在一項私人競投者當中竟然以六百七十萬元高價成交，平均每方呎爲八千八百零四元，這塊地皮，可被視爲世界上最昂貴的土地。

這塊土地的價格，幾乎是紐約曼克頓商業中心區地價的三倍，日本東京銀座區中心地價的一倍多，然而紐約曼克頓區商業中心地價每方呎最高爲七百美元，普通爲六百美元，約合三千至三千六百港元之間，東京銀座區中心地價每方呎最高爲一千三百美元，普通爲九百美元左右，以最高價亦僅合六千七百港元而已。

比較來說，香港大道中次旺地點地價高出上述其他兩個地區的價幾倍，而且可說是世界最貴，這種旺貴的地價，殊不合理。現時本港各種用途之地價樓價與租值，均超過社會市民所能負責之程度，尤以商業樓宇爲甚，此種現象正扼殺正當商業，據調查，月前中區寫字樓租賃情況已趨飽和，除了設備完善的一級寫字樓仍不愁租客外，一部份的二級及三級寫字樓，尚有不少空置單位，因爲一般中小商人面對每方呎六、七元的高昂租金，實感難以應付，雖然一般大規模的洋行或外資機構，對於高昂租金，暫時不難應付，但是若果租金繼續上漲，加上工商業困難日增，經濟前景陰影重重下，相信他們亦會步中小商業機構的後塵，將寫字樓遷離中區往其他區域。

據簡略調查所得，目前中環區的商業樓宇供求情況，一般屬於一級寫字樓的大廈，基本上已無空置，以五十二層的康樂大廈爲例，每方呎租金高達十一元，現已全部租出。這是一級寫字樓仍然需求頗殷的一個反映。其他的同類型寫字樓，租金雖然不似康樂大廈這樣貴，但在租約期滿續租時，每方呎多加至八元及八元半，並且要租客自付差餉。

二級及三級寫字樓的情形又如何呢？下面是部分仍有單位出租的一些寫字樓大廈招租開列的條件：（一）泰盛中區商業大廈（舊瑞興公司），寫字樓每方呎六元，不包差餉、冷氣，訂兩年租約，期滿可續兩年加租最高不超過百分之十五。（二）恆隆銀行大廈，寫字樓約五元一方呎，不包差餉及冷氣，租約三年。（三）聯興盛大廈（舊占飛大廈），約七元至八元一方呎，不包差餉及冷氣，可訂租約三年，但第三年要照原租加百分之十五。（四）長達商業大廈（陸海通旅店舊址），每方呎六元，訂租約兩年。（五）啓德商業大廈（新光酒店舊址），每方呎寫字樓租三元六角起。

從上述各大廈所列出的租賃條件看，以每方呎六、七元的租金較爲普遍，如果一個五百方呎的小單位，以六元租金計，每月就要租金三千元以上，對於中小商行，不能不說是一項頗重的壓力。正因爲中上環區的寫字樓租金不便宜，所以有一部分原在中區寫字樓辦公的商行，已逐漸將寫字樓遷離貴租的中區，而以灣仔及銅鑼灣新崛起的寫字樓大廈較受歡迎。

據調查，目前將寫字樓遷離中區的基本上有兩類：第一類是專業性的寫字樓，如建築師事務所，因爲不需要很講究門面，故不一定要在中區設寫字樓；又如外國通訊社、電台等，也已由中區寫字樓遷到灣仔新水星大廈。第二類是大商行的研究部門、修理部門，也不必在中區設辦事處。如最近有一家著名的機械工程公司，原在中區租六、七千方呎的寫字樓應用，但以租金太貴，將面積縮爲一千方呎，而將部門或修理部門遷去九龍，只保留一小部分於中區。由於中區租金的高昂，空置者日益增多，寫字樓租值一但如此，可以激發下降的動力。經隨時商業舖位租金如果中區商業舖位租金不跌的話，相信有不少行業勢必被迫退出中環區了，這種跡象表示，中環舖位出售價很久空置，可見正當商行難以負擔租貴。本港地價租價高漲，租值絕不反映社會經濟，只是人爲操縱與放任的惡果，商業樓宇租值價格的惡性，空置者日來，對香港社會可以說是害多利少，希望政府當局注意及鋪位寫字樓租金過於高昂對工商業經營成本與物價所產生的不良影響，從速考慮予以適當的節制。（張超一九七三年九月八日）

美元貶值股票價低 外資紛紛湧進美國

越來越多的外國企業家發現美國今天有上好的投資機會，正如在美國當年經濟成熟時期內，歐洲投資者所見到的機會一樣。

例如一家華爾街銀行業估計，到今年四月爲止，六個月期間外國在美購置和擴展，估計總額達十五億美元，其中有約三分之二是由海外來的資本供應的。

過去十年中外國在美直接投資增加近倍，到一九七二年估計達一百四十億美元。據紐約一家商業經濟及經理調查組織「會議委員會」最近一項報告說，今後十年中這種情形會加速發展。（直接投資指外國公司獨資或至少百分之二十五的所有權；此中不包括證券及債券投資——一九七二年總數約三百八十億美元。）

會議委員會的研究中顯示外國在美投資的賺入自一九六二年以來幾乎增加三倍，外國投資者的收入率增加約達百分之五十。

大多數投資分析家同意外國企業家現在特別願意投資美國工業，有種種原因。

首先是兩次美元貶值，使部份或獨資取得美國公司廠家，比一九七一年八月以前所需的外國通貨要少得多。美國股票低又進一步減低了現有工廠的價錢。

英國權威經濟刊物「經濟學家」在一九七三年七月十四日一期中說：「華爾街的價格自一月以來平均下跌百分之十六，像通用汽車，福特和佳士拿那樣的大公司，都以八年，五年及四年的純利來出售。德國馬克現在在美國工業中購入實物資產，比兩年前便宜三分之一，日圓可以便宜四分之一，甚至英鎊都可以省下百分之六。」

金融專家們進一步指出外國公司急於在美國建立生產出口，既可以防止保護貿易主義的感情（他們怕它會引致貿易限制）同時又可以減輕最近通貨調整造成的競爭性。

同是外國公司在美元貶值之前取得數以百萬計的美元，當時美元價值比現在高。此等公司在美國剩餘設備價錢低落時買進，可以補回在美國經濟在預期的成長途中，它們所受若干損失。

經濟分析家們列舉另一刺激投資因素，便是美國通貨膨脹率較低。經濟合作與發展組織於八月下旬發表的報告中說，六月中美國物價最新的上漲記錄，但該月中美國的通貨膨脹率仍爲非共國家中最低者。

經濟合作與發展組織的統計數字顯示一九六八年及一九七二年之間美國的通貨膨脹平均每年年率爲百分之四點五，而西德和日本則增至百分之五點九及百分之四點八。

勞動力成本是另一重要經濟指標，在美國的增加率也比其它主要貿易國家緩慢。日本的單位勞力成本（按美元計每件產品的成本）已經增加了百分之八十二，而西德自一九六七年以來則增加了百分之八十五。美國在同一六八至七二年期內增加百分之十六。這種差額中有不少，但並非全部，是匯率變動的結果。

最後，投資專家們說，外國企業家對美國感到興趣，還因爲美國政府放鬆一些使外國業務操不前的規例，有鼓勵外國投資的趨向——例如放鬆嚴格的投資報告規定。美國同時保證外國公司不會受到反托辣斯法的歧視待遇。

這許多因素，再加上其它考慮，使許多外國公司在近幾個月中通過購進股權或者自設工廠方式，取得對在美國的公司的控制權。

這包括英美烟草公司的控制紐約的聯營百貨公司金貝爾兄弟公司；勞合（倫敦銀行業機構）購入加州洛杉磯的第一西方銀行及信托公司，以及梅斯特爾（瑞士）的巧克力製造公司收購美國的冷藏食品加工公司斯杜法食品公司。

另外還有兩家外國公司在進行購股權——加拿大發展公司在競購德州高富公司，大利意波德保氣公司要購買美國打火機製造廠家朗臣公司。

已宣佈在美設廠的外國公司有：法國輪胎製造廠米芝林公司，西德的西門子公司，日本的日立新力及ＹＫＫ拉鍊公司。

此外，很多荷蘭、瑞士、意大利、加拿大和斯堪的納維亞國家的公司，在美國市場中擴大活動。兩家外國汽車廠——瑞典的伏爾獲和西德的福士——也有意在美國生產。

世界石油產量 每天現在已達五千四百萬桶 沙特阿拉伯產居首

（路透社加拉加斯三日電）委內瑞拉礦業和石油部宣佈，今年一月到五月期間世界石油生產平均每天增加五百萬桶。據這一估計，世界石油產量目前每天爲五千四百萬桶左右。

在這個每日產量總數中，石油輸出國組織（ＯＰＥＣ）的會員國佔了三千萬桶，比去年同期增產百分之十四點八。

石油輸出國組織的會員國爲伊拉克、伊朗、科威特、沙特阿拉伯、阿布扎比、卡塔爾、阿爾及利亞、利比亞、尼日利亞、委內瑞拉和印尼。厄瓜多爾是準會員國。

最大生產國是沙特阿拉伯，日產七百四十五萬二千桶，其次是伊朗五百八十一萬八千桶，委內瑞拉三百三十三萬七千桶以及科威特三百零七萬二千桶。

卡塔爾增產幅度最大，在今年頭五個月期間增產百分之三十六點五，目前每日產量達五十九萬五千桶。

海外補給不多 膠市呈忽冷忽熱 期貨價格多虛按

（特訊）星加坡訊：益世美樹膠經紀行報告：一週來（自八月廿九日至九月六日）馬新膠市情況，謂馬新膠市雖於上週二最分家，但益世美將繼續加以總檢討，一週一因倫敦方面市情令人歡舞，故開市時行情乃抬高，據倫敦方面報告，該地廠商購興佳，東方方面求售者不足以應付需求，結果膠價一度抬高四占半，但漲幅未能保持。

日本方面因存貨多，加以利率關係及一般商品市勢走下坡，故投機活動隨而減少，結果乃將所買入者再放出，同時當地市場乃受影響，結果趨者乃因實銷需求呆滯，方下注「變一」的實出。

海外市場亦附和東方的軟勢，因此，膠價抑低將近一角，然後乃告企定，再後又因對九月貨之補缺（大部份來自新加坡方面）以及英鎊降，膠價乃告回升。

在實銷膠方面，接蘇聯盤者對九月貨一號烟花路有補充，此程交易是在馬來西亞，市場內以稍有扣水完成，傳中國大陸一週二天寂寂無聞，但在近週末之際再入市求低級烟花。

關於九月貨之濟盤交易，忽冷忽熱，結果發現馬來西亞方面求售者較多，來期貨市場因膠市機構改變而頗受阻礙，各期貨價格多數是虛按，大約須經歷一段時日，膠市方能適應新環境。

以九月六日閉市九月貨扣水如左：（在括弧中者爲大馬樹膠交易所之扣水額）十月份四占（三占），十一月份七占（四占半），十二月份一角（七占半）。一九七四年元月至三月份一角四占半（一角三占），四月至六月份一角一占（一角），七月至九月份及十月至十二月份均爲一角七占半（一角六占）。一九七五年元月至三月份，四月至六月份及七月至九月份，十月至十二月份均爲一角八占（一角八占）。

英倫油脂原料期貨價格

（倫敦特訊）倫敦消息：日間各種油脂及原料期貨，下午價格如下（ＣＩＦ英國及荷蘭港口）：

椰乾：菲律賓和印尼貨，轉手價（每長噸—美元），十月十一月三三〇。

黃豆油：荷蘭貨，賣出價（每百公斤—盾，荷德），十一月—一月一〇二，二月—三月一〇〇．二五，交貨價，九月一一〇．五，十一月—一月一〇二，二月—四月一〇〇。

葵花子油：無論產地，賣出價（每長噸—美元，鹿特丹交貨），九月到十一月四六〇，交貨價，九月四六八，十月四六二。

花生油：無論產地，賣出價（每長噸—美元），八月九月守原，九月十月五四七，十一月十二月五五〇，十月十一月五五五，十二月一月四五四。

棉子油：無論產地，賣出價（每長噸—英鎊），十一月—十二月，十二月—一月[illegible]〇〇。

棕櫚油：蘇門答臘貨，賣出價（每長噸—[illegible]）

美國農產批價銳升 失業率微增千分一

（美聯社華盛頓七日電）美國勞工部說，八月份農產品批發價格上漲百分之二十三，破紀錄，[illegible]

香港上海滙豐銀行
香港皇后大道中1號
電話：5—222011（60綫）
郵箱64號　專用電碼：HX 3205
電報掛號：Hongbank Hongkong
香港總管理處
香港總行
執行董事：沈弼
總經理：包約翰
經理：繆爾思、文頓、沈熙瑞
總行：香港皇后大道中1號
旺角分行：彌敦道664及673號
九龍分行：彌敦道21號新半島大廈
北角分行：英皇道306—316號
官塘分行：裕民坊1號
荃灣分行：青山道455—457號
德輔道西分行：德輔道西32—36號
新蒲崗分行：康強街35—49號
及港九其他七十三家分行。

盤谷銀行
BANGKOK BANK LIMITED
(Incorporated in Thailand)
（一九七三年六月卅日結賬）

實收資本	700,000,000.00 銖
公積金及未分配盈餘	634,247,444.36 銖
存款及其他款項	23,162,764,615.13 銖
總資產	24,497,012,059.49 銖

@$3.95＝港幣6,201,775,204.93元

海外分行

香港分行	香港德輔道西26—30號	電話 5-446070-9
中區支行	香港皇后大道中噐細亞行	電話 5-223071-5
銅鑼灣支行	香港高士威道28—36號	電話 5-775390
九龍支行	香港九龍彌敦道566號	電話 3-303211
倫敦分行	59/67 Gresham Street, London E.C. 2	
紐約分行	40 Wall Street, New York, N.Y. 10005	
東京分行	1, 2-Chome Muromachi, Nihonbashi, Chuo-ku Tokyo	
大阪分行	9, 2-Chome, Koraibashi, Higashi-ku Osaka.	
新加坡分行	55 New Bridge Road, Singapore 1.	
吉隆坡分行	105, Jalan Bandar, Kuala Lumpur, Malaysia	
西貢分行	44 Nguyen Cong Tru, Saigon, South Vietnam.	
堤岸支行	130-132 Dai-Lo Khong-Tu, Cholon, Saigon.	
舊五情支行	71B-73 Bacsi Calmette Street, Saigon.	
台北分行	24, 2nd Section, Chungsan Road North, Taipei.	
椰加達分行	Jalan M. H. Thamrin No. 3, Jakarta, Indonesia.	
古還支行	Jalan Kali Besar-Barat 37, Jakarta-Kota, Indonesia.	

國內分行
泰國國內分行逾百家．分佈曼谷及泰國各府
總行：泰國曼谷野虎路九號　郵箱九十五號
9, Suapa Road, Bangkok, Thailand. Cable: "BANKOKBANK"
總裁：陳弼臣
香港分行經理：鄭同凱
副經理：劉望岳　辛雅
襄理：張渭汀

萬國寶通銀行
FIRST NATIONAL CITY BANK NEW YORK
本銀行爲於美國註册之有限公司
萬國寶通銀行
港九分行
香港區
總行
日昌大厦
德輔道中28號
電話：5-249121
畢打街分行
畢打街12號
電話：5-249121
灣仔分行
軒尼詩道1號
電話：5-272361
銅鑼灣分行
利園大厦
電話：5-761341
淺水灣分行
南灣道RBL827段
電話：5-92372
西環分行
文咸西街64-66號
電話：5-443171
九龍區
彌敦道分行
彌敦道72號
電話：3-678061
漢口道分行
漢口道2號
電話：3-676061
官塘分行
裕民坊26號
電話：3-419311
長沙灣分行
青山道421號
電話：3-719234
土瓜灣分行
土瓜灣道237號A
益豐大厦
電話：3-659031
美孚新邨分行
美孚新邨第五期
蘭秀道8C
電話：3-719677

大華銀行
（在新加坡註册）
總行
新加坡第一郵區林林街第一七五至一七九號
香港分行
皇后大道中五號
電話：5-225191

崇僑銀行
（在新加坡註册）
總行
新加坡第一郵區羅敏申路五十九號
香港分行
千諾道中十五至十八號
電話：5-233037
九龍分行
九龍彌敦道七九四號
電話：3-812301

渣打銀行
（一八五三年英國皇家憲章註册有限公司）
總行
38 BISHOPSGATE, LONDON E.C2
總資產（一九七一年六月卅日止）
£951,069,000（英鎊）
香港總行
（自一八五九年在香港成立）
德輔道中四至四號A
電話：H—224011（各部門）
郵政信箱：香港郵政總局第21號
電報掛號：CHARTABANK
香港總經理：梅大衛
經理（行政）：安達國
國際業務及亞洲貨幣投資：
羅澤時
港島：
港島經理：
蘇世偉
中區分行
香港德輔道中四至四號A
電話：H—224011
香港仔：香港仔大道二百號
銅鑼灣：波斯富街四十至四十二號
柴灣：柴灣新區廿七座十五至十六號
堅尼地城：卑路乍街一四零號
北角：英皇道九十一號D至E
西營盤：大道西一零二至一零六號
筲箕灣：筲箕灣道一四零號
石塘咀：山道十九至廿一號
華富邨：華光樓七零一至七零二號
灣仔：菲林明道三號
威靈頓街：威靈頓街一六〇至一六四號
九龍：
九龍經理：
司馬浩
油蔴地分行
九龍油蔴地彌敦道五四六至五五〇號
電話：K—847171
彩虹邨：金碧樓S—廿四號
深水埗：文華樓廿二至廿四號地下
鳳凰村：鳳凰街六號
紅磡：九龍城道十至十六號
寶其利街：寶其利街聯成大厦
基隆街：基隆街一八四至一八八號
長沙灣：昌華街二十號
九龍城：衙前圍道四十三號
高超道：高超道邨第二座
官塘：裕民坊，輔仁街轉角
梁木樹邨：梁木樹新邨第七座
老虎岩：聯合道聯合大厦
周頭角：周頭角道六號
美孚新邨：百老滙街一號C地下
美孚新邨第二期分行：5A吉利徑。花園平台
牛池灣：牛頭角道一六一至一六三號
牛頭角：安善道第一座118—120號
西貢：德隆前街十五號
新蒲崗：寧遠街十至廿號
秀茂坪：秀茂坪新區廿四座1—2號
荃灣：元洲街四一六至四二〇號
石籬新區：石籬新區大廳街
石蔭邨：石蔭邨政府廉租屋宇第五座七至八號
尖沙咀：加連威老道八A至十號
荃灣：大河道九十九號
鑽石山：鑽石山
和樂邨：安樂樓十號
油塘：油塘新區廿二座18—19號

銀行指南
BANK DIRECTORY
銀行業務　專人主理
代客收支　準確快捷
防火防盜　安全可靠

香港友聯銀行
總行
香港文咸東街16至20號
電話：5—446165
中區分行　香港畢打街中建大厦地下　電話5—239001
九龍分行　九龍瓊成道33—35號　電話3—671181
油蔴地分行　九龍新填地街199A地下　電話3—316060
跑馬地分行　香港跑馬地成和道14號　電話5—755728
電氣道分行　香港電氣道113至115號　電話5—700388
土瓜灣分行　九龍木廠街12至14號　電話3—645037
深水埗分行
荔枝角道302，304號
開業在即

華僑銀行有限公司
（在新加坡註册）
額定資本　S$100,000,000
實收資本　S$66,205,880
公積金及損益賬　S$50,000,000
總資產　S$1600,000,000
香港分行　皇后大道中13號B公爵行　5-236067
九龍分行　彌敦道383號平安大厦　3-843217
理經：周振美　經理：郭君保

香港商業銀行
（一九三四年創立）
授權外匯銀行
代理滙遍全球
董事總經理：陳有慶
董事經理：蕭爾揚
總行：德輔道中國際大厦　電話：5—458111—7
西區分行：香港文咸西街68號　電話：5—435091
九龍分行：九龍彌敦道711—713號　電話：3—943228
西環分行：香港皇路乍街154號　電話：5—465217
九龍城分行：衙前圍道78號地下　電話：3—820147—9

今樂府

香港電台

六時，報時，粵語新聞簡報及天氣預測，音樂選輯，花好月圓，快樂在人間，夏舞，歡樂十五分，歌星選唱「夏令風之歌」，曙光，家花總比野花香，花花公子，抛綉球，新三笑姻緣，我名秋香，三十分，天氣報告，時代曲選唱，鄉村對春的愛，花荒（張露）浣溪紗（葛蘭），四十五分，一唱（葛蘭、江宏），小叮咀（張露），五十五分，海員招募處有關海員空缺報告，「香江之長」「查根問底」常識解答節目。

七時，報時，粵語新聞簡報，（十五分，天氣報告，三十分，天氣報告，粵語新聞綱要，四十三分，天氣報告）。

八時，粵語新聞，警務處公共關係科直接報導交通情況，漁民天氣預告，香港海員特別報告以時別報告，二十分，就業良機，三十分，警察通訊，五十八分，天氣報告。

九時，粵語新聞簡報，中央市場蔬菜價概況報導，十五分，錄音播放昨晚倫敦電台之「體育動態」節目，二十五分，「爐邊夜下」，三十分，英語導遊世界（第十課），四十五分，粵曲選唱，多情孟麗君（任劍輝、芳艷芬）。

十時，粵語新聞簡報，兒童節目－康樂兒童「金門八字開」，三十分，時代曲介紹，四十五分，廣播劇「俠義風月傳」第二十二回，五十八分，天氣報告。

十一時十五分，米高鴻的故事「並非無聊」。

十二時，報時，粵語新聞簡報，今晨馬頭角牛房本地及外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格報導，五分，國語新談「有同聽罷」，十分，「時代歌聲」流行時代曲介紹，三十分，漁民天氣預告，粵曲選唱，花月東牆之鏡叢夢重圓（何非凡、吳君麗、文千歲、鄭幗寶、梅欣）。

一時，報時，粵語新聞及特別報告，十三分，銀壇歌聲，「嫦娥奔月」插曲，廣寒宮，天生后羿，仙女下凡，百花齊放，皺屏一點通，二十八分，天氣報告，三十分，時事實錄。

二時，粵語新聞簡報，無綫亦情緣之「含淚的微笑」第六回大結局，三十分，點唱節目「空中小郵差」。

三時十五分，粵語新聞簡報，歌星選唱「倍留之歌」，歡樂的時光，自己迷自己，扯得多美妙，今宵樂，三十分，午間，空間，民間故事「大鬧祝家莊」第六回大結局，五十八分，天氣報告。

四時，粵語新聞簡報，「青春樂」時代曲及歐西音樂介紹，三十分，親親仁人「細因上」第六回。

五時，粵語新聞簡報，警務處公共關係直接報導交通情況，「查根問底」常識解答節目，十五分，轉播香港電台聯合節目為推銷第六期政府獎券，在皇后像廣場舉行之娛樂節目。

六時十五分，粵語新聞簡報及天氣報告，香港漁市場鮮魚批發市情報告，「空中問答」，三十分，「逍遙世界」。

七時，粵語新聞簡報，時事實錄，三十分，英語導遊世界（第十課），四十五分，粵曲選唱，孝感動天（新馬師曾、鄧碧雲）。

八時，報時，亞洲及本港新聞報告，農產品市價報導及特別報告，十五分，通篇喜劇夜夜此時聽「小姐與太太」，四十五分，「爐邊夜下」，五十分，「咬文嚼字」，五十五分，音樂小曲，花月爭輝，五十八分，天氣報告。

九時，粵語新聞簡報，工商業師導講座「如何設立一個有系統之檔案紀錄」，二十分，粵曲選唱，大財神（梁醒波、尹飛燕、白鳳珠），四十五分，漁民天氣預告，四十五分，「民為先」。

十時，轉播倫敦電台粵語新聞及「今晚時評」節目，二十分，中秋月，幸運樂，三十分，動人的中國旋律「任姿獨唱會」。

十一時，粵語新聞，簡報及天氣報告，不堪回首幾多回之「青春淚」第七回，三十分，「愛曲夜眠逛」時代曲，香港中秋月（夏邦若），月下的姑娘（譚順成、尤彬），梁惜脈脈（鄧麗君），秋風吹入涼（淩莎），午夜吉他（潘秀瓊），讓我多看你一眼，醉得美妙（靜婷），勸你喝杯酒，微波今宵（林櫻），五十七分，天氣報告，及漁民天氣預告，五十九分，粵語新聞簡報。

十二時，全日廣播完畢。

超短波節目，上午七時四十五分，轉播倫敦電台粵語新聞及「今晚節目」。

八時，報時，普通話新聞，十分，歌星選唱「玉愛明之歌」，少女的心，楓瓜得瓜，愛想衣裳花想容，星心相愛，世界多美麗，我的幸運星，人生旅程真快樂，三十分，粵曲選唱，多情燕子歸（譚家寶），五十分，輕音樂選輯，黃鶯出翅，田園一片新氣象，快樂的卓瑪。

下午八時，國語新談「有同聽罷」，五分，時代曲選唱，河上的月色，藍色的月光（黃鶯鶯），歌迷小姐，燈紅酒綠情雖斷（劉燕燕），二十分，輕音樂選輯，銀色的月光下，良宵，三十分，古典音樂。

九時，轉播倫敦電台普通話新聞及「時事評論」節目，十五分，完畢。

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，你說過（藍櫻），你常在我心上（黃金佑），幸福的人生（藍櫻），太遲了（黃金佑），春雨無情（藍櫻），只要一個你（黃金佑），二十分，天氣報告，國學講座，五十分，日日新。

七時，新聞簡報，天氣報告，清晨雅趣，時代曲，小橋流水（鳳飛飛），我比她更誠實（劉家昌），三十分，天氣預測，時代曲，寫在樹葉上的情意（尤金），愛有多深（金晶），你像一陣雨（方晴），情人恰恰（楊小萍）。

八時，新聞報告，警方消息，天氣報告，時代曲，我愛我的他（麗莎），我心彷徨（方羽），偶然（甄妮），你就這樣走了（張小英）。

九時，新聞簡報，天氣報告，生活的旋律。

十時，新聞簡報，繼續生活的旋律，三十分，長篇廣播劇「露從今夜白」。

十一時，新聞簡報，粵曲，原來我愛卿（徐柳仙），夜夜年年（任劍輝、白雪仙），三十分，倫理小說「路」。

十二時，新聞簡報，港九時事，三十分，奇情小說「香家有女初長成」。

一時，新聞報告，天氣報告，漁民天氣報告，粵曲，昭君出塞（新紅線女），三十分，重播歌唱小說「碧玉寃情」。

二時，新聞簡報，倫理小說「六月幾荷」，三十分，粵語流行曲，杜鵑花開（呂紅），戀愛十年（周聰、麗然），春的讚美（呂紅），桃紅艷（周聰、李芬芳），我的幻想（呂紅），二八佳人（周聰），柳樹蔭（呂紅），花月佳期（周聰、梁靜），花開花落（呂紅），玫瑰伴侶（周聰、麗然）。

三時，新聞簡報，一曲寄心聲，四十五分，「美的世界」。

四時，新聞簡報，天氣報告，遠東交易所今日下午股市行情及全日金銀指數報導，繼續一曲寄心聲。

五時，新聞簡報，粵曲，悵恨沈園春（鍾自強），鬼才倫文叙之追婚結良緣（鄧碧雲、李香琴），三十分，兒童樂園。

六時，新聞簡報，天氣報告，港九時事，三十分，社會小說「巫山雲夢」。

七時，新聞簡報，今古奇談，三十分，「十八樓C座」。

八時，新聞報告，天氣報告，天羅地網「霧玫瑰」，四十分，時代曲，離別（麥韻），模糊的愛情（黃茇），恨不相逢未嫁時（麥韻），人隔萬重山（黃茇），問蒼天（麥韻），淚的愛情（黃茇）。

九時，綜合性節目，三十分，綜合性節目「東西南北」。

十時，新聞簡報，繼續綜合性節目，三十分，秋燈夜語「殯儀館之夜」。

十一時，新聞簡報，夜半無人私語時，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

七時，新聞簡報，良晨樂韻，天氣報告，（繼續良晨樂韻），三十分，天氣預測，（繼續良晨樂韻）。

八時，新聞報告，十分，天氣報告，（繼續良晨樂韻）。

九時，新聞簡報，今日之歌，天氣報告，漁民天氣報告，（繼續今日之歌）。

十時，新聞簡報，（繼續今日之歌），三十分，綠女雜誌（包括祝壽祝婚節目）。

十一時，新聞簡報，遠東交易所今日上午直至現在為止之成交最多十種股票及成交價位報導，三十分，香港證券交易所今日上午股市行情報導，遠東交易所今日上午股市行情報導，時代曲，一片落葉（張小鳳），當你歸來時（嫦玲），藍色的愛（張小鳳），獻給心上人（嫦玲）。

十二時，新聞簡報，遠東交易所今日上午直至現在為止之成交最多十種股票及成交價位，天氣報告，音樂的約會。

一時，新聞報告，時代曲，為什麼你還不相信（鄭玉玲），再吻我一次（秦淮），我為你流淚（鄭玉玲），我願（秦淮），記當年（鄭玉玲），田園之歌（秦淮），三十分，香港證券交易所今日上午股市行情報導，遠東交易所今日上午股市行情報導，上午金銀指數報導。

二時，新聞簡報，天氣報告，綠歌寄意點唱節目。

三時，新聞簡報，遠東交易所今日下午股市行情報導，三十分，時代曲，談情時候（潘秀瓊），我愛的九月（潘秀瓊），南屏晚鐘（謝雷），斷腸的鐘聲（潘秀瓊），我愛心上人（謝雷），我要和你去飄流（潘秀瓊），太稀奇（謝雷），得不到的愛（潘秀瓊），牧童的懷念（潘秀瓊），歌聲是情話（謝雷）。

四時，新聞簡報，天氣報告，年青人時間。

五時，新聞簡報，（繼續年青人時間）。

六時，新聞簡報，天氣報告，（繼續年青人時間）。

七時，新聞簡報，香港證券交易所今日下午股市行情報導，時代曲，月滿西樓（夏心），船（夏心），風鈴（張明麗），鄧珠兒（鄧麗君），三十分，日Ｉ十Ｉ半小時。

八時，新聞報告，天氣報告，體育雜談，三十分，工商管理「企業導論」。

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，廿一點。

十時，新聞簡報，美的音樂。

十一時，新聞簡報，天氣報告，忘憂曲，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

麗的銀台

七時，麗的呼聲進行曲，輕音樂，三十分，輕歌妙韻。

八時，轉播港台粵語新聞，十五分，時代曲，三十分，名家小說。

九時，粵劇名曲選。

十時，兒童長篇小說，十五分，兒童歌曲，三十分，民間故事。

十一時，李大傻通俗故事，三十分，粵曲。

十二時，轉播港台新聞簡報，五分，長篇小說，三十五分，上午股市行情綜合報導。

一時，時代曲，三十分，轉播港台時事評論。

二時，國術小說，三十分，粵劇名曲選。

三時三十五分，下午股市行情綜合報導。

四時，新聞簡報，十分，曲中人生，三十分。

五時，人世間，三十分，新水滸傳。

六時，歐西流行曲，三十分，奇情武俠小說。

七時，轉播港台時事實錄，三十分，歌唱小說。

八時，新聞簡報，十分，粵語時代曲，一十分，時代曲。

九時，短篇趣劇，三十分，粵曲。

十時，世界名著，三十分，曲中情。

十一時，轉播港台新聞簡報，五分，時代曲，十五分，夜半奇談，四十五分，廣東音樂。

十二時，完播曲。

麗的金台

七時，早晨音樂，三十分，時代曲。

八時，各地什曲。

九時，國語短篇小說。

十時，京曲。

十一時，彈詞「孟麗君」，三十分，申曲。

十二時，上海滑稽，三十分，滬語評彈。

一時，國語趣劇化小說。

二時，時代曲，三十分，潮語廣播劇。

三時，潮州曲。

四時，潮語新聞報導，潮州音樂，三十分，潮語傳奇故事。

五時，潮州曲。

六時，潮語偵探小說，三十分，潮州曲。

七時三十分，潮語短篇趣劇。

八時，潮語新聞報導，潮州音樂，三十分，潮語說唱故事。

九時，潮語戲劇化小說，三十分，潮州曲。

十一時，潮語實燈夜話，三十分，國樂。

十二時，完播曲。

綠邨商業電台

七時，清晨音樂，三十分，天氣報告，重播烏龍偵探。

八時，即日節目預告，時代曲，今天不回家（冉肖玲），雨中徘徊（尤雅），我沒有騙你（尤雅），戀愛中的我（尤雅），你騙我（黃清元），鬼屋歌星（顧媚），春宵夢（劉忠），是春風得意人（萬沙浪、尤雅），愛的秘密（劉忠），三十分，漁民天氣，閒話家常。

九時，重播股市入門，十五分，長篇粵曲，十奏嚴嵩（天涯、李寶瑩、梅欣、何燕燕、小甘羅、小千歲），三十分，天氣報告。

十時三十分，漁民天氣。

十一時，喜事重重，時代曲，鳳陽花鼓（陳柏熙），我的心裡有個他（劉鳳屏），草原情歌（鄭玉玲），梨山痴情花（鮑立），小淘氣（白薇薇），你是魔鬼（奚秀蘭），小傻瓜（白薇薇），穿短裙的小姐（梅子），三十分，天氣報告，歷史故事。

十二時，妙韻寄心聲，三十分，天氣報告，武俠小說「雪蠍山寶藏」。

一時，時代曲，愛你春夏秋多（李亞萍），愛似輕風悄似細雨（李亞萍），會愛就會恨，路邊的野花不要採（奚秀蘭），偶然遇見你，故我認識你（方羽），永遠的微笑，月兒彎彎掛樹梢（華娃），情郎你在何方（鄧小萍），三十分，漁民天氣，衛國音樂。

二時，股市行情，時代曲，少女的夢（方靜音），吹喇媽媽（梅子），青山道上（方靜音），心愛的馬車（尤雅），龍燈與風箏（方靜音），飄零的藝人（姚蘇蓉），呀呀呀（方靜音），三十分，天氣報告，現實小說「虛榮誤」。

三時，粵語流行曲，一寸相思一寸淚（冼劍麗），天降良緣（麗莎），橫財三千萬（鄭君綿），紅豆相思（麗莎），情淚（周聰、許艷秋），鴛鴦永相隨（麗莎），青山島（譚炳文），公子多情（麗莎），三十分，天氣報告，粵曲點唱。

四時三十分，天氣報告，股市行情。

五時，流行音樂流行歌曲，三十分，天氣報告，兒童節目。

六時，心曲寄情，三十分，天氣報告。

七時，明日節目預告，粵曲，哪吒和尚戲觀音（梁醒波、鄭國寶），點點落花聯絮亂（小燕飛），旗滄逃禪（梁英），三十分，天氣報告，體育消息，四十五分，時代曲，女兒圈（森森），阿里山的姑娘（孫一萍），誤佳期（劉金蓮），別再使我失望（趙曉君），秋詞（黃滑元）。

八時，音樂介紹，三十分，天氣報告，賽狗消息。

九時，股市入門，十五分，股市行情，三十分，天氣報告，粵曲，胡不歸（尹飛燕、文千歲、尤聲普）。

十時，林黛玉（林小群），三十分，漁民天氣，南音演唱（粉妝樓）。

十一時，輕音樂，三十分，漁民天氣，時代曲，凝莉（李小梅），歡戀雪逝（紫英），藍色的憂鬱（湯蘭花），心上有個你（靜婷），火歌（秦淮），不要忘了早回來（潘秀瓊），永旁（秦晉），鄉下人（姚莉），玫瑰我爲你醉（吳鶯音）。

十二時，全日廣播完畢。

麗的電視一台（中文）

八時十分，教育電視。

十一時四十五分，新聞及天氣報告，五十五分，今日菜譜。

十二時十分，麗的電視劇「遙遙的路」（重播），四十分，執法如山。

一時三十分，新聞及天氣報告，四十五分，粵語長片「狂龍」謝賢、蘇蓉主演。

三時十五分，今日菜譜，三十分，新聞摘要及節目簡報，三十五分，英語長片「新娘案」。

五時，小小樂園，三十分，小小劇場。

六時，萬能指環，二十五分，面面觀，五十二分，寓言集。

七時，世界新聞及天氣報告，三十分，每日股市行情報導，三十五分，妙女郎。

八時，鴻運當頭，三十分，花月爭研。

九時三十分，麗的電視劇「月光淡之戀」（一）。

十時，今日新聞摘要，十五分，觀點與角度，二十分，粵語長片「細路祥」李小龍、馮峰主演。

十一時五十分，最後新聞及天氣報告，五十五分，完播曲。

麗的電視二台（英文）

六時五十分，旅遊指南。

九時，音韻悠揚。

一時，教育電視。

三時三十五分，日場電影。

五時，牧野仙蹤，十五分，頑皮小豬卡通片集，三十分，貓大哥片集。

六時五分，「黑美人」片集，三十分，新聞及節目預告，三十五分，「執法如山」片集。

七時二十五分，新聞簡報及今晚天氣，三十五分，錯綜良緣。

八時，每日股市行情報導，五分，「戰火家庭」片集。

九時，世界新聞，二十分，天氣報告，二十五分，歌舞今宵。

十時十五分，美國政制透視。

十一時五十分，最後新聞及天氣報告，閉幕曲。

翡翠台（中文）

十二時，卡通片，二十分，「珍饈百味」，四十五分，「中午新聞」。

一時，「足球小將」片集，二十五分，粵語長片「一對姊妹花」由林家聲、李寶瑩主演。

三時，「聯邦密探隊」片集，五十五分，「芝麻街」片集。

五時，「新聞簡報」，五分，「動物世界」，三十分，粵語長片「李仙傳」由鄧碧雲、鳳凰女主演。

七時，「翡翠劇場」，三十分，新聞及天氣報導，五十分，「觀點與角度」。

八時「國王與我」，三十分「大偵探」片集。

九時二十五分，「港聞摘要」，三十分，「歡樂今宵」。

十一時十五分，最後新聞報導，二十二分，「血影神劍」片集。

十二時十六分，全日播映完畢。

明珠台（英文）

九時，「芝麻街」片集，二十分，電視教育節目，四十分，電視教育節目，五十五分，電視教育節目。

十一時三十分，電視教育節目。

一時四十分，電視教育節目。

二時，電視教育節目，十五分，電視教育節目，四十五分，電視教育節目。

三時五分，電視教育節目，四十分，電視教育節目，五十五分，英語長片「觸愛新歡」由史超域格蘭加主演。

五時二十五分，「新聞簡報」，三十分，「芝麻街」片集。

六時三十五分，「一家之主」卡通片集，五十六分，「影城飲訊」。

七時，新聞及天氣報道，三十分，「觀點與角度」，三十五分，「戴卡侏歌唱特輯」。

八時，每週名片「怪軍曹」由洛史德加主演。

九時四十五分，「新聞展望」。

十時十分，最後新聞報導，二十分，「談海情波」片集。

十一時二十分，「建築奇才」片集，五十分，全日播映完畢。

華僑經濟

廿國財長代表會議

舉行的背境與評價

整個國際貨幣問題，頗難期望於此次會議解決，稍獲得方針的制定已算重大的收穫了。

廿國財長代表會議業於九月五日在巴黎舉行，商討有關國際貨幣制度改革問題的協議原則與具體方案，為九月廿四—廿八日在肯亞首府乃洛比舉行的國際貨幣基金年會討論的準備。從這次代表性的會議來看，自然不會產生何種決定性的結果，但這種作用有待年會的結論，惜它卻足以影響到年會的討論程序及其內容。所以也不容忽視。

過去幾年來接二連三的美元及黃金風潮，也曾引起幾度類似會議的舉行。但每次均無有效的方案產生，足以解決那企望已久的國際貨幣制度問題。而在個別行動之下，如美元的自動貶值，美元兌現制度的廢止，日圓及西德馬克的升值，以至浮動匯率之採用，這一連串事件發展過程，對於國際貨幣制度的前途，可說並未放出清朗的光芒。而過去所要解決的關鍵問題，如美元恢復兌現性，黃金及特別提款權在國際金融的地位，以及發展中國家如何受到特別提款權的援助等等問題，事未過去。為過去所關切者，仍為今後亟待解決的問題。而這次年會是否能有解決希望，其本身仍是一個問題。

雖然如此，這次會議的客觀條件，卻顯與過去稍有不同。第一、過去被人認為有解決希望的浮動匯率，現已被視為弊多於利的制度，不能寄予過多希望。它僅是一時觀望的匯率，絕難成為長遠的制度。因此當此一會被視為「靈丹妙藥」的匯率，一旦被檢驗為缺乏長效時，勢必促使有關國家將其注意力移轉到其他更具積極性的方案。第二、已在討論國際財幣制度問題，都是處於變動的正達高潮的狀態，為其自身個別利害計，各有關國家對此共同問題，自難達成協議。至現在，雖然不能說浪潮已過，但在程度上顯有減退的傾向。這特別是直接緊及美國經濟的逐漸好轉。有此二者，故現在來談國際貨幣問題，也許更易產生和緩的空氣，與增強解決的信心。

我們和德意志銀行常董莪茲抱着相同的看法，認為問題在於各國是否能恢復對美元的信心。我們早已指出：美元的重要性不可輕視，因為一國貨幣的價值依據，是該國的經濟潛力。雖然美國經濟一時不景氣，並不足以說明其經濟潛力的削弱。綜觀當前世界各國的經濟潛力，尚無一國能夠凌駕於美國之上。經濟的短期波動，與工業化具有相等的歷史。一如過去所表現的，一旦不景氣發生，必須經過相當時日，才能恢復的。而其恢復，是否不會導致經濟退化，則視其經濟潛力而定。

其次，我們也與莪茲抱着同一觀感，認為美元信用之恢復，其先決條件是：美國對外收支須有實質而持久的改善，以及其通貨膨脹趨勢須能加以約束。如果這兩個先決條件能予滿足，則無論美元恢復兌現性，或特別提款權取代國際貨幣的地位也好，均不成其為問題了。不過，美國對外收支狀態的改善與通貨膨脹的約束，二者是難分開的，這就是說，後者不能達成，前者亦難實現。反之亦然。美國對外收支的改善，問題不在其對外貿易平衡或經常項目方面，而在其資本項目方面，資本的流動，常是極具投機性的，特別在通貨膨脹的時期。反過來說，如果資本流動性不能穩定，則反通貨膨脹的措施難收效。好在今日通貨膨脹問題，是美國的特有問題，即使上述兩先決條件不能迅速滿足；但在相對的膨脹之下，只要美國能保持程度上的優勢，則此先決條件將可一時接近於滿足。際此時期，我們不能期望一國的與國際的金融與貨幣問題能夠徹底解決；而且即使解決了，難望其不再發生波動。歷史從未曾有過經濟穩定的狀態，而今決更不會有此狀態之呈現。經濟愈複雜，經濟與非經濟關係愈錯綜，經濟愈不穩定。然而，今日整個世界正向不穩定邁進，問題在於不穩定會達到何種程度罷了。同時，以美國優越的經濟潛力，其對經濟不穩定的克服，如有較佳的表現，則可在某程度內能使各國對美元恢復其信心。但是，鑑於美國國內經濟的現狀，好轉的曙光雖正吐芒，但陰影未消。對外貿易的狀態雖已改善，而整個國際貨幣收支未臻正常，國際貨幣問題之解決，頗難期望此次會議。不過，即使此次會議能對國際貨幣問題，稍獲一些方針，已算是重大的收穫了。

歐美來辦籐器家庭用品雖增
缺原料加工資影響成本
出口商廠商均難以應付

（港訊）據一家專門輸出家庭用品和籐器用品往美國和歐洲數量甚大之通利洋行總經理倫欽智及經理羅子雄宣稱：在過去半年來，無論歐洲和美國各地訂購香港的籐器和各類家庭用品較去年同期有顯著的增加，上述各地訂購數量的增加，主要是香港所製造的籐器用品和一切家庭用品質量款式都較東南亞一般地區水準為高，因而吸引歐美買家而大量集中採購本港的家庭用品，倫、羅氏說：雖然如此，由於香港的物價飛漲，租金昂貴，因此使廠商和出口商所獲的利潤甚微，倫氏謂：照一般情況來說，本年度除歐美而外，很多地區入口商向本港落單訂購貨品的數量是增加的，但目前在原料荒的問題影響下，有許多貨品的訂單尚難以接受和解決的，他指出：訂單的增加並不顯示廠商和出口行的業務好景，相反的，隨着原料的缺乏和原料價格的大幅度增加，使出口商和廠商難於應付。倫氏謂：香港是一個缺乏原料的工業地區，原料來源通常較台灣、日本、南韓更為困難，為了要使工商業渡過此種難關，倫氏認為：目前首先要解決的，是發掘原料的供應來源，尤其是需要政府大力協助，廠商解決原料的供應以增廣來源，這才使廠商不致陷於困境。倫欽智氏展望：香港所製造之工業產品仍然是世界入口商所歡喜採購的對象，在世界經濟不景、原料缺乏的現象下，香港是處於極不利的環境當中，但如果政府和工商業人仕如能努力剋服這種困難，預料前景仍然樂觀。

共市副主席透露
輸入泰產紡織品
將給予優惠關稅

（特訊）曼谷八日電：歐洲共同市場委員會副主席索梅斯透露，該委員會將對由泰國輸入的紡織品，給予優惠關稅待遇。

他說，泰國過去沒有受到這種待遇，因為它不是棉織品長期協定的成員國。

他雖然拒絕透露優惠產品的內容，但他說，共市秘書處將建議給泰國若干產品優惠待遇。（愛明）

男女用化粧品
今年銷路欠佳
社會不景乃減弱原因

（特訊）本港化粧品之銷售增長率，今年有放緩跡緣，一般相信此係於本年三月股市暴跌所引致之市面消費減弱有關。雖然化粧品之消費者多屬女人，但近來男性使用化粧品者已在增加中，據一般調查資料顯示，香港人目前每年在化粧品之消耗約為五千餘萬至六千萬元，而且平均以每年百份之十五速度遞增，本港化粧品市場之消費一九七一年約為四千三百萬元，一九七二年約為五千萬元，今年估計約為五千七百萬元。

上述資料，指出一九七二年之化粧品消費增長率約為百分之十六，但一九七三年估計為百分之十四，反映今年化粧品之消費增長已放緩。

雖然本港市面銷售之化粧品不下百數十種之多，不過銷量最大者仍不外十餘種而已。過大高級名貴化粧品均係美國貨、英國貨、及法國貨之天下，近年來日本貨崛起，已佔據一部份市場，被列入銷量及金額最多之十大名牌，化粧品包括有下列各種，美國之露華濃、密斯佛陀、杜白莉，日本之資生堂，英國之月麗、雅芳、穎頓，法國之高地、蒂柯等。

化粧品並非女性專用，近年來男子使用化粧品日漸增加，估計男性每年使用化粧品之消費為二百萬元，約佔化粧品總銷額百份之五左右。據專家估計，香港男性化粧品之消費在未來數年間，將可能大為增加。

飛虎女郎

一切航空貨運的問題她都可以為閣下解答

這位飛虎女郎是飛虎航空公司的專門人材之一。有關閣下貨運上的一切問題，她都可以馬上給你解答。因為我們除了具有精確的國際通訊網之外；更重要的，飛虎是全世界最大規模的貨運航空公司，經驗之豐富，無與倫比。

飛虎在美國及亞洲各大城市均設有分公司，而每一處分公司的職員都是精明能幹的航空貨運專家，他們的工作就是要確使閣下的貨物能快捷地運抵目的地。

就以這位飛虎女郎而言，她可以將來往美國與香港間之貨物，處理得井井有條，絲毫不紊。其能幹如此，整個飛虎航空公司之工作效率更可想而知。

下次閣下要空運貨物事，請打電話給飛虎，交由專家處理。

飛虎航空公司　空運遍及全球各地

飛虎航空公司：香港分公司－康樂大厦1610-1611室　電話：5-256286（五線）

FTL/C5/73

惠顧美國既得證券公司

投資美股有其特別理由

美國既得證券公司並不是任何一間在香港設有分行的美國證券公司。

首先，在過去五十年來，我們經理美國各大公司財務籌款，數字極為龐大，美國工商業界高層人士對美國既得證券公司之重視，是認為我們對美國股票市場具有深切的研究和認識。

其次，我們給予香港客戶日以繼夜的服務。不論[illegible]港公司係每交易天工作廿四小時，我們與紐約華爾街總行有直線聯絡，閣下安睡時，我們亦日夜為閣下密切注視市況及有關經濟動向。若有要事發生，我們便會晝夜通知閣下（如果閣下認為這種服務有需要的話）。

我們並有專家撰寫有關經濟及個別公司之研究報告，且翻譯成中文，寄送給客戶參考。

閣下如需要研究投資的主意，及取得優良之服務，我們當樂於為閣下效勞，請來電垂詢或約晤。

既得投資（香港）有限公司

干諾道中康樂大厦1707室

電話：H-249291（序十條線）

遷址

利獲家和記有限公司

定於一九七三年九月十日
遷往下列新址，
敬希俯注：
香港皇后大道中二十號
太平行八樓
電話：5-259206-9
　　　5-259306-9
電報掛號：SWUTCH
專用電報：HX5142

美國太平洋大學啟事

Pacific States University

REFERENCE LIBRARY
1 SEP 1973
CITY HALL

汽車

第十三期

逢星期一出版

主編 利亨梅 平瑞唐

快意車廠精心研究推出 一三〇型豪華車系 外型名貴設備齊全

意大利快意車廠，在最近的十多年來，一直以出產中型房車而風行一時，它一貫作風是不着重於裝璜裝飾方面，可以說，快意汽車純以實而不華見稱，以達到價廉物美之境地。

但由於時代潮流的不斷變遷、改變，一切現實的要求也漸漸地增加，人們對享受方面的要求也漸漸提高，因此，以汽車舒適方面來說，假如在裝璜方面欠缺的話，很多車迷是不能獲得滿足的，各國汽車界人士亦看到這方面的需求，在過去的幾年來，世界各車廠除了在研究及改良汽車的各種設計外，還開始注意到車本身的裝備是否能迎合需求，大部份的汽車廠因此而大量推出設計精美，豪華舒適的產品，雖屬稍爲超乎經濟原則的險，推出較名貴的高價汽車。

雖然高價汽車的增加會影響到市場，但這是時勢所迫，不過，經過二年多來的測驗，高價汽車的市場並不意想中的差，還是擁有頗大的市場，對各車廠的信心也增強了不少，繼續循着這個方向去發展。

快意車廠設在意大利，這個以手工精細，設計家林立的國家，對講究享受方面的先天條件並不弱於任何國家，尤以汽車外型的設計及車內裝璜，快意汽車廠既然有了這些優先的條件，自然對產品的要求是較爲容易適應，因此該廠聘請意大利最著名之汽車設計家賓尼花拉亞（PININFARINA）負責設計，不久快意車廠終於推出了一種最新的車系——一三〇型車系，全部設計均可以說是改變了快意車廠的傳統，打破了保持歷久的快意形式，創立了一個新的快意天地，以新的姿態向世界車壇進軍。

改變傳統快意外型 設計極盡豪華舒適

快意一三〇車系共有兩種形式，即爲雙門跑車型房車及四門豪華房車，容積均爲三二三五ＣＣ，相信具有如此大馬力的房車，足以應付任何之需。

由於一三〇車系這兩種型式的車均在設備上加工精選，不少新的及名貴的設計附加在車內，售價自然比一般快意房車爲高，亦即是一三〇車系爲快意車廠的高價代表。

說到外型方面，快意一三〇車系的跑車型雙門房車的外型是一次全新的設計，車身低矮而修長，橫闊面頗大，全身以流行的方角型形成，車頭伸長，有點像美國車型式，特大的車門，門窗闊大，後側半三角形，大玻璃，斜背，車尾亦較長闊，全車採用低腰綫。

設備精細 名家設計

車頭的兩盞特大的長方型車頭大燈，配合闊車長，大方名貴，防撞泵把是經過專家的研究，採用全濶式，在左右兩方分別用特製的科學膠包裹着，防撞程度及效果相當高，符合安全條例。

車尾的跑車型式的設計，輪框是安裝花式的不銹鋼框，美實用。

車尾燈在防撞泵把之上，價長形的組合排列，稍爲橫過車尾的左右兩側，非常壯觀。

車內的設備方面，座位是採用非常厚的乳膠墊，外面用名貴的人造絨被把造，前座採獨立桶型設計，後座與房車無異，車部均設有設計獨特的手枕，乘客感到舒適。

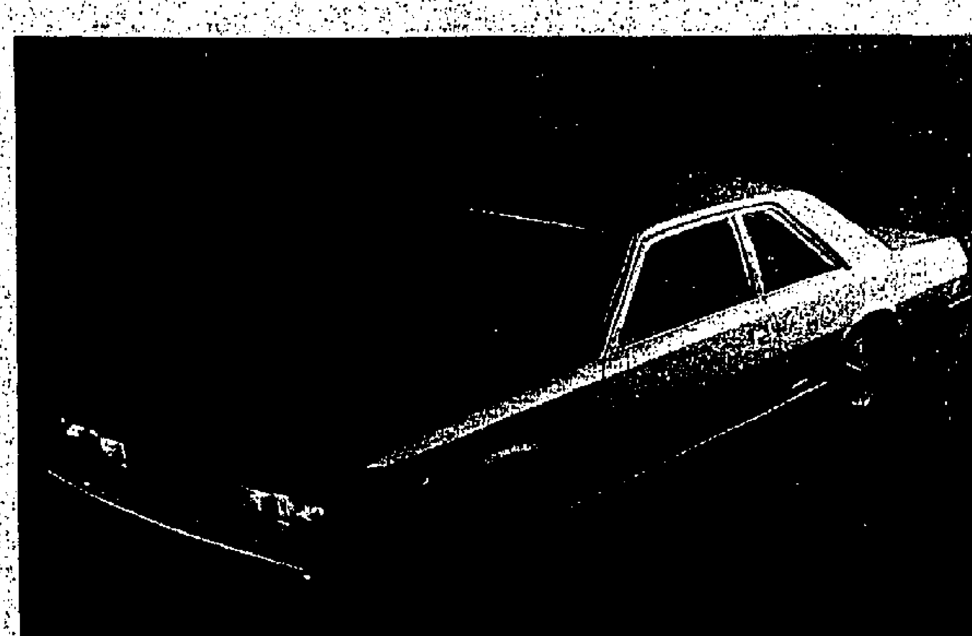
儀錶簡潔 高雅醒目

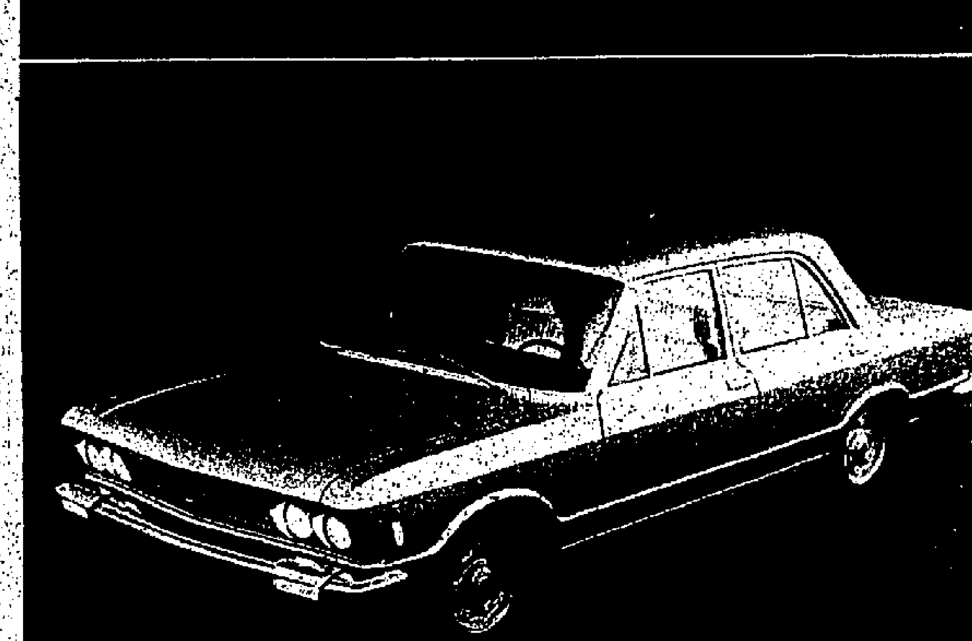
快意一三〇車系的儀錶板設計方面相當名貴，儀錶包括任何用途需要者，而且安放非常整齊，操縱容易及簡單，當你進入車廂內，對儀錶板的感覺相信必然滿意，以盤極具跑車化，採用橫一字型濶條支柱，支柱左右各有三個大孔，充分表現出背脊的氣息，在駕駛座側爲各種按鈕設備，波箱波棍，駕駛人會感到一切設備均合符理想，通風系統是經過徹底的改良處，在儀錶板的一列前排處，分別在左右最極端處設兩個氣孔，又在錶板中央設兩個。車廂後方左右亦有兩個，使車廂內之新鮮空氣源源獲得補充，乘坐其間有舒暢之感。

四門房車 華麗悅目

至於四門房車的外型方面，大致上亦經過新的設計，較之快意其他車型略有不同，但四門房車與雙門房車，車型基本上不同之處，是雙門房車採用低腰綫，而四門房車則採用較高的車身，這是希望使它顯得更爲華貴之地方。

快意一三〇車系的動力來源，雙門及四門房車均採用六汽缸，五頂位式凸輪軸引擎，前速一後速，都爲同步嚙合，而且發出馬力爲三二三五ＣＣ。假如要進一步了解快意一三〇車系詳細的資料，可以從其說明。

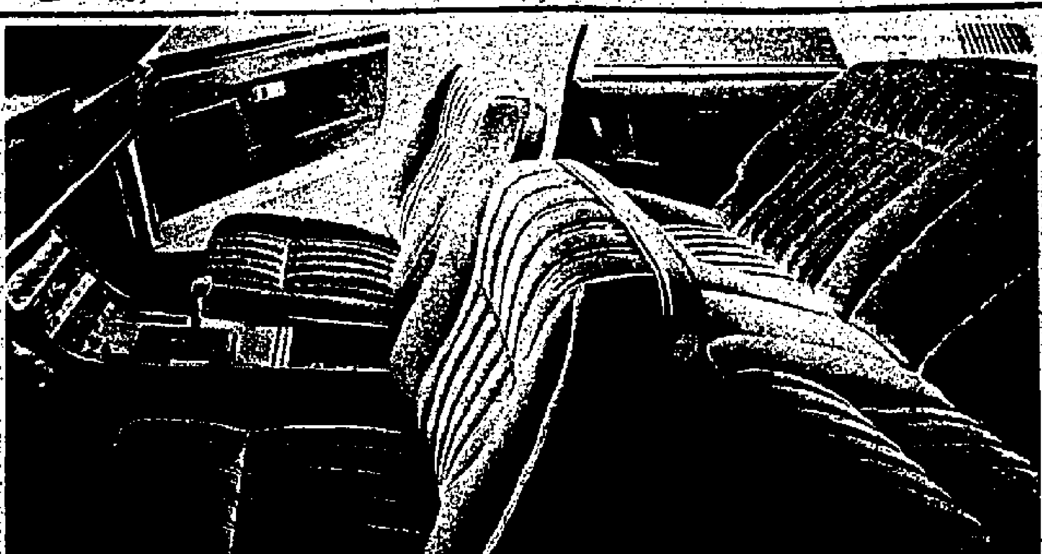




快意一三〇型車系雙門房車（上）與四門房車之豪華外型。

豐田皇冠世紀型外型

無可否認，快意一三〇車系爲快意車廠多年來推出之高價汽車上較爲最突出的一車系，其售價雖然稍高，但對好車之人來說，相信在試駛它以後，你不會感到它的價格高。



一三〇型車系車廂內設備，上爲雙門房車，下爲四門房車

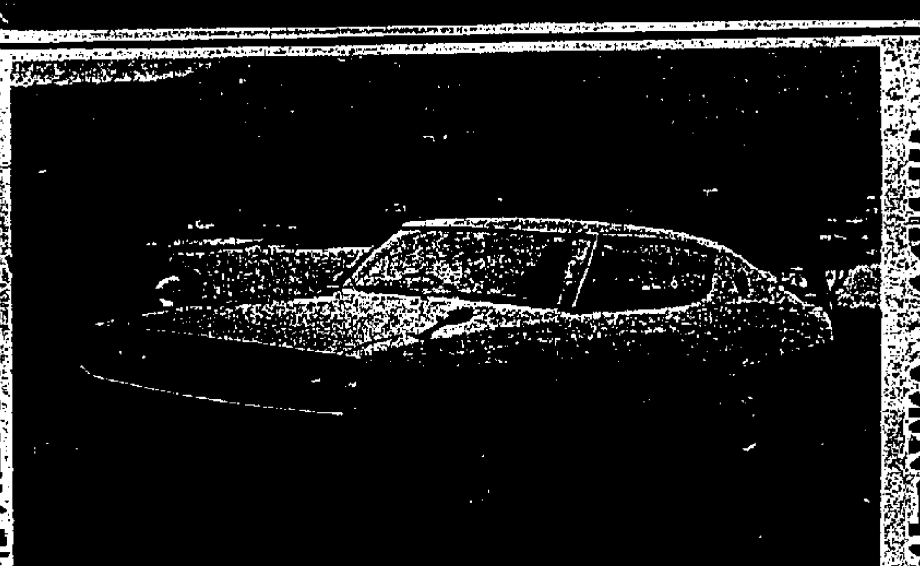
意大利快意新產品 一三〇型車系資料

雙門房車

廠家：義大利「快意」車廠。
車型：一三〇雙門跑車。
引擎構造：直綫型排列六汽缸引擎，六十度V字型裝置，雙頂位式凸輪軸，鑄鐵引擎身，鋁合金汽缸頂部。
冷却系統：水冷式，附以電動風扇。
汽缸容積：三二三五ＣＣ。
壓縮比：九比一。
汽缸直徑：一〇二毫米。
活塞衝程：六十六毫米。
最大馬力：一六五匹（五六〇〇轉）德式計算。
最大扭力：一八四點五磅呎（三四〇〇轉）德式計算。
動力輸送系統：單乾機式離合器，機械式控制，五前速一後速，五前速均可作同步嚙合（可裝置自動變速）。
各波段比率：
一波：三點八七四比一。
二波：二點〇八比一。
三波：一點三九比一。
四波：一點〇〇比一。
五波：零點八七四比一。
後波：三點六六比一。
軚盤：動力軚助式。
迴旋直徑：三十六呎一吋。
制動系統：前後輪碟形制動，雙重綫路系統，配以真空自動助力器。手掣：機械式控制，直接控制後輪。
懸掛系統：前輪獨立式，雙作用避震筒，捲彈簧，拖曳桿。
輪框：鋁合金，六吋半乘十四吋。
配用輪胎：DRTOVR一四或二〇五七〇VR一四原子吠。
汽油缸容量：十七加侖。
車長：四八四二毫米。
車濶：一七六毫米。
車高：一三八〇毫米。
左右前輪距：一四六八毫米。
左右後輪距：一四六七毫米。
前後輪距：二七二〇毫米。

四門房車

車型：一三〇四門房車。
引擎構造：直綫形排列六汽缸引擎，六十度V字型裝置，雙頂位式凸輪軸，鑄鐵引擎身，鋁合金汽缸頂部。
冷却系統：水冷式，附以電動風扇。
汽缸容積：三二三五ＣＣ。
壓縮比：九比一。
汽缸直徑：一〇二毫米。
活塞衝程：六十六毫米。
最大馬力：一六五四（五六〇〇轉）德式計算。
最大扭力：一八四點五磅呎（三四〇〇轉）德式計算。
動力輸送系統：單軌板式雙合器，機械式控制，五前速一後速，五前速均可作同步嚙合。（可裝置自動變速）
各波段比率：
一波：三點八七四比一。
二波：二點〇八比一。
三波：一點三九比一。
四波：一點〇〇比一。
五波：〇點八七四比一。
後波：三點六六比一。
軚盤：動力助式。
迴旋直徑：三十六呎一吋。
制動系統：前後輪碟形制動，雙重綫路系統，配以真空自動助力器，手掣，機械式控制，直接控制後輪。
懸掛系統：前輪，後輪，獨立式，雙作用避震筒，捲彈簧，拖曳桿。
配用輪胎：鋁金，六吋半乘十四吋，ER七〇VR一四或二〇五七〇VR一四。
汽缸容量：十四加侖。
車長：四七五〇毫米。
車濶：一八〇毫米。
車高：一四〇毫米。
左右前輪距：一四六八毫米。
左右後輪距：一四六七毫米。
前後輪距：二七二〇毫米。



日產士佳麗二〇〇〇GTX外型

日產士佳麗獲最佳汽車獎 追求人類與機械調和之作

榮獲本年度日本最佳汽車設計獎之日產士佳麗系豪華房車，自月前在港面世以來，選購者即甚爲踴躍，故雖運積到貨多批，亦有供不應求之現象，現據悉日前經有大批新車抵港應市，敵屬選購者之佳音。

查日產士佳麗供應之車類甚廣，有一六〇〇ＧＴＸ、二〇〇〇ＧＴＸ及一四〇〇Ｋ，一八〇〇Ｋ等，均有原裝冷氣可供選擇，又二〇〇〇ＧＴＸ配有自動波、收音機、電動玻璃窗、跑車胎等，卡式錄音機、原裝冷氣機位設備，行李箱可由司機位控制，同時新款車輛更具豪華美觀。

士佳麗汽車巧妙地把實用性和跑車性調和起來，在本屆最佳汽車評選會中被譽爲「爭取、圓滑、追求人類與機械調和」之最新創作，限替駕駛者帶來無比樂趣，且及其乘客外型漂亮，隨欲活之腰綫入見人愛，最新五前速波箱，令駕駛時更見靈活暢順，而其寧靜及穩定程度簡直令人難以置信。無可否認，士佳麗二〇〇〇ＧＴＸ硬頂車已完全達到「人類與機械調和」的最高目標，即使以最嚴格的角度而加以批評，亦很難指出其瑕疵之處。

豐田車廠榮譽產品 皇冠世紀型大房車

豐田汽車目前在港已被列入銷行前列，由於豐田汽車型款頗多，選擇面比較容易，加上它在設備方面可以說是無所不備，故受一般用車人士歡迎。

豐田產品中，一般來說豐田些力加冕哥郎拿比較暢銷，但有人喜歡更高之車系，因此，豐田大皇冠二六〇〇在港亦受多人注意，但皇冠二〇〇〇並非豐田最高之車系，它最高之車系爲世紀型（CENTURY）大型房車。

世紀型大房車在日本目前被視爲最高級，最豪華之日本產品。

世紀型面世時是採用V—八式輕合金引擎，容積爲二九八一CC，發出馬力達一百七十四，但面世後，大受用家歡迎，豐田車廠於是一再研究改良，終於又宣佈新的世紀型推出。

新的世紀大房車依然用V—八引擎但已將舊的V—八引擎加大了以後，僅引擎容積增至三三七六CC，發出之馬力爲一八〇四（五千四百轉）最大扭力爲二〇二磅呎，這是目前日本車中最大引擎容積的房。

新的豐田世紀型房車之車身是採用電銲鋼區，車之前後是用輔助車架來載着懸掛系統，前方之懸掛系統是支柱式，附用氣墊彈簧，後方是與管型而加上扭力彈簧槓門。

傳動系統是標準的自動波箱，三速，制動系統則爲雙型，有雙真油液迴路與動力輔助，更有電子控制防滑系統。

豐田車廠推出這種大型的房車，目前供應量，尚未足夠供應世界各地，但在日本能擁有一輛的話，已足以表示出是非常富貴之人。

AIKO 愛歌汽車卡式217 「投入」裝置最無匹

在全港領有駕駛執照的四十一萬七千多位人士心目中，愛歌的slot-in投入裝置已是一個無可匹敵的名字，其中ACS-217 slot-in投入裝置汽車收音卡式機，更是獨放異彩，與愛歌牌其它出品，如ACS-215身歷聲汽車卡式機，ATPR型手提卡式收音錄音機，ATP型手提卡式收音錄音機，有異曲同工之妙。

ACS-217主要特色：
- slot-in 投入裝置。
- AM/FM/MFX 高靈敏度內置收音機。
- 特設避塵門保障內部機件不受塵垢影响。
- 度盤指針燈方便選台。
- 盒帶橫放入，節省地方。

總代理：泰林無線電行 九龍彌敦道310號
營業部：3-855005 服務部：3-215191 3-262689

「佳」形於外 「力」蘊當中

佳力豪華四門房車

具有超級跑車性能的「三菱佳力」型房車經過精心改進後已全新面世佳力房車具備四前速超短波棍活動駄盤土星引擎碟型掣動器及流通式空氣系統并有隱蔽天綫設備勘稱十全十美

現備有四門標準型兩門硬頂豪華型GS及GTO兩門房車型跑車以供選擇

MITSUBISHI COLT 三菱汽車

總代理：環宇汽車有限公司
陳列室：香港希愼道22號 電話：H-761891, 761892 九龍柯士甸道108號 電話：K-679941, 682011
零件修理部：香港軒尼詩道256號 電話：H-726211 九龍馬頭圍道163號 電話：K-620311
澳門代理：順利車行，薩拉沙博士大馬路 電話：6992

夏巴集團

M2

花邊雜文

·千立·

「亞非拉乒乓球友好邀請賽」結束後的成績是主隊與北朝鮮各得三項錦標，日本得二，稱何得一，是亞洲人的天下，非洲與拉丁美洲，祇古巴得「少年女子」的半軍，與馬來西亞並列。

不過，乒乓在西方人心目中是「小兒科體育運動」，在其他體育運動上，黑人成績輝煌，美國的黑人，祖家都在非洲，美國體育成績要打六折。九月份的美國的「花花公子」選舉「全美美式足球隊」，分攻與守兩隊，被選者還是黑人略多，黑人在美國的人口中，僅佔一成多，是少數民族呢！美國祗有在游泳界，是全白人的天下，白人亦佔壓倒的優勢，這些由於經濟關係，白人有錢，家中有游泳池的多，而白人也有錢玩網球。

拉丁美洲的足球是出色的，不必是巴西，任何一國的國家隊到中國大陸比賽，可以每仗俱勝，而巴西球的實力亦不可輕視，巴西「手」，亦不太遜于巴西脚呢！

在主隊所獲的三項勝利中，係「男子團體」與「女子團體」這兩項冠軍，當然是重要項目，男子單打失利，絕不足奇，希恩庭在「世乒」掄元，日本的荻村大跌眼鏡。希的狀態並不穩定，遂不能與全盛時代的「小老虎」莊則棟比，他在南斯拉夫是球運好，所以這次在單打比賽中要敗于十七歲的日本少年冠軍阿部淘汰，梁戈亮本已漸走下坡！張立失去「女子單打」是可惜的，她戰北朝鮮朴英玉，先以二十一比十二，二十一比八輕易勝兩局，但對方且能連勝三局而追上，第五局的比數是二十四比二十二，可知其競爭之烈，這一場比賽，可以看出朴英玉正如中共所稱之「敢于勝利」。由亞洲賽到亞非拉賽，都能看出日、朝選手的「敢于勝利」，往往激其鬥志，扭轉劣勢。

張立是近年真正被日本乒乓界重視的一員，大家認爲她將是下屆「世乒」之「后」。上次她隨中國隊往日本，祗有她獲全勝，昨天我記她是二十二歲，今天她已過了二十二歲，是二十三歲了，而朴英玉祗十九歲而已！下屆「世乒」會面，朴英玉技術更有進步，而年齡上又佔便宜，可能日本乒乓界對「乒后」是誰要換一種看法了吧？可以斷言，中國大陸上仍派胡玉蘭出席，下屆「世乒」其地位却不能與張立比了，現在，大陸上仍須對參加亞非拉的各人令其苦練，就目前來看，似無新人可以補充，極可能希恩庭仍是男隊主將，他比梁戈亮與王文榮究竟好些了！

日韓運動員敢于勝利

新的時代

何行

琳達笑說：「你希望有大樹木所在，那末到巴西去，那邊有森林，你在亞馬遜河流域找一個地方住好了。到處連綿不見天日的森林，在那邊。」

穆人傑笑了起來，點頭說：「我們一起在亞馬遜河去隱居，倒亦是一個辦法，集中我們的資力，去開發亞馬遜河，我想巴西政府會給你一個大勳章的。」

他們在說笑中，又互相看對方紀錄下的是什麼？穆人傑發現琳達真想把這內裏當作是西湖了，剛正提起過杭州十景中「平湖秋月」，「三潭印月」和「柳浪聞鶯」，可是在她寫的「補進」中，還有「斷橋殘雪」，把補建成斷橋荷風一樣，其次是「曲院荷風」，把曲院築在荷塘邊沿，是「花港觀魚」，在他們穆家園林進門旁，其他西湖十景中還有的「蘇堤春曉」、「雙峰插雲」、「南屏晚鐘」，都是象徵式的，另一「雷峰夕照」，無法建造，因爲這真的杭州亦沒有照，座雷峰塔倒掉，已有近五十年了。

她還要那座塔屋，按照六和塔的房子這樣，是橫闊大的，當然塔則瘦削不能住人的，像六和塔曲欄迴廊，六角飛舞，是非常壯觀的。

他們在這一餐飯吃好後，又在飲咖啡時，大家提出一點意見，他們二個都沒有去過杭州，祗是在圖片中和文字中認識杭州的，琳達忽然提議：「親愛的，我們自己到杭州去觀光一下方便嗎？看看杭州西湖的真面貌，好不好？我們在報中看到了著名的劉莊和汪莊，還有那座孤山。」

「你處處要仿模西湖，是最好去一次。」

穆人傑笑說：「去大陸如何觀光，我很陌生，方便不方便，亦很難說的，要探問才成，港澳僑胞去大陸，最好去做有意義的事，我以爲，不要去遊山玩水，大會歡迎的。」

琳達噘起了嘴，穆人傑笑說：「這是真的，幸好你這是仿照西湖，若仿照亞馬遜河，那還要到巴西去了，什麼的事可添設的先做，世界上沒有十全十美的事。「人造的怎能與天然的美比？雖則西湖上的白堤、蘇堤是人爲，當年白居易、蘇東坡所造的，他們當時沿堤種樹，現在看起來，成一條綠帶，都是天然的，俗語說是前人種樹，後人納涼。我們又真的可造成一個西湖一樣，你我的故鄉有什麼價值？不是杭州，看吧！還是可再另外想辦法吧！」

「好吧！不再談這椿事了。」琳達立了起來說：「今晚不坐了，我們到上樓去坐吧！」

他們上樓去，由女佣收拾。穆人傑笑說：「我並不是帶你去大陸，是要考慮。」

文：童信 畫：楚子

三三〇：禍事突起

黑影從壽堂飛出，看清楚這個人正是剛才進去拜壽的黃茅山人馬，這個人飛將出來，顯然是中了人家的拳掌，還欲此人本領高强，在半空中竟然翻了個觔斗，輕飄飄的下來，掉在石階之上，雙脚剛點地，人便彈將起來，如箭直射，竄向壽堂。

這一連幾招，又卸了來勢到重又竄入，正是一氣呵成，其快無比，使看的人，都驚得目定口呆，知道內裏必定發生了天大事情，又不禁爲這個人的武功喝采。

那張大春一看到這情況，大吃一驚，飛身而起，直進壽堂，那人先行，他也接踵而至。那邊的幾個大漢，連出林虎在內，也都手按佩刀，目不轉睛的瞧着壽堂，有幾個人已打算走進去接應。

酒中仙看在眼中，已知道情況不平常了，壽堂之內，已起了刀劍之聲。何消打了個眼色，酒中仙一手按住他，低聲道：「別忙，這等事，我們還是暫時休管。」何消只好按劍不動。在未弄清楚來龍去脈，酒中仙當然不會插手在這一場糾紛之中。

張王爺要利用壽筵來與各方羅織，但其中有人利用這機會與張王爺算帳，爭奪大局，可見得其中必定有許多恩恩怨怨，局外人還是少管爲妙。張王爺也打錯了算盤，以爲對方未必致發難，要發難也會在第三天，人客散盡，他們的一系人馬散得最遲，便可以找個機會下手了。

那知道他們在第一天便鬧事，竟然不把別人放在心中，也可以見得這一批人自恃本領，目中無人。

剛才那一掌乃是張王爺打出的，那人向張王爺一揖，就利用一揖之勢雙掌劈下。可知道張王爺老江湖，隨時有備，對方的拳剛起，他看準了來勢，一招一卸，還了一掌。

那人那料到張王爺有了準備，這一掌便吃中了，人也飛了出去，他畢竟本領高强，人在半空，也卸了來勢，再又竄入，要是他受不了這一掌，他便難以在江湖立足了。

那人竄入，張大春已在身邊，冷笑道：「原來是叔叔要試一下家父的武功，家父老了，受不起了。」

張大春如此說，分明是挖苦對方，受不起對方一掌的正是此人，如受得起，也不必飛身在五丈之外才可以卸得來勢了。

那人回頭一望，看是張大春，也不待話，反手便是一掌，張大春一聲冷笑，便閃了過去。

既然出了手，便不可收拾了，非要見過高下不可，張王爺視身後的人，那幾個彪形漢子已拔出了大刀，張王爺把身子一閃，人已溜去了，原來壽堂之上，壽字屏風正是大門，只一推，人便溜了進來。

那幾個大漢已分站在壽堂四角，在這時候，又聽到了三山上各處響起了銅鑼，三山人馬那一個不拔出了刀劍，守住了自己的崗位。

其他賀客都吃一驚，鳴鑼乃是示警，是有人在此惹事了，賀客之中，當然是三山人馬最多。他們已散開了，各站在有利位置。

他們紀律如此嚴明，行動那末快，使酒中仙吃了一驚，原來他們把這裏看來有如銅牆鐵壁，看來黃茅山人物不易突圍了，一旦有事，到處都是。在酒中仙與何消來說，他兩人當然是站在張王爺那一邊，張王爺是主人，他們是客人。

三山上氣氛變得不尋常。

牛公傳（上） 只欠月餅

香港竹枝詞

·半個詩人·

賞月

中秋之夜，登山賞月者衆，正是：但願人長久，千里共嬋娟。

高掛冰輪照大千，
清風明月不需錢，
魚龍煙色人隨隊，
轉瞬韶光又一年。

西洋怪異錄

·稚名·

寃魂不息

麥尼一臉焦急的神氣，他說：「聽你的口氣，好像還不肯相信我的話哩。」

里奧話警員說：「麥尼先生，現在已經不是相信不相信你的話的時候了。我的責任是找尋事實，所以，我側重的就是事實。我對於你所說的故事，暫時不致批評。但我可以告訴你，從那具屍體的情況看來，它被埋在泥土裏面已經相當日子的了，說不定已經有了一個月。」

「你說得不錯，」麥尼說：「你的着眼點應該是事實，但是，你得明白我的着眼點也是跟你一樣的。今天下午，我的確見到菲奇先生在籬笆前面砍柴。這是千真萬確的事實，我不但向你這樣說，將來在法庭上面，我也會這樣說的。」

三個月後，雪梨法院開庭審理這樁案件。麥尼是其中一名證人，他登上證人台，在莊嚴神聖的宣誓之後，他重新說出他的故事。章羅坐在被告席上，集中精神傾聽麥尼的供詞，他不時惡毒地瞪他一眼。他口口聲聲說他是清白的，堅決否認謀殺他的僱主。但他心裏明白，無罪釋放的機會是微乎其微的。控方提出的證據是根據他們偵查所得，在菲奇失蹤之前幾天，章羅曾經和菲奇吵架，吵得很劇烈，其中有一次，章羅甚至拿刀威脅過菲奇的生命。他們又在章羅的衣箱裏，搜到一些本來是屬於死者的文件。他們向死者的朋友和鄰居查問過，沒有一個人曾經聽到菲奇說過要回英國去，這些假的意圖也沒有表示過。

麥尼的證供，使整個澳洲的人都哄動了。他們都認爲麥尼的故事是真實的，不過，這應該怎樣去解釋呢？難道真的是菲奇寃魂不散？在麥尼眼前出現，使他目睹自己的沉寃得雪？

這麼說來，鬼神的學說便是存在的了。

關於這樁案件的被告章羅，他最後的命運是可以想像的，這裏就拿一八二七年二月十二日的「雪梨論壇報」來做個說明吧。

當天該報的報道如下：

章羅——一個因謀殺他的僱主菲奇而被判死刑的囚犯——在昨天服刑而結束他的一生了。在昨天上午五時他被執行死刑之前，一直堅稱他是無辜的，他始終否認曾經謀殺菲奇，可是，在他登上絞刑架之前幾分鐘，他終於向爲他祈禱和懺悔的牧師吐實真情了。他坦白承認殺了菲奇，把他的屍體埋在日後被發掘的地點……（完）

彩虹

·壹翠·

四五：千里趕來

榮獲全校之冠，私心甚慰，再三表示她只有仲杰這個獨子！請憐恤自己茹苦含辛，勸勿以情愛損及仲杰，更勿阻撓其錦繡前途，這樣徐家和徐家中間有很遠距離，其他一切留待珊珊回來，以後再談，這無非是委婉的敷衍，分明是不滿意自己和仲杰中間的愛情了。

她記起仲杰以前告訴她：徐伯母就心自己便强刁蠻脾氣等語，她自像心感到被損，她對徐伯母不高興了，她由自負好勝心的驅使，再不去信，她靜靜等候仲杰來信，怎料一天天的過去，仲杰竟沒有一封信寄回來！她遷仲杰也暗恩地恨了！她很强珊珊公子人材不錯，對珊珊温柔體貼愛護殷勤，珊珊雖然不愛她，但處在千里遙遙，身在他鄉的他們，因此情感特別親切融洽，心底煩苦也稍稍放下來。

時間是拖不住的，荷花香撲鼻，驕陽似火，仲夏來臨，夢花父親林先生終於支持不住，病倒在床很久沒有再上班了，他重視愛女學業，不許林太太通知夢花，但到了自己對生命也沒有信心的時候，他也極端需要見女兒最後一面的，夢花匆匆告假回台中去的第二天。

上天好像有意給她開玩笑似的，竟是子建經過努力籌措和時間安排，不管一切再跑到台城來！

他在香港聽了君濤和蘭施的鼓勵，知道非親自去台北一行，決贏取不到夢花的芳心。他從蘭施口中知道夢花對自己相當好感，他們這一羣，眼見雙雙對對的接近成功道路，他於是決定急起直追。

他抵台北後，卸了行裝，一口氣跑到學校來拍着仲杰。

「啊！仲杰，想不到是我吧！」他高興的，他先找仲杰。

「嗯！子建！真想不到，剛抵達嗎？爲什麼不先來信？」仲杰也意外的驚喜，但已沒有以前的倜儻，一切形諸於外了。

我故意讓你們意外驚愕的，你們在陰雨時期，還怕找不着嗎？珊珊和夢花好嗎？什麼時候下課？」他滿面焦急高興的神采，他以爲立刻可以見到心上人，他們談話顯然有了點緊張。

「珊珊？不要提了，慢慢再告訴你吧！崇勳他快下課了。假如他曉得我的是你，怕早已經跑出來了，子建，你來的真不巧，夢花的父親病重，前天返台中去了。」仲杰搖頭低唱的

「甚麼？她回台中去了！」子建手上挽着的行李滑下地來。

「子建，別失望難過，明天你去找她吧！你到台中先找球立，她和璐天結婚了。她會設法幫忙你的！她一直掛惦着你和夢花的事。」

笑話

囪！」

月亮

·琼門雨·

阿甲和阿乙，阿丙三人，散步到一處空地，三人停下來休息。

這一晚月色很好，再過一天是中秋節了，天上月亮，已是一個圓圓的月亮。阿甲向天空看看道：「月亮真美麗了！今晚的月亮，和平時的晚上不同。」

阿乙道：「月到中秋份外明。」

阿丙道：「這真是奇怪了，爲什麼月要到中秋才會份外明？」

阿甲道：「而且，還份外大呢！」

阿乙道：「你說月亮份外大，你看它大成怎麼樣？」

阿甲向天空的月亮看看，說道：「我看，月亮有一張坐十二人的圓枱那麼大。」

阿乙向天空看看，說道：「我却認爲，月亮沒有一張大圓枱那麼大。」

阿甲道：「你說沒有麼？你以爲有多大呢？」

阿乙道：「我看，月亮只有一個洗臉盤那麼大而已，怎會大成一張圓枱這麼大呢！只是洗臉盤那麼大小而已！」

阿丙向天上的月亮看看，說道：

「你們兩人的眼睛有問題。」

阿甲和阿乙都忙問：「阿丙，你說我們的眼睛有問題，有什麼問題？」

阿丙道：「你們一個看月亮像一張大圓枱那麼大，一個看月亮像洗手盤那麼大，都不對。」

阿甲道：「你說我們不對，那末你看月亮多麼大？」

阿丙道：「我看月亮像一個麵包那麼大而已。」

阿甲道：「像大圓枱。」

阿乙道：「像洗面盤。」

阿丙道：「像麵包。」

三人在爭執起來，阿甲道：「我們叫阿丁評評理吧！阿丁，你說好了，月亮有多大？」

阿丁向月亮看看，說道：「像一個一元硬幣那麼大。」

僑樂村

鐸叔正傳

甄 胗

窗外之人，一覽無遺

什麼時候天氣才可以轉晴，什麼時候環境才可以改變，只有天曉得。

我正呆呆的胡思亂想之間，忽然有人拍拍我的肩頭，笑聲如鶯，曰：

「鐸叔，你一個人嗎？」

我心中一跳，抬頭一看，笑曰：

「原來是你，嚇我一跳啦。」

那人笑靨嫣媚，瀟灑如黃鶯，身穿一件紅底黃點花恤，配一條啡色牛仔褲，裝束入時，是一名少女，看樣子頂多是二十出頭。

我一見她，立刻笑口笑面，曰：

「你也是一個人嗎？」

那少女把又圓又大的眼鏡除下來，曰：

「當然，我是獨個兒。」

「你在那張枱坐，如果你歡喜，搬過來好不好？」

「我沒有枱，我未開茶。」

「是嗎？爲什麼？」

我端了一把椅子，請她坐下。

她殊不客氣，坐了下來，手上的東西，通統放在枱子上。所謂「通統」，我有個解釋：

凡是女人——或是女孩子吧，她們出門，向例左手一袋，右手一袋，唔知幾多隨手行李者，即使到街口冰室喝杯咖啡，也要裝配齊全。

那少女放在枱上的，除了一個巨型的手袋之外，還有一個防水旅行袋。

當然，她的旅行袋，嬌小玲瓏，款式美觀，決不像男子漢的求其袋一個。

此外，還有一個膠袋，透明的，裡面之物，赫然在目，計有：生果幾隻，膠樽一個，樽內之物，似爲橙汁之類，另有一物，頗爲奇特者。

我曰：此物爲何，膠拖鞋是也。

「阿珠，你去邊度帶咁多嘢？」

阿珠不答，先述來因，曰：

「我經過這裡，看見你一枝公在呆坐，呆頭呆腦的想着什麼，忍不住進來打攪。」

我曰：

「那裡，那裡，阿珠，你對我還客氣嗎？」

美心的好處，在於悄調高雅，弊就弊在幾塊大玻璃窗，店裡之人與物，窗外之人，一覽無遺。

（三八四）

偵探小說

孤島情魔

天風

一個夏末秋初的夜晚，羅夫跟隨畫家巴頓文夫婦往小島上去避暑。雖然是初秋，但天氣仍舊很熱。湖上吹過來的微風，沒有一些涼意。羅夫坐在船面上，脚下放了一隻旅行袋，巴頓文的妻子莉莉看着巴頓文划槳前進，默然無語。

巴頓文是羅夫的父親老偵探羅雷的朋友，年紀已經五十多歲；莉莉才二十歲，在紐約一家戲院裡當演員，不知怎麼一來，跟巴頓文認識了，兩人就結了婚。

據說：巴頓文本來是有太太的，認識莉莉之後，他和太太離了婚，才娶了莉莉。然這後許多閒是閒非，羅夫懶得去管它。

因爲巴頓文請他到小島上避暑，他在紐約住膩了，也想借這機會休養一下，別人的家庭問題，他覺得沒有研究的必要。

而且巴頓文這人很有趣；他是英國族，住到紐約來只不過一年多。他到過印度、香港、澳大利亞，見多識廣，高興的時候，會找着要好的朋友，東拉西扯，無所不談。他的冒險和神怪故事，彷彿永遠說不完似的。羅夫聽他說過幾次，覺得有趣，就讓他說下去。

在船上，巴頓文告訴羅夫：「島上有我的住宅，島小得很，可以說是一個孤島。地價不貴，一年前我買了下來，就在上面造了屋子。我厭惡物質文明，因此在生活簡單化，住宅裡面沒有電燈，也沒有電話。我們來往不用汽艇而用木船。愛時髦貪享樂的朋友是不會來的。有兩個朋友，他們愛看我的畫畫，不願意趕時髦，前天已經來了，將來我替他們介紹一下；羅夫先生，你懂繪畫嗎？」

「不懂！」羅夫回答。

「欣賞繪畫，不一定需要懂得高深的畫理。」巴頓文說。

「爲什麼？」羅夫問。

「因爲美，即使不會鑑畫的人也會懂得。例如……唉，我的太太……」

巴頓文沒有說完，莉莉早接上來了。

她說：「巴頓文說我的背部最美麗，線條又柔和，又勻稱。他鑑賞的時候，要我脫衣服；他不畫畫，也要我露出背部。我簡直不要穿衣服了。」

羅夫聽了這話，暗自好笑——這時他才懂得爲什麼莉莉終日光着脊樑的道理。（二）

難於勝任

請了幾天假的小湯米回校時遞了一張便條給他的老師看，那便條寫道：「請你不要讓湯米再學習任何外國語，因爲他的喉嚨已痛到連英語也不能說。家長。」（梁）

死巷槍聲

·司馬紅·

四〇一：梅娜看來變成老嫗

這種景象把金保羅嚇呆了，走前一步，再看清楚點，他幾乎驚叫起來，這個女人的臉皮有了摺摺，眼睛深陷，眉毛也脫落了許多，看來那雙眼睛茫然無神，就像是以前那個梅娜的母親。

如果梅娜有媽媽的話，她母親必然是這樣子的！

金保羅無法解釋這現象，因此之故，呆了一呆。

梅娜反而感到困惑，說：「保羅，難道你忘記我了嗎？」

金保羅看了看四周的環境，恍然大悟，那個房間裏面一切用具都不缺少，所缺少的只是鏡子，既然一切能夠反映自己形像與臉貌的金屬品，鏡子都找不出來，料想浴室或洗手間那邊也是沒有鏡子的了，假定梅娜在這樣子的一個地方過活，無法看清楚自己的臉孔究竟改變成怎樣子，充其量只是感覺到一天天的瘦下去，那就可能不知道自己已經蒼老得這樣厲害，倘若她發覺了這種秘密，她可能痛苦到要自殺。

金保羅明白梅娜爲甚麼不知道自己變成蒼老，當然他不會把這種秘密說出來，只是柔和地靠近她，伸手放在她的頭髮上面，緩緩地撫摸，好像恢復以前那種深厚的情感，跟她交談。

在交談當中，他發覺到梅娜不但是外表上變成蒼老，甚至整個軀體也變老，思想固然遲鈍，而且對於人生各種轉變，似乎腦海裏面沒有甚麼回憶，也沒有思想，只是茫然的過活。

一個人逐漸踏進了晚境，就會失去了聽覺，逐漸變成聾子，無怪梅娜會聽不出他的脚步響了，金保羅覺得很痛苦，而且不斷的責備自己，如果他經常在她的身邊過活，充其量不過一切死去，怎會讓她單獨衰老呢？

金保羅覺得很痛苦，由他自己的感覺，料想梅娜的情緒更加痛苦，整天在淚水裏過活，不覺心痛如割。

梅娜老了，老得完全改變，那樣子等於使他覺得自己的心上人已經喪生。

女飛衛

·滄海客·

十七：千里走嬋娟

江虹一怔，道：「你怎說？」她只是不負氣，可不信他是壞人。

林琴道：「你想，他要真是六指翁派來接引的，那會把我們引到這山上了，他到不見了？這人輕功如此高絕，武功必然也不弱，我們還是小心些爲是。」

江虹道：「琴姊姊，你真多疑，他通我們的來歷也清楚，連姓名都叫得出來，那會是壞人？」

林琴道：「我問你，那洪家人馬難道不知我們的來歷麼？叫不出我們的名字來？我也沒說他一定是壞人，只不過小心些罷了。」

她說着話，可是眼觀四面，耳聽八方，話尚未了，忽地脚一點，已一聲叱，身劍合一，向一株坡前的大樹撲去，身劍靈飄化作一道長虹，閃電般繞了一匝，同一刹間，一條人影騰身而起，但只得丈來高下，竟停在那樹幹之上。

是那少年，他僅以背脊貼着樹幹，竟然不墜，只聽他說道：「啊喲，姑娘，你怎的這麼兒，這劍差點沒要了我的命。」

他說得險，却是聲調帶笑，而言的道手功夫，林琴的那一劍，如何傷得了他。只看他以背脊貼樹不墜，且還能退了兩步，林琴可不是駭然。

江虹氣道：「那麼人？」

少年道：「奇哉！你端的是甚了，我不是已說得明明白白了麼？奉命差遣，前來迎接兩位姑娘。」

江虹道：「那你怎麼獨個兒跑了，哼，我明白了，你是想在我們面前顯點能耐，是不是？」

林琴往傍滑行了半步，兀自寶劍橫胸，不發一言，却是仔細戒備。

少年道：「姑娘，你這一問，可問得更奇，適才分明是你嫌我走得慢了，這才拚命跑，這難道又有不是。」

「好，」林琴緩緩踏前一步，說道：「那我問你，你要帶我們去何處？我們的柯大哥呢？他現下在何處？」

少年飄身而下，笑道：「應在此山中，此去已不遠了，兩位姑娘的柯大哥，已在彼處相候，又何必問。」

這少年從容躍過半點敵意，不見他身上有兵刃，若然他有不是處，只不過眼睛出來的輕功，在她二人之上，令兩人驚喜而已。兩個姑娘一時不知如何作答，不由對望了一眼。少年舉步瀟灑，衣袂飄飄，走到兩人之側，說道：

（三九二）

村中人語

交通

擴建官塘道，十二線行車。只怕到了中途，又有樽頸。

新車

巨型新巴士，運港行走。倫敦的巴士不比香港的大，不可不知。

兩條線

離島碼頭，不遠。多開一條線，才是道理。

上下兩代

有老少同樂日。此時此地，最難得是老少和諧。

花鳥蟲魚集

金鷄菊

函叟

秋天，金鷄菊開放了。金鷄菊原產於北美洲，是一二年草本植物。

金鷄菊的花期很長，由初夏一直到深秋，要看播種的時間而定，金鷄菊的播種時間是秋季九、十月，在九、十月下種的金鷄菊，則在初夏時開花，如果在三、四月下種的話，則在秋天開花。爲了裝飾花園，有人在秋天下種，春天又再下種，這樣就可以由初夏一直開到秋天了。

金鷄菊有三個品種：金鷄菊、大金鷄菊和蛇目菊等。金鷄菊的花有兩種，一種是舌狀花的，另一種是管狀花的，舌狀花是黃色的，管狀花則是紫褐色。金鷄菊的葉子是羽狀分裂。

金鷄菊非常粗生易種，可作盆栽，尤其是矮生的蛇目菊，更適宜盆栽。其他的金鷄菊，除了盆栽之外，亦宜栽於花園，作園藝裝飾。

下種時間春、秋皆可，把種子播於苗床，苗長至一公寸高時，便可移植於花盆上，或者花壇內，栽種金鷄菊的壤土，以混有堆肥爲佳，如發育不良，可施一二回液肥，促其生長發育。

（附圖：栽於花壇的金鷄菊。）

鈍劍

文：賈原 畫：秋風

二一回 動地驚天英雄漢 翻雲覆雨小人心

郭靈仙發現了人之後，低語方天宇道：「這三個人，我認得其中一個，是個大壞蛋！」

方天宇定神注目道：「你跟他有仇？」

「不是我的仇人，是阿瑛的仇人！阿瑛的爹爹，就是給這人害死的。後來還把阿瑛搶到家去折磨，還要污辱她，假如當日不是我恰巧經過，把她救了出來，她也許已經死去多時了！」

「你怎知道她準會死去？說不定她會享福呢！」

「享福？不會，絕對不會！」郭靈仙肯定地說：「你別看她頑皮好鬧，她是一個烈性子的人！看她當時對抗姓雷的時候，你無法想像得出有多兇狠，姓雷的要殺她，她也要殺姓雷的。我看不過眼，助小瑛一臂，我就是這樣認識阿瑛的，和這個姓雷的傢伙！」

「你以爲我常時沒有危險就錯了！當時，我雖然未必會敗在他的手下，但要勝他可不易！後來，還是阿瑛幫了我一把，我們兩個人合力才擊退他，逃了出來，已經快三年了，想不到今天又見到他！」

「他也不算怎麼厲害，那時我剛出道，沒有經驗，現在可不同了，他絕不會佔到我的便宜！」

「你這樣有把握？」

「我自信有這個把握！」

「憑什麼？你須知道，時光對任何人都是一樣的，你有進步，人家也有進步，水漲船高，人家不會停下來等你，讓你跑到前面去的！」

「我知道！」

「那你憑什麼呢？」

「憑我比他年輕，比他專心與努力！」

「就憑這些？」

「這還不夠嗎？」郭靈仙反問：「他已過盛年，如日過中天，只有向下，決無上升之理，縱然懂得更多，氣力、精神、膽量都會不如盛年了；我呢，我年輕，正在向上，精神、膽量、見識、氣力、經驗等等，全在向上，他向下坡走，我向順峰爬，過去我不及他，現在，不是距離更遠，是距離越來越近，說不定在某一方面我已經勝過他呢！這是年齡方面的，還有努力方面，他更遠不如我！」

「他這個人貪財好色，野心又大，整天在財、色、權勢等方面傷腦筋，鑽門子，對於武學一道，勢必疏於鍛鍊，這對他的武功，是肯定沒有好處的，我和他不同，我不貪不謀，不爲權勢、金錢分心，又得你從旁相助，這是他無論如何也比不上的！天哥，憑了這些，我還比不過他……」

「你說得對！這確是對你有利的。不過，唉！這可奇怪了！」

「奇怪？你說什麼奇怪？」

「你剛才不是說，他們正向我們這一邊走來的？怎麼不見了？他們去了那裡？」

「唉，是啊，怎麼不見了？」郭靈仙也叫起來了。「剛才明明看到有三個人來的，怎麼忽然就不見了？」

兩個人都爲這件事狐疑不斷，後來，郭靈仙突有所悟地說：「他們不會是因爲認得我，不敢過來吧？嗯！」

「怎會呢？天這樣黑，我們又沒出過聲，他怎會看得出？」

「那是爲了什麼？躲起來了？」

「也不會！他們根本沒發現我們，不知道我們在這裡，怎會躲起來！」

「依你說，怎樣？」

「我和你的想法不同，完全不同！」

「你說說看，有什麼不同！」（四六三）

REFERENCE LIBRARY
1 SEP 1973
CITY HALL
WAH KIU YAT PO

旅行

第六一〇期

錦繡河山

南嶽衡山

雲客

大概由於交通不便關係，南嶽衡山之聲名，遠不若浙江之莫干山，安徽之黃山，江西之廬山，河南之雞公山。南嶽景物實在不亞於匡廬，或許不及黃山之秀麗；然亦各有短長，難定優次，其所以屐踪渺者，想是由於僻處湖南，艱水遙梗之故耳。

衡山居華夏五嶽之一，隋朝開皇九年所詔立，爲五嶽中受封之最後者，脈起粵西，蜿蜒湘江資江二水之間，獨衡山挺拔，綿延鬱勃，山周迴約八百餘華里，盤踞衡陽、湘鄉、湘潭、長沙等縣，羣峯七十，衡陽之迴雁峯爲其首，長沙之嶽麓山爲其尾。峯之最高者有五：曰祝融、紫蓋、天柱、芙蓉、石廩，杜少陵詩所謂「衡嶽五峯尊」者是也；五者之中以祝融最高，海拔四千五百呎，屹拔雄奇。登祝融之頂，俯視遠近諸山，環拱相向，如萬派朝宗，列星拱辰，可謂氣象萬千，非同凡响。沿鴻鵠、嶺岑二峯達半山亭，則見祝融屹峙，羣峯俯伏，如在履舄，俯視湘江，縈然如帶，風帆點點，隱約可辨。

五嶽之中，以雲海言，衡嶽可稱首選，有時雲絮彌漫，摩盪峯間，有如汪洋，浩無涯際，忽又風捲雲馳，則若巨浪排空，海飛山立，倏忽之間，變化萬端。山中氣候，晴雨倏變，往往上晴，中霧，下雨，三樣氣候相間，爲他處山巒所稀見者。祝融峯上封寺前有望日台，夜半望台，待觀日出，山下猶黑，台上已見一輪紅日，湧上雲端，彩霞五色，如潮推湧，璀璨奪目，其偉觀不下於登泰山觀日出也。

祝融峯頂，有捨身崖，峭壁孤懸，下臨無地，憑崖俯視，胆魄傾喪，而輕生者，縱足下躍視死如歸，故曰捨身，上天有好生之德，而人類竟有不惜生命，罪身懸崖者。峯上有獅子岩，昂首蹲伏，酷似臥獅，誠天工也。福勝寺一帶，泉石奇詭，近山有圓如龜長如蛇者。山光映發，景色幽勝，

南嶽林木繁衍，翁蔚蔽天，古松蒼傑，其最著者：如「紫竹林」、「觀河林」、「金鷄林」、「藏經殿」、「高台寺念庵」之古松，虬然矗立，勁雅青翠，古色森然。

山多溪澗，沿叠石下行而成瀑布，極引人入勝者，推「水簾洞」、「絡絲潭」、「白龍潭」、「黑龍潭」等，其中去以水簾洞爲最，洞派出紫蓋峯，瀑高三十丈，中泓廣三丈許，泉泓泓中，飛圍眩晃，如萬雷轟鳴，折下傾落深潭，許爲南嶽第一。其他諸瀑，或森折奔注，或匹練懸傾，有聲石激濺，如雪花飛舞，或急流潺湲，聲若風吼雷轟，殊破寶勢幽寂。

祝融峯巔，嶽廟在焉，石屋鐵瓦，簡陋古樸，以視山麓之新殿，則巍崇宏，幾擬王宮，嶽神朝像，偉大莊嚴，每屆仲秋，俗有朝嶽進香之舉，丁壯婦女，絡繹於途，梵香裊唱，响遏行雲，寂靜之南嶽，頓現喧鬧景象。他如祝融峯之上封寺，建於唐代。丹霞寺亦爲唐朝古刹。藏經殿，據地雄勝，屢經重修，精雅甲於他寺。方廣寺位居平埔，對蓮花峯，唐宋以來香火極盛。禹王廟在岣嶁峯頂，相傳禹王治水，經此獲天書，此則後人附會，不足信也。

南嶽不祇是風景優美，且自來爲湘江流域文化的中心，不少先賢佛哲，居山講學著述，如集賢書院，乃唐宋以來李鄴侯、韓昌黎、朱熹、張南軒、趙清獻、周濂溪諸名賢講學之地。胡文定公書院爲宋儒胡安定國著春秋傳之處，紫雲書院爲明湛若水講學之所，鄴侯書院爲唐李泌故宅，清代曾於此設義學，至於近代顯宦聞人之在嶽中勒石建亭者，不在少數，大抵十之七八爲附庸風雅者，不必論列矣。

旅行縈滴

拆忠靈塔憶記

李徒欽

根據報章所載，現下香港的人口，已經超過四百萬了，但在這個龐大人口的數目中，而瞭解香港過去有座忠靈塔的始末者，恐怕爲數不及百份之十吧。

茲將余之記憶所及，略述如下：自從日本帝國主義，處心積慮，經過長期的準備，企圖滅亡中國，獨佔亞洲，爭霸世界的迷夢以來，不惜與我國爲敵，明目張胆，公然于公曆一九三一年，九月十八日，爆發（九、一八）侵華的暴行；迨至一九四一年十二月八日，日本的軍閥，又發動了太平洋的戰爭，瘋狂侵略香港，當時防守香港的英軍，與來侵的日軍相比，因衆寡懸殊，且海援不繼，接濟斷絕，故於同月十八日，由港督楊慕琦領導下的政府宣告投降，日本特派前在南京城展開大屠殺，我國平民四十多萬，不論男女老幼，均遭殺戮，連刀都斬崩一個大缺口的野狼，南支派遣軍所屬酒井隆（中將），率領部隊，自新界向九龍推進，佔領香港，自那時起，凡居住于香港九龍新界的人們，就任由日本的獸兵，姦淫屠殺，過着暗無天日，三年零八個月淒慘的歲月了。

香港自爲日軍佔領後第二年，一九四二年十二月八日，太平洋戰爭爆發的第一週年，在香港金馬倫山最高峯，建築「忠靈塔」一座，由當時日軍總督磯谷廉介舉行奠基禮，及至一九四五年八月十五日，日本正式宣告無條件投降，而該塔工程建築歷時三年，僅完成一半，就此一半測之，其高度足有五十呎，長闊約有六十呎，仍有一半尚未完成，其規模之宏偉，從此概可想見。

香港重光爲英國接收後，本港立法當局，對於該塔的處理問題，經過數次的研究和討論，結果多數主張拆毀，是以乃委託曾瑞有先生屬下與建築公司承拆，指揮工人進行拆卸工作，則由李傑記負責，先將忠靈塔全部柱腳部份三合土鑿破消除，所餘下之鋼筋部份，裝置火藥，爆炸工作，則由工務局主理，一九四七年二月二十六日下午四時卅分，隆然一响，遂將該塔全座炸毀，橫臥山上，然後再由人工機械逐步清理，當該塔進行爆炸時，楊慕琦總督偕其夫人及女公子等，在柏加道上站立參觀，按該塔建築三年，僅完成一半，但炸毀的工作，祇需時三分鐘而已。

當該塔進行拆卸時，筆者時常往觀，所以知之甚詳，因此回憶日軍之如何威武，兇狼殘暴，而今又安在呢？左右思維百感交集，古人以桑田滄海而喻世事，信不誣也。

茲値香港重光廿八週年的紀念日剛剛過去，而（九、一八）事變四十二週年的紀念日，即將降臨，凡我中華民族的炎黃子孫，均要認清日本帝國主義亡華的野心，日本軍閥殘暴的眞面目，尤須謹記近百年來，用我們千千萬萬同胞的鮮血所寫成的國恥史，余走筆至此，想起過去我國八年全民的艱苦抗戰時期，民間遭受日軍的焚燒、刼掠、姦淫、殘殺的慘痛情形，及今思之，猶歷歷在目，胸有餘憤，是以誌此國仇家恨，永不忘懷，下列「拆忠靈塔述懷」拙作三首，是拆卸忠靈塔時口占，聊作憑弔，亦是一吐遭受八年戰亂之慘禍，積壓於胸之憤懣哩。

拆忠靈塔述懷

李徒欽

其一

忠靈塔畔草芒芒　幾度低徊幾度傷

太息當年空洒血　莫留殘蹟伴斜陽

其二

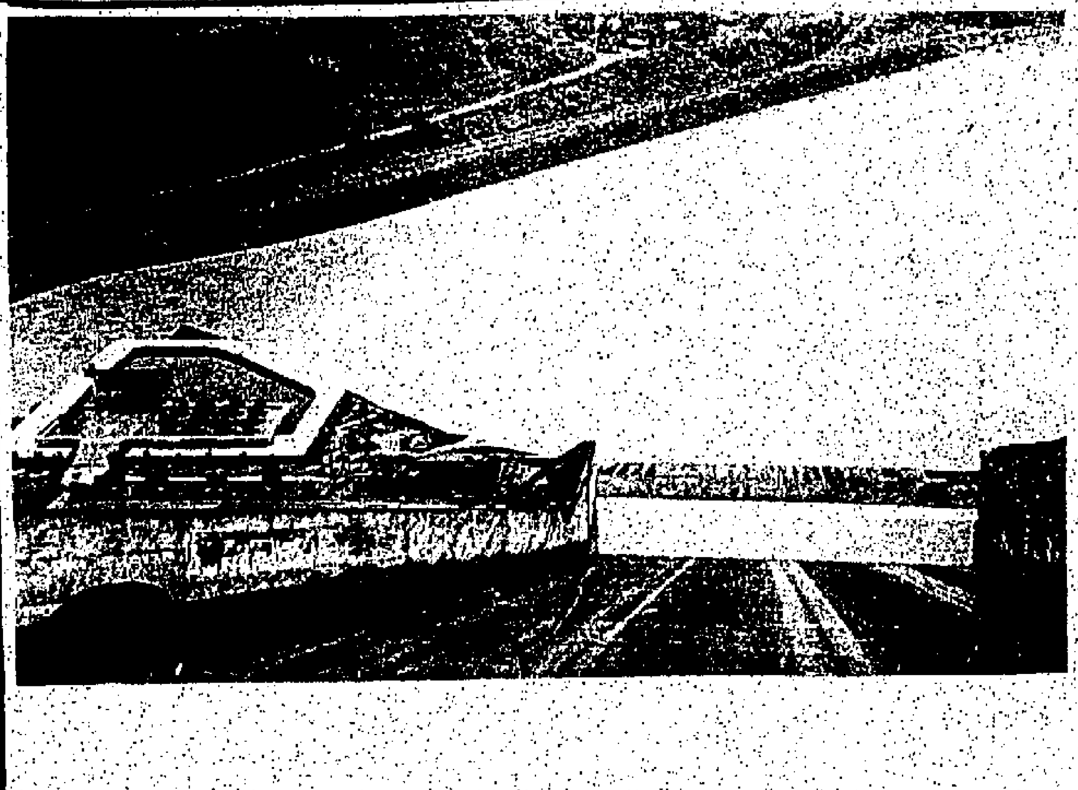
殘塔高峯夕陽斜　紬懷往事實堪嗟

當年艷說今何在　惟有香江烟霧霞

其三

迢迢萬里隔重洋　夢裏閑人幾斷腸

大好扶桑非昔比　誰憐殘骨葬他方



旅行詩篇

讀我書齋近稿

黎花梁學輝

▽癸丑三月三日蘭花潤修禊

世事從來一笑譁，幾英鴉點片帆邊。蘭亭酒氣如斯會，大雅文章屬昔賢。句隱參軍鐘磬地。宣叔工部麗人天。山川此日同多感，麥秀空歌莫問年。

▽癸丑立秋日雅集知閒團韻

金風黃萼火西流。詩客凋殘問鶴遊。點點疏星非昨夜，梧飄一葉又新秋。山河猶剩餘兵氣，陵谷遷移任鬼謀。但願此生書萬卷，浴過滄海復何求。

▽癸丑秋日集廣圃宅觀賞岳穆手蹟還我河山卷

爲賦長句用趙孟頫鄂王墓上韻

百年披髮黍離離。外力圖存古所危。紅飲饑寒胡虜肉，金甌重整漢家旗。沉寃莫雪千秋痛，把臂難憑一木支。還我河山思往日，鄂王心事不勝悲。

▽雨夜讀史並寄吳閣陵老前輩

棗國興亡史可求。痛心金鼎玩龐頭。蛩鳴屋角燈前雨，月暗田橫海外秋。百世唐虞師上國，今朝人物數中州。齊梁過眼如棋局，肉食驕奢實寡謀。

▽秋夜雅集聽汪玉雯女史彈琴

松下橫琴玉腕揮。韻流幽谷此聲稀。婆娑綺袂凝仙舞，嘹嚦清霜一雁飛。浦船移秋月白，楚江人去暝烟霏。銅琶莫待周郎顧，洗耳　泉入器微。

▽小樓聽雨有懷往日宴遊諸君子

山川莽莽歲長庚。猿鶴沙蟲子弟兵。莫笑守株空待兔。何妨擁楫自陂名。關心羽翮鮮秋色，倦足江湖聽雨聲。塊慚吟壇諸逸老，質如蒲柳望先零。

▽題鄧碧芙女史書法

和南鍾陣氣橫秋。況復才華五鳳樓。百詠評華衛錦字女史謂青讀余同文百詠，八分甯法搜銀鈎。規模典雅追前軌，睨勢迴翔異俗流。鉛眼窺人多嫵媚，靈腰十樣墨花浮。

▽秋日自題讀我書齋

南華一夢化莊周。檢點隨腸各適求。齋小尚容書萬卷，山高惟愛月三秋。敲推有句酬黃菊，得失無心到白頭。忽漫相逢佳節至，不妨知己共吟遊。

▽雨夜集寬甚園憶梅叔遂詩老樂星園主人趙漁隱先生

一時人物會梁園。海上題襟共酒樽。歲暮東山高可愛，（主人隱居此園十載）抱庭黃菊淡無言。風霆激蕩騰虎躍，淚雨縱橫萬木喧。最惜才華梅叔老，啟時文字至今存。（梅老曾爲拙詩作跋）

漫游一首

丁未初秋 志鴻

▽梅窩

照眼花開美，溪邊水成窩，背螳飛丹鶴，銀沙擁碧螺，日高漁網密，岸近酒旗多，理樹休多問，偷閒幾度過。

▽鯉魚門

鯉魚翻巨浪，浩蕩淼難尋，潮落風初定，帆收月正臨，渡江思祭柑，流水記題襟，商結通夷夏，海門鎖影深。

東遊散記

（十二）

日光

從鎌倉經橫濱，到東京，已是暮色蒼茫，萬家燈火。是晚住宿於東京四十七層京王吧喇沙大酒店（HOTEL KEIO PLAZA）。屹立巍峨，雄視東京全市，甚爲壯觀，凡參加旅行團的港客，大都住過此酒店。翌晨八月九日，爲旅遊之第七天，一早便啓程，經淺草赴旅覽勝地——「日光」——沿途經過一萬八千株高可拂雲的杉樹，分植公路兩旁。一望無際，都是陰森蒼翠。清涼悅眼。據說三百年前該處土王命屬下所種的。究竟培植此一萬八千株的杉樹，有何用意？衆說紛紜，莫衷一是！不覺車已行過四十公里。杉樹亦到此盡頭。頃間便要經過上山坡的二十彎。每一彎曲，均有三角形標誌，以便駕駛人，望標誌而有所準備，每至一彎，小心翼翼。轉彎抹角，頗費心思，有如船過三峽，湍急流奔，驚險萬狀。過了二十個彎曲，便抵達日光山。時間已是下午一時正。日光多火山羣，在山上望見男體山，氣勢雄偉，與女峯山遙遙對峙。

華嚴大瀑布

日光在東京以北一百五十公里，爲東京以外的著名觀光場所。因之命名爲日光國立公園，包括：上面的日光山和下面的日光市……等。遊過熱海，箱根的人，都知熱海，箱根是以天然景物取勝。而日光呢？却是以建築宮麗堂皇而得名。

日光除寺宇建築宮麗外，還富於天然美，其中當以中禪寺湖和華嚴瀑爲最優秀，從中禪寺湖沿大路下山，不到一公里，便是華嚴大瀑布，水源從中禪寺湖流下，觀瀑人士，便要從路旁的小屋購票乘電梯下降，每位入場券日幣五十圓。出了電梯，然後經過一條陰濕隧道，便到平台，另有天地。這裏有專售各色的紀念品，供應冷飲食物，還有專代遊客拍照。平台圍着欄杆，以供遊客憑眺，昂首上望：是怒激奔流的華嚴瀑大瀑布。俯首下瞰：是深長險森的大山谷。望台與瀑布，有相當的距離，瀑布從源頭至下流奔放，大約長度九十七公尺，闊度七公尺。氣勢雄壯，李白望廬山瀑布有句云：「挂流三百丈，噴壑數十里。歘如飛電來，隱若白虹起。」惟此情此景，彷彿似之！鴉雀無聲，惟聞澎湃奔騰。大家屏息凝視，胸襟爲之一暢。瀑布除華嚴瀑外，尚有霧降和玉簾……等，可惜時間有限，未能欣賞爲憾！午餐於日光大餐廳，每位日本色的西餐（日本人叫做洋食）一份。下山坡時，亦要經過二十八彎。上下共四十八彎。來往歷時九句鐘。倘駕駛技術不精熟，其驚險之狀，是難以形容的！

日光神橋　日光的寺宇，經過歷代的增修擴建，規模日見輝煌。過了日光市的大街盡頭，就是大谷川，遙望川上臨約有兩道橋；一紅一綠。山青水白，竹樹扶疏，雜花點綴，掩映成趣。綠的是供行人和車輛往來，紅橋是拱月型，不准通行。這便是遐邇聞名的神橋。（未完待續）

勘誤：上期第中一曲起句「別了鎌倉」「別」字誤植「到」字。（——海豚表演——碰碰機會，結果不負所望。誤植「結果」二字。

華嚴瀑及其他　（一）華嚴瀑爲一極壯觀之大瀑布，勢如萬馬奔騰，聲若百獸怒號。東遊散記作者正俯瞰其下深壑。（二）華嚴瀑：瀑高約一百公尺，其下潭水深約二十公尺。是日本偉觀的瀑布其中之一個。（三）歌濱：湖面如鏡，男體山倒影湖上，美麗可愛。據說因爲勝道上人降下這海濱，歌詠讚歎，故得此名。（四）古戰場：男體山海拔一千四百公尺，山麓一大草原，多高山性植物。根據傳說，古時這裏的蛇和百足有過一場劇烈戰鬥。

寶島攝影

石門水庫（三）

旅洋客臺遊新影之八

吾人往遊石門水庫，中途遇軍車演習，未能自下而上，遍遊參觀台、五彩噴水池、紀念碑……諸景，駕者乃轉道前往，先遊壩頂。吾人乃自環壩樓前下行。（上）自壩頂俯瞰下游風景。（中）經溪州園而下，右方見巨大溢洪道，溢洪量每秒鐘一萬一千立方公尺，宛如一大瀑布。（下）楓樹成行，點綴雅緻之觀景休憩處。

自助助人　旅行精神

自助助人　旅行精神

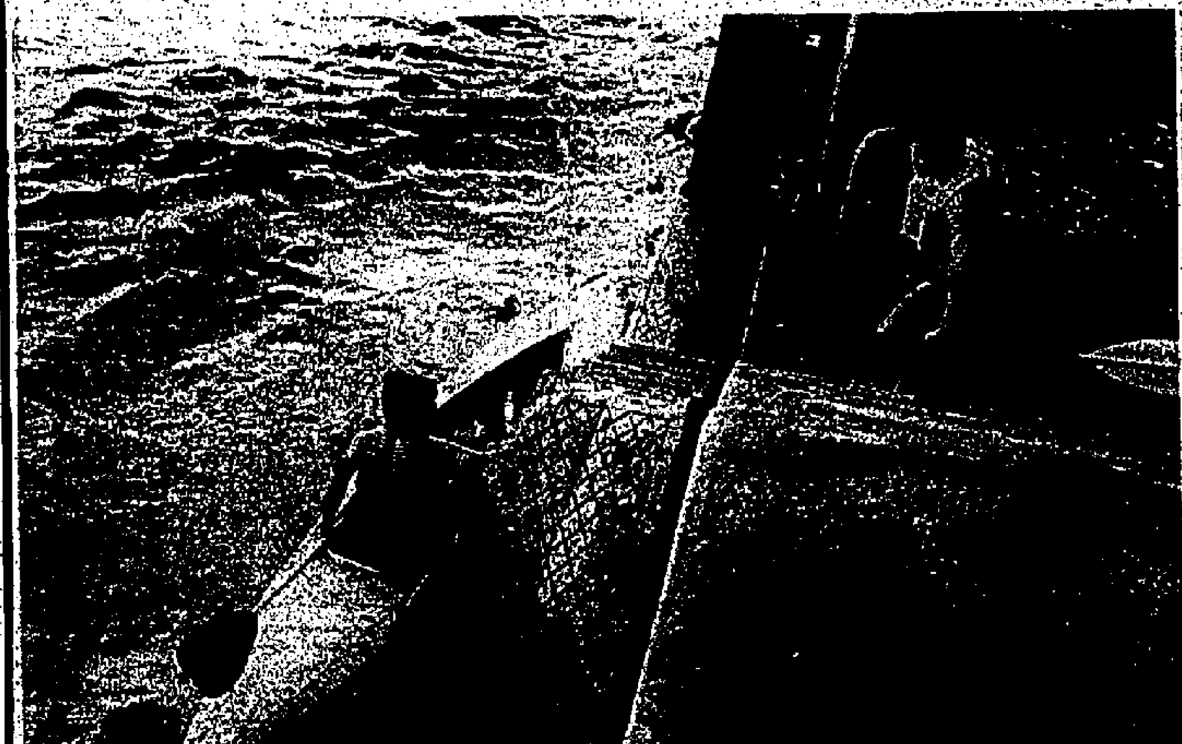
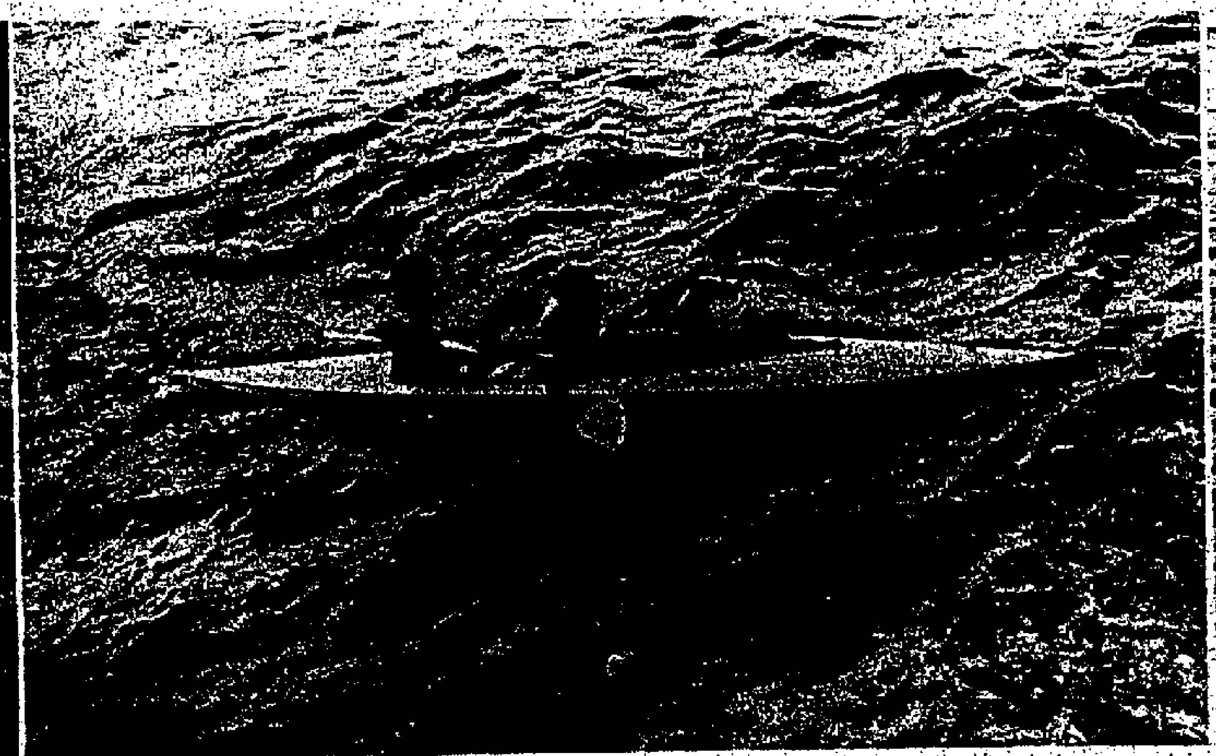
華僑晚報　分類廣告　每天弍元

全港獨木舟環島大賽

由愛丁堡公爵青年獎勵計劃下「金青會」所主辦，東區民政署及香港潮僑公益協進會協助之全港獨木舟大賽，昨整日在環島及半環島中舉行。（郭立）

上圖：（一）各健兒在岸灘中緊張準備參加競賽。（二）副民政主任陳惠林主持宣誓出發。（三）潮僑會主席周培俊向女划手握手。

下圖：（四）民安隊以無線電機及擴音器在沿海聯繫。（五）最先返抵中區終點之一艇。（六）第一艇返抵政府碼頭時一瞥。

海運 京華

佳節映佳片 明天五場 盛大獻映 今天起訂座

當代文豪：亨利花露又一驚心動魄暢銷名著搬上銀幕！

六歲天才神童！麥里斯德大勁敵：丹尼馬田

性格巨星：一鳴驚人大傑作！當奧基利

英偉生角：郎夏格菲

美艷女星：珍妮花李

老牌性格巨星：功夫「男主角之父」尊加里丁

五大紅星主演！

從到：濤浪令隨：到起 頭尾驚駭！你時看跳！

佈局最奇・演出最醒・場面最緊・掌聲最多

小頑童死裏逃生

人月團圓 如此佳片 不看何待

預售三天

百份之百娛樂性！百份之百教育性！

搬運車出現血屍！兩惡漢橋底滅屍！百厭星叢林亡命！狂性發拳打脚踢！出妙計七擒七縱！大雷雨虎爪餘生！

與「小英」雄與「大刺」客「先後」輝映！

HELP ME I AM THE HOSTAGE

全部特藝七彩 ・片上中文字幕・

賀節佳片

洲立影片公司繼「鱷魚一後又一貳獻巨」

史提芬杯。阮蘭絲 雷米蘭 金馬倫 米曹。

四大天王巨星聯合主演

驚險緊張。諜鬥片霸

壯麗七彩全景闊幕

諜海惡風雲 怒海搏殺 出奇制勝

龍爭虎鬥

風流女間諜

送抱投懷 三王惡鬥 一后揚威

諜海群英

老少咸宜

明天 盛大獻映

歐亞非越洲追殺 海陸空武器出齊 峰迴路轉別有內幕 軟硬俱全

THE BIG GAME

中華民國六十二年公曆一九七三年九月十日 星期一 華僑日報 WAH KIU YAT PO 夏曆癸丑年八月十四日 第七張第一頁 工人世界

REFERENCE LIBRARY
1 SEP 1973
CITY HALL

工人世界

本港非工業性僱員數字 半年增五千 連同新加入行業增弍萬

勞工處屬下勞工統計及調查組所進行之統計顯示，由一九七二年十一月底至一九七三年五月底之六個月內，在選作統計之一三，九八五家非工業性商號中僱員達二八六，七九一名。

這次統計因爲第一次加入百貨公司，律師行，會計師樓和廣告公司之僱員在內，所以比起七二年十一月底之二六六，一四二名非工業性僱員數字，讓增二〇，六四九名之多，其實如果除却這些新加入之行業，非工業性僱員半年來只增五，二八九名而巳。

根據統計，此近卅萬名之非工業僱員分佈情形如下：

出入口行四五，二八一名，百貨公司八，九九六名，茶樓餐館酒吧七四，四二九名，酒店一二，七一一名，旅館二，五二二名，海洋及近岸水上交通三六，〇五八名，港海水上交通二，三三五名，航空公司三，六三八名，航空運輸及旅行社五，四〇六名，船運二，五〇六名，銀行二一，四一八名，找換店六二二名，保險業二，六八五名，會計業二，七〇五名，律師行二，二二七名，廣告公司一，四三二名，一般學校三九，八八六名，大學及專上學院三，三二名，專業學校一，五二六名，診所一，七九〇名，牙醫業八二〇名，醫院八，六〇〇名，產所二〇六名，私家酒師診所二，九一五名，電影業二，六八五名。

茶樓餐室酒吧僱用七萬餘人

在這些行業當中，僱員人數在半年來有增加的包括：出入口業增一，六五三人，茶樓餐館業增二，三六一人，酒店業增五人，旅館增六人，海洋及近岸水上運輸業增五三人，航空公司增九六人，船運增五人，銀行業增一，〇七六人，診所增八四人，牙醫業三人，產所增四人。

僱員人數在半年來有減少的行業包括：港海水上交通服務業減八九八人，空運及旅行社減一八五人，找換業減五一人，保險業減五〇一，一般學校減一七九人，大學及專上學院減四〇人，專業學校減二九人，私人醫師業減九五人，電影業減二〇六人。

由此可以窺見在非工業性行業中僱員流動之粗略情況。

又在此二八六，七九一名非工業僱員中，男性員工爲一九九，二五八名，女性員工爲八七，五三三名，男性員工約爲女性員工之二，二倍，七二年十一月時爲二，三倍，七二年五月爲二，四倍，顯示男女員工數字有逐漸拉平的趨勢。另方面，受僱於此等行業的十八歲以下之青年亦稍見減少，今年五月爲四，八六九名，去年十一月則爲四，九二〇名。（遠）

風雨過後魚菜售價飛漲 豆類需求殷切 工人工作繁忙

由於日前颱風襲港，魚菜售價更形高漲，本港豆品副食，近日轉求更殷，工人工作時見繁旺。

豆品行業，產品類別平均計分有最普遍之豆腐，豆花，豆漿，豆芽及豆泡等。

涼天豆腐暢銷

有關一般豆腐，豆漿，及豆芽製作全年均備，其中每逢多寒，爲應捷仔類，配合上市及各住戶「打邊爐」等需求增加，豆腐製作，多寒較炎夏工作增加。

除豆腐外，其他製品，如豆漿，豆花等，多隨季節之變換而影響製作呈明顯旺淡之分別。

上述豆漿豆花，通常進入炎夏，製作入例行旺月，冬寒，工作轉疏。

一般豆類製品，日來隨港大豆原料售價高昂，豆類製品，售價相隨「水漲船高」。

據港九豆品製造業職工總會有關人士指出：就豆腐而言，過去每板（一百件）售價約八元，目前經漲達每板售價十元以上。

有關豆類製品，月來售價雖漲，但與各類餸菜比較，豆品副食，仍頗廉宜，需求仍殷。尤其在日前颱風襲港期內，豆品需求之殷切程度，更見明顯，而零售價格上揚，幅度益顯。

工價前會提高

就豆芽而言，在颱風襲港期內及颱風過後數天，平均每斤豆芽，每斤高達一元六至二元七角左右，而正常期間，豆芽每斤約一元。由於颱風襲港及副食品漲價，一般市民對豆類製品需求殷切，影响所及，近日豆品行業工人，工作倍見繁忙，一般散工，普被縱致，參與趕貨工作。

豆品製造工人，工作歷年穩定，人手長年短缺。

由於新手補充不易，在業工人普遍爲早年入行之老手，彼等平均年齡，多在中年以上之經驗老到工人。

故此，多年以來，相隨老者退休及前兩年多業蓬勃，會導致頗多年齡較輕及獲機會之工人頗多轉投別業，影响所及，原業人手更形不足，工人工作極爲穩定。

一般工人工價，日前會自動提高，平均目前每工工價約四十元。（行）

工總慶祝廿五週年 報告一年會務工作 代表大會通過設立福利發展委員會

昨（九）日港九工團聯合總會在九龍旺角勞工大廈禮堂慶祝廿五週年紀念，同時舉行第十九屆第三次會員代表大會，各工會單位報到者計有：船廠、漁船、靴鞋、電車、港島、中華汽車、旅業、飛關、縫衣、白鐵、營工、電器、汽總、酒樓、中藥、同德、肉行、平樂、三院員工、海員合併、的士技工、醫務華員、九龍市政、房屋司署職工會、集賢、美髮、餐室、小輪、清潔、沙石、振華、玻璃、銅器、電影、棉總、蔴織、文員、紡織、織造、樓木模、鐘表、西服、皮具、建築木業、藝木、粉麵、碎石、女服、生草藥、行李、搪瓷、黃埔、鑄造、巴總、啤膠、中電、九龍的士、大厦管理、英軍、造船、石礦、航空技術、美容等六十九合格會員單位共代表一二六名。

工運正常發展

紀念大會於下午二時開始，由同德、棉總、電車、小輪、石礦、集賢西服、中巴、九龍市政、飛鵬、酒樓、海員總、餐室、肉行、汽合併十五單位爲主席團，並由同德工會黃耀錦爲主席團主席，黃耀錦在紀念大會中致詞，除分析當前國際形勢外，強調我港九自由勞工，無論時局如何動盪，國際風雲如何變幻，我全體自由勞工兄弟均能共體時艱，堅強奮發，以不屈不撓的精神，克服了一切的困難，而使我們工運的進策得能正常的發展。最後他對工運有兩個展望，第一是組織的展望，未來工作應注意擴張我們的組織，爭取各業工會參加工總，更期望脫節的工會單位，能夠趕快恢復會籍，使我們的組織力量擴大，會務發展更加順利，第二是會務精神的展望，我們的工作活動和各種會議，希望工運的首長和幹部，都能夠熱烈參加和發表建議，使我們的工作效果更充實，更成功發揮我們精誠團結的力量。

青年活動中心

第十九屆第二次代表大會於下午三時開始由小輪、棉總、電車、肉行、酒樓等五工會單位任大會主席輪流主持各項討論首由會務主任報告會務工作：（一）加強同一業能工會之組織聯繫；（二）建立勞工研究中心；（三）加強國際工會聯繫；（四）積極舉辦工會教育訓練班；（五）積極推進輔導工作，協助有需要之工會發展會務；（六）建立青年活動中心，增強康樂活動。黃氏各項報告甚詳。

繼續由各工會代表報告及建議，大會討論提案多宗，其中較重大者計有：（一）爲加強屬下各友會之聯繫，應成立工總福利發展委員會，舉辦有關勞工福利。討論結果交執行委員會，據具詳細組織細則辦理。（二）建議在九龍區購置樓宇增設工團總會九龍區辦事處。討論結果將會員大會討論各項辦法交執行委員會研究辦理。大會於下午七時閉幕，八時舉行聯歡敘餐。（培）

茶樓秋節休假三天 工友及早安排節目 月餅帮工喜獲一筆收入並領月餅

中秋佳節，明日來臨，而秋節翌日，定爲法定勞工有薪例假，俾使港九工人，同獲充足時間歡渡佳節。

在中秋節假期及其前後之一段期間內，由於秋節乃屬國人同慶之佳節，市面消費力普遍較日常倍增，故此，在節日前後，多類行業工人，因而被帶來一段繁旺工作期，若干工人家庭，亦可賴此節之來臨，而獲一份額外收入。

額外收入

市面收費

由於秋節內，先後業給工人及一般白領同可享一日例定假日，故此，除爲賀節關係，每全頗多小本經營檔口，其中諸如中秋提燈及小菓攤檔之類，因而獲得一筆額外收入。在中秋假日期內，市民例必湧出行業，市面消費量激增。

工人家庭

多會若干工人家庭，亦利用是段期間，攤賣熟食或燈飾裝品，又或水果玩具之類，藉以賺取蠅利，對彼等日後開支，極有帮補。在中秋期內，若干行業工人，將同獲一段更繁旺工作。因佳節來臨而帶來額外工作之行業，較明顯者，以月餅帮工爲最。

該業工人多於昨日或今日（十四）收爐。

賺三千元

從事月餅帮節工人彼等帮工期之長短各職守及各店不同，平均較短者約可獲一月左右工作量，較長者工作期長達五十天。本年以來由於工價增加，頗多帮工，暮節一造，收入達三千元。

茶樓月餅帮工，除帮節收入優厚外，其間由明（八月十五）起至十六，十七三日，將屬工人例定有薪假期，及另贈有五仁月餅元盒，同人皆大歡喜。

工作辛勞

雖工作期間備棟辛勞，但迄今苦盡甘來，工人深感興奮。

除月餅帮節工人外，燒猪帮節工人，亦經於昨晚開始動工趕猪宴，俾應中秋市需求，而中秋帮節，工價頗佳，燒臘工人將同獲一筆可觀收入。（行）

汽車修理管工 月薪一千二百 防火布推銷員 底薪四百五十

勞工處本港就業輔導股，現有下列空缺：

家庭電器售貨員一名，男性，英中四至中五程度，具有關工作經驗，與本地廠家有聯系，能操流利英語及粵語，二十歲以上，在尖沙咀區工作，月薪面議。

電話接機生一名，女性，英中會考英文科合格，打字每分鐘四十字左右，具兩年以上有關工作經驗，能操作PABX電話機，年齡在二十一歲以上，在尖沙咀區工作，月薪五百元。

防火市推銷員一名，男性，英中五程度，能操流利英語及粵語，善於應對，具戶外推銷工作經驗，年齡在二十歲以上，底薪四百五十元，另加佣金。

汽車修理管工一名，男性，中學程度，能操流利英語及粵語，具三年以上修理汽車及管理員工之工作經驗，年齡在二十五歲以上，在葵涌工作，月薪一千二百元以上。

皮衣廠學徒多名，男女均可，小學程度，品性純樸好學，年齡在十七歲以上，學習裁剪及縫紉皮衣，在中區工作，月薪三百元。供膳。

船務文員一名，女性，英中五程度，英文良好，具處理成衣出口工作經驗，識打字、出口及船務文件，年齡在二十歲以上，在中區工作，月薪五百元。

除上述空缺外，勞工處本港就業輔導股尙有其他空缺，有意申請上述職位及正在找尋職業之人士，請於辦公時間內，帶同本人身份證、相片、學歷證件及其他有關證件，到就近其住所之該股辦事處登記，該股五所辦事處之地址如下：一、香港金鐘道九十九號樂禮大厦地下，二、九龍油麻地廣東道政府合署五樓，三、九龍深水埗元洲街郵局大厦二樓，四、九龍官塘同仁街政府分署三樓，五、新界荃灣沙咀道渣打銀行大厦四樓。

又：現在該股之香港金鐘道及九龍廣東道兩辦事處，於午膳時間，即下午一時至二時間，照常辦公。

麗都 麗華 國都 民樂 寶石 北河 英華 觀塘 恒星 萬年 太安 新華 百樂
午夜場
中秋佳節最佳娛樂
明晚十一時半携手聯映
小淘氣已够生鬼，鬼馬更加過癮！
甄珍爲何恨床
偵探社長竟欲成公禮！ 做經紀闖竟借酒施暴！ 治心理生竟然獸性大發！
甄珍年來最佳喜劇
鬼馬小淘氣
甄珍
監製 楊清峰 導演 丁善璽
勾峰 韓冰 上官亮 張琪 李正 孫越
KUOTING KSCOPE

白鷹 張力 方野 山怪 解元 高遠
馬海倫 歐陽佩珊 秦沛 李香琴 孫嵐
黑帶仇
THE BLACK BELT
麗都 麗華 國都 民樂 寶石 北河 英華 觀塘
恒星 萬年 美麗宮 寶華 太安 龍華 澳門麗都
最後 今天五場 未看速看
勇破逼良爲娼架步 力擒殺母姦妹仇人
並非亂打亂殺 一味彝色彝胆
張森 編導
出品人 吳協建 監製 吳協和

皇都 金門 寶聲
知音人雲集！
滿
任劍輝 白雪仙 最佳演出
今天二院請早
係任姐心肝戲喇！
任姐下月起班都係點演帝女花：當然
帝女花
仙鳳鳴 鎮班戲寶
落天滿天蔽月光……眞係唱到街知巷聞！

午馬
永華 國寶 國際 蘭宮 光華
今天
張英 監製
孟飛 領銜主演
五場精彩・狠鬥够爽够撈
南海公司繼小拳王方世玉後又一正宗拳術巨片 家喻戶曉・老虎神威・人人讚好
李琳琳 林璣 馮淬帆 領銜主演
THE YOUNG TIGER

CA 文藝出品 與衆不同
證明好文藝片確抬頭・午夜場全線大爆滿
HAZE IN THE SUNSET
煙雨斜陽
麗都 麗華 國都 民樂 寶石 北河 英華 觀塘 恒星 太安 萬年 龍華 先華
明日中秋節隆重獻映
新華・寶石兩院今晚仍映午夜場
驚世駭俗的愛情故事
這邊是萬縷柔情 那邊是千年孽障 捨不得情 逃不得障 到頭來只落得 妻迷烟雨 伴斜陽！
面對失明了的妻子 怎辦瘋狂了的情人
同樓錯愛有婦之夫 一對姊妹花的慘史
監製 何裕業 出品人 石志權 策劃 劉家昌 導演 楚原
領銜主演 江明 李湘 柯俊雄 湯蘭花 唐寶雲
客串 王戎 島小寶

麗宮 香港
第十三次五映
仙鳳鳴劇團最受歡迎班改編戲寶
明天 中秋佳節兩院五場聯映
任劍輝 白雪仙 梁醒波 聯合主演
藝壇瑰寶 佳唱最做 百看不厭
全部歌唱
紫釵記

華僑日報出版
香港法律彙編
全套四百元・長期讀者八折優待

航訊

第四個貨櫃碼頭 即將在葵涌興建

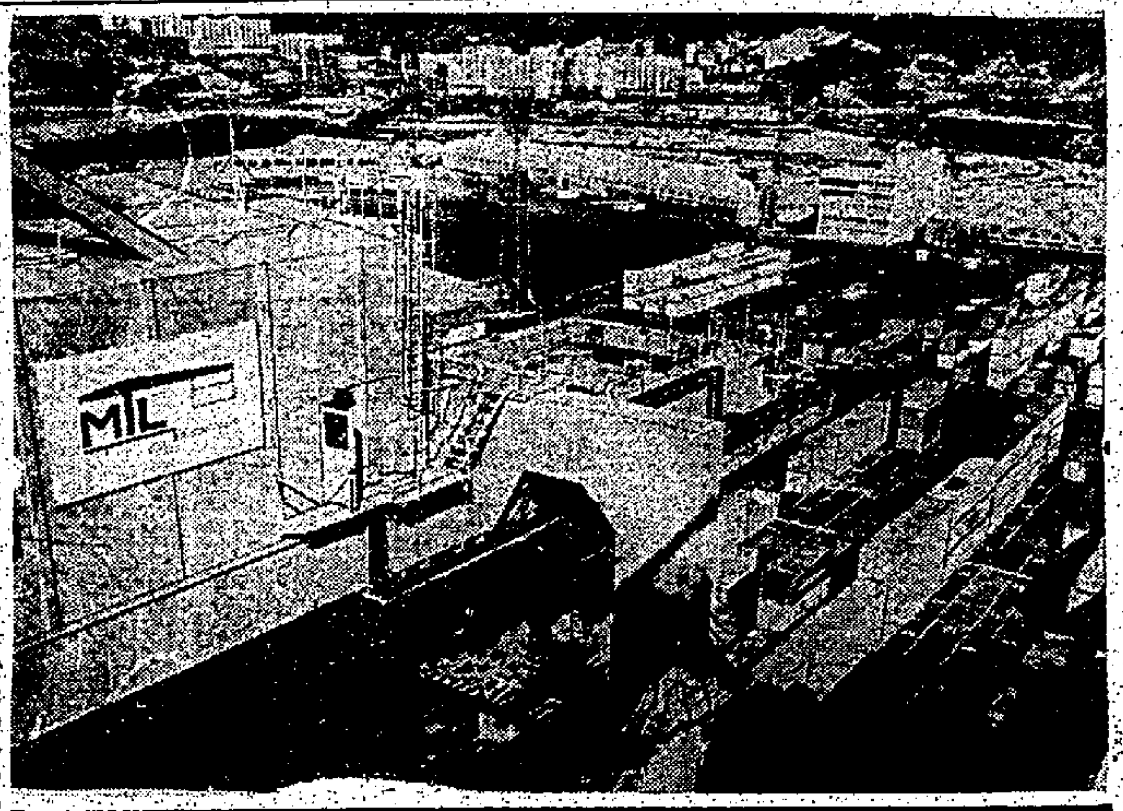
（特訊）香港葵涌貨櫃港，現已有三個財團的三個大碼頭，各有各的貨櫃船和航綫。在互相競爭下飛躍發展，估計本港外銷貨品由貨櫃輪付運者，已由去年的百分之四十，增到目前的百分之六十左右，按櫃運貨物多為同一性質的大量某種物品，及運到較遠的某一港口卸貨者，若數量少或多處卸貨者則不化算。例如運到西歐之英、法，德，比等國貨物則十分有好處，目前已佔到百分之九十左右。

自香港到美國箱化只有七八成，因行走上述航綫船公司多，部份舊船仍廉價接貨運；同時出口貨品雜而小件多，故用大型箱反不適合。港貨多在西岸、洛杉磯、舊金山、西雅圖、波特蘭四港卸貨，東岸貨物則由上述四港改用陸路箱運火車運到大西洋岸的紐約、波士頓、費城、底特律等港口或再轉運其他大小城市。其中不少是本港金山庄所運往美國各地華僑開辦的土產品與家用的食品和雜貨等。

渡德船公司將自明年起使用第十七艘全貨箱船東來香港。東行綫自漢堡開出，經好望角、新加坡、香港、東京。然後轉經巴拿馬運河返歐洲，西行綫與東行綫相同不過方向相反。目前已每月有一班。

迅航海運公司於十日派出一班箱船駛港。到北歐的挪威、瑞典、丹麥等國貨運，據稱所有貨物均適合用箱運船運北歐去，已打破了百年的傳統貨船運輸方式。

促成香港箱運化的葵涌貨櫃港，至本年九月即屆一週年。據發展計劃來看，除目前的英、日、美、荷四財團屬下碼頭與箱運使用外，當局且有意批准第四碼頭興建，德為德國財團者，現在德國屬箱船正借用其他公司的葵涌碼頭，各碼頭同時增加不少設備，附近的避風塘已加使用，又青衣跨海大橋明年可通車，港島有關連箱運船上用的國際標準大貨箱，將來供應葵涌之貨箱更加直接與方便。



圖：足以媲美歐洲、日本之葵涌現代貨櫃碼頭

東方海外客運 喬遷海運大厦

（特訊）東方海外輪船公司，擁有設備完善的豪華客輪，其客運總代理東方海外客運公司，最近由於擴展業務方便客戶起見，定本月十日（星期一），由香港打銀行大厦一〇〇一室原址，遷往九龍尖沙咀海運大厦地下二〇七至〇（四號），今後東方海外客運公司業務，遷往新址辦理。

中秋佳節期內 港澳客輪加班

（特訊）本月十一日是中秋節，十二日為香港公衆假期。預料有大量港客來澳與家人團敍，泰山、松山及崇山三艘客輪，在上述兩天加班行走。

十一日，泰山輪港開上午十時，下午五時半，澳開下午一時半，晚上九時三刻。

松山輪港開下午二時半，晚上十一時半，澳門開下午七時，凌晨四時。

十二日，崇山輪港開上午十時，下午九時，澳開凌晨四時，下午四時。

巴拿馬貨輪駛澳 載來二百餘名高棉難民

（特訊）一艘名為「德泰」號之巴拿馬貨輪，將於今（十）日駛抵澳門，由高棉帶來二百六十六名難民。

海港當局已證實，該艘五千五百噸貨船，已獲准許在一個島外停留。

大多數的難民是居留高棉的華人，一些是高棉人。

澳門移民局今年擬赴澳的人發出五百五十三張入境許可證。所有難民，經過此間一代表獲得許可證，每人以一千元葡幣担保，他們在葡萄牙領城可居住最少六個月。

美國輪船公司

香港——美國東西岸——歐洲　貨箱貨運服務

	香港	三藩市	△羅省	*紐約	諾福克	波的摩	**鹿特丹
美國金戈號★★★ American Lancer	九月十三日	九月廿八日	九月廿九日	十月十日	十月十二日	十月十三日	十月廿一日
美國自由號 American Liberty	九月廿日	十月五日	十月六日	十月十八日	十月廿日	十月廿一日	十月廿九日
美國猞猁號 American Lynx	九月廿八日	十月十四日	十月十五日	十月廿七日	十月廿九日	十月卅日	十一月七日
美國精兵號 American Legion	十月三日	十月十八日	十月十九日	十月卅日	十一月一日	十一月二日	十一月十日
美國寶星號 American Aquarius	十月九日	十月廿四日	十月廿五日	十一月六日	十一月八日	十一月九日	十一月十七
美國太陽神號 American Apollo	十月十六日	十月卅一日	十一月一日	十一月十三	十一月十五	十一月十六	十一月廿四

一切貨儎截收時間：★★★一九七三年九月七日晚上十一時

★兼收香城、沙灣拿及加拿大各城市貨儎

★★順搭歐洲各大城市貨儎由紐福克經鹿特丹轉運　兼收中山貨儎

香港收貨站　香港北角聯益貨倉　電話H708433

美國輪船公司 貨箱貨運服務

九龍收貨站　九龍觀塘聯益貨倉　電話K435897

貨運總代理：業初船務有限公司

於仁行616室　電話：H-237071　香港收貨站　電話：H-708433

ORIENTAL LINE

第八日之出丸 M.S. "HINODE MARU NO.8"　九月廿三日由日本抵港

光榮蓬萊輪 M.S. "GLORY HORAI"　九月廿六日由日本抵港

請各收貨人速來辦理提貨手續

貨客付貨 照臨接洽　總代理：東洋船務有限公司　大道中僑商大厦1101室電話：5-249128,5 250241（十綫）

澳門代理：興記行　官安街十三號，話：式四九會

FEDSEA LINE
FEDERAL SOUTH EAST ASIA LINE

M.S. "FEDERAL SALSO"

聯邦勝券輪　快準九月十日落貨　十一日開行

直往：滿地可、多倫多。（兼備貨箱服務）

貨客付貨 請賜接洽　總代理　國光船務公司　九龍瑞興公司大厦九〇式室　電話三一六七七八一一六 三七五九一式三六

MitsuiO.S.K. 大阪商船三井船舶株式会社

三藩市丸 SANFRANCISCO MARU　船泊A泊　十一日開　往：邁阿密、新奧爾良、摩比爾、豪斯敦、加爾維斯敦

箱根山丸 HAKONESAN MARU　九月十一日到　十二日開　往：喇高士、亞巴巴、夏潑港、添馬、塔加拉地。

仰光丸 RANGOON MARU　九月十二日到　十三日開　往：可倫坡。

羅薩列俄丸 ROSARIO MARU　九月十三日到　十四日開　往：蒙巴沙、貝拉、密肆卒、坦加、達巴斯薩拉姆、桑給巴爾。

明石山丸 AKASHISAN MARU　九月十九日到　廿日開　往：滿地可、多倫多、底特律、芝加哥。

海和丸 OCEAN HARMONIA　九月十九日到　二十日開　往：邁亞密、紐約、費城、紐域、波士頓、波的摩、諾福克、沙灣拿、溫哥華、西雅圖、波特蘭、羅省、奧克蘭

新櫻丸 SHIN SAKURA MARU　九月廿日到　廿一日開　往：羅倫索馬貴斯、德班、山度士、布宜諾斯艾利斯、滿的威迪道。

赫臣丸 HUDSON MARU　九月廿二日到　廿三日開　往：拉士濱馬、卡蘭布蘭加、比利歐是、貝魯特、拉塔基亞、亞力山大、黎得波里、亞爾及爾。

春日山丸 KASUGASAN MARU　九月廿三日到　（不收貨）

海勇 SEA BRAVE　九月廿三日到　廿四日開　往：德班開普敦、羅安達、喇高士、阿巴巴、添馬、塔加拉地、科納克里、阿別尚、洛比托、馬他地。

萬壽山丸 MANJUSAN MARU　九月廿八日到　廿九日開　往：亞丁、吉布地、亞僕、馬薩華、達打、蘇丹港。

明壽山丸 MEIJUSAN MARU　十月一日到（不收貨）

赤城山丸 AKAGISAN MARU　十月七日到　八日開　往：石叻、路易士港、雷尼汪島、大馬達威、德班、羅倫索馬貴斯。

芝加哥丸 CHICAGO MARU　十月十日到　十一日開　往：巴羅尼、阿卡浦爾科、危地馬拉、喇里百達、蘇蓋沙、遮佛納斯、恭利士多堡、邢瓜拉、卡比羅港、馬拉開波、西路伯、庫拉薩俄、西班牙港、番治市、巴利拉渡馬。（聖多明各由神戶轉）

仁勇丸 JINYU MARU　十月十二日到　十三日開　往：石叻

總代理大阪商船三井船舶（香港）有限公司　康樂大廈十二樓　電話：二四〇一七一

星巴庇貨倉西區辦事處　香港德輔道中嘉華銀行大厦十二樓　電話：453391

美國加拿大及中南美貨倉九龍辦事處　九龍旺角恒生銀行大厦704室　電話：943729 943800

Phoenix Container Liners Ltd 鳳凰貨櫃海運公司

第三旭光丸

A 九月十四日落貨
A 九月十三日截貨
B 九月廿八日落貨
B 九月廿七日截貨

捷航：溫哥華、西雅圖、三藩市、洛杉磯、西岸埠及東岸、墨西哥灣各埠。

收貨站：葵涌式號碼頭 電話：12 225121。

總代理：太平船務

貨務代理：智輝行有限公司　中環歷山大厦九樓　電話：5-253766, 253950.

港澳飛翼船有限公司

飛鵬　飛龍　飛鳴　飛鴻　飛騰　飛達　飛鳳　飛翠　飛燕　飛鸞　飛凰

即日預售七天來回票

香港開　由上午八時起至下午六時半，每半小時開航一班。

澳門開　由上午八時起至下午六時半，每半小時開航一班。逢星期一加開特早班七時半一班。

售票處　香港：上環新填地港澳船碼頭 電話：444441 438648　澳門：新馬路國際酒店 電話：2742

尚有航訊刊在第七張第三頁

福來輪船公司

總公司香港於仁行三樓　電話：5-233181-5.　華務處電話：5-258031.（八綫）

往：曼谷、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉大港、仰光。

	（到）	（開）
大韓怡美利 Hugheverett	九月廿六日	九月廿七日
萬利怡美利 Manoloeverett	十月一日	十月二日

往：橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。

遂利怡美利 Makeverett	九月十七日	九月十八日
利民怡美利 Ramoneverett	九月廿二日	九月廿三日

往：星加坡、椰加達、泗水、三寶壟、棉蘭。庇能、巴生港。

印尼怡美利 Tamuraeverett	九月十五日	九月十六日
發利怡美利 Fernandoeverett	九月式十日	九月廿一日

往：神戶、橫濱。（暫不收貨）

祿星 Star altair	九月十日	九月十一日
景星 Star antares	九月廿八日	九月廿九日

往：喀拉嗤及波斯灣各埠。

聯星 Star Aldebaren	九月廿九日	九月三十日
兆星 Lao	十月十一日	十月十二日

常備貨箱及板箱爲客服務

往：溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、僑金馬。

高麗郵 Korean Mail	九月廿二日	九月廿四日
阿拉斯加郵 Alaskan Mail	十月二日	十月四日

（十四天到西雅圖。十六天到溫哥華）

AWPL 澳洲西太平洋輪船公司

代理：福來輪船公司　電話：H-233181-5.

香港於仁行三樓華務部：H-253031.（八綫）

直航　澳洲雪梨、墨爾砵、阿德理、比利士彬。十天到雪梨（大量貨箱供應）

船名	貨箱收貨	貨箱截貨	散貨截貨	到港	開行
林武士 LEMNOS	已開始	九月十四	九月十五	九月十式	九月十五
立信士 NAXOS	已開始	九月卅日	十月一日	九月廿九	十月一日
西圖士 CITOS	已開始	十月三日	十月四日	十月三日	十月四日

收貨站　㈠九龍油塘灣高輝道內陸地段14至15號太平洋倉　電話：3-440915.　㈡九龍荃灣楊屋道圓墩圍24/31號　電話：3-407979.　㈢香港鰂魚涌濱海街太古糖廠A倉對面倉　電話5 622600.

NGOW HOCK CO. LTD. BANGKOK

本行新式堅固快輪船

美中美 M.V. [illegible]　準九月十日落貨　十一日下午開　泊B22泊

直透：曼谷

貨客付貨 請到本行接洽是荷　**振盛行**有限公司啟　香港干諾道西88號　電話：5-480130-8　三條綫內綫接13號

MAERSK LINE 馬士基輪船公司

利達馬士基 M/V "LEDA MAERSK"　直往：紐約、費城、波地摩。　截貨日期：九日下午八時海運倉　九月十日開行

蘇姍馬士基 M/V "SUSAN MAERSK"　直往：南非角城及西非洲各埠　截貨日期十五日下午八時海運倉　九月十六日開行

捷成洋行華人船務部啓　九龍行七樓　電話H式四九〇二一（五綫）

PIL

海光輪 M.V. "HAI KWANG"　九月十四日抵港十五日收貨十八日開行　直放　椰加達、三寶壟、泗水。

友城輪 M.V. "KOTA SAHABAT"　泊A12泊　十三日開往　直放　星加坡 Dar Es Salaam, Mombasa, Aden, Assab, Hodeidah, Port Sudan & Aqaba　兼收 Belawan, Palembang, Djambi在新加坡轉口貨

太平船務（香港）有限公司啓　香港干諾道中大昌大廈六樓電話五-式式六式七四（五綫）

N.Y.K. LINE

總代理　日本郵船（香港）有限公司　香港鐵行大厦十樓　電話：5—248081

航綫	船名		開航日期	直航
南歐	KAWACHI MARU	河內丸	9月22日	熱內亞，馬賽
地中海	SAGAMI MARU	相模丸	9月18日	地中海各埠
紅海	KII MARU	紀伊丸	9月17日	紅海各埠

華人接儎處：百兆公司電話：5—244157

南非	ISE MARU	伊勢丸	9月8日	德班，羅倫索貴斯
東非	CARIBBEAN STAR		9月12日	東非各埠
西非	SAGA MARU	佐賀丸	9月17日	西非各埠
波斯灣	WAKATO MARU		9月22日	波斯灣各埠
孟加拉	MIKI MARU	三木丸	9月9日	吉大港仰光
加勒比	IGAHARU MARU	伊賀春丸	9月22日	加勒比海各埠

小山海運株式會社 附屬機構 小山運輸有限公司

接儎處：興和航運貨儎公司　地址：香港德輔道中173號先施大厦21樓　電話：5-458151(10綫)5-448027(4綫)

瑞光丸 M.S. ZUIKO MARU　九月十日到港　往：星加坡

全貨箱服務

快輪 A VESSEL　九月十五日到港　即十三日截止收貨　直航神戶

興美捷成 I. S. HEINRICH JESSEN (VOY. 31)　九月十七日到港　即日開往台灣．日本　十六日截止收貨

泰光丸 M.S. TAIKO MARU (VOY. 12)　九月廿五日到港　即日開往：台灣．日本　廿四日截止收貨

船泊：葵涌貨櫃第式號碼頭　收貨站：九龍貨櫃有限公司

TOHO LINE 日本東方輪船有限公司

歐洲定期航綫

布祿崙丸 M.S. "BROOKLYN MARU"　九月十二日到港　十三日開行

曼克頓丸 M.S. "MANHATTAN MARU"　十月四日到港　五日開行

直航：漢堡、利物浦 HULL、安特衛普、鹿特丹、AMSTERDAM（倫敦由漢堡轉）

貨儎。PORT LOUIS,MAURITIUS（毛里求斯）

貨客付貨請移玉步　總代理　泛洋航運有限公司　聯邦大廈七〇五室　電話：H式三八〇九一一八（八綫）

澳門代理　星華船務公司　澳門巴素打爾古街九十五至九十七號　電話：式七九七．式四七八（八綫）

Japan Line

SHIP WITH THE PROFESSIONALS　貨箱貨運服務

Faster delivery lowers your costs by allowing quicker inventory turnover and quicker exposure to end-users

第三旭光丸 M.S. KYOKKO MARU No.3（VOY.11）　九月十三日到港　十三日開行　九月十一日下午五時截止收貨

興美捷成 M.S. HEINRICH JESSEN（VOY NO.31）　九月十七日到港　十七日開行　九月十五日下午五時截止收貨

泰光丸 M.S.TAIKO MARU（VOY.12）　九月廿二日到港　廿二日開行　九月廿日下午五時截止收貨

第三旭光丸 M.S.KOYOKKO MARU No.3（VOY.12）　九月廿七日到港　廿七日開行　九月廿五日下午五時截止收貨

如蒙惠顧　請與接儎處接洽　總代理　泛洋航運有限公司　聯邦大廈七〇五室　電話：H式三八〇九一一八（八綫）

澳門代理　星華船務公司　澳門巴素打爾古街九十五至九十七號　電話：式七九七．式四七八（八綫）

—美國東西岸— CONTAINER SERVICE

溫哥華 西雅圖 砵蘭　羅省 三藩市 渥蘭 列治門　紐約 波士頓 費城 波的摩 諾福 克 賽芬那

收貨站：九龍倉 海運倉

轉美國內陸各大城市

LASH Pacific Far East Line Inc.

美國太平洋遠東輪船公司

美國西岸航綫

直航：舊金山 羅省 聖地牙哥　兼收 士托頓、渥蘭、長堤貨儎。

太平洋熊 PACIFIC BEAR　九月十日開始收貨　十日五時截貨　十二日啓行

加富號 THOMAS E.CUFFE　九月十六日收貨　二十日截貨　廿式日啓行

日本熊 JAPAN BEAR　九月廿八日收貨　十月二日截貨　三日啓行

貨運代理：香港海運有限公司　地址：大道中卅號娛樂戲院大厦十樓　電話：5-237191.

澳門分代理：新興公司　澳門巴素打爾古街71號　電話：2512.

---

barberlines 百保利輪船公司

香港皇后大道中33號萬邦行19樓．電話：H-253141(10綫)

九龍新寶豐大厦906室．電話：K-

貨箱收貨站　官塘偉業街200號聯利行　電話：8-425502.428095.

WILLINE 綫灣斯波一港香

天馬年 TAMERLANE　九月十三日落貨　往：紐約、波士頓、費城、沙灣拿。十四日開行

大家泰 TAGAYTAY　九月廿七日落貨　往：紐約、波士頓、沙灣拿、費城、可頓、滿地可、巴爾的摩。

多倫達 TORANDOT　十月五日落貨　往：溫哥華、金門、洛杉磯、西雅圖、朗威、砵崙。六日開行

桃柳士 TOULOUSE　九月二十開行　往：司拜、達文、巴連、富威特、哥林沙。

KYOSEI LINE 協成汽船株式會社

日松輪 M.S. "SUN PINE"　九月十五日由日本抵港　十七日開往：庇能

銀洋丸 M.S. "GINYO MARU"　九月廿四日由日本抵港

總代理：協成輪船（香港）有限公司　香港皇后大道中僑商大厦1006室　電話：5 249428/9, 5 250241（十綫）

電話：香港5-228011. 九龍3-940232. 總經理怡和有限公司啓

東澳輪船公司 DOMINION FAR EAST LINE PTY. LTD.

東雄　九月廿八日收貨　九月三十日開行　往：比利士本、雪梨、墨爾砵。

東傑　十月廿八日收貨　十月卅一日開行　往：比利士本、雪梨、墨爾砵。

怡和有限公司 代理 美州輪船公司

JARDINE MATHESON & CO. LTD

往：西雅圖、溫哥華、朗菲路及砵崙

"HAWAII"輪　九月十四日到港　十五日開行

"M M DANT"輪　九月廿六日到港　廿七日開行

往：檀香山、三藩市及羅省。

"COLORADO"輪　九月十二日到港　十三日開行

"WYOMING"輪（往聖地牙哥）　九月廿五日到港　廿六日開行

怡和有限公司船務部啓　電話：式六式〇四式及內綫　壹一〇八式式　〇〇式八三式．九式一壹叁式

"K" LINE

田納西丸 M.S. TENNESSEE MARU（不經南非）

九月十一日落貨十二日啓行

直航：西非

豐利行有限公司　香港康樂大廈十五樓　電話：式五〇一四一

SANSHIN LINE INC.

三信勝利 M.S. "SANSHIN VICTORY"（不經日本）

直航：加勒比海各埠　九月十三日到港　十七日啓行

總代理：豐利行有限公司　康樂大廈十五樓電話：式五〇一四一　九龍分行：邵氏大厦二〇七室　電話：九四六六八八

澳門代理：連達行　永隆銀行大厦301室　電話：五七三九

REFERENCE LIBRARY
1? SEP 1973
CITY HALL

華僑日報 WAH KIU YAT PO 中華民國六十二年公曆一九七三年九月十日 星期一
華僑航訊二 第七張第三頁 夏曆癸丑年八月十四日

入口船期表

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
亦恆	YEH YUNG	歐洲	十日	港鄧
泰光丸	TAIKO MARU	日本	十日	小山
泰馬	TAI MYR	歐洲	十日	寶隆
明智	MING CHIH	基隆	十日	明仁
嘉斯	CARDROSS	福州	十日	華夏
金東	GOLDEN EASTERN	廣州	十日	華夏
三藩市丸	SAN FRANCISCO MARU	日本	十日	大三
斯利迪	SLIDRE	關島	十日	怡和
他輔總統	PRES.TAFT	美國	十日	總統
快達時	FIDES FRIENDSHIP	南非	十日	川崎
祿星	STAR ALTAIR	波斯灣	十日	福來
大好	TAEHO	台灣	十日	港鄧
交和丸	KOWA MARU	日本	十日	東祥
士打里奧	STRAAT RIO	神戶	十日	渣華
順發	FELICITY	金邊	十日	順利
箱根山丸	HAKOONESAN MARU	日本	十日	大三
復旦	UNION EAST	台灣	十日	道華
東方翡翠	ORIENTAL ESMERALDA	美國	十日	港鄧
士打荷蘭	STRAAT HOLLAND	日本	十日	渣華
泰馬	TAI MYR	歐洲	十日	寶隆
安娜碧琪	ANNA BAKKE	西澳洲	十日	鐵行
必發	BEERSHEVA	日本	十日	新興行
聯邦勝券	FEDERAL SALSO	台灣	十日	國光
士打陶華	STRAA TOWA	南非	十日	渣華
田納西丸	TENNESSEE MARU	日本	十日	川崎
菲列賓	PHILIPPINES	馬尼拉	十日	美邦
加利沃	KALEMYO	仰光	十日	新興行
先達康年	STRATHCONON	波斯灣	十日	鐵行
海峽火星	STRAIT MARS	日本	十日	天祥
神馬	AZUMA	日本	十日	寶隆
瑞光丸	ZUIKO MARU	日本	十一	小山
倍麗	PRIAM	馬尼拉	十一	太古
加勒比星	CARIBBEAN STAR	日本	十一	日郵
東方寶珠	GRIENTAL PEARL	日本	十一	環球
晶明	CRYSTAL UME	日本	十一	中央
東方皇后	ORIENTAL QUEEN	高雄	十一	港鄧
丹地	M.M.DANT	美國	十一	怡和
捷達	TSEDEK	日本	十一	新興行
菲律賓熊	PHILIPPINE BEAR	馬尼拉	十一	太平洋
神戶丸	KOBE MARU	日本	十一	海聯
弘秀丸	KOSHU MARU	日本	十一	環球
悅城	KOTA BAHAGIA	印尼	十一	太平
渣拿模漢	JALAMOHAN	台灣	十一	輝孚
哥羅拉多	COLORADO	美國	十一	怡和
瑪士榮	MAERSK WIND	日本	十一	捷成
南非愛花	S.A.ALPHEN	基隆	十一	怡和
加勒比海	CARIBBEAN STAR	日本	十二	日郵
林武士	LEMNOS	澳洲	十二	福來
丹地	M.M.DANT	美國	十二	怡和
亞士利萊克	ASHLEY LYKES	墨西哥灣	十二	怡和
神山第五	KINABALU LIMA	日本	十二	中央
利金麗力	REGENTLILAC	日本	十二	天祥
仰光丸	RANGOON MARU	日本	十二	大三
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	十二	順昌
布祿崙丸	BROOKLYN MARU	日本	十二	泛洋
橫瀾島	WAGLAN ISLAND	台灣	十二	太來
晶明	CRYSTAL UME	日本	十二	中央
威利馬士基	CECILIE MAERSK	美國	十二	捷成
神山五號	KINABALU LIMA	日本	十二	中央
士打長崎	STRAAT NAGASAKI	南非	十二	渣華
大家泰	TAGAYTAY	美國大西洋	十二	百保利
仰光丸	RANGOON MARU	日本	十二	大三
先達雅途	STRATHARDLE	日本	十二	鐵行
多倫達	TURANDOT	墨西哥灣	十二	百保利
新紐約	ZIN NEW YORK	美國	十二	新興行
美泉	AMERICAN MIST	新加坡	十二	美輪
柯花運利亞	AL FARWWANIAH	日本	十二	怡和
局運利安	GLENLYON	英國曼谷	十三	太古
第三旭光丸	KYOKKO MARU 3	日本	十三	小山
亞斯加	ASKA	波斯灣	十三	鐵行
羅薩列俄丸	ROSARIO MARU	日本	十三	大三
出口旗	EXPORT	美國	十三	和捷
正春丸	MASAHARU MARU	日本	十三	海聯
羅莎妮奧	ROSARIO	馬尼拉	十三	偉岸
先達雅途	STRATHARDLE	日本	十三	鐵行
月星	MOON STAR	釜山	十三	新興行
夏運馬士基	HELENE MAERSK	日本	十三	捷成
天馬閣	TAMERLANE	新加坡	十三	百保利
復聯	UNION SUNRISE	美國	十三	道華
樂好	NURMAHAI	馬尼拉	十三	太古
美國金戈	AMERICAN LANCER	美國	十三	美輪
三信勝利	SANSHIN VICTORY	台灣	十三	興利行
聯合企業	ALLIED ENTERPRISE	日本	十三	天祥
士打里奧	STRAAT RIO	神戶	十三	渣華
士打荷蘭	STRAAT HOLLAND	日本	十三	渣華
亞斯加	ASKA	波斯灣	十三	鐵行
南非萬達時	S.A.VAN DER STEL	南非	十四	怡和
娥眉洲	NGOMEI CHAU	波斯灣	十四	太來
日松	SUN PING	日本	十四	協成
海光	HAI KWANG	曼谷	十四	太平
夏威夷	HAWAII	曼谷	十四	怡和
銀洲	NGAN CHAU	波斯灣	十四	太來
蘇珊馬士基	SUSAN MAERSK	日本	十四	捷成
加迪根灣	CARDIGAN BAY	歐洲	十四	太古
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	日本	十四	福來
馬烈馬士基	MARIT MAERSK	美國	十四	捷成
大利亞	DAHLIA	布力底	十四	新興行
相模丸	SAGAMI MARU	日本	十四	日郵
威士吉	WISSEKERK	歐洲	十四	寶隆
捷川	CHIEH CHUAN	台灣	十五	明仁
東聯	DON RENE	馬尼拉	十五	東源
溫拿蘇寶	WONOSO BO	西貢	十五	渣華
士打美多麗	STRAAT MADURA	新港	十五	渣華
士打多利士	STRAAT TORRES	東非	十五	渣華
鐵立加	TREPCA	日本	十五	華林
如孫	RU YUNG	美國	十五	港鄧
航友	GRAND NAVIGATOR	日本	十五	海陸
林武士	LEMNOS	澳洲	十五	福來
光榮寶來	GLORY HORAI	日本	十五	東祥
多美士	TOLMIDIS	日本	十五	天祥
大寶	THEBEN	墨西哥灣	十五	百保利
海多	HALLDOR	沙巴	十五	多利順
香港武士	H.K.KNIGHT	美國	十五	港鄧
利來得	NEDLLOYD DEJIMA	歐洲	十六	寶隆
佐賀丸	SAGA MARU	日本	十六	日郵
菲路摩總統	PRES.FILLMORE	美國	十六	總統
愛安	ION	新加坡	十六	海運
寶根威	BOUGAINVILLE	台灣	十六	沙喏
緬甸	BURMA	馬尼拉	十六	太古
杜比利亞	DUPLEIX	歐洲	十六	沙喏
紀伊丸	KII MARU	日本	十六	日郵
愛部曼利士	IDOMENEUS	馬尼拉	十六	太古
聖路易	ST.LOUIS	日本	十六	海陸
第一神山	KINABALU SATU	日本	十六	中央
加富	THOMAS E.CUFFE	加州	十七	太平洋
三大利	STA.MARIA	馬尼拉	十七	偉岸
多寶士馬士基	TOBIAS MAERSK	馬尼拉	十七	捷成
芝萬官	TJIWANGI	澳洲高雄	十七	渣華
興美捷成	HEINRICH JESSEN	日本	十七	小山
逵利怡美利	MAKEVERETT	曼谷	十七	福來
安納地馬士基	ANETTE MAERSK	波斯灣	十七	捷成
大利亞	DAHLIA	布力底	十七	新興行
甸那士久	DINNA SKOU	新加坡	十七	大三
愛蓮碧琪	ELLEN BAKKE	三藩市	十八	鐵行
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡	十八	順昌
夏運馬士基	HELENE MAERSK	日本	十八	捷成
多美士	TOLMIDIS	日本	十八	天祥
渣拿滿地	JALAMOTI	台灣	十八	輝孚
裕順年	SERGEY YESENIN	加州	十八	華林
西比亞	CYPRIA	台灣	十八	沙喏
古力加	KUZNICA	日本	十八	天祥
芬偉	FERNVIEW	美國大西洋	十八	百保利
漢堡特快	HAMBURG EXPRESS	歐洲	十八	捷成
隔他利奧	FROTARIO	新加坡	十八	美邦
三大丑	STA.CRUZ	馬尼拉	十八	偉岸

出口船期表

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
	美洲綫			
遠東海運	ORIENT MARINER	美國	十日	海陸
泰光丸	TAIKO MARU	美國西岸	十日	莎洋
渣士頓馬士基	CHASTINE MAERSK	紐約蒙特里爾	十日	捷成
利達馬士基	LEDA MAERSK	紐約	十日	捷成
福他利奧	FROTARIO	里約熱內盧山度士	十日	美邦
大偉達	TRAVIATA	紐約波士頓蒙特里爾	十日	百保利
哥羅拉多	COLORADO	洛香山加州	十日	怡和
菲哥利多	PHIL.CORREGIDOR	沙爾拿紐約	十日	大三
美國百靈	AMERICAN LARK	加州紐約	十日	美輪
聯邦勝券	FEDERAL SALSO	蒙特里爾多倫多	十一	國光
三藩市丸	SAN FRANCISCO MARU	墨西哥	十一	大三
他輔總統	PRES. TAFT	加州	十一	總統
伊利派萊士	EURYPYLUS	紐約	十一	大西洋
太平洋熊	PACIGIC BEAR	加州	十一	太平洋
菲列賓	PHILIPPINES	波士頓紐約	十一	美邦
大好	TAEHO	紐約查里斯頓	十一	港鄧
亞士利萊克	ASHLEY LYKES	墨西哥灣	十二	怡和
新紐約	ZIM NEW YORK	洛杉磯紐約	十二	新興行
渣拿模漢	JALAMOHAN	加州溫哥華	十二	輝孚
旭光丸三號	KYOKKH MARU 3	墨西哥灣	十三	山下
天馬閣	TAMERLANE	紐約波士頓	十四	百保利
復旦	UNION EAST	查里頓紐約	十四	道華
夏威夷	HAWAII	西雅圖溫哥華	十五	怡和
航友	GRAND NAVIGATOR	美國	十五	海陸
	歐洲綫			
伊利派萊士	EURYPYLUS	倫敦漢堡歐洲	十一	大西洋
東方皇后	ORIENTAL QUEEN	倫敦漢堡鹿特丹	十二	港鄧
布祿崙丸	BROOKLYN MARU	漢堡利物浦鹿特丹	十三	泛洋
神馬	AZUMA	地中海	十三	寶隆
樂好	NURMAHAL	里斯本	十四	太古
邊那芬	BENAVON	漢堡不來梅鹿特丹	十五	鐵行
加迪根灣	CARDIGAN BAY	漢堡鹿特丹	十五	太古
鐵立加	TREPCA	貝魯特拉塔基亞	十六	華林
相模丸	SAGAMI MARU	地中海	十七	日郵
利來得	NEDLLOYD DEJIMA	鹿特丹漢堡歐洲	十七	寶隆
古力加	KUZNICA	漢堡鹿特丹歐洲	十八	天祥
愛都曼利士	IDOMENEUS	來俊士里斯本	十九	太古
多美士	TOLMIDIS	意大利	十九	天祥
漢堡快輪	HAMBURG EXPRESS	漢堡鹿特丹	十九	捷成
西比亞	CYPRIA	地中海	二十	沙喏
安來利馬士基	CORNELIA MAERSK	漢堡歐洲	二十	川崎
亦恆	YEH YUNG	倫敦漢堡鹿特丹	二十	港鄧
英倫丸	ENGLAND MARU	漢堡鹿特丹歐洲	廿一	川崎
河內丸	RAWACHI MARU	北歐	廿二	日郵
赫臣丸	HUDSON MARU	地中海	廿四	大三
	澳洲綫			
安娜碧琪	ANNA BAKKE	達文西澳洲	十日	鐵行
國泰	CATHAY	澳洲	十日	鐵行
林武士	LEMNOS	澳洲	十八	福來
愛蓮碧琪	ELLEN BAKKE	西澳洲	二十	鐵行
芝萬官	TJIWANGI	澳洲	二十	渣華
安達	ASIAN ENTERPRISE	澳洲	廿一	太古
捷達碧琪	GJERTRUD BAKKE	達文西澳洲	廿六	鐵行
美華碧琪	MARTHA BAKKE	西澳洲	廿七	鐵行
	印、巴、中東綫			
三木丸	MIKI MARU	香大港加城仰光	十日	日郵
必發	BEERSHEVA	匠布吉依力	十一	新興行
友城	KOTA SAHABAT	紅海	十二	太平
柯花運利亞	AL FARWANIAH	波斯灣	十三	怡和
仰光丸	RANGOON MARU	科倫坡	十三	大三
先達雅途	STRATHARDLE	波斯灣	十五	鐵行
紀伊丸	KII MARU	紅海	二十	日郵
渣拿滿地	JALAMOTI	孟買馬德拉斯吉大港	二十	輝孚
杜柳士	TOULOUSE	波斯灣	廿一	百保利
香港島	H.K.ISLAND	波斯灣	廿二	太來
	東南亞綫			
保信	PORTSUN I	西貢金邊	十日	德華
神運丸	SHINUN MARU	新加坡	十日	川崎
聯合企業	ALLIED ENTERPRISE	新加坡巴生	十日	天祥
美中美	CHITTIN TANTHUWANIT	曼谷	十日	振興行
扇洋丸	SENYO MARU	耶加達	十日	高洲
美滿	AMERICAN MAIN/TWO	馬尼拉	十一	美輪
神戶丸	KOBE MARU	新加坡	十一	海聯
瑪士榮	MAERSK WIND	新加坡印尼	十一	捷成
佳洋丸	KEIYO MARU	新加坡巴生	十一	永泰
華耶富納	WAJABULA	印尼	十二	通裕
順發	FELICITY	金邊	十二	順利
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	十二	順昌
瑞光丸	ZUIKO MARU	新加坡	十二	小山
美泉	AMERICAN MIST	新加坡	十二	美輪
福德	GREAT FAITH	雅加達	十二	泛亞
弘秀丸	KOSHU MARU	西伊里安	十二	環球
美敏	AMERICAN MANG/TWO	新加坡	十二	美輪
安渡	ENDURANCE	金邊	十二	中太
第七扇山丸	SENZAN MARU 7	亞庇	十二	高洲
利金麗力	REGENT LILAC	新加坡	十三	天祥
晶明	CRYSTAL UME	雅加達泗水	十三	中央
海峽火	STRAIT MARS	新加坡	十三	天祥
夏運馬士基	HELENE MAERSK	西貢新加坡	十四	捷成
有利新	UNISON	雅加達泗水	十四	亞非
泛亞一號	PAN ASIA SATU	雅加達泗水	十四	亞非
正春丸	MASAHARU MARU	新加坡	十四	海聯
日松	SUN PINE	庇能	十五	協成
印尼怡美利	TAMURAEVERTT	新加坡印尼	十五	福來
有利德	KARANA II	雅加達泗水	十六	亞非
多瑪株	TOMBATU	印尼	十六	通裕
海順	HYSAN	泗水	十七	聯航
美上美	MAH BULAKUL	曼谷	十七	振盛行
悅城	KOTA BAHAGIA	印尼	十七	太平
國寶	TREASURE COUNTRY	西貢	十七	建華
有利華	UNIVERSE	雅加達泗水	十七	亞非
美滿	AMERICAN MAIN/TWO	馬尼拉	十七	美輪
海順	HOI SOON	雅加達三寶壟	十七	新盛
海光	HAI KWANG	雅加達泗水	十八	太平
發利怡美利	FERNANDEVERETT	新加坡印尼	二十	福來
	台灣、日本、釜山綫			
海王	HAI WANG	基隆	十日	東海
卡拉適基	J.KRASICKI	日本	十日	天祥
皇后星	QUEEN STAR	釜山	十日	新興行
斯利迪	SLIDRE	關島	十一	怡和
明智	MING CHIH	基隆	十一	明仁
祿星	STAR ALTAIR	神戶橫濱	十一	福來
東海	TUNG HAI	高雄	十二	東海
美泉	AMERICAN MIST	基隆	十二	美輪
東發	TUNG FAU	基隆	十二	東海
海多	HALLDOR	門司橫濱	十三	多利順
海隆	HAI LONG	基隆	十四	東海
羅莎妮奧	ROSARIO	關島	十四	偉岸
南非萬達時	S.A.VAN DER STEL	日本	十五	怡和
月星	MOON STAR	釜山	十五	新興行
明禮	MINGLI	基隆	十六	明仁
美止	AMERICAN MAIN/ONG	高雄	十六	美輪
逵利怡美利	MAKEVRETT	日本釜山	十八	福來
	非洲綫			
士打科加多士	STRAAT FORCADOS	西非	十日	渣華
伊勢丸	ISE MARU	南非	十日	日郵
田納西丸	TENNESSEE MARU	西非	十日	川崎
士打里奧	STAAT RIO	東非	十一	渣華
士打美多	STRAAT MADURA	東非	十一	渣華
箱根山丸	HAKONESAN MARU	西非	十一	大三
南非愛花	S.A.ALPHEN	南非	十二	怡和
加勒比星	CARIBBEAN STAR	南非	十二	日郵
捷達	TSEDEK	西南非	十三	新興行
士打荷蘭	STRAAT HOLLAND	南非	十三	渣華
橫瀾島	WAGLAN ISLAND	德班西非	十四	太來
蘇珊馬士基	SUSAN MAERSK	佳城西非	十五	捷成
羅薩列俄丸	ROSARIO MARU	東非	十六	大三
士打美多麗	STRAAT MADURA	東非	十七	渣華
寶根威	BOUGAINVILLE	西南非	十九	沙喏
樂嘉	NUGAH	南非	廿一	新興行
士打亞高夏士	STRAAT AGULHAS	南非	廿二	渣華
	SEA ADVENTURE	東非	廿四	大三

航訊

瑞航上半年業務
客運增加百分十九
貨運郵運亦告激增

（特訊）瑞航在一九七三年七月預定服務中所提供的重量噸，比去年同期增加了百分之十三。收益重量噸增加了百分之二十，客運增加了百分之十九，貨運及郵運分別上升了百分之二十三及百分之十七。

座位運載額由去年七月的百分之六十二上升至百分之六十六。總運載額則由百分之五十四上升至百分之五十七。

遠東航線賺出的收益重量噸增加了百分之三十三，客運上升了百分之二十四，貨運及郵運分別上升了百分之四十八及百分之四十二。

北大西洋航綫發展上升了百分之二十一，雖然這條航綫差不多全部採用廣體客機，但座位運載額仍達百分之七十。南大西洋及中東航綫亦非常令人滿意，業務分別上升了百分之十五及百分之十九。

在非洲，全面業務發展上升了百分之二十三，貨運上升了百分之六十四。

與長程航綫比較，歐洲的業務僅上升了百分之十一，但因爲受到德國航空界怠工的影響，故表現只是差強人意。

七月份的客運記錄達至頂點，但貨運則仍然低，故這一個月的貨運業務統計，情況令人滿意，是瑞航所有七月份中的最佳記錄，此一發展於DC——一〇——三〇所服務的地區中更爲特出，充份表現出對較大運載量的需求。

珍寶投入服務三年
載客逾三千五百萬

（特訊）七四七珍寶巨型客機自一九七〇年投入民航服務以來，在短短三年間，載客逾三千五百萬。

七四七之客量較傳統民航機大二至三倍。該機除了容納三百六十多名乘客時，還可裝載二十噸的貨物。七四七由四個強力達四萬三千五百磅的強力引擎推進，雖然引擎巨大，但其產生之噪音卻較傳統噴射機爲少。

由於珍寶機容量大、噪音少，故面世以來深受歡迎，爲各大航空公司所廣泛採用。據統計顯示：一九七〇年底，投入民航服務之珍寶機已達一百架，載客共七百萬人。一九七一年底，投入民航服務之珍寶機增至一百七十架，載客則增至一千二百萬人。一九七二年底，投入民航服務之珍寶機再增至一百九十四架，載客總數達一千六百萬。及至一九八〇年，投入民航服務之珍寶機將增至六百架。

目前採用珍寶機的航空公司共二十八家之多。飛航地區遍及全球五十一個國家，八十五個主要城市，平均每兩分鐘，即有一架珍寶機起飛或着陸。（初）

加航恢復
三藩市綫

（特訊）加拿大太平洋航空公司宣布：該公司來往溫哥華及三藩市航綫，定今日（九月十日）恢復行走，每日對開兩班，比原有的班期每日減少對開一班。

由溫哥華往三藩市開航時間是下午一時半及六時卅五分，由三藩市飛返溫哥華是在上午十時半及下午六時半。加航所採用的波音七三七客機頭等客十二名及經濟客八十三名。

由於該公司的工程人員罷工，加航往三藩市的班次曾從七月廿六日起中斷，直至今日爲止。該公司有鑒於目前有足夠航機使用，決定恢復開往三藩市綫的有限度服務。

尚有航訊刊在第七張第二頁

今日空郵（星期一）	截郵時間
沖繩、關島	正午十二時
馬來亞、印尼、西澳、菲律賓、泰國、星加坡、沙勞越、台灣	下午一時
夏威夷	下午二時
澳洲、斐濟、紐西蘭	下午四時
法國、印度、以色列、意大利、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、瑞士、英國、美國東岸、墨西哥、肯尼亞、南非、尼日利亞、希臘、西德、村拜、科威特、巴基斯坦、沙地阿拉伯	下午五時
南韓、千加拉、多哈、日本、加拿大、美國西岸、北中南美洲、沙巴、汶萊	下午六時
今日平郵	
英國、澳西	正午十二時
塞舌爾羣島、坦桑尼亞、意大利、瑞士、法國、尼日利亞、札伊爾共和國、加納、象牙海岸、馬里、喀麥隆、南非、葡屬東非	下午五時
明日空郵（星期二）	**截郵時間**
印度、尼泊爾、巴林島、也門共和國、菲律賓、星加坡、馬來亞、沙勞越、斯里蘭卡、印尼、台灣	下午一時
夏威夷、秘魯、厄瓜多爾	下午二時
葡屬帝汶、澳洲、斐濟、紐西蘭	下午四時
法國、意大利、泰國、伊朗、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、英國、美國東岸、肯尼亞、南非、葡屬東非、尼日利亞、多哥、希臘、瑞士、新幾內亞、黎巴嫩、塞浦路斯、敘利亞、蘇丹、伊拉克、西德	下午五時
加拿大、美國西岸、北中南美洲、沙巴、汶萊、南韓、日本	下午六時

聯菲輪船公司
美邦輪船（香港）有限公司
電話：H二弍六〇八一至二
華經理運儎部．永華企業有限公司
香港恒生銀行大厦1101室 電話：5-232084-6.

PHILIPPINE
菲列濱 九月十二日抵港 十三日開行
直航：波士頓、紐約、費城、波地應。
由羅省、舊金山直航快輪
PRESIDENT QUIRINO
季里諾總統輪 九月九日抵港
PRESIDENT GARCIA
加西亞總統輪 八月廿八日到羅省 卅一日由羅省開 九月十七日抵港

順昌航業有限公司
中建大厦十八樓
電話H-249096（5線）
大寶山 M.S. TAIPOOSHAN（最新型貨客輪時速十八浬有冷藏位．全船冷氣設備）
本期：九月十八日抵港廿一日開行
下期：十月五日抵港八日開行
直透：新加坡．庇能
大龍山 M.S. TAILUNGSHAN
九月十四日抵港十六日開行
直透：曼谷
大中山
九月廿二日抵港 廿四日開行
直透：曼谷
接儎部：H-241261
客務部：H-232352
船員部：H-240512

DSR-LINES 東德船務公司
香港至日本綫
美人堡 MEYENBURG 九月十九日到 二十日開
直透：橫濱、神戶。 並往：青松
由歐洲抵港卸貨
依幅 ERFURT 九月廿五日到
香港至歐洲綫 遠東公會會員
盧斯托 ROSTOCK 十一月五日到 六日開
往：鹿特丹（卅三天）、漢堡（卅四天）
盧斯托（卅七天）
兼往不來梅（如有足够貨儎）
（常備貨箱供應）
總代理
香港東亞航業有限公司
陸佑行九〇三室
TEL: H-238870
接儎處：昌記公司
皇后大道中陸佑行8樓 電話：H235384 H235385

印度航業有限公司
The Shipping Corporation Of India Ltd.
前往：紐約、波士頓、蒲地可、多倫多、柯達波拿、底特律、芝加哥、米高基
美梳州 STATE OF MYSORE
九月廿四日抵港 廿五日啓行
前往：紐約、波士頓、哈里發克斯。
威沙域金 VISHVA VIKRAM
十月十日抵港 十一日啓行
威沙美亞 VISHVA MAYA
十一月十日抵港 十一日啓行
前往：羅省、三藩市、大科馬、西雅圖、溫哥華。
威沙偉地 VISHVA VIBHUTI
（香港）九月廿七日到 廿八日開 （羅省）十月十六日到 十七日開 （三藩市）十月十九日到 二十日開
威沙達馬 VISHVA DHARMA
（香港）十月廿九日到 卅一日開 （羅省）十一月十八日到 十九日開 （三藩市）十一月廿一日到 廿弍日開
威沙積 VISHVA TEJ
（香港）十一月廿八日到 三十日開 （羅省）十二月十八日到 十九日開 （三藩市）十二月廿一日到 廿二日開
以上各輪有卡板設備
總代理
香港東亞航業有限公司
陸佑行九〇三室
TEL H-238870
接儎處：昌記公司

香島輪船有限公司
HONG KONG ISLANDS SHIPPING CO.,LTD.
香港至西非綫
往：德班、剌高士、阿巴巴、夏基港、★都亞那、添馬、★勞美、蒙羅非亞、★亞別雷、自由市。
★（如有足够貨儎始直放該港）
橫瀾島輪 "WAGLAN ISLAND" 九月十二日抵港 十四日開行
雅利洲輪 APLICHAU 九月廿七日抵港 十月一日開行
香港至波斯灣綫
往：新加坡、司拜、高威特、巴連、達文。
香港島輪 HONG KONG ISLAND 第弍次：九月廿五日抵港 廿六日開行
娥眉洲輪 NGOMEI CHAU 第一次：九月十五日抵港 十六日開行 第弍次：九月三十日抵港 十月一日開行
香港至紅海綫
往：亞丁、遮打 HODEIDAH 蘇丹港、孟買
銀洲輪 NGAN CHAU 第一次：九月廿六日抵港 九月廿七日開行 第二次：十月十日抵港 十月十一日開行
赤洲輪 "CHIK CHAU" 第一次：十月十五日抵港 十月十六日開行 第二次：十月卅一日抵港 十一月二日開行
貨客定儎請洽總代理
太來船務有限公司
香港怡和大厦十五樓
電話：H247771.228101—7

海多 "HALLDOR"
往：橫濱、門司。
九月十五日落貨 十六日開行
海利 "HAI LEE"
往：橫濱、門司。
九月二十日落貨 廿一日開行
多利順洋行啓
於仁大厦十九樓 電話：弍弍六一壹一

N.Z.U.E.
太古・大阪三井・渣華 聯合航綫
直航：菲芝島、東京島、威靈頓、列揚頓
收貨站：海運橋及葵涌
SHANSI
山西 九月廿四日收貨 三十日截貨
ST·COLOMBO
士打哥倫坡 十月二日收貨 十日截貨
（不往菲芝）
總代理 太古輪船公司
香港於仁行四樓 TEL H246191

太古 BUTTERFIELD & SWIRE
香港於仁行四樓船務部
THE CHINA NAVIGATION CO. (INC IN UK) TEL 5-246191
BLUE SEA LINE 藍亞公司
紐澳特快航綫
往：比利士彬、雪梨、墨爾砵、阿德雷
（下列各輪已開始收貨）
萬流 WANLIU 兼往砵衛・柏尼 已截貨 九日開行
安達 ASIAN ENTERPRISE 九月二十日截貨 廿一日開行
新疆 SINKIANG 兼往砵衛・柏尼 九月廿四日截貨廿六日開行
太古——大阪、三井聯合航綫
香港——新幾內亞
成都 九月七日收貨 八日截貨
往：新幾內亞及SANTO, VILA, NOUMEA
倍麗 "PRIAM"
直往：邁阿密、沙灣拿、傑克遜維、查里士頓、維明敦、紐約等埠
九月十弍日下午五時截貨 即日開始收貨
在葵涌收貨電話12-235155
緬甸 "BURMA"
直往：基里士多實、京士頓、紐奧良、壽士頓、摩比爾、帕坦等埠
九月十三日上午八時 十四日上午八時 十五日下午五時 截貨至下午九時

皇后‧麗聲

今天五場

片約關係‧只映兩天

名著名片 相得益彰 日月星辰 共垂不朽

羅拔泰萊 慧雲李 最佳代表作

本世紀最悲涼悽艷愛情大悲劇！

魂斷藍橋 WATERLOO BRIDGE

美高梅不朽名片

俊男俏女 百戰餘生

橋頭一晤長相憶 歸來永訣苦追思

悲涼處：令你淚下沾襟

纏綿處：使你迴腸百轉

南華‧南洋‧銀都

今天五場續映

南方公司發行 大型彩色紀錄片

第一屆亞洲乒乓球錦標賽

銀球連四海 鮮花遍地開 笑迎朋友來 乒壇春常在

亞洲歷史上第一次舉辦的體育運動會 各國選手出賽 為乒運貢獻新作

南華早場：停映

明珠‧倫敦

連日狂滿！今天兩院五場

華納公司出品 張力緊刺激巨片

死得離奇 亡得古怪 遊龍淺水 戲弄好友

誰是兇手‧撲朔迷離 抽絲剝繭‧追尋線索

THE LAST OF SHEILA

明珠倫敦今晚午夜場 山河血 李麗華 申菓 主演

皇后‧麗聲‧皇都

皇都今天五場 任劍輝 白雪仙 梁醒波 主演 帝女花 七彩粵語巨片

今天兩天五場 片約關係祇映兩日 美高梅不朽文藝愛情悲劇 羅拔泰萊 慧雲李 斷魂藍橋 WATERLOO BRIDGE 蕩氣迴腸百看不厭

跆拳震九州 不日全線獻映

新華‧百樂 H-702412 K-941462

滿！第三週映 今天五場

時間：12:30 2:30 5:20 7:30 9:40

和路狄斯尼十五週年大貢獻

鬼馬飛天床 Bedknobs and Broomsticks The most Magical one of all

新華午夜場：烟雨斜陽

紐約‧大華‧金冠 K-935597 K-847115 H-768721

今第二週‧五場請早

歐洲公司色情風趣喜劇 DON'T PEEK UNDER MY SKIRT, I'M A MAN!

蘭杜卡山布寶叙 巴巴拉 主演

風流情種 左右逢源 應接不暇

裙底春

鏡頭夠養眼！笑料確新奇

金冠今天早場：黑白道 王羽 上官靈鳳 主演

新光‧普慶‧珠江 5 702959 3 849977 3 623941

今天五場續映 彩色紀錄片

南方發行 中央新聞紀錄電影製片廠攝製

第1屆亞洲乒乓球錦標賽

亞洲31個國家和地區乒壇將盛會

江河齊歡唱 友誼花盛開 乒壇春常在 笑迎朋友來

新舞台‧國都‧聯邦 K862123 H713619 K719314

最後今天四場 七彩打鬥宮闈劇 老虎甩鬚 今早暫停 明天恢復 今五點半 妙智勾佬 女賊取鼻 明後天正場 七彩火梵十年 網宮四 任劍輝 芳艷芬

最後今天五場 七彩打鬥巨片 黑帶仇 張森 編導 明晚午夜場 鬼馬小淘氣 後天首映 烟雨斜陽

只映今天五場 七彩打鬥巨片 大賊吃黑 黑吃黑 硬碰硬 早場：五虎攆花 明正場一天 桃李滿門

太平

今天四場 彩色紀錄片 第一屆亞洲乒乓球錦標賽

亞洲31個國家和地區乒壇健將大盛會

今公餘場 勇破重圍

油麻地‧龍華

今天五場 任劍輝 芳艷芬 七彩歌唱戲寶 梁祝恨史

今天獻映 黑帶仇 報仇雪恨 下手無情

翡翠‧娛樂‧荷李活‧黃金‧亞洲

片約所限 最後今明兩天 未看速看

翡翠娛樂荷李活加映午夜場

哄動全球 震撼影壇 正宗歌唱 古裝片王

凌波‧樂蒂 領銜主演

梁山伯與祝英台

李翰祥 導演

最佳佈景 最佳服裝 最佳歌唱 最佳製作 最佳情節 最佳導演

美麗宮 K-813861 福星 H-484102

今天最後 七彩武打俠門片 黑帶仇 白鷹 馬海倫 歐陽珊 明天 烟雨斜陽

今天仍映 七彩激烈打鬥片 十二點半正場 黃金賭客 張翼 汪萍

新都 H773496

今天五場 百代公司全部大笑料 五個傻瓜主演 傻瓜大鬧西班牙 笑料泉湧 老幼歡迎

下期 獨行神槍俠

東城‧域多利‧國華

轟動世界影壇巨構 五場請早 輕鬆有趣熱鬧緊張

八大怪傑 各展所長

慕尼黑世運會 VISIONS OF EIGHT

域多利今早十點半：秋決

總統‧華盛頓

今天請早 華盛頓六場

每個場面 每個鏡頭 精彩悅目 匠心獨運

慕尼黑世運會 VISIONS OF EIGHT

寶石‧觀塘‧明月‧柴灣

今天五場 十二點半正場 黑帶仇 白鷹 馬海倫 主演

梁山伯與祝英台

今四場 風流韻事

金門‧寶聲

知音人：集滿

今天金門五場 寶聲四場請早

任劍輝 白雪仙 帝女花 仙鳳鳴劇團戲寶

海運‧京華

今天最後五場

大煞星與流浪客 Lee Marvin & Ernest Borgnine in EMPEROR OF THE NORTH

明天五場盛大獻映 小頑童死裏逃生

麗都 麗華 民樂 北河 恒星 太安 英華

今天最後五場獻映

協利出品最出色時裝香艷殺錢片

黑帶仇 張森 導演

明天獻映 烟雨斜陽

明晚午夜場 鬼馬小淘氣

京都‧文華

天天滿！今第二週 12點半‧兩點半‧五點四‧七點半‧九點八

阿倫狄龍 畢蘭加史打 保羅史高菲 三王會師

龍虎雙霸天 SCORPIO United Artists

聯美公司 中央情報局

文華今晚午夜場：財色女煞星

豪華‧快樂

今第二週 十二點半‧兩點半‧四點半‧七點半‧九點半

阿倫狄龍 畢蘭加史打 保羅史高菲 三王會師

龍虎雙霸天 SCORPIO United Artists

樂聲‧新聲

最後今天五場

丹尼拉奴 DANNY LA RUE OUR MISS FRED

瘋狂間諜金重圍

明天盛大獻映 諜海英豪

樂聲 新聲

東方‧凱聲 k816656 H724907

每天五場 哥倫比亞公司千萬元超級金大製作！

12點四‧兩點半‧五點三‧七點半‧九點九

LOST HORIZON 新世外桃源

永華

今天獻映 七彩功夫打門巨片 黃金賭客 張翼 汪萍 主演

今天早場：愛情三部曲

今公餘場：前鋒掃蕩戰

國際 九龍城

今映五場

小老虎 孟飛 林琳 主演

明晚午夜場 李小龍的生與死

今早十點半 色情殺手

REFERENCE LIBRARY
1 SEP 1973
CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字卅四個）定爲一個位，每天收費叁元，長期照計；刊字如超過一個位，即多出字數按一個位遞增計算。每段最多可刊四個位，每天拾弍元，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天每個位收費四元計算）。

大字四個 細字卅四個 每天三元

收費處：㊀九龍彌敦道華僑日報社 ㊁九龍旺角代理處 ㊂九龍深水埗代理處 ㊃香港上環永吉街…

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請攜收據來取

荷李活道總社信箱號碼：120 122 123 128 130 131 132 133 135 136 137 138 139 140 143 147 148 150 151 152 154 156 158 159 160 161 165 166 179 180 189 191 199 201 203 205 206 366 369 370 371 372 373 376 377 378

中區辦事處信箱號碼：603 604 605 608 612 613 614 615 616 620 621 622 623 625 626 628 629 630 631 632 636 638 642 644 646 647 649 650 652 653 654 656 658 659 661 662 663 664 665 666 667 668 671 672 674 677 679 680 681 682 683 685 687 688 689 690 691 695 699 701 703 705 707 708 884 885 887 888 889 890 896

九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼：906 908 911 912 916 917 918 922 924 925 927 928 929 933 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 963 964 966 972 979 981 982 984 985 986 987 990 991

旺角辦事處信箱號碼：1200 1202 1204 1205 1206 1208 1212 1214 1215 1216 1218 1220 1221 1225 1226 1228 1233 1234 1236 1238 1240 1242 1246 1252 1253 1254 1256 1258 1259 1260 1261 1263 1264 1266 1267 1270 1479 1477 1480 1482

補習

經驗補習 午間補習：小學各級及英文，特聘有經驗名師任教。電K791616。

港大社會 小學升中補習，有經驗名師任教，各科分班，晚間上課。

經驗補習 師範畢業，小學升中，中學各級，補習數理化英文。

國語補習 易音學，每月四十元，晚間上課。

帳稅劉君 港九服務，代客辦理帳目稅務。

經驗補習 科中學F2以下。

職員待聘 多名男女職員求職，請函提。

港九補習 女英中畢業，九龍各區補習小學。

精補小學 各級英文補習，旺角區。

經驗補習 小學中文英文，到府。

聖保祿 畢業生願補習小學各級。

預科中四 港大三年級生，補習預科中四至中五。

送信件服務 中區港九各區送信件，服務代理。

聘請 男女職員，酒樓服務，書記。

庇理羅士 畢業生，補習英數。

港大預科 生補習中學各級。

港九補習 名師教授各級補習。

培正畢業 生補習中小學，三年級數理化。

荃灣英文 補習中小學英文。

崇基三年 生補習中小學。

培正中六 畢業生補習英數各級。

補習 經驗老師補習中小學，新化數理。

香港大學 生補習中學英數。

家庭補習 小學經驗教師。

聖方濟各 畢業生補習預科。

浸會學院 補習各級英文。

廉價補習 中小學各級，電話聯絡。

文英考會 香港大學畢業生，會考補習，G.C.E. PRECIS ESSAY, ORAL 全科月$60 每週末日特別補習月$40 港九任何區 F5, F4 生及自修生皆可 3-806775。

中大理科 畢業生補習中小學。

精補數理 會考補習。

經驗補習 物理化學英數。

倫大經濟 首學補習。

家庭補習 小學各科。

港大法律 系生補習。

預科畢業 生補習中學。

崇基理科 畢業生補習。

港大預科 補習中學各級。

經驗補習 中小學各級。

官塘補習 中小學各級。

專代理帳 代理帳目稅務。

中文大學 化學系生補習。

浸會學院 生補習各級。

英語會話 精選日常會話。

教師 新化理，補習數理。

欠賬

精補英文 大學生拔萃畢業 會考·升中 K807340

私家補習 有經驗老師補習。

理工二年 學生補習中小學。

經驗司機 無不良記錄。

理工三年 生補習。

廉價補習 中小學各級。

浸會聖心 畢業女生補習。

沙田補習 中小學。

浸會女生 補習各級。

港大預科 三年級生補習中學。

尋 晚職 任何職業，五年以上經驗。

香港中文大學 畢業學士現職教師主辦 廉價補習班 課程：㊀新數㊁初等微積分㊂物理化學㊃英文㊄附加數學 費每月每科 35洗衣街119號12樓 電話：K942879

獸醫 狗貓百病 K852092

皇仁中五 補習中學各級。

伊利沙伯 中學生補習。

聖方濟各 畢業生補習。

華仁預科 經驗補習。

聖芳濟 補習各科。

精補升中 小學升中。

港大預科 補習各級。

浸會學院 補習。

新數補習 二年級生補習。

理工院生 補習。

經驗補習 中小學各級。

廉價補習 中小學。

港大預科 補習。

經驗會計 月結帳目。

師範學生 補習。

經驗補習 中小學。

招聘

經驗補習 小學中英數。

港大預科 新畢業生補習。

港大預科 補習各科。

大衆秘書 代寫信件。

上海菜 粵菜廚師。

升中補習

理工 生中學 各科 補 H437285 K858879

專門報稅做數 申請CO

經驗補習 中小學。

經驗帳稅 請清年按有工快晚理結月限商安電積報入公各價陳帳稅數司業廉 K308141

狗貓 病百貓 請電北角 H617042 古氏出診

狗 創公貓

聘請

招請送貨 身健壯。

玩具廠請 女包裝工。

司機計糧

文具送貨

男性文員

港大信差

代西人請 家務女傭。

急聘 ㊀經驗會計 ㊁英文打字 ㊂經理秘書 ㊃女文員 ㊄經驗女秘書 ㊅男…

聘請營業代表 怡和屬下某大機構急聘具有經驗營業代表多名有意者請親繕履歷、經驗、年齡及希望待遇寄華僑日報信箱七五〇號

貨倉 生 熟練。

某大商行

免費美容班 美國廠商（化粧品）美容中心免費速成班。

餘業工作

招請女傭

待女聘傭

兼職

誠聘教員

徵聘秘書

聘請教師

誠聘教師

推銷員

西環印刷廠

津校書記

聘經驗會計

寫字樓傳達

請後生

聘工程師

升中教師

工程估價員

聘日語職

出入口行

誠聘人材

市區甲級教師

聘請教員

誠聘女傭

上午兼職

黃竹坑廠

津校急聘教師

徵聘書記

兼職

急聘教師

新職

玉門實業公司

聘請助理

急聘教師

誠聘教師

誠聘教師

學生兼職

急聘預科生

書記文員

聘厨師

聘女文員 大機構誠聘下列女性文員㊀見習秘書㊁速記員㊂初級文員中四以上職位者須年17至30歲未婚會任寫字樓工作者優先待遇視學歷經驗及能力而定繕履歷附地址寄九龍中央郵局郵箱K四一七八號

商業財團 急聘助理、秘書、文員、經理、男女職員。函九龍郵箱 P.O. BOX K425號

聘請教師

急請後生

招請女職

英文教員

急聘教師

招請後生

急聘幼師

補習教師

請女傭

請女補習

誠聘職員

誠聘教師

急聘

營業經理 每月入息$4500–6000

電氣學徒

新英華汽車天 祥汽車 香港仔汽車修理部

香港中文大學 徵聘文員 在沙田校本部工作須中學會考五科E以上包括中英文有相當之文員工作經驗打字速合格有意者繕履歷及寄沙田本大學人事組取表填寫兩份九月十七日前寄回人事組本月底未獲通知者作落選論

某大銀行招請信差 本港 須三十歲以上中學程度識英語有經驗者優先考慮待遇及服務條件從優 申請人須繕具履歷連同各項證件之印本函寄華僑日報信箱三六一號

男女文員

男女職員

九龍津校

西藥售貨

聘女文員

聘男職員

聘請職員

幼稚教師

誠聘後生 某商行誠聘後生大學程度好午請詳細履歷待遇函華僑日報信箱888

高薪聘女職員 某大出口機構誠聘（一）女助理文員多名月薪600元中學程度不須經驗升職快有福利（二）女接線生一名高薪流利英語貌端優先取錄請詳函本報信箱991號

鯽魚涌區聘 高級女秘書

看更員

徵看更員

招請司機

請男女工

聘女職員

聘女職員

誠聘修車技工 製衣廠招請修車技工需三年以上工作經驗有意請據詳歷照片要求待遇電話函九龍紅磡土瓜灣道六十六號一樓人事部

聘女職員

誠聘文職 本公司誠聘初級見習文員多名中小學程度年17起家庭要清白人品老實薪450元至650元如工作優者升職快有意來履歷相片函九龍郵箱K3540

啟事

業務外勤

聘請教員

訪尋

尋人啟事

廖煥尋弟

尋人

啟事

通告

遺失聲明

遺失聲明

買屋聲明

遺失啟事

唯一救主

遺失啟事

遺失聲明

遺失聲明

修繕投標 沙田界…

遺失聲明

遺失存摺

徵求

徵婚旅加

徵任何存貨

徵求男女

衛夫人 介紹婚姻

業主 佳音

誠徵夜課校室

徵土瓜灣工廠大廈 四、五萬尺、地下最少要七千尺 請將各層面積，高度，租或售價及連絡電話函香港郵箱一三九八九號

誠徵女友

真善美婚姻公司 創立八載·享譽星洲·第一流婚姻服務·守密，可靠

徵代理

徵求鋼琴

誠徵女友

誠徵女友

徵求校舍

誠徵男友

收買古玩

誠徵淑女

幸福之門婚姻

高價收買

收買酸枝

徵地產合作 優良地產願意割愛或需要資金合作發展者歡迎協商請將內容及連絡電話函郵政信箱一三九八九號 保證守秘

誠徵女友

搬屋

徵求秘書

借錢

全半山座洋樓區

醫藥

洪冠洲鼻喉

任勉芝新址

蔡如初

營業

華人搬屋公司 九龍：708970·610023·867346·日夜服務 工廠機器·住宅·寫字樓

樂安搬屋公司 香港616560 九龍316588 價錢平 服務好 二十元

文趙搬屋公司 九龍：627940·654751 香港：706901·日夜服務

誠德搬屋公司 九龍：639713 香港：720330 專門大小搬屋寫字樓工廠機器 取價平 二十元 服務好

好萬搬屋公司 九龍622329·625029 香港720330·720330 專門大小搬屋寫字樓工廠機器 二十元

富成搬屋 日夜服務 九龍 937335 937937 港九新界工廠住宅寫字樓

民信公司搬屋 九龍：3-866942·863445·706295 港九新界工廠住宅寫字樓大小搬運

誠志平價搬屋 九龍：3-959258 3-959992 專門搬屋·港九新界·大小搬運

書報 英文珠算

華僑日報 出版 燦煌·資料·最多·最合實用

香港年鑑 1973

每冊15元 商行·工廠·學校·社團·家庭·個人 案頭必備★

售書處：㊀總社香港荷李活道一〇六至一一〇號 ㊁中區分處德輔道中 ㊂九龍華人銀行樓下 ㊃九龍旺角辦事處 ㊃九四七號 ㊃九龍代理佐敦道碼頭…

尚有分類廣告 刊在第二張第八頁

出售

全座出售 旺角道43號全幢五層面積4200呎每層42年期地下交吉 K807329

全幢出售 志和街13號四層樓 實用900呎 每層628呎已補地價

吉舖廉售 北角裝修九龍城

急售交吉 九龍城衙前塱道

唐樓急售 九龍城道

石木屋售 大坑

百樂！售 廣播道

洋樓吉售 南固

豪景洋樓 天后廟道

英皇大樓 鰂魚涌

鴻安大廈 英皇道

染布房街 洋樓吉售

半山洋樓 堅道

碧瑤灣

紅磡舖位 九龍紅磡安街

大同新村

北角洋樓 特價急售

國出售 洋樓急售 H177—八二四五

基隆街 下連閣 租售 地

士丹頓 旺舖

石屋平賣 界限街樓 青山別墅 洋樓出售 樓宇出售 何世儉 吉樓平售 新樓廉售 新樓 平售

砵蘭街 新梯樓連各閣一型唐伙生樓地適意台特迎參價即六合下一 160

出國廉售

唐樓平售

獨立洋房 三樓面積二千餘呎另花園千呎 樂活道廿號 H243659 H225560 建達

明珠台 康威園 裕仁大廈 飛龍台 文華新邨 滿輝大廈 嘉苑 碧雲大廈 建達

天后廟道 儷景樓 分期讓售

唐樓交吉 百德新街 裁縫工場 美孚樓宇 耀記 全層吉售 北角恒英 土瓜灣 紅磡吉樓 獨立閣樓售 地下廉售 生財用具 唐樓平售 平價出售 大單邊樓 美孚樓宇 輝記 地下廉售

均益大廈 次層低高位單小大 詳詢H476010 聯記代客買賣 地址：德輔道西四二八B地下（均益大廈地盤貼隣）

九成新 廉售 美光六呎 八安加大 唐樓出售 灣仔唐樓 百德新街 新樓廉售

大批新舊機器 廉售

住宅出售

北角吉樓

餐具機器傢俬

文英樓售 半山洋樓 入伙新樓 僑興大廈 交吉唐樓 現樓出售 單邊靚樓 交吉平售 大單邊 旺舖吉售 光猛大單 邊樓吉售 新樓廉售 北角新樓

吉舖售 皇后大道西五十一號地下吉舖 適合各行業 舖位面積八百呎有意請電H四一三五式 余洽

大同新邨 廉價售 大角咀 平到你笑 廉售套現，好過借錢 大記代客買賣樓宇 詳詢：K929182．928464 地址：九龍大角咀道89號（大同新邨地盤右側）

澳門洋樓 出國急售

元朗吉地

高尚洋樓 西環 新樓平售 般含樓售

培正鄰舖 九萬八至十萬餘 售 分七年付款優待

一樓平售 壹期美孚 旺角地王 特價唐樓 紅磡舖位 紅磡唐樓

淺水灣 花園洋樓 面積2288呎及2810呎高低多層租售 H225363 H243659 建達

賣舖 荃灣德華街56號地下一千呎現補價尚有二年租約售廿餘萬元分期付款 洽購電話：5—251511 恒天行建業有限公司

漆咸道111—113號 美華閣九折優待 地下旺舖及二樓商場出售 電話H248429．H249349

物業代理 物業租售．物業管理．物業發展 委託：H243659 詢洽：H225363 建達企業公司

大角咀樓 美孚樓靚 輝記 夜冷機器塑膠廠 平沽 鏡記 唐樓出售

九龍旺角西洋菜街一號K 四層高舊樓出售 （每月可收租三千餘元） 詳情請電 5—249349 248429

彌敦道旺舖 彌敦道五〇六號地下旺舖出售面積千餘呎 請駕臨柯士甸道九十五號正記洽或電：K665962 K664405

德成行 屋樓 代理地產 買賣按揭 服務忠誠

大批各類塑膠原料出售 葵麗大廈 出國平售 大同新邨 文華樓售 鯽魚涌樓 定安大廈 夜冷製衣廠平沽 高尚洋樓租售

元朗榮發樓 分層出售分期付款 NT764108

代售（香港區）

代租（香港區）（九龍區）

嘉年 詳情請撥電話

西環 五福大廈 吉豐大廈 威利大廈 安發大廈 南雄大廈 聯記代售 H459303 H476010

土瓜灣 特大旺舖

土瓜灣 旺舖位唐樓出售 電話：255391

高尚洋樓出售 天后廟道雲峰大廈 1,800呎另車位 電話：H二五三〇〇三

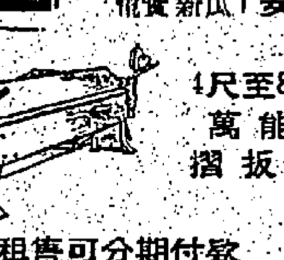
發達樓 六層洋樓 黃大仙鳳凰新村銀鳳街四十九號 開售只數天 已售過半 如非確抵買 安得會如此 快將入伙 欲購請從速

唐樓吉售 出讓 平治出讓 石崗別墅 中區舖位 柴灣新區 元朗屋讓

數萬可投資 到英倫購買 生意或房產 廠房出讓 名貴鋼琴 西環商住 遊艇出讓 銅鑼灣樓 大同新邨 新蒲崗廠房

大廈管理 ＜專為業主住戶解決管理困難＞ 忠誠服務 經驗豐富 歡迎委託 查詢洽商 請電：5—626061 牧佳物業服務公司

置業佳音



4尺至8尺 萬能摺扳機 租售可分期付款 元洲街269 K866051 H723759 協興

旺角新樓 電視出讓 出國急讓 鋼琴廉讓 西式遊艇

四千伍百 租售 旺舖租售

南寧大廈 九龍灣高尚住宅樓宇 請電H452714或H452764洽

德輔道中287 長達大廈CD舖位 租或售 235569 K307311

商業租與售

新樓分層租售 荔枝角道299—303號新建十二層大廈舖位寫字樓住宅分層租售 已有入伙紙 歡迎實地參觀 賜洽電話：K665962 K664405

上環旺舖租售 大道西203至209號 265呎至585呎 已有入伙紙 租售處：鄧茂建築有限公司 大道中74號皇后大廈506室 5—235049

九龍城 售租 灣仔旺舖租售 向南租售 商閣租售 香港地產發展部 代售 代租

旺角吉樓 中區梗房 舖位租售 油塘灣廠 西區旺舖 單邊地下 商住獨立閣 寫字樓酒家 餐廳夜總會 旺舖租售 油麻地 德輔道中 大同新邨

利安 大廈管理 樓宇租售 管業收租 地產（物業管理）有限公司 電話：3-303393

商業工廠租售 詳情請電H235580 H236295

跑馬地樓 吉舖租售 地下吉舖 商業二樓 中環寫字樓租售 租或售

高尚住宅租售 H二三六二九六

李行外埠寄件 包機 學生 旅遊 平價機票 美加星泰．歐洲．特快簽證 成功旅運公司 歡迎詢問：5-440550．448271

旅運 遊艇 旺舖招頂

安康大廈 住宅555—677呎 售93,600 租780起 舖位808—1526呎 售256,000 租1,800起

安盛大廈 樓上住宅 426—473呎 售68,000起

安泰大廈 NO.49 地下旺舖 面積815呎閣仔480呎 售330,000 租2,000

正義 香港德輔道中84號華記大廈1204室

大東道舖

特平機票 特簽快證

特廉機票 最廉機票

免費簽證 最平機票 本公司專代辦赴星加坡馬來西亞泰國日本韓國台灣越南印尼澳洲紐西蘭美國加拿大南美洲歐洲英國法國丹麥等世界各地旅遊探親勞工移民留學簽證出國手續 K674083—4 K688295

讀者諸君：

貴處如需要刊登「經濟小廣告」，請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收，當即妥為刊登也。

華僑日報謹啓

茲函附來郵票（港幣）　元，請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報經濟小廣告　天

此致

華僑日報

刊戶：

住址：

電話：

一九七三年　月　日　啓

（請注意）如寄來支票請將「郵票」二字劃去，付郵票（請用面額一角者為荷）

每段大字四個 細字卅四個 每天三元

尚有分類廣告刊在第八張第三頁

REFERENCE LIBRARY
1 SEP 1973
CITY HALL

租賃（九龍）

洋樓廉租 九龍 限街110號大眾二三房一廳連洽工人房 水電煤約5234121

玫瑰街租 又一村 二房二廳全新裝修 適合家庭及辦公 H229566 H220052

旺角彌敦道 樓字招租 適合寫字樓 辦公 請洽

高尚梗房 何文田 歡迎 女仕 電話 K831892

新舖招租 紅磡 62號舖位 場貨倉 合地下

鄉上灣瓜土道旺鋪平租

請電：K654772 H253003

廠房廉租

官塘巧明街（近開源道）工業廠房三樓面積一萬方呎四面窗獨立樓梯新裝修水電全適合各種工業租平 3—890251朱洽

廠房招租

舖位招租

旺角工商業樓招租

彌敦道 新大廈 七號一至十六層 已售 二萬呎 每方呎 合寫字樓 工廠 倉貨 適用

K843416 K316715

廠房出租

鋪位招租 深水埗元洲街旺舖一千二百尺 各行業 適合辦公 電K716444洽

美孚樓租

油麻地樓租

出租

旺舖平租

沙田住宅

唐樓招租

閣樓招租

全層出租

光大梗房

美孚靚房

梗房廳租

花墟道下全層招租 26地

新樓出租

加多利山

紅磡舖廠

旺角地王

梭椏園租

旺舖招租

旺舖招租

免頂旺舖

定安大廈

旺角旺舖

高尚洋樓

全層招租

大南街租

鋪位全層

雅靜梗房

分租

窩打老道

套房廉租

寫字樓分租

官塘鋪租

花園洋房

旺舖招租

新蒲崗工廠大厦出租

層數少管理好客貨電梯多部每層二單位七千五至九千五百呎四層任擇

電K二二四四一三洽

吉樓招租

尖沙咀

三樓平租

官塘廠房 租售

鋪位招租

寫字樓 招租

美孚新樓

花園洋樓

吉樓招租

旺舖出租

女青年房

海景大廈

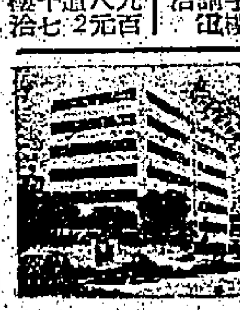
葵涌廠房 廉租

任合興工廠大厦十三樓面積1700尺水電設備齊全月租1,2000包差餉有意請電K七一七八八一貴洽

工廠招租

旺舖出租

嘉林園招租



大聯泰工業大廈招租

旺角寫字樓招租

彌敦道七四八號A 始創行六至十一樓新裝修寫字樓每間由300至750呎 有意承租者請於辦公時間內

電K七一六四四四，免佣金免什費

九龍建業有限公司

旺舖廉租

廠房廉租

旺舖平租

洋樓出租

太子道280—282號

出租 $2200 $2350 $2850

旺舖廉租

工廠廉租

美孚樓租

官塘廠房

洋樓招租

住宅出租

吉舖招租

發展工業大廈

新建工業大廈

面積五仟至萬五呎 分層出租

香港發展地產

5-255162-5

租賃（香港）

高尚海景洋樓出租

中區地庫出租

大道中旺區地庫約二千餘尺空氣調節設備獨立門戶出入本年年底交吉適合多種行業有意請電 5—243277 黃君洽

北角鰂魚涌華廈工廠地下出租

面積五千餘呎・樓底十七呎高 請電5—249349 622401

大道中14號大廈行

中區寫字樓出租

地點適中・交通方便

面積由290呎—580呎

每呎約$7.00 至$7.50

詳情請電5—239639

中環寫字樓出租

中區電車路近華人銀行大廈寫字樓出頂連地氈冷氣機快路機等一流裝修出頂面積900呎 每呎舊租四元五 角合者請電5—255970伍洽

大小旺舖出租

香港：灣仔莊士敦道長康大廈舖位連地庫七千餘呎

九龍：旺角水渠道旺舖五百餘呎 長旺道二百呎至千餘呎 紅磡長樂大廈旺舖連閣樓

請電：H二二五一五六 K八一二九四四

旺舖連閣

半山向南

肇豐園

文興洋樓

中區寫字樓

清靜吉樓

銅鑼灣樓

招租

北角恒英

中環永吉

高尚唐樓

招舖租面

新樓廉租

商業旺舖 住宅新樓 廉租

中區舖位

機利文新街 位地點適中面 積三百六十呎 洽租電話H

旺舖平租

西營盤舖位

旺盛地下及閣樓出租（大道西三二一號）電話：5—279680或5—272142洽

舖位出租 壹樓出租

唐樓出租

軒尼詩道

全層招租

大小梗房

洋樓出租

寫字樓租

△文咸東街廿二至廿六號各樓

△文咸西街五十六號二樓

新樓出租

寫字樓租

幽美洋房

百德新街

旺舖招租

黃竹坑道14號

地下200尺

廉租800元適合水電工程茶水生果舖 H二四八四二九

中區寫字樓出租

電話冷氣俱全面積約三百尺式樓有意請函本報信箱七四五號。

招租

薄扶林道美麗灣冠冕台六號一樓約千七呎叁房兩廳連車房欲租速電5—435915 458125林洽

筲箕灣道

租

北角英皇道302號舖位（五洲大廈）對正電車路約有750尺（上下兩層共1500尺有冷氣設備適合各行業電H723151古

天后廟道

大單邊旺舖

旺舖招租

半山廉租

商業樓宇

旺舖招租

住宅出租

英輝台 堅道

工廠出租

高尚洋樓 招租

⊖淺水灣花園洋樓2300呎及2810呎兩廳四房三浴室向海有車房

⊖羅便臣道海景大廈1500呎兩浴室

電話K六七六七七

寫字樓工廠出租 住宅租售

大六威靈頓街 厦基

工萬廠昌

官塘工業興廠

紫灣花園 大苑道 香園厦

軒尼詩道

新樓招租有入伙紙

大道東214—224號

舖面濶大可加閣仔地點繁盛 住宅兩梯四伙戶戶單邊光猛

洽租處電話：H231552

舖位出租

跑馬地禮頓道廿七號地下舖位出租約一千式百呎（大廈管理處引看）

請電：達偉置業公司

H447474 H432487 H451464

舖位貨倉廉租

旺舖招租

香港 1. 堅道128—132號 2. 3.

九龍 1. 2.

旺角寫字樓

中央建業有限公司

代理買賣下列各區地產

元朗 荃灣 大埔 沙田

電12—610218

東方影印晒

透明膠盒

石山壁畫 又平又靚

半價 75.00

美國三萬七千家買地址名冊 每個五元 詳細電話

漏水

收購廢紙

小心黐綫！

四塊板，拼出24個指定圖 I Q160 的天才也要個多鐘頭，你却可能成個鐘頭也拼不出一個！唔信！試下啦！本智商板榮獲世界專利，能測出你的 I Q，增進思考力，每套連測驗圖只售3元5角

代理：順通企業有限公司 K815179

N T760872歡迎各書局代售

光明裝修

萬順裝修

打字機 計數機 收銀機 修理 買賣 租

油漆裝修

天面漏水

氈舖滿地 新貨到港

新世紀 K682168

修噴雪櫃

室內房樓 裝修設計

H615137 622426 榮利

夏巴租車公司

歷史悠久經驗豐富備有名貴福特及各款大小型冷氣豪華房車租賃,自備或供應經驗司機服務悉從尊便請即電3-640331或5-233111內綫748/9 接洽,立即送到

民生冷氣雪櫃公司 代理 意大利歘

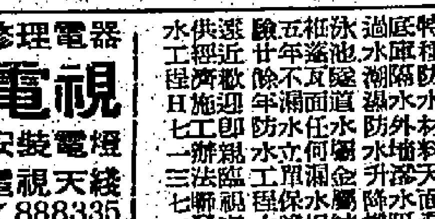
雪櫃膠邊

柯士甸道156地下

K680526 688620

上海 冷氣工程

羅奇牌 電髮梳・髮捲



大樓房裝修

戒酒互助社；

你是否很想戒除酒癮或你的家庭是否正爲你自己的酒癮而困擾呢？請與我們聯絡電話：

K六八八二六一

H二三四一五七

會面時將以英語爲談話媒介

印刷中心

國際公司 冷氣

修買拆裝商雪噴理賣裝業櫃油

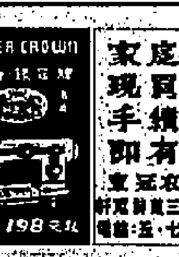
H745803夜730360

民衆裝修

COOLMATIC AIR CONDITIONER

效能高・耐用・佔地小・安裝快捷・適合各種工業用途・現貨零件皆備・由5-1000噸

寶星冷氣工程公司 電話：5-560231-2



最新冷卻玻璃纖維水塔

窗簾 椅套

統一

・清潔・打臘・服務・

彩色電視 高價收購

抹窗 打臘

自動晒彩

執漏專門

修理電器 電視 安裝電視天綫 K888335 日生公司

源利裝修

鍾應堂 大哲學家

電視修理

油印中心

豐源清潔公司

電取快電裝地清招價捷器修板潔即公安安設打樓到道尚裝計臘房

宜興石山

銀冠牌 電動衣車

SILVER CROWN

家庭衣車 現貨分期 手續簡便 即有車用

專門技師 修理水泵 清理深井

SUI SANG LOONG 科學井 BOREHOLE WELL

瑞生隆五金行 5-279625-6 5-280235

漏水

出國雪褸

特製超級防雨防雪褸眞軟皮及男女庄A級雪褸出國學生請來選購歡迎定做九龍尖沙咀金馬倫道二十六號地下。世界公司 電話K667149

打臘 新世界

新舖柚木地板膠板車磨翻新舖地板美觀實用五年免臘水晶地板油工程住宅寫字樓工廠各項打臘清潔服務 電話：K九五五六二四

打臘

塗車水磨晶翻地新板地油板

平！靚！快！ 5—781373 5—783132

燙金請帖

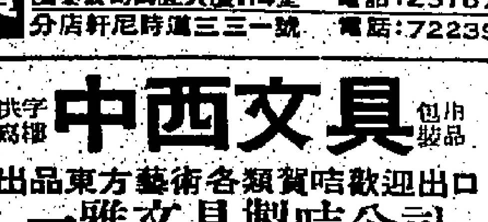
聰明顧客都來國泰

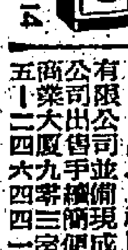
鋼寫字檯 $125

國泰公司萬宜大廈114室 電話：231676

分店軒尼詩道三三一號 電話：722392

鋼具品質國泰第一





★燕溜冰水箱★ 大型$270 小型$170

國泰公司萬宜大廈114

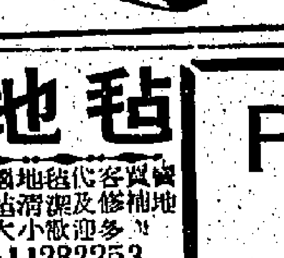
用戶注意！

有現貨零件供應 照公價優待配給

總代理：北極公司

香港太子大厦一二〇七室 電話：二三九〇八一五

真正美國 GM GRAY 通用式 油渣機



大發電機

車部士啤英國各落士利車頭慢車500轉直碰電球187.5KVA三相AC大量士啤零件價宜有意請電K三〇〇八三二K八八〇五七八洪或李洽。

遠東打臘 車磨地板 水晶地板油 3V3 KT 719803 684800

樓房粉飾

茂和祥油行

中西文具 供寫字樓 包用裝品

出品東方藝術各類賀咭歡迎出口

一雅文具製咭公司

中區士丹利街58—64號榮德大厦

送貨電話：H236382 H238537

商行註冊

尚有分類廣告 刊在第八張第四頁

PP袋

3—895276

地毡 找我

專營各國地毡代客買賣 新舊地毡清潔及修補地毡大小歡迎多多

日 H282253 夜 K440669

專買音響 色電視 彩

樓房裝修

珍益茶莊

萬寶綠茶「代理總」

通利冷氣

專設冷雪翻新汽新工計氣櫃新換車入修大工冷噴膠冷雪理小程氣油邊氣種

K817893 K802523

冷氣雪櫃

裝修屋油

箱裝

萬能角鋼

窗簾

打字機 買賣修理

雪櫃翻新

玉桂鉛片

珠寶
光珠石寶 大道中82 電話H 453101 453111

招生 八級鋼琴

初學會話

鑫寶

實用英文

鋼琴樂理

Y.W.C.A 日文班
9月18日開（兩月完）
初級：逢二五晚五時半
中級：逢二五晚六時半
日婦用英語教授中環部
麥利街11號電H238533

升中
三位六年級經驗教師精補中英數、分組教授銅鑼灣禮頓道25—31號美大廈5G電H779480（近黃泥涌道口）

管數有方

英語會話

海濤樂院 香港銅鑼灣怡和街88號四樓 H768801
教授：各級鋼琴、小提琴、聲樂、時代曲。
歌唱班 導師：鄭仲雅先生（月費30元）
課程：練聲、呼吸、國語、粵唱、樂理、歌唱
時間：一、三或二、四晚8—9可任擇一組上課
舞蹈班 導師：黃鏡鄂先生（月費30元）
教授：古典舞、民間舞、現代舞週六下午上課

陳百樂醫館 虎形拳 虎爪功

國語 日語 英語

國際語文學校
教日本師 日文
德 西 法 荷 國 語
代譯各國文件
中環德忌笠街27—37號榮華大廈11/F A座
教英美師 會話

活教英文 專科學講

中國藝術中心

教署註冊前中大講師主講
ORAL · PRECIS
英文作文 會考試題解答
每週兩小時每月$40 三人開班
•太子道166七樓(嶺南)•

樂風音樂之家

嬰嬰托兒

教授鋼琴

太極教授

金妮裁剪

正宗調酒科
本校特設由英國和名酒店調酒師教授之六十種世界流行調酒方法一個半月畢業
（另點心速成科每十種100元 中菜科每月100元）
淑仁烹飪學校 電話K674567 K684119

世界青年中心招生
專家主理訓練專業人材發證書 ㈠出入口業務速成班 ㈡廣告美術班 ㈢航空旅遊導遊班 ㈣調酒班 ㈤日文導遊 ㈥日文班 永樂街一號世琛大廈 501 彌敦道 554號寶華大廈九樓A座
K848756

藝晶鋼琴學院
小提琴班招生
月費30元保送考試
太子道239A三樓
3—011719

英文會話
K929825 K950044

英語會話

九龍中醫學院 脈學研究班招生

女師鋼琴

國文進修

英文會話 小組個別

結構設計

國語

遊艇班

職業廣告

古箏琵琶

中英針灸

立美教授烹飪
禮餅 嚐花 麵飽 西餅 點心 燒臘 西菜 中菜
香港銅鑼灣波斯富街114號寶榮大廈12樓S座 按11字上(即利舞台對面) H：762855冷氣調節

德信烹飪學校
專科大廚教位長駐教授下列各科
打麵 油器 點心 燒烤 西餐 粵菜
電話K303062・索取簡章
FCFA LONDON

英人教授

的士包考 落第免費

英人教師 MR EDWARD

韓氏英文

李良丹妮 授捷舞法

聖心英文

油畫出口

描素國畫

清滿補習夜校 數學 英文 日語 國語

英文

舞 蕭文安妮授

速成 拼音 英婦會話 日文 打字CIF 珠算 簿記 信札 速記 國語
彌敦道717號旺角道口八珍樓二樓

打字
旺角彌敦道607號新興大廈三樓・電858440
角彌敦道601號廖創興銀行大廈五樓電859346

適時托兒院
附設小樂園
香港銅鑼灣怡和街卅弍號四樓（即銅鑼灣恒生銀行大廈樓上）照顧週詳・交通方便・收費廉宜。
電話：767881 779227詳章備索

陳漢雄蔡李佛拳館
分早午晚三班
由東南亞國術大賽冠軍陳健民陳玉珍主教
大埔道192號B座弍樓K706049

專數精求
有廿三年之經驗 學員皆成績昭著
甲數物理新舊數F1—F5純數F6
九龍彌敦道242號立信大廈4樓E座電K672571
銅鑼灣怡和街1號香港大廈7樓A座電H765690

學 H477103

專教肥佬

高級托兒

人人可讀
香港商科語言書院
九龍旺角彌敦道603—609號新興大廈三樓
九龍旺角彌敦道593—601號廖創興銀行大廈五樓
九龍旺角彌敦道687—689號三樓（美美百貨公司右鄰）
立案 安德烈博士主理 被稱爲規模最大及師資最好學府
電話：K-858440
電話：K-859364
電話：K-945747

英婦會話・德文・法文・日文・國語・西班牙文・簿記・會計・速記
TOEFL班 英文文法及寫作、國文、葡文、拉丁文
電腦打孔驗孔訓練班 出入口文員班 廣告畫裝飾班

保證成功
香港稅例 成本會計 商業信札 數理化班 英文速記 裁剪全科
各業會計 模型雕塑班 國畫班 航空地勤訓練班 美容儀態班

函授出入口

史正中教授 中國書法

教授鋼琴

歐氏學院 小提琴 鋼琴

英人聲帶 英婦主理

居家實用謀生技能 速成烹飪

日語

溫兆明授泳

英人會話

英人小姐

吳氏英語

初學會話

英文錄音

陳步禮 舞教

手風琴

教授

官塘育嬰院

尚有分類廣告
刊在第八張第一頁

香港法律彙編
香港法規全備・全書分四巨冊
全套四百元 長期讀者八折

案頭法律顧問

鳴謝

瑞香園 代客貯貨

貨倉

教保會舞

教舞 女生

時裝設計

總統 華盛頓 東城 域多利 國華
安樂公司榮譽發行
中秋節佳片
絕早滿座今天五場
華盛頓今晚仍然加開午夜場！
影壇八大怪傑合作果然不同凡响
緊張有趣熱鬧輕鬆
用慢鏡拍攝各項競賽健兒們的美妙動作！
用慢鏡拍攝各項競賽健兒們的勝敗反應！
每個導演各有獨具手法不同
預售三天

每四年一度盛會中最突出的一屆
創世界歷屆運會拍攝新技術！
創世界歷屆運會取鏡新手法！
VISIONS OF EIGHT
名聞世界八國大導演結晶品
慕尼黑世運會
欽譽國際導演八大怪傑首次合作
美國 阿瑟潘 日本 市川昆 英國 約翰舒辛加 法國 克里恩特 里恩治 蘇聯 尤里西奧 薩諾夫 西德 米高 佛利加 瑞典 梅齊 德琳

海運・京華
兩院今早十二點四
李馬榮・雷尼斯鮑學
大煞星與流浪客！
特藝七彩・霍士巨片
不醒夢了情！湯蘭花

The most Magical one of all!
第三週映
和狄尼水路斯威作
新華 百樂
放映時間 12：30 2：30 5：20 7：30 9：40
爆滿 今天五場
顏芝絲白蘭 大衛湯遜
鬼馬神奇 老幼咸宜
飛天發
鐵甲成軍 大象打波 睡衣跳舞
神奇無比

彩色紀錄片
第1屆亞洲乒乓球錦標賽
新光 普慶 南華 珠江 南洋 銀都 太平
五場獻映
去歲亞洲英華會萬方名將共聚首 今年擴至三大洲 友誼花開分外親
中央新聞紀錄電影製片廠攝製
南方發行

香港大舞台
灣仔大道東・電話：七二七二六六
今映四場 納牌戰烈彩 華王海激七巨片
畢蘭加士打 演出渾身功夫 動作驚險
紅海盜
The CRIMSON PIRATE
今天早場十點九半芬・芳艷芬一枝紅艷露凝香
大丈夫 今天五點公映 荷斯曼汀德 七彩巨片
明天四場獻映 中秋佳片
紫釵記 仙鳳鳴劇團最受歡迎劇大片
任劍輝・白雪仙 最佳演出

鯉魚老虎
尋金熱

TEDEUM
歐洲公司開門打鬧 七彩巨片
打風輕淡 得趣描寫 戰鬥開談 用兵心得
保證任何影片 同映地點 往後公佈

新舞台
慶賀中秋 明天起映 七彩粵語 歌唱巨片
全新印本
火網梵宮十四年
任劍輝 芳艷芬 麥炳榮 李海泉 領銜主演
家喻戶曉 故事動人 不朽傑作

樂聲 新聲
明晚中秋佳節 午夜場 特別獻映 最佳節目
舉頭望明月！中秋片！奇字招牌！賀金秋！大艷香片！貨膽！
神秘電影 不宜兒童
無比眼養 認真斗膽 道學先生 大罵作反 唔受細佬玩！

承做電力工程・售賣及修理・名廠家庭電器
送禮佳品・電熱水器・無綫電機・歡迎參觀
代理名廠通訊器材・設計安裝發電機等
耀生行有限公司
德輔道一〇五號電話 H七六九九五〇